



FESTIVAL CATALOGUE

**34 FILMFEST
DRESDEN**

 **INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL**

5 - 10 APRIL 2022



»MÖGEN
DIE NEWS
MIT EUCH
SEIN!«

Alle großen Geschichten gibt es bei uns auch im Hosentaschenformat – Interviews, Leitartikel und Nachrichten aus Sachsen und der Welt liest du jederzeit auf Sächsische.de. Wir wünschen dir großes Kino auf den Veranstaltungen des Filmfestes und bei der Vorschau und Nachlese in unserem Newsportal.

Dein kostenfreier Eintritt in unser Newsportal:

www.sächsische.de/filmfest 



Abstimmen und gewinnen: Das Newsportal Sächsische.de stiftet den Publikumspreis im Internationalen Wettbewerb. Wähle Deinen Favoriten! **Stimmzettel gibt's in allen Filmfest-Kinos.**

SÄCHSISCHE  **DE** *

INHALT CONTENTS

INTRO

Programme Schedule	2
Tickets & Imprint	4
Welcoming Addresses	6
Partners & Supporters	10
Awards & Prize Sponsors	12
Award Winners of the 33 FILMFEST DRESDEN	13
Juries	14

INTERNATIONAL COMPETITION

.....	25
-------	----

NATIONAL COMPETITION

.....	38
-------	----

REGIONAL COMPETITION

.....	51
-------	----

SPECIAL PROGRAMMES

.....	57
Freeing the Gaze – Focus Gender Diversity and Justice 1 We Keep on Dancing on the Ruins of Our Past	58
Freeing the Gaze – Focus Gender Diversity and Justice 2 Move Your Body, See Your Body, Protect Your Body!	60
Freeing the Gaze – Focus Gender Diversity and Justice 3 What's in a Male?	62
Tribute Mara Mattuschka: The Anti-Diva	64
Panorama International All the Best!	66
Panorama National Life on other Planets Is Difficult	68
Discourse Europe: Focus Bulgarien 1 Captions from a Social Metamorphosis	70
Discourse Europe: Focus Bulgarien 2 Equity > Equality	72
Retrospective Upheavals – Steffen Reck: Director Portrait	75
Short & Good 25 Years of the National Competition	77
Animated Seekers, Gangsters, Swindlers, Gods – The Puppet Animation of Kurt Weiler	79
Focus Québec Carefully Crafted Silences	81
Open Film Night Meet the Talents!	84
Experiments Songs of Remembrance and Oblivion	85
Regional Focus (Hi)Stories in Motion. Films from the Dance Archive Leipzig	88
Cinema Digestif 1 The Future Is Cat	91
Cinema Digestif 2 Seriously? WTF! You Are What You Eat.	91
Cinema Digestif 3 Summertime Sadness	94
Nominees for the Golden Horseman Sound Design & Nominees for the LUCA GenderDiversity Film Award	95
“fully political” – Nominees for the Short Film Award of the Saxon State Centre for Political Education	96
Short Tiger Next Generation	97
UNIQUEversity	100
Open Air	102

KIDS & YOUTH PROGRAMMES

.....	112
-------	-----

ETC. – EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

.....	124
-------	-----






OUTRO

Thanks to	132
Index Films	133
Index Countries	136
Image Credits	138
Team	139
Guest Service Information	140
Map	141

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
TUESDAY – 5 APRIL	SCHAUBURG LEONE ♂										19:00 Festival Opening	20:30 Reception		22:00 International Competition 1			
	SCHAUBURG LANG ♂													21:30 National Competition 1			
	SCHAUBURG TARKOWSKI ♂													22:00 Focus 1: We Keep on Dancing			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING											20:00 Focus 2: Move Your Body		22:30 Short & Good			
	PROGRAMMKINO OST ♂ ♀											20:15 National Competition 4					
OPEN AIR NEUMARKT ♂					14:00 Shorts 25	15:00 Shorts 15	16:00 Family Shorts 3	17:00 Shorts 16	18:00 Shorts 1	19:00 Shorts 8	20:00 Shorts 6	21:00 Shorts 7					
WEDNESDAY – 6 APRIL	SCHAUBURG LEONE ♂			12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 3			17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5		22:30 International Competition 6			
	SCHAUBURG LANG ♂						16:00 National Competition 2				19:00 National Competition 3			22:00 National Competition 4			
	SCHAUBURG TARKOWSKI ♂									18:00 Focus 3: What's in a Male?		20:30 Discourse Europe 1					
	SCHAUBURG CHAPLIN									18:30 Open Film Night							
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						16:00 Kids 1 *5 to 8 years		17:30 Focus 2: Move Your Body			20:00 Focus Québec Reception Afterwards		22:30 Panorama International			
	PROGRAMMKINO OST ♂ ♀		11:00 Parents Special: International Competition 6										20:15 National Competition 1				
	CLUBKINO IM LINGNER-SCHLOSS ♂							16:30 Meet and Mingle: Filmverband @ FFDD				19:00 Regional Focus: (Hi)Stories in Motion					
	DIVERSE									18:00 Sandwich Talks Phase IV		20:30 International Competition 1 Kino im Kasten					
	DIVERSE								17:00 Mix&Match	Schauburg	19:00 Exhibition Opening	Kunsthhaus Raschnikow					
OPEN AIR NEUMARKT ♂			12:00 Shorts 2	13:00 Shorts 11	14:00 Shorts 13	15:00 Shorts 14	16:00 Family Shorts 2	17:00 Shorts 17	18:00 Shorts 9	19:00 Shorts 10	20:00 Shorts 21	21:00 Shorts 5					
THURSDAY – 7 APRIL	SCHAUBURG LEONE ♂			12:30 International Competition 1			15:00 International Competition 6			17:30 International Competition 3		19:30 Regional Competition					
	SCHAUBURG LANG ♂						16:00 National Competition 4				19:00 International Competition 4			22:00 National Competition 2			
	SCHAUBURG TARKOWSKI ♂							16:30 UNIQEversity: N Like National				20:00 Nominees for the LUCA Gender Diversity Film Award					
	SCHAUBURG CHAPLIN			12:00 Lecture: Seeing Voices					17:00 Focus 1: We Keep on Dancing	plus Talk		19:45 Animated: Kurt Weiler		22:00 Experiments			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						16:00 Kids 3 *10 to 13 years		18:00 Retro: Steffen Reck			21:00 Discourse Europe 2				23:30 Cinema Digestif 1: The Future Is Cat	
	PROGRAMMKINO OST ♂ ♀									18:00 International Competition 5		20:15 National Competition 3					
	DIVERSE									18:00 Sandwich Talks Phase IV		20:30 National Competition 1 Kino im Kasten					
	DIVERSE							Altes Wettbüro	17:00 Industry Rendezvous Goethe-Institut			20:00 International Competition 2		Zentralkino			
	DIVERSE						15:00 Animation Meet and Mingle		17:00 Mix&Match	Schauburg	19:00 Nominees for the Short Film Award "fully political"		Sächsische Landeszentrale für politische Bildung				
OPEN AIR NEUMARKT ♂			12:00 Shorts 15	13:00 Shorts 2	14:00 Shorts 22	15:00 Shorts 23	16:00 Family Shorts 4	17:00 Shorts 4	18:00 Shorts 19	19:00 Shorts 20	20:00 Shorts 3	21:00 Shorts 12					

INTERNATIONAL COMPETITION NATIONAL/REGIONAL COMPETITION SPECIAL PROGRAMME KIDS AND YOUTH PROGRAMME ETC. – EVENTS TRAININGS CONNECTIONS.

-  Schwellenfrei zugänglich Accessible for wheelchair users
-  Deutsche Audiodeskription German audio description
-  Erweiterte deutsche Untertitel für Hörgeschädigte Expanded German subtitles for the hearing impaired
-  Induktionsschleife für Hörerätträger:innen Induction loop for hearing-aid wearers
-  Übersetzung in deutsche Gebärdensprache Translation into German sign language

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY — 8 APRIL	SCHAUBURG LEONE				12:30 International Competition 5		15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 2		20:00 International Competition 6		22:30 International Competition 4			
	SCHAUBURG LANG							16:00 National Competition 3			19:00 National Competition 2		22:00 National Competition 1			
	SCHAUBURG TARKOWSKI							16:30 UNIQUEiversity: I Like International			19:30 Sounds: Nominees for the Golden Horseman Sound Design		22:30 Tribute: Mara Mattuschka			
	SCHAUBURG CHAPLIN						15:30 Kids 3 *10 to 13 years		17:30 Youth 1 *13 to 16 years		19:30 Panorama National		21:45 Focus Québec			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING						15:00 Kids 2 *8 to 11 years	16:30 Focus 2: Move Your Body		19:00 Experiments		21:30 Focus 3: What's in a Male?		23:30 Cinema Digestif 2: Seriously? WTF!		
	PROGRAMMKINO OST									18:00 Short & Good		20:15 National Competition 4				
	DIVERSE								17:00 Mix&Match	Schauburg	19:00 International Competition 1 Zentralkino		21:00 National Competition 3 Zentralkino			
	DIVERSE							15:00 Discussion: Queer Voices Club Kwang Lee	17:30 Discussion: What's the Point of Gender Diversity? Club Kwang Lee	18:00 Sandwich Talks Phase IV	19:00 Reception: 5 Years LUCA Club Kwang Lee		22:00 Reception Ballroom Studios			
	DIVERSE		11:00 Consulting for Filmmakers Phase IV									20:30 Focus 1: We Keep on Dancing Kino im Kasten				
OPEN AIR NEUMARKT			12:00 Shorts 24	13:00 Shorts 13	14:00 Shorts 25	15:00 Family Shorts 1	16:00 Family Shorts 18		18:00 Shorts 20	19:00 Shorts 9	20:00 Shorts 7	21:00 Shorts 3				
SATURDAY — 9 APRIL	SCHAUBURG LEONE				13:00 International Competition 4		15:00 International Competition 2					20:00 Awards Ceremony				
	SCHAUBURG LANG				13:00 National Competition 2			16:00 Short Tiger Next Generation				20:00 International Competition 3		22:30 International Competition 5		
	SCHAUBURG TARKOWSKI					14:30 Kids 3 *10 to 13 years		16:00 National Competition 4			19:00 National Competition 3		22:00 National Competition 1			
	SCHAUBURG CHAPLIN						16:00 Masterclass with Samuel Girma				19:30 Youth 2 *from 16 years		22:00 Nominees for the LUCA GenderDiversity Film Award			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING		11:00 Kids 1 *5 to 8 years		13:00 Kids 2 *8 to 11 years		15:30 Youth 1 *13 to 16 years		17:30 Discourse Europe 1		19:30 Tribute: Mara Mattuschka		21:30 Panorama International		23:30 Cinema Digestif 3: Summertime Sadness	
	DIVERSE					14:00 Big Names, Small Talks Altes Wettbüro	16:00 Kids 1 *5 to 8 years PK Ost		18:00 International Competition 6 PK Ost		20:15 Regional Competition PK Ost					
	DIVERSE					„Kurt Weiler“ Technische Sammlungen	15:00 Kids 2 *8 to 11 years Zentralkino		17:00 Retro: Steffen Reck Lingnerschloss			20:30 National Competition 2 Zentralkino				
	DIVERSE		11:30 City Tour on Bikes Start Schauburg	13:00 Guided Tour: Exhibition	14:30 Animated: Kurt Weiler Technische Sammlungen											
	OPEN AIR NEUMARKT		12:00 Shorts 14	13:00 Shorts 11	14:00 Shorts 4	15:00 Fantasia ANIMA	16:00 Family Shorts 1	17:00 Shorts 17	18:00 Shorts 10	19:00 Shorts 1	20:00 Shorts 12	21:00 Shorts 6				
SUNDAY — 10 APRIL	SCHAUBURG LEONE			12:30 Award Winners 1	14:30 Award Winners 3			17:00 Award Winners 2			19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 2			
	SCHAUBURG LANG		11:00 Kids Special *from 6 years				16:00 Kids 2 *8 to 11 years		18:00 Regional Focus: (Hi)Stories in Motion							
	SCHAUBURG TARKOWSKI						16:00 Nominees for the Short Film Award "fully political"		18:30 Focus 3: What's in a Male?							
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CYCLING		11:00 Kids 2 *8 to 11 years	13:30 Kids 1 *5 to 8 years		15:30 Kids 3 *11 to 13 years		18:00 Youth 2 *from 16 years		20:00 Discourse Europe 2		22:30 Panorama National				
	DIVERSE		11:00 Kids 1 *5 to 8 years Lingnerschloss				16:00 Award Winners 3 Lingnerschloss		18:00 Award Winners 1 PK Ost		20:15 Award Winners 2 PK Ost					
	DIVERSE						16:00 Kids 1 *5 to 8 years Zentralkino					20:30 Award Winners 3 Kino im Kasten				
OPEN AIR NEUMARKT		12:00 Shorts 23	13:00 Shorts 22	14:00 Shorts 24	15:00 Family Shorts 2	16:00 Family Shorts 3	17:00 Shorts 16	18:00 Shorts 8	19:00 Shorts 19	20:00 Shorts 5	21:00 Shorts 21					

★ Alle Wettbewerbe werden Deutsch und /oder English untertitelt.
All Competitions are subtitled in German and /or English.

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission: 20 min prior to screening

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket:

7,50 €/5 € ermäßigt € 7,50 / € 5 reduced

Mittwoch ist Festivaltag! Alle Vorstellungen am 6. April für je 5 €! Wednesday is Filmfest day. Tickets for all screenings on 6 April: € 5

Kinder- und Jugendprogramme

Kids and Youth Programme:

4 € (bis 18 Jahre) / 5 € (ab 19 Jahre)

€ 4 (up to 18 years old) / € 5 (over 19 years old)

5er-Ticket 5-Ticket Block: 30 €

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je 7,50 € / € 7,50 each

Jubiläumsmagazin zum 30. Festivaljahrgang 30th Anniversary Magazine: 9,95 €

Ermäßigung erhalten: Arbeitsuchende und Empfänger:innen von Leistungen nach SGB XII; anspruchsberechtigte Personen gemäß Asylbewerberleistungsgesetz; Dresden-Pass-Inhaber:innen sowie Schwerbehinderte (ab 80% GdB). Bei nachgewiesenem Bedarf einer Begleitperson (Schwerbehindertenausweis Merkzeichen B) erhält diese freien Eintritt. Bitte entsprechenden Nachweis nicht vergessen!

Reduced ticket prices for: Job seekers and recipients of benefits under the German Code of Social Law XII (Sgb XII); claimants under the German Asylum Seekers' Benefit Act; holders of the Dresden Pass, as well as severely disabled persons (from 80% degree of disability). When the accompaniment of an assistant is required (for persons with severely disabled pass, B code), said assistant has free admission. Please do not forget to bring the related pass.

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets.

Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich im Filmtheater Schauburg.

The **5-Ticket Block** entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block to the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the five programmes selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID.

Tickets for the **Awards Ceremony** are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn.

Achtung: Einlass nur in den Lichtpausen.

Admission: 20 minutes before the screening or event. Admittance only during the breaks.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer:innen ab 18 Jahren empfohlen**. Ausgenommen hiervon ist die speziell für junge Altersgruppen zusammengestellte **Sektion Kids und Jugend** (Altersangaben siehe Programm). Our Competitions and special programmes are generally recommended **for audiences aged 18 or older**. An exception to this is the **Kids and Youth section**, which has been curated especially for younger audiences (see programme pages for age details).

VORVERKAUFSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

★ **SAXticket,**

Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden

★ **Konzertkasse Kreuzkirche,**

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden

★ **Konzertkasse im Florentinum,**

Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden

★ **und an allen Reservix-Vorverkaufsstellen and at all Reservix advance ticket agencies**

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf Online tickets, information on the programme and advance tickets: filmfest-dresden.de | facebook.com/dresden.filmfest Festival Hotline: +49.351.27575.161

IMPRESSUM IMPRINT

Katalog für Catalogue for 34 FILMFEST DRESDEN – International Short Film Festival

Herausgeber Publisher:

Filminitiative Dresden e. V.

Böhmische Straße 30, 01099 Dresden, Germany

Tel. +49.351.82947.0 | Fax +49.351.82947.19

info@filmfest-dresden.de | filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff:

Nadine Faust (**Schlussredaktion / Editor-in-Charge**), Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe, Charlotte Holst, Chung Pham, Sven Pötting, Uta Quietzsch, Maria Lily Schulz, Laura Schulze, Sandra Stränsch, Sebastian Wagner

Übersetzung Translations:

Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout:

Keiko Hoshino, SUBdesign Dresden GmbH

Druck Print:

Druckerei Thieme

Gezielte Förderung Einzigartige Drehorte Professioneller Support

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen. Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

MDM Mitteldeutsche Medienförderung –
Partner des 34. Filmfest Dresden



Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN CLAUDIA ROTH MDB

„Erst die Lektüre vollendet das Werk“, sagte Ingeborg Bachmann und meinte die Literatur. Gleiches gilt für den Film. Er braucht das Publikum. Die Wege, es zu finden, sind für filmische Werke heute so vielfältig wie nie: lineares Fernsehen, Streamingdienste und vor allem das Kino bringen den Film zum Publikum und zur Vollendung. Doch keiner dieser Wege ist so einzigartig wie der eines Filmfestivals: Es ist das gemeinsame Erlebnis, die große Leinwand gepaart mit dem Austausch zwischen Publikum und Filmschaffenden. Hier ist die Kunst frei, wird diskutiert und hinterfragt. Hier wird gelobt und verrissen, hier streitet und vernetzt man sich. Hier werden Talente entdeckt und neue Projekte geplant. Hier wird die Filmkunst gefeiert! Eines dieser Festivals ist das national und international beachtete FILMFEST DRESDEN. Auch in der 34. Ausgabe dürfen sich die Kurzfilmbegeisterten im April auf spannende Wettbewerbsfilme, Sonderprogramme und zahlreiche Netzwerk- und Fachtermine freuen. Mit „Blickwechsel – Schwerpunkt Geschlechtervielfalt und -gerechtigkeit“ greift das Festival in diesem Jahr ein für die Vielfalt in unserer Gesellschaft wichtiges Thema auf und setzt ein starkes Zeichen für Geschlechtergerechtigkeit. Zum 25. Jubiläum des Nationalen Wettbewerbs gratuliere ich dem Festivalteam um Sylke Gottlebe und Anne Gaschütz ganz herzlich. Und ich will meine Glückwünsche mit dem Dank für die Unterstützung so vieler talentierter Filmschaffender verbinden. Viele haben in Dresden erstmals auf sich aufmerksam machen können. Die herausragende Organisations- und Programmarbeit verspricht auch für dieses Jahr neue Entdeckungen und aufregende Festivaltage. Dem Publikum wünsche ich inspirierende Tage im Kino und viel Freude bei der Vollendung so vieler Werke!



A handwritten signature in black ink that reads "Claudia Roth".

Claudia Roth MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

WELCOMING ADDRESS FROM CLAUDIA ROTH, MINISTER OF STATE AND MEMBER OF THE GERMAN BUNDESTAG

“The work is only complete after reading it,” Ingeborg Bachmann once said, by which she meant literature. The same is true for film. It needs its audience. Today, the ways to find an audience for filmic works are so diverse like never before: With linear television, streaming services and the cinemas especially bringing films to the audiences and to their own completion as well. Yet none of these routes is as unique as that of a film festival: It is the shared experience, the large screen, coupled with the exchanges between the audience and the filmmakers. Art becomes liberated, discussed and scrutinised here. It is praised and pulled to pieces here, as we argue over it and network. Talent is discovered here, and new projects planned. And film as an artform is celebrated here. One of these festivals is the nationally and internationally regarded FILMFEST DRESDEN. Already in its 34th edition, short film enthusiasts can look forward to exciting competition films and special programmes, as well as numerous networking and media-professional get-togethers. With “Freeing the Gaze – Focus on Gender Diversity and Justice”, this year the festival is tackling a critical theme for diversity in our society and setting a powerful sign for gender equality. May I take the opportunity, on the 25th anniversary of the National Competition, to warmly congratulate the festival team assisting Sylke Gottlebe and Anne Gaschütz. And I would like to combine my congratulations with my gratitude for the support of so many talented filmmakers. Many of them were first able to gain attention here in Dresden. The excellent organisational and programming work also promises that there will be new discoveries and an exciting festival week again this year. May I wish the audiences inspiring days in the cinemas, together with much joy and pleasure, as so many works reach their completion here.

A handwritten signature in black ink that reads "Claudia Roth".

Claudia Roth
Minister of State and Member of the German Bundestag

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER SÄCHSISCHEN STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND TOURISMUS UND SCHIRMHERRIN DES FESTIVALS, BARBARA KLEPSCH

Liebe Freundinnen und Freunde des FILMFEST DRESDEN,

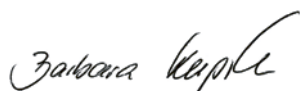
für unsere Kulturszene waren die vergangenen zwei Jahre eine noch nie dagewesene Ausnahmesituation. In dieser Zeit wurde auch klar, wie wichtig der intensive Austausch zwischen den Kulturschaffenden und dem Publikum ist. Daher brauchen wir solche großartigen Veranstaltungen wie das FILMFEST DRESDEN, um das kulturelle Leben wiederzubeleben und den Filmbegeisterten den Weg zurück ins Kino zu zeigen. Streamingdienste und die jederzeitige Verfügbarkeit von Filmen dominierten in diesem Zusammenhang eine lange Zeit unseren Alltag. Jedoch kann dadurch das Erlebnis eines Filmes, eines Kunstwerks, auf einer großen Leinwand, den Austausch mit anderen Filmbegeisterten und den Filmemacherinnen und -machern nicht ersetzen.

Daher freue ich mich besonders, die Schirmherrschaft für das diesjährige Festival zu übernehmen, welches wir bereits seit vielen Jahren institutionell fördern. Das Festival wird mit viel Engagement und Herzblut hochprofessionell ausgerichtet und ermöglicht wieder kulturelle Begegnungen, nach denen wir uns so sehnen. Rund 2.700 Filme wurden aus der ganzen Welt eingereicht.

Jetzt können wir uns auf ein hervorragend kuratiertes Programm der Kurzfilmkunst auf höchstem Niveau freuen. Ein Programm, das vielseitig, kontrovers, zeitgenössisch als auch retrospektiv und dabei regional und auch international ist.

In diesem Jahr feiern wir außerdem das 25. Jubiläum des Nationalen Wettbewerbs zur Nachwuchs- und Spitzenförderung der deutschen Filmbranche, bei dem das Kulturministerium traditionell den Sächsischen Filmförderpreis mit 20.000 Euro unterstützt.

In den vergangenen beiden Pandemie Jahren war das FILMFEST DRESDEN ein fester Anker in der Kulturlandschaft Sachsens, der sich für den Zusammenhalt der Film- und Kulturszene einsetzte. Hierfür möchte ich ausdrücklich danken und wünsche allen Besucherinnen und Besuchern sowie allen Beteiligten für die diesjährige Ausgabe wieder eine bereichernde Zeit und gute Unterhaltung.



Ihre
Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus

WELCOMING ADDRESS FROM THE SAXON STATE MINISTER OF CULTURE AND TOURISM AND FESTIVAL PATRON, BARBARA KLEPSCH

Dear Friends of FILMFEST DRESDEN,

the last two years were exceptional for our cultural scene in a way never experienced before. During this time, it also became clear how important intensive exchanges between creative artists and their audiences are. For which we need amazing events such as FILMFEST DRESDEN, so as to revitalise cultural life and

show the film enthusiasts their way back into the cinemas. In this regard, streaming services and the constant availability of films have dominated our everyday life for a long time now. They, however, cannot replace the experience of seeing a film, an artwork, on a large cinema screen, as well as the exchanges with other film fans and the filmmakers.

Thus, I am very pleased to again be the patron of this year's festival, which we have already supported institutionally for many years. The festival is organised and run in a highly professional manner with much commitment and wholeheartedness, permitting the cultural encounters we have so yearned for to occur once more. About 2,700 films from across the whole world were submitted to this year's festival.

We can now look forward to a wonderfully curated programme with short film art of the highest level. In a programme that is multifaceted, controversial and contemporary, as well as retrospective, while also being both regional and international.

Moreover, this year we are celebrating the 25th anniversary of the festival's National Competition, which promotes both up-and-coming and top-name talents within the German film industry, and which the Ministry of Culture traditionally supports with the €20,000 Saxon Film Promotion Prize.

Over the last two years of the pandemic, FILMFEST DRESDEN proved to be a powerful mainstay in the cultural landscape of Saxony, demonstrating its commitment to maintaining the film and cultural scene here. I would like to express my thanks for this and wish all of the visitors to the festival, as well as everyone else involved in it, an enriching time and top entertainment at this year's edition.



Your
Barbara Klepsch
Saxon State Minister of Culture and Tourism

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Nach zweijähriger Ausnahmesituation zurück

Sehr geehrte Filmfreundinnen und Filmfreunde,

das FILMFEST DRESDEN lädt vom 5. bis zum 10. April 2022 zu seiner 34. Ausgabe ein – was so selbstverständlich scheint, wirkt fast wie ein Geschenk. Nach zwei Jahren Ausnahmesituation kehrt das Festival an seinen alten Kalenderplatz zurück, besetzt ihn kurzerhand mit gestärktem Selbstbewusstsein und frischen Angeboten. Trotz weiterer Unsicherheiten in der Planung sehen alle Beteiligten – das Organisationsteam, die Filmschaffenden und das Publikum – mit Zuversicht in die Zukunft. Nach einer fordernden Zeit der Entbehrungen ist überall eine neue Wertschätzung für die Möglichkeiten des gemeinsamen Erlebens und des direkten Austausches zu spüren. Kulturerlebnisse wie dieses bleiben unverzichtbar, weil sie Menschen zusammenbringen.

Dabei möchte ich ausdrücklich würdigen, dass das FILMFEST DRESDEN durchgängig präsent war und äußerste Flexibilität zeigte, um das Format unter den erschwerten Bedingungen auch 2020 und 2021 lebendig zu halten. Diese Leidenschaft, Kreativität und Bereitschaft zur Veränderung wirkten sich bereichernd auf das Programm aus. So waren im vergangenen Jahr nicht nur herausragende Open-Air-Veranstaltungen bei den Filmnächten am Elbufer zu erleben, die neues Publikum begeisterten, sondern zur international orientierten Festivalcharakteristik kam ein regionaler Wettbewerb hinzu.

In diesem Jahr bleibt es spannend. Aus über 2.700 eingereichten Produktionen wurden 73 Filme aus 36 Ländern für den aktuellen Wettbewerbsjahrgang ausgewählt. Das Schwerpunktthema lädt zum Blickwechsel ein und thematisiert Vorurteile gegenüber dem vermeintlich Anderen. Diese Wahl wirkt passend in einer Zeit, in der Trennendes häufig über Verbindendes gestellt wird – obwohl kaum etwas wichtiger für die Zukunft ist als Zusammenhalt. Ich verstehe diese Offerte als Einladung an alle Generationen zum Nachdenken, Diskutieren und Verändern. Viel Erfolg dem FILMFEST DRESDEN 2022!



Dirk Hilbert
Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

Back Again After Two Exceptional Years

Dear Cinematic Friends,

FILMFEST DRESDEN is inviting us to its 34th edition, running from 5 to 10 April 2022 – something that may feel self-evident, yet seems almost like a gift. After two years of exceptional circumstances, the festival is returning to its old place

in the annual calendar, quickly filling it with invigorating self-confidence and fresh filmic offerings. Despite some additional uncertainties in the planning, all those involved – the organisational team, the filmmakers and the audiences – can look to the future with confidence. After a challenging time of deprecation and sacrifice, a new appreciation is being felt everywhere for the opportunities to have collective experiences and direct interpersonal exchanges. And such cultural experiences are essential because they bring people together.

In this respect, I would like to express my appreciation for how FILMFEST DRESDEN maintained a continuous presence and demonstrated utmost flexibility in managing to keep the festival format vibrant and lively even under the difficult circumstances of 2020 and 2021. And this passion, creativity and willingness to change also had an enriching effect on the programme. In this way over the past year, not only were we able to enjoy outstanding open-air events

during the Film Nights on the Banks of the Elbe that enthused and awed new audiences, but a Regional Competition section was even added to the festival with its international focus.

The excitement has not abated this year: From the 2,700 productions submitted, 73 films from 36 countries have been selected for this year's competition sections. The festival focal theme invites us to change our perspectives and address prejudices against those who are supposedly different or "other". This choice seems to fit well in an era where what separates is frequently placed above what binds us – even though hardly anything is more critical for the future than solidarity and social cohesion. I regard this offer as an invitation to all the generations to contemplate, discuss and change. Here's to much success at the 2022 FILMFEST DRESDEN!

Dirk Hilbert
Mayor of the City of Dresden

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Nach nunmehr zwei Festivalsausgaben im Sommer kehren wir 2022 endlich zurück an unseren etablierten Platz im April. Hinter uns liegen über zwei Jahre Kontaktbeschränkungen, unzählige Schließungen, vor allem im Kulturbereich, und neue Brüche in der Gesellschaft.

Als wir diese Zeilen schreiben, wissen wir noch nicht, unter welchen Umständen genau das Festival im April stattfinden wird. Als wir diese Zeilen schreiben, herrscht Krieg in der Ukraine. Ein Krieg, den wir unbedingt verurteilen. Bereits mit unserem Schwerpunkt Aktivismus im Jahr 2021 zeigten wir auf, wie sich Film politisch positionieren, was Film bewirken kann. Und auch jetzt, in diesen unsicheren Zeiten, zeigt sich die Stärke des Kurzfilms. Russische Animationsfilmschaffende protestieren mit den Mitteln, die sie am besten kennen: Unter dem Hashtag #AnimatorsAgainstWar veröffentlichen sie kurze Animationsfilme gegen den Krieg, unter ihnen auch Sasha Svirsky, der mit seinem neuesten Film in unseren Internationalen Wettbewerb zurückkehrt. An der polnisch-ukrainischen Grenze wird innerhalb kürzester Zeit das Border Crossing Children's Film Festival ins Leben gerufen und zeigt dort mithilfe der weltweiten Kurzfilm-Community Filme für Kinder, um die langen Wartezeiten an den Grenzen zu verkürzen.

Auch das FILMFEST DRESDEN versteht sich seit seiner Gründung als Forum für politischen Diskurs und interkulturellen Austausch. So widmen wir uns in diesem Jahr unter dem Motto „Blickwechsel“ dem Thema Geschlechtervielfalt und -gerechtigkeit. Der Diskurs Europa führt uns nach Bulgarien und das Tribut stellt die Arbeiten der bulgarisch-österreichischen Künstlerin Mara Mattuschka vor. Wir bedanken uns an dieser Stelle bei allen Partner:innen, Förderinstitutionen und Preisstiftenden für die jahrelange Unterstützung, vor allem auch in diesen vergangenen beiden unsicheren Jahren.

Wir danken allen Filmschaffenden für ihre Filme und jenen, die trotz für uns unvorstellbarer Umstände die Kamera nicht niederlegen.

Und schließlich danke an unser fantastisches Team, welches unaufhörlich an dieser ganz besonderen Aprilausgabe gearbeitet hat.

Wir freuen uns auf die bevorstehende Festivalwoche, auf den Diskurs und auf die Kraft des Kinos. Hoffen wir, dass wir dieses zukünftig alle in Frieden erleben dürfen.



Sylke Gottlebe und Anne Gaschütz

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

After holding two rounds of the festival in the summer, now in 2022 we are finally returning to our established time in April. With two years of contact restrictions, countless closures and shutdowns in the cultural field especially, and new ruptures in society behind us.

As we write these lines, we are unable to say under which conditions exactly the festival will be held in April. As we write these lines, war is raging in Ukraine. A war that we renounce and condemn unequivocally. Already with our focus



on activism in the 2021 festival, we showed how film can position itself politically, as indeed what film can achieve. And even now, in these uncertain times, the strengths of short film are revelatory. Russian animation filmmakers are protesting with the means they know best: Under the hashtag #AnimatorsAgainstWar, they are releasing short animated films against the war. These filmmakers also include Sasha Svirsky, who is returning to our International Competition this year with his latest film. At the Polish-Ukrainian border, the Border Crossing Children's Film Festival has been launched in the shortest possible time and, with the support of the global short film community, is showing films for children there, as a way to shorten the long waiting times at the crossing points.

Since it was founded, FILMFEST DRESDEN has always regarded itself as forum for political discourse and intercultural exchanges. For instance, this year under the motto of "Freeing the Gaze", we are dedicating one festival section to

the themes of gender diversity, equality and justice. The Discourse Europe programme is taking us to Bulgaria, and the festival tribute is presenting the works of the Austrian-based Bulgarian artist Mara Mattuschka.

May we take this opportunity to thank all of our partners, funding bodies and award sponsors for their many years of support, and that especially over the last two uncertain years.

Likewise, we would like to thank all the filmmakers for their films, as well as those who have not put their cameras aside, in spite of circumstances unimaginable for us.

And finally, many thanks to our fantastic team, who have worked tirelessly on this truly unique April edition of the festival.

We are looking forward to the upcoming festival week, as well as to the discourses and the power of cinema. In the hope that in the future we may all experience this in peace.



Sylke Gottlebe and Anne Gaschütz

PARTNER:INNEN & FÖRDERNDE PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNER:INNEN UND FÖRDERNDEN.
FILMFEST DRESDEN THANKS ALL OF ITS PARTNERS, SUPPORTERS, SPONSORS AND EVENT ORGANISERS.

Hauptfördernde Main Supporters



Gefördert durch das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus. Diese Einrichtung wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.



Hauptpartnerschaft Main Partner



Hauptmedienpartnerschaft Main Media Partner



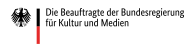
Kulturpartnerschaft Culture Partner



Shuttle-Partnerschaft Shuttle Partner



Fördernde Supporters



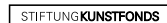
Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.



Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.



Unterstützende Supporters



Preisstiftende Award Sponsors



Kooperationspartner:innen Cooperation Partners



PREISE & PREISSTIFTENDE AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
7.500 €

- ★ Sächsische Staatskanzlei
State Chancellery of Saxony

Goldener Reiter Kurzfilm
Golden Horseman Short Film
7.500 €

- ★ Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien (SLM)
Saxon Region Public Media Authority
for Private Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
3.000 €

- ★ Sächsische Zeitung
Sächsische Zeitung daily newspaper

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
2.000 €

- ★ Ostsächsische Sparkasse Dresden
Ostsächsische Sparkasse Dresden savings bank

**Dresdner Kurzfilmpreis des Verbandes
der deutschen Filmkritik**
Dresden Short Film Award of the German
Film Critics Association
Undotiert Unendowed

- ★ Verband der deutschen Filmkritik
German Film Critics Association

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN REGIONALER, NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB REGIONAL, NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

**„voll politisch“ – Kurzfilmpreis der Sächsischen
Landeszentrale für politische Bildung**
“fully political” – Short Film Award of the Saxon
State Centre for Political Education
3.000 €

- ★ Sächsische Landeszentrale für politische Bildung
Saxon State Centre for Political Education

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
3.000 €

- ★ Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)
German Institute for Animated Film (DIAF)
- ★ Freund:innenkreis des FILMFEST DRESDEN
Friends of FILMFEST DRESDEN

Goldener Reiter Kurzfilm
Golden Horseman Short Film
3.000 €

- ★ Filmverband Sachsen e. V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
4.000 €

- ★ MDR – Mitteldeutscher Rundfunk
MDR public TV broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
2.000 €

- ★ Melli-Beese-Oberschule Dresden
(Semper Bildungswerk)
Melli-Beese-Oberschule Dresden secondary
school (Semper Bildungswerk educational
institute)

Sächsischer Filmförderpreis
Saxon Film Promotion Prize
20.000 €

- ★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft, Kultur und Tourismus
Saxon State Ministry of Science, Culture
and Tourism

DEFA-Förderpreis Animation
DEFA Promotion Prize Animation
3.000 €

- ★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

GOLDENE REITER GOLDEN HORSEMEN NATIONALER & INTERNATIONALER WETTBEWERB NATIONAL & INTERNATIONAL COMPETITION

Goldener Reiter Filmtouren
Golden Horseman Sound Design
3.000 € (1.500 € Preisgeld prizemoney,
1.500 € Sachwert non-cash prize)
an den:die Sounddesigner:in for the sound designer

- ★ Ballroom Studios
- ★ FILMFEST DRESDEN

LUCA-Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit
LUCA GenderDiversity Film Award
2.000 €

- ★ Genderkompetenzzentrum Sachsen,
FrauenBildungsHaus Dresden e. V.
Saxon Gender Competence Centre,
FrauenBildungsHaus Dresden e. V.
women's education association in Dresden
 - ★ LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V.
LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. queer Saxon
network
 - ★ LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V.
LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V.
boys and men's advocacy association Saxony
- Unterstützt vom Sächsischen Staatsministerium der
Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung
With support of the Saxon State Ministry of Justice
and for Democracy, Europe and Gender Equality*

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize
6.000 €
zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film

- ★ ARTE

REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION

Mitteldeutsche Filmmacht Publikumspreis
Regional Film Night Audience Award
2.000 €

- ★ Filmmächte am Elbufer
Film Nights on the Banks of the Elbe

PREISTRÄGER:INNEN 2021 AWARD WINNERS 2021

DIE PREISTRÄGER:INNEN DES THE AWARD WINNERS OF THE 33 FILMFEST DRESDEN 13 - 18 JULI JULY 2021

Goldener Reiter Animationsfilm IW & LUCA-Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit
Golden Horseman Animated Film IC & LUCA GenderDiversity Film Award

★ **AIVA** (Veneta Androva)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW
Golden Horseman Short Fiction Film IC

★ **A LACK OF CLARITY** (Stefan Kruse Jørgensen)

Goldener Reiter des Publikums IW
Golden Horseman of the Audience IC

★ **KHARCHANG** (Shiva Sadegh Asadi)

Goldener Reiter der Jugendjury IW
Golden Horseman of the Youth Jury IC

★ **LES NOUVEAUX DIEUX** (Loïc Hobi)

Filmförderpreis der Staatsministerin
Saxon State Minister Promotion Prize

★ **DOOM CRUISE**
(Hannah Stragholz, Simon Steinhorst)

Goldener Reiter Animationsfilm NW & Goldener Reiter Filmton

Golden Horseman Animated Film NC & Golden Horseman Sound Design

★ **JUST A GUY** (Shoko Hara)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW
Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **KAKO SAM POBEDIO LEPAK I BRONZU**
(Vladimir Vulević)

Goldener Reiter des Publikums NW
Golden Horseman of the Audience NC

★ **YALLAH HABIBI** (Mahnas Sarwari)

Goldener Reiter der Jugendjury NW
Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **JEIJAY** (Maren Wiese, Petra Stipetić)

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Film Prize

★ **KHODA BIAMORZ** (Nazgol Kashani)

DEFA – Förderpreis Animation
DEFA Promotion Prize Animation

★ **SERIAL PARALLELS** (Max Hattler)



„voll politisch“ Kurzfilmpreis
“fully political” Short Film Award

★ **MEX AND THE ANIMALS** (Elisa Gleize)

Publikumspreis Regionaler Wettbewerb
Audience Award Regional Competition

★ **SCHICHTELN** (Verena Wagner)

Dresdner Kurzfilmpreis der Filmkritik
Dresden Short Film Award of the Film Critics Association

★ **PLAY SCHENGEN** (Gunhild Enger)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN SPECIAL MENTIONS

Animation IW IC

★ **EASTER EGGS** (Nicolas Keppens)

Kurzspielfilm IW Short Fiction IC

★ **I'M TOO BUSY** (Carmen Aumedes)

Kurzspielfilm NW Short Fiction NC

★ **FREDDA MEYER** (Werkgruppe2, Julia Roesler)

LUCA

★ **DUSTIN** (Naïla Guiguet)

Jugendjury IW Youth Jury IC

★ **KHARCHANG** (Shiva Sadegh Asadi)

Jugendjury NW Youth Jury NC

★ **TRÜBES WASSER** (Elena Wiener)

„voll politisch“ “fully political”

★ **OBERVOGELGESANG**
(Ferdinand Ehrhardt, Elias Weinberger)



JURY INTERNATIONALER WETTBEWERB JURY INTERNATIONAL COMPETITION



**MARIANA HRISTOVA,
BULGARIA/SPAIN**

ist eine bulgarische Filmkritikerin, Kulturjournalistin und Kuratorin mit besonderem Interesse am Kino der Balkanländer und Osteuropas sowie am Avantgarde-, Amateur- und unterrepräsentierten Kino. Sie schreibt regelmäßig für Cineuropa, Talking Shorts, East European Film Bulletin und Filmsociety.bg, ist Trägerin des Filmkritiker:innenpreises der Balkanfilm-Website Altcline.com und Mitglied von FIPRESCI. Derzeit lebt sie in Barcelona, Spanien, wo sie für verschiedene Festivals und Institutionen Programme kuratiert. Außerdem arbeitet sie als Indexer bei FIAF – dem Internationalen Verband der Filmarchive – und als Social-Media-Managerin beim Eastern Neighbours Film Festival in Den Haag, Niederlande.

is a Bulgarian film critic, cultural journalist and programmer with a special interest in the cinema of the Balkan countries and Eastern Europe, as well as avant-garde, amateur and underrepresented cinema. She is a regular contributor to Cineuropa, Talking Shorts, East European Film Bulletin and Filmsociety.bg. She has received the Film Critic Award from the Balkan film website Altcline.com and is a member of FIPRESCI, the International Federation of Film Critics. She currently lives in Barcelona, Spain, where she programmes for various festivals and institutions. She also works as an indexer at FIAF, the International Federation of Film Archives, and as a social media manager at the Eastern Neighbours Film Festival in The Hague, The Netherlands.



**JOHN CANSIANI,
SWITZERLAND/ITALY/
GREAT BRITAIN**

ist seit Teenagertagen Filmesammler. Er machte erste Erfahrungen als Kurator mit der Gründung und Organisation eines Filmclubs in Winterthur. 2009 wurde er Mitglied des Auswahlteams und Vorstandsmitglied der Schweizer Jugendfilmtage Zürich. Seit 2009 arbeitet er für die Internationalen Kurzfilmtage Winterthur, u. a. als Leiter des Jugendprogramms, Programmgestalter des Internationalen Wettbewerbs und Assistent des künstlerischen Leiters. 2012 wurde er künstlerischer Leiter. Er ist als Filmkurator im Kino Cameo Winterthur tätig, berät die Programmleitung und moderiert Filmgespräche. Er hat einen MA in Advanced Studies in Curating der ZHdK und war Herausgeber der Ausgabe Nr. 23 der Zeitschrift OnCurating, „The Future of Short Film“. Er ist Mitglied der Schweizer und Europäischen Filmakademie, Vorstandsmitglied von Pro Short und der Short Film Conference. Seit 2019 Vorstandsmitglied von Visions SudEst, wo er Projekte für die (Post-)Produktion von Spiel- und Dokumentarfilmen auswählt. Er berät Festivals, Filmschulen und Filmschaffende in Fragen der Programmgestaltung, Festivalstrategie, des Drehbuchs und Schnitts.

has been a film collector since his teens. He gained his first experience curating films when he founded and organised a film club in Winterthur. In 2009 he became a member of the selection team, as well as a board member at the Swiss Youth Film Festival Zurich. In 2009 he joined the Internationale Kurzfilmtage Winterthur and was, amongst others, Head of Youth Programme, Programmer of the International Competition and Assistant to the Artistic Director. In 2012 he was appointed Artistic Director. John is also a regular film curator at the Kino Cameo Winterthur cinema, where he advises the programme manager and moderates film talks. He holds an MA Advanced Studies in Curating from ZHdK University and was editor of issue No. 23 of the magazine OnCurating, "The Future of Short Film". He is a member of the Swiss and European Film Academy, as well as a board member of Pro Short and the Short Film Conference. Since 2019, he has been a board member of the Visions SudEst funding body, where he selects projects for the (post-)production of feature films and documentaries. He advises festivals, film schools and filmmakers on programming, festival strategies, scripts and editing.



**MARTINA SCARPELLI,
ITALY/DENMARK**

geboren 1988 in Rom, ist eine italienische Regisseurin und Produzentin mit Wohnsitz in Dänemark. Sie hat einen Bachelor in Bildender Kunst von der Accademia di Brera in Mailand und einen Bachelor in Animation vom Centro Sperimentale di Cinematografia in Turin. Sie arbeitet als Regisseurin, Creative Director und seit Kurzem auch als Produzentin und versucht, Projekte zu realisieren, die sexy, lustig, manchmal ein wenig frech und intelligent sind. Sie ist Absolventin der europäischen Workshops ASF – Animation sans frontieres, Anidox und der Open Workshop Residency in Viborg, Dänemark. Sie ist Vorstandsmitglied des Kunstkollektivs Plastic in Viborg. Ihr Kurzfilm EGG wurde auf mehr als 150 Festivals eingeladen und gewann über 45 Preise. Unter anderem für den besten Erstlingsfilm in Annecy, eine Goldene Taube bei DOK Leipzig, den Großen Preis der Jury beim AFI Fest und eine Nominierung für den Cesar 2020. Ihr jüngstes Musikvideo A LITTLE TOO MUCH gewann einen Preis für die beste Auftragsarbeit in Annecy 2021. Derzeit arbeitet sie an ihrem ersten Spielfilm PSYCHOMACHIA, einer animierten Oper.

born 1988 in Rome, is an Italian director and producer based in Denmark who holds a BA Fine Arts from the Brera Academy Milan and a BA Animation from the Experimental Cinematography Center Turin. She has worked as a director, creative director and, most recently, as a producer trying to work on projects that are sexy, funny, a little rude at times, and smart. She is an alumnus of several European workshops, such as ASF – Animation sans frontieres, Anidox and the Open Workshop Residency in Viborg, Denmark. She is a board member of the Viborg-based Art Collective Plastic. Martina's short film EGG was selected at more than 150 festivals and won over 45 awards. These included a Crystal Award for First Film at Annecy, a Golden Dove at DOK Leipzig, the Grand Jury Award at the AFI Fest, as well as being short-listed for the 2020 Cesar Award. Her latest music video A LITTLE TOO MUCH won a Crystal Award for Commissioned Film at the 2021 Annecy festival. She is now working on her first feature film entitled PSYCHOMACHIA, an animated opera.

JURY NATIONALER WETTBEWERB JURY NATIONAL COMPETITION



VENETA ANDROVA

geboren 1985 in Sofia, lebt und arbeitet in Berlin. Sie studierte Freie Kunst an der Weißensee Kunsthochschule Berlin und der Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem sowie Kunstgeschichte und Philosophie an der Humboldt-Universität zu Berlin. In ihrer künstlerischen Praxis kombiniert sie verschiedene Medien und Quellen wie Archiv- und Dokumentarmaterial mit Malerei, die durch 3D-Animationen und computersimulierte Umgebungen miteinander verbunden sind. Ihre filmischen Arbeiten werden international auf Ausstellungen und Filmfestivals präsentiert. Mit ihrem Film FROM MY DESERT wurde sie 2020 für den Deutschen Kurzfilmpreis nominiert. Ihr letzter Film AIVA gewann den Prix Ars Electronica 2021 Award of Distinction in der Kategorie Computeranimation sowie den Goldenen Reiter Animationsfilm im Internationalen Wettbewerb und den LUCA-Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit des 33. FILMFEST DRESDEN.

born 1985 in Sofia, living and working in Berlin. She studied fine arts at the Weißensee Kunsthochschule Berlin art school and at the Bezalel Academy of Arts and Design in Jerusalem, as well as art history and philosophy at Humboldt University Berlin. In her artistic practice, she incorporates various media and sources such as archival and documentary material, combining them with each other using 3D animations and computer simulated environments. Her filmic works have been presented internationally at exhibitions and film festivals. With her film FROM MY DESERT, she was nominated for the 2020 German Short Film Award. Her last film AIVA won the 2021 Prix Ars Electronic Award of Distinction in the computer animation category, as well as the Golden Horseman Animated Film International Competition and the LUCA GenderDiversity Film Award at the 33 FILMFEST DRESDEN.



KNUT ELSTERMANN

geboren 1960 in Ostberlin, studierte Journalistik in Leipzig und arbeitete als Redakteur bei verschiedenen DDR-Medien. Seit der Wende ist er freier Moderator und Filmjournalist, vor allem für den MDR und den RBB (radioeins). Zahlreiche Bücher sowie Features und Dokumentationen für Fernsehen und Hörfunk, unter anderem über das Kino in Israel und Russland sowie die DEFA-Geschichte. Knut Elstermann ist Mitglied der Akademie der Darstellenden Künste.

born 1960 in East Berlin, studied journalism in Leipzig and was employed as an editor with various media outlets in the GDR. Since the reunification of Germany, he has worked as a freelance moderator and film journalist, especially with the MDR and RBB public broadcasters (radioeins station). Various books, as well as features and documentaries for TV and radio, covering topics such as cinema in Israel and the history of the East German DEFA Studios, among others. Knut Elstermann is a member of the German Academy of the Performing Arts.



KARINA PLACHETKA

wurde in Strzelce Opolskie/Polen geboren, kurz darauf siedelten ihre Eltern mit ihr in die BRD aus. Sie erhielt zunächst eine Tanzausbildung in Köln, bevor sie 1997 ein Schauspielstudium an der Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ in Berlin aufnahm – ein Studium, das in Andres Veiels Dokumentarfilm DIE SPIELWÜTIGEN ebenso ausführlich wie öffentlich dokumentiert ist. Seit 2001 ist Karina Plachetka am Staatsschauspiel Dresden engagiert und in folgenden Produktionen beteiligt: „Die Laborantin“, „Stummes Land“, „König Lear“ und „Ich fühl's nicht“. Daneben sieht man sie regelmäßig in Fernseh- und Filmproduktionen wie z. B. NICHTS ALS GESPENSTER und WIR (Regie: Martin Gypkens), WHISKY MIT WODKA (Regie: Andreas Dresen) oder dem Debütfilm ZWEI MÜTTER (Regie: Anne Zohra Berrached), der 2013 auf der Berlinale den DFJW-Preis „Dialogue en perspective“ gewann und für den Karina Plachetka für ihre schauspielerische Leistung eine lobende Erwähnung beim Sehsüchte Festival Potsdam erhielt.

born in Strzelce Opolskie, Poland, before migrating with her parents a short time later to the Federal Republic of Germany. She initially took dance training in Cologne, then commenced acting studies in 1997 at the Ernst Busch Academy of Dramatic Arts in Berlin – studies which were documented extensively in Andres Veiel's documentary ADDICTED TO ACTING. Since 2001, Karina Plachetka has been a member of the Staatsschauspiel Dresden theatre ensemble and been involved in the following productions: "The Phlebotomist", "Silent Country", "King Lear" and "The Reddest Rose", among others. Furthermore, she has featured regularly in TV and film productions, such as NOTHING BUT GHOSTS and WIR (director: Martin Gypkens), WHISKY WITH VODKA (director: Andreas Dresen) or the debut film TWO MOTHERS (director: Anne Zohra Berrached), which won the "Dialogue en perspective" DFJW Award at the 2013 Berlinale. Karina Plachetka also received a special mention at the Sehsüchte International Student Film Festival Potsdam for her acting performance in this film.

VORJURY FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON PRE-JURY FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN



ALEXANDER NIEJAKI

gebürtig aus Torgau, ist seit 2018 hauptberuflich Tontechniker und schon immer ein leidenschaftlicher Filmfreund. Man findet ihn bei verschiedensten Produktionen, sei es Musik, Sprache, Film, beim Rundfunk, live oder im Studio. Seit 2021 beschäftigt er sich intensiv mit Filmtone und damit, was Ton als Medium für unterbewusste Emotionen auslösen kann

und wie man diese kreativ nutzt. Zusätzlich spielt er seit über zehn Jahren Gitarre und hat eine eigene Band.

born in Torgau, he has worked fulltime as a sound engineer since 2018. He has always been a passionate fan of film, and can be found at the most diverse productions, whether for music, voice, film, radio, live or in the studio. He has focused intensively on film sound since 2021, as well as on what sound as a medium for subconscious emotions can trigger off and how this can be used constructively. Moreover, he has played the guitar for more than ten years and has his own band.



FELICITAS WENZEL

kommt vor allem vom Film zum Ton. Nach einer künstlerisch geprägten Kindheit, jedoch ohne Fernsehen, wollte sie den ihr unbekannteren Teil entdecken und schrieb sich in den letzten beiden Semestern ihres Studiums für Kunstgeschichte bei Veranstaltungen zum Film ein. Seitdem möchte sie das Medium, welches alle Bereiche der Kunst vereint, nicht

mehr missen. Zuvor absolvierte sie einen Bundesfreiwilligendienst bei Kultur Aktiv in Dresden, wobei sie einen Einblick in die Planung und Realisierung verschiedenster kultureller Veranstaltungen gewinnen konnte.

came to sound from the field of film especially. Having had a childhood influenced by art, yet without television, she wanted to discover what she had missed out on and took lectures on film during the last two semesters of her art history studies. Since then, she is no longer prepared to forego this medium that brings together all areas of art. Prior to this, she completed voluntary work at the Kultur Aktiv culture support body in Dresden, where she was able to gain insights into the planning and running of the most diverse cultural events.



FELICITAS FRITZSCHE

aufgewachsen in Dresden, kam früh mit Musik in Kontakt. Nachdem sie mit fünf Jahren begann, Klavier zu spielen, folgten Geige und Bass. Sie lernte als Praktikantin in den Ballroom Studios die grundlegenden Arbeitsschritte der Musikproduktion, den Umgang mit Audiotechnik, DAWs etc. Sie konnte bereits eigene Projekte realisieren, darunter Podcasts und

Liververtonungen von Events. Ihr Augenmerk beim Filmtone liegt besonders auf der Soundqualität und der Auswahl klanglicher Stilmittel.

grew up in Dresden and had her first contact with music at an early age. After starting to play the piano at five, this was followed by the violin and bass. She was a trainee at Ballroom Studios, learning the basic working steps in music production, handling audio equipment, DAWs, and so on. She has already realised her own projects, including podcasts and live scoring of events. In the film sound field, she focuses especially on the sound quality and the selection of the tonal stylistic devices.



SEBASTIAN LAUTENBACH

aufgewachsen in Leipzig, kam er früh über die Klarinette zur Musik. Auf mehrere erste Preise bei Jugend musiziert folgten ein Freiwilligendienst in der Musikschule Neue Musik Leipzig und die Betreuung zahlreicher Konzert-Livestreams im Kulturhof Gohlis. Das DOK Leipzig weckte die Begeisterung für den Film. Jugendredakteur bei den DOK-Spotters u. a. 2015 und

2016, seit Anfang 2021 tätig im Bildungsbeirat des DOK. Arbeitet nun selbst seit einigen Jahren als freier Dokumentarfilmer. An der Filmmusik faszinieren ihn die zahllosen Gestaltungs- und Ausdrucksmöglichkeiten, die sie dem Film bietet.

grew up in Leipzig and found his love for music at an early age via the clarinet. Several first prizes at the Jugend musiziert music competition for youth were followed by voluntary work at the Neue Musik Leipzig Music School, as well as supervising numerous concert livestreams in the Kulturhof Gohlis venue. The DOK Leipzig documentary festival awoke his enthusiasm for film. He was youth editor at the DOK-Spotters events, such as in 2015 and 2016, and has been a member of the festival's education advisory committee since 2021. He has also worked for several years as a freelance documentary filmmaker. What fascinates him about film music is the countless compositional and expressive possibilities it accords film.



LUCAS WILLE

studiert zurzeit und singt, neben dem Beatboxen, seit vielen Jahren im Knabenchor Dresden. Seit 15 Jahren begeisterter Festivalgast, freut er sich umso mehr, dieses Jahr mal wieder das volle Wettbewerbsprogramm zu schauen. Doch diese großartige Aufgabe ist auch mit einer grausamen verbunden: der Vergleich der Filme am Ende. Denn es gibt so viele Facetten im Film(-ton), und noch mehr im Kurzfilm. Er denkt, dass Filmtone oft unterschätzt wird, denn auch die schönsten Bilder und Dialoge schaffen keine Atmosphäre, wenn der Ton nicht stimmt. Deswegen legt er besonderen Wert auf die Interaktion von Bild und Ton.

currently studying and has, in addition to beatbox, sung for many years with the Knabenchor Dresden boys' choir. Having been an enthusiastic festival guest for 15 years, he is even more delighted to be able to view the whole competition programme again this year. But this fabulous task is also linked to a cruel one: Comparing the films at the end. For there are so many aspects to films (and their soundscapes), and even more with short films. He thinks that the film sound is often underestimated as even the most beautiful images and dialogue cannot create an atmosphere when the soundscape is not right. For this reason, he especially appreciates the interaction between the image and the sound.

currently studying and has, in addition to beatbox, sung for many years with the Knabenchor Dresden boys' choir. Having been an enthusiastic festival guest for 15 years, he is even more delighted to be able to view the whole competition programme again this year. But this fabulous task is also linked to a cruel one: Comparing the films at the end. For there are so many aspects to films (and their soundscapes), and even more with short films. He thinks that the film sound is often underestimated as even the most beautiful images and dialogue cannot create an atmosphere when the soundscape is not right. For this reason, he especially appreciates the interaction between the image and the sound.



EMELY HEDEL

ist Artist Managerin, Songwriterin und Produzentin. Als gebürtige Dresdnerin arbeitet und lebt sie mittlerweile in Berlin. Neben Bands und Komponist:innen aus ganz Deutschland vertritt sie bei der Homebase Künstleragentur Drehbuchautor:innen und Regisseur:innen (u. a. Martin Behnke, Nora Fingscheidt, Burhan Qurban). Als studierte Projektengineurin im Bereich Bild findet sie Filmvertonungen insofern besonders, da sie darin das Zusammenspiel all ihrer Arbeitsbereiche und Erfahrungen erleben darf.

is an artist manager, songwriter and producer. Born in Dresden, she now lives and works in Berlin. In addition to bands and composers from all over Germany, she represents screenwriters and directors (e.g. Martin Behnke, Nora Fingscheidt or Burhan Qurban) at the Homebase Künstleragentur artist agency. As a qualified project engineer for video and image, she finds film scoring very interesting as it allows her to see and hear how all her fields of work and experiences interact.

JURY FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON JURY FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN



DANIEL HOFFKNECHT

geboren 1981 in Münster, lebt und arbeitet in Berlin, studierte Musik mit dem Hauptfach Gitarre in Berlin und Dresden. Dort kommt er mit den verschiedensten Musikstilen in Berührung. Daniels Filmmusiken sprechen eine eigene Sprache. So schreibt er kleine, zerbrechliche Musiken, die neben dem Einsatz von akustischen Instrumenten auch Electronica beinhalten können, und Orchesterscores, die raffiniert arrangiert werden. Oder er schreibt Musiken, die genau zwischen alldem liegen. Wichtig ist ihm die Zusammenarbeit mit den Filmemacher:innen und die Arbeit mit den unterschiedlichsten Musiker:innen, um der Musik eine tiefe emotionale Ebene zu verleihen. „Ich versuche, für jeden Film eine eigene musikalische Stimme zu finden, die eine Geschichte erzählt, die wir auf der Bildebene so nicht direkt sehen können.“ Dreimal wurde Daniel für den Jerry Goldsmith Award für Filmmusik nominiert. Aktuelle Filme: Tatort LIMBUS, Tatort VIER JAHRE, BIST DU GLÜCKLICH?, AUF EINMAL WAR ES LIEBE, DREIZEHN UHR MITTAGS. Neben dem Komponieren von Filmmusik arbeitet Daniel als Live- und Studiomusiker, Arrangeur, Komponist und Produzent für verschiedene Künstler:innen wie Tim Bendzko, Namika, Sido, Mutabor.

born 1981 in Münster, he lives and works in Berlin. He studied music and majored in the guitar in Berlin and Dresden, where he became familiar with the most diverse musical styles. Daniel's film music and scores speak their own language. He pens small fragile pieces of music that, in addition to acoustic instruments can also include electronica, as well as orchestra scores with sophisticated arrangements. Or he writes music pieces that find their place between all of these. For him, it is important to cooperate with the filmmakers and work with the differing musicians so as to accord the music a deep emotional level. "For each film, I try to find its own musical voice that tells a story we are not able to see directly on the visual level." Daniel was nominated three times for the Jerry Goldsmith Award for Film Scores. His current films include the German TV crime thrillers LIMBUS and VIER JAHRE, as well as the movies BIST DU GLÜCKLICH?, AUF EINMAL WAR ES LIEBE and DREIZEHN UHR MITTAGS. In addition to composing film scores, Daniel works as a live and studio musician, arranger, composer and producer for various artists such as Tim Bendzko, Namika, Sido and Mutabor.



JESSICA MANSTETTEN

Filmwissenschaftlerin, Kuratorin und Übersetzerin. Leiterin der Programmsektion MuVi bei den Internationalen Kurzfilmtagen Oberhausen. In der Auswahlkommission des Internationalen Frauen*Film Festes Dortmund+Köln und des Kasseler Dokfestes. Musikvideo- und Kurzfilmprogramme für Festivals und Institutionen, u. a. Kurzfilmfestival Uppsala, Impakt Media Art Festival Utrecht, Shift Basel, HEK Basel, donaufestival Krems, Stuttgarter Filmwinter, Tricky Women, Vienna Independent Shorts. Mitherausgeberin von „afteryoutube – Gespräche, Portraits, Texte zum Musikvideo nach dem Internet“ (Strzelecki Books, Köln). Gastseminare an der Universität Paderborn und an der Ruhr-Universität Bochum. Mitbegründerin der KinoEulen, die regelmäßig Kurzfilmprogramme für Kinder in Essen zeigen.

is a film scholar, curator and translator. She is the head of the MuVi programme section at the International Short Film Festival Oberhausen, as well as being on the selection committees of the Internationales Frauen*Film Fest Dortmund+Köln and Kasseler Dokfest film festivals. Her music video and short film programmes for festivals and institutions have been screened at the Short Film Festival Uppsala, Impakt Media Art Festival Utrecht, Shift Basel, HEK Basel, donaufestival Krems, Stuttgarter Filmwinter, Tricky Women and Vienna Independent Shorts, among others. She is co-editor of "after youtube – Gespräche, Portraits, Texte zum Musikvideo nach dem Internet" (Strzelecki Books, Cologne). She has given guest seminars at the University of Paderborn and at the Ruhr University Bochum, as well as being a co-founder of KinoEulen that regularly shows short film programmes for children in Essen.



JOHANNES GERSTENGARBE

Geboren in Halle, sesshaft in Dresden mit Tendenz zum Zweite-Heimat-Nashville-Vermissen, arbeitet Johannes Gerstengarbe als Musikproduzent und -schaffender. Dabei kam es zu Kooperationen mit verschiedensten Künstler:innen, von Soundtracks für Jens Rosemann über Aufnahmen mit CJ Ramone bis zu Videos mit Deichkind und Bela B. Die Ballroom Studios haben sich durch ein großes Netzwerk zu einem Ort entwickelt, der Begegnungen unterschiedlichster Kreativschaffender ermöglicht. Dort ist er hauptsächlich tätig und wird sich demnächst mit eigener Band und eigenen Songs um die Welt spielen.

who was born in Halle, lives in Dresden and has a weakness for his much-missed second home of Nashville, works as a producer and creator of music. This has resulted in cooperative work with various artists, ranging from soundtracks for Jens Rosemann to recordings with CJ Ramone through to videos with Deichkind and Bela B. Thanks to their extensive network, the Ballroom Studios have developed into a location that facilitates encounters between the most diverse creative heads. He mainly works there, in addition to touring with his own band and performing his own songs.

VORJURY FÜR DEN FILMPREIS LUCA
PRE-JURY FOR THE FILM AWARD LUCA



BRITTA BORREGO

studierte Germanistik und Hispanistik an der Universität Leipzig und qualifizierte sich weiter für das Höhere Lehramt an Gymnasien. Von 2010 bis 2016 arbeitete sie am Zentrum für Frauen- und Geschlechterforschung der Universität Leipzig. Seit 2016 ist sie geschäftsleitende Bildungsreferentin der LAG Queeres Netzwerk Sachsen, dem Dachverband der LGBTQIA*-Vereine und Verbände in Sachsen. Dieser versteht sich als Schnittstelle zwischen Community, Politik, Verwaltung sowie Zivilgesellschaft und setzt sich für mehr Sichtbarkeit, Präsenz und Akzeptanz von sexueller und geschlechtlicher Vielfalt ein.

took German and Spanish studies at Leipzig University and went on to qualify as a secondary school teacher. From 2010 to 2016 she worked with the Centre for Women and Gender Research at Leipzig University. Since 2016 she has been the manager at the LAG Queeres Netzwerk Sachsen network, the umbrella organisation for LGBTQIA* associations and societies in Saxony. It regards itself as an interface between the community, political and administrative spheres, as well as civil society. It is committed to gaining more visibility, presence and acceptance of sexual and gender diversity.



THOMAS HÖNEL

geboren 1967, Referent für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. sowie selbständiger Achtsamkeits-Trainer und -Coach aus Dresden. Er lernte den Beruf des Schrift- und Grafikmalers und engagierte sich in der DDR-Bürger:innen- und Menschenrechtsbewegung, war Mail-Art-Künstler und Mitherausgeber von Samisdät. Er war Hausbesetzer und gründete soziokulturelle Projekte und Vereine. 1997 gründete er die Corporate-Design-Agentur ZH2. Er ist Kalligraf und arbeitet als Graphic Recorder und Graphic Facilitator. Er engagiert sich für progressive Männlichkeit und ein neues Väterbild. Er setzt sich konstruktiv-kritisch mit Männerbildern auseinander. In Seminaren und Workshops vertritt er diese Positionen und gibt Denkanstöße und Inspiration.

born in 1967, he is the press and public relations specialist for the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. boys and men's advocacy association in Saxony, as well as a freelance mindfulness trainer and coach in Dresden. He learned the trade of sign and graphic painting, was involved in the GDR civil and human rights movements, was a mail-art artist and a co-editor of Samisdät. He was a squatter and founded sociocultural projects and associations. In 1997, he established the ZH2 corporate design agency. He is a calligrapher and works as a graphic recorder and graphic facilitator. He is committed to achieving a progressive masculinity and a new image of fathers. He applies a constructive-critical focus to analysing the images of men. In seminars and workshops, he represents these positions and provides thought-provoking ideas and inspiration.



LEI MENG

studierte Kulturwissenschaft und Ethnologie an der Universität Bremen. Sie hat sich beim Studium mit Filmanalyse beschäftigt und auch Theaterstücke mitinszeniert. Seit 2022 ist sie als Bildungsreferentin beim Genderkompetenzzentrum Sachsen tätig, mit dem Schwerpunkt Gender und Migration. Die im Film vermittelten Diskurse und Werte sind sehr wichtig für ihre Arbeit. Das Genderkompetenzzentrum Sachsen vernetzt und stärkt Akteur:innen für die Gleichstellungsarbeit in urbanen Zentren und im ländlichen Raum. Es arbeitet mit regionalen Kooperationspartner:innen in Projekten, um gleichstellungspolitische Perspektiven in die unterschiedlichsten Handlungsfelder von Gesellschaft einzubringen. Die Veranstaltungen und Projekte wollen zum aktiven Eintreten gegen Diskriminierung auf Grund von Geschlecht motivieren und sensibilisieren.

took cultural studies and ethnography at Bremen University. During her studies, she became involved in film analysis and also co-staged theatre plays. Since 2022 she has worked as an educational advisor with the Gender Competence Centre Saxony, with gender and migration being her main focal areas. The discourses and values conveyed in film are highly important to her work. The Gender Competence Centre Saxony provides a network for and supports people involved in gender equality work in urban centres and rural areas. It works with regional cooperative partners in projects so as to introduce gender equality policy perspectives within the most diverse areas of activity in society. The events and projects are intended to motivate actively advocating against discrimination on the basis of gender, as well as to raise awareness for this.

JURY FÜR DEN FILMPREIS LUCA JURY FOR THE FILM AWARD LUCA



LION H. LAU

(keine Pronomen) 1986 in Leipzig geboren, wächst in einem Dorf zwischen Dresden und der Niederlausitz auf. Lion studiert in Bayern Journalistik, Neuere Deutsche Literaturwissenschaft und Kunstgeschichte und arbeitet u. a. als Redakteur*in für den BR. Anschließend arbeitet Lion am Theater Ingolstadt u. a. in der Regieassistenten. In dieser Zeit wird die Kurzgeschichte „Winter“ vom Verband ver.di bei „Worte gegen Rechts“ ausgezeichnet. Zwischen 2015 und 2018 studiert Lion an der Filmakademie Baden-Württemberg Drehbuch und arbeitet als freie*r Redakteur*in für die Stuttgarter Zeitung und die Stuttgarter Nachrichten. 2020 wird Lions Animationsserienkonzept für die Fantasy-Horror-Serie 12 DAYS OF CHAOS von der MDM und 2021 die queere Serie CHOSEN von der nordmedia mit Entwicklungsförderung bedacht. Lion lebt und arbeitet in Leipzig und entwickelt, neben dem Kinofilm BLINDGÄNGER, für ZDFNeo die Serie BECOMING CHARLIE, die 2022 zu sehen sein wird. Lion schreibt Episoden für Krimiformate wie SOKO LEIPZIG und POLIZEIRUF 110 und wird vom Verlag der Autoren vertreten.

(no pronouns) born 1986 in Leipzig and grew up in a village between Dresden and Lower Lusatia. From 2007, Lion studied journalism, modern German literature and art history in Bavaria and did editorial work for the Bayerischer Rundfunk broadcaster, a. o. They then moved to the Theater Ingolstadt, where Lion worked as an assistant director, a. o. During this time, Lion's short story "Winter" received the "Worte gegen Rechts" competition award from the Verband ver.di trade union. From 2015 to 2018, Lion studied screenwriting at the Film Academy Baden-Wuerttemberg and at the same time worked as a freelance editor for the Stuttgarter Zeitung and the Stuttgarter Nachrichten news outlets. In 2020, Lion's animation series concept for the fantasy horror series 12 DAYS OF CHAOS was considered for development funding by the Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) funding body and in 2021 the queer series CHOSEN was considered by the nordmedia funding body. Lion lives and works from Leipzig where, in addition to the feature film BLINDGÄNGER, they have developed the BECOMING CHARLIE series for the ZDFNeo broadcaster, where it can be seen in 2022. Lion has written episodes for German TV crime formats such SOKO LEIPZIG and POLIZEIRUF 110. Lion is represented by the Verlag der Autoren publisher.



KERSTIN HONEIT

ist als Kulturarbeiterin in den Bereichen Film und Kunst tätig, hier lehrt und kuratiert sie auch. Sie lebt in Berlin und hat dort an der Weißensee Kunsthochschule Bildende Kunst und Bühnenbild studiert. In ihrer künstlerischen Praxis forscht sie zur Stimme als queerendes Ereignis innerhalb bewegter Bilder. 2020 war sie mit ihrem Kurzfilm PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG WALKS BACKWARDS im Nationalen Wettbewerb des FILMFEST DRESDEN vertreten. Für die 2021 vom Internationalen Frauen* Filmfest Dortmund+Köln herausgegebene Publikation „Was wir filmten – Filme von ostdeutschen Regisseurinnen seit 1990“ hat sie geschrieben.

Internationale Ausstellungen und Screenings u. a. bei: Whitechapel Gallery, London; Short Film Festival São Paulo; n.b.k., Berlin; Off Biennale Cairo, Kairo; MMOMA, Moskau; Gallery 400, Chicago; Arsenal – Institut für Film und Videokunst, Berlin; Kurzfilmtage, Oberhausen; HKW, Berlin; CAC, Quito; Hammer Museum, L.A.

is active as a cultural worker in the fields of film and art, where she lectures and curates. She lives in Berlin, where she studied fine art and stage design at the Weißensee Kunsthochschule art school. In her artistic practice, she researches voices as a queer occurrence within moving images. In 2020 she was represented in the National Competition section of FILMFEST DRESDEN with her short film PANDA MOONWALK OR WHY MENG MENG WALKS BACKWARDS. She wrote for the "Was wir filmten – Filme von ostdeutschen Regisseurinnen seit 1990" publication, which was released in 2021 by the IFFF Internationales Frauen* Filmfest Dortmund+Köln women's film festival.

She has had international exhibitions and screenings with: Whitechapel Gallery, London; Short Film Festival São Paulo; n.b.k., Berlin; Off Biennale Cairo; MMOMA, Moscow; Gallery 400, Chicago; Arsenal – Institute for Film and Video Art, Berlin; Oberhausen International Short Film Festival; HKW, Berlin; CAC, Quito; Hammer Museum, L.A., etc.



SAMUEL GIRMA

ist Film- und Kunstkurator, Community Organizer und Aktivist und lebt in Stockholm. Derzeit dreht er einen experimentellen Kurzfilm, der auf James Baldwins Queerness basiert. Samuel ist Mitbegründer der antirassistischen, intersektionalen und feministischen Plattform Black Queers Sweden. Geboren und aufgewachsen in Äthiopien, zog Samuel im Alter von 13 Jahren nach Schweden: ein Umzug, der seine Sicht auf das Schwarzsein und die mit der Migration verbundenen Erfahrungen stark beeinflusst hat. Ein Großteil von Samuels Arbeit, Kunst und Schriften geht von den Erfahrungen Schwarzer Körper aus und konzentriert sich auf diese. Er hat für verschiedene Filmfestivals in Schweden sowie für kulturelle Einrichtungen gearbeitet. Samuel war Jurymitglied bei den Teddy Awards 2021.

is a curator of film and art, as well as a community organizer and activist based in Stockholm. He is currently making an experimental short film on James Baldwin's queerness. Samuel is a co-founder of the anti-racist, intersectional and feminist platform Black Queers Sweden. Born and raised in Ethiopia, Samuel moved to Sweden at the age of 13, a move that has affected much of his view on Blackness and the experiences that come with migration. Much of Samuel's work, art and writings departs from and centres on the experiences of Black bodies. He has worked for various film festivals in Sweden, as well as cultural institutions. Samuel served as a jury member for the 2021 Teddy Awards.

VORJURY FÜR DEN FILMPREIS „VOLL POLITISCH“ PRE-JURY FOR THE FILM AWARD "FULLY POLITICAL"



ELISABETH VAN STIPHOUT

liebt Filme und Bildende Kunst insgesamt. In der Politik geht es ihr besonders um die gesellschaftliche Integration aller. Sie arbeitet im Sächsischen Staatsministerium für Regionalentwicklung im Denkmalschutz.

loves film and the visual arts as a whole. On a political level, she focuses especially on the social integration of all members of society. She works in the Saxon State Ministry of Regional Development in Monument Preservation.



DR. JOACHIM AMM

ist Publikationsreferent bei der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung. Er mag besonders gern alte Filmklassiker und Actionfilme, ist aber auch bei neuen Produktionen stets interessiert und neugierig.

is a publication advisor at the Saxon State Centre for Political Education (SLpB). He has a special fondness for old film classics and action movies, but is also always interested in and curious about new productions.



LEAH STROBL

liebt Werke, in denen aktuelle gesellschaftliche oder politische Themen verarbeitet werden. Sie schreibt für den Dresdner Blog Kulturgeflüster über Theater und Literatur und bloggt auf Instagram über Bücher. Derzeit absolviert sie ihr FSJ Politik bei der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung.

loves works in which current social or political subjects are tackled. She writes about theatre and literature for the Kulturgeflüster blog in Dresden, as well as blogging about books on Instagram. She is currently completing a voluntary social year in the field of politics at the Saxon State Centre for Political Education (SLpB).



DIAA A. SOLIMAN

ist ein ägyptischer Autor und Filmemacher. Seit 2013 lebt er in Dresden und hat 2016 das viertägige Filmfestival Südfilmtage initiiert. Am FILMFEST DRESDEN hat er 2018 mit seiner ersten Dokumentation BIRD teilgenommen.

is an Egyptian writer and filmmaker who has lived in Dresden since 2013. He contributed to the cultural scene in the city with the 4-day South Film Days film festival in 2016. The event was based on his idea and initiative. In 2018 he directed his first documentary entitled BIRD, which was screened at FILMFEST DRESDEN.

JURY FÜR DEN FILMPREIS „VOLL POLITISCH“ JURY FOR THE FILM AWARD "FULLY POLITICAL"



DR. ROLAND LÖFFLER

leitet seit September 2017 die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung. Er studierte Evangelische Theologie in Tübingen, Berlin, Cambridge und Marburg, wo er auch als wissenschaftlicher Mitarbeiter forschte, lehrte und promovierte. Nach einer Zeit als freiberuflicher Journalist, einem Vikariat bei der Evangelischen Kirche von Kurhessen-Waldeck und einer Gastprofessur an der Universität Montréal war er von 2007 bis 2016 für die Herbert-Quandt-Stiftung tätig. 2017 arbeitete er als Geschäftsführer der Stiftung Westfalen-Initiative in Münster. Zu seinen Arbeitsschwerpunkten und Publikationen zählen Themen wie Integration und interkulturelle Bildung, der Nahe Osten, Herausforderungen der Bürgergesellschaft, Zukunft ländlicher Räume sowie die politische Kultur in den neuen Bundesländern. In diesem Zusammenhang leitete er Projekte in Mecklenburg-Vorpommern und Hessen. Er engagiert sich in mehreren Stiftungen und Gremien sowie für die deutsch-nordeuropäischen und die deutsch-polnischen Beziehungen. Er ist parteilos, verheiratet und hat zwei Kinder. Er mag Sport, Wein, Theater, klassische Musik und Jazz.

has headed the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) since 2017. He studied evangelical theology in Tübingen, Berlin, Cambridge and Marburg, where he worked as a research associate and a lecturer and received his PhD. After working for a period as a freelance journalist, as a vicar with the Kurhessen-Waldeck Evangelical Church and as a guest professor at the University of Montréal, he was employed as the managing director of the Herbert Quandt Foundation from 2007 to 2016. In 2017, he worked as the managing director of the Stiftung Westfalen-Initiative foundation in Münster. His focal areas and publications have dealt with themes such as integration and intercultural education, the Middle East, civil society challenges and the future of rural areas, as well as the political culture in the new German federal states. In this connection, he has headed projects in Mecklenburg-Vorpommern and Hesse. He is involved in numerous foundations and committees, and is committed to German-North European and German-Polish relations. He is not a member of a political party and is married with two children. He likes sports, wine, theatre, classic music and jazz.



SABINE MICHEL

geboren in Dresden, geht sie 1990 – mit dem letzten Ost-Abitur – nach Paris. Nach einem Studium der Angewandten Theaterwissenschaft studiert sie Filmregie in Potsdam/Babelsberg. Ihr Kurzfilm HINTEN SCHEISST DIE ENTE führt als Publikumsereignis (u. a. Publikumspreis beim FILMFEST DRESDEN) zu ihrem ersten Langspielfilm NIMM DIR DEIN LEBEN, 2005. Seitdem arbeitet die Adolf-Grimme-Preisträgerin für Kino und Fernsehen und am Theater – sie porträtiert die Schauspielerinnen Corinna Harfouch, die Fotografin Sibylle Bergemann und erzählt in ZONENMÄDCHEN von ihrer eigenen Generation. In ihrem vielbesprochenen Film MONTAGS IN DRESDEN begleitet sie drei Menschen, die zu Pegida gehen. 2020 erscheint ihr erstes Buch „Die anderen Leben – Generationengespräche Ost“ im be.bra Verlag. Ihr Film WENDEMAN(N)ÖVER – FRAUEN UND DER MAUERFALL ist in der ARD Mediathek nachzuschauen. Sabine Michel ist verheiratet und hat mit ihrem Mann vier Kinder.

born in Dresden, she moved in 1990 – with the last East German A-levels – to Paris. Following studies of applied theatre sciences, she took film direction studies in Potsdam/Babelsberg. Her short film HINTEN SCHEISST DIE ENTE was a great success with the audiences (winning the Audience Award at FILMFEST DRESDEN among others) and led to her first feature film, NIMM DIR DEIN LEBEN, 2005. Since then, the Adolf Grimme Award-winner has worked for cinema and television, as well as for the theatre – she has portrayed the actress Corinna Harfouch, the photographer Sibylle Bergemann and spoken about her own generation in ZONENMÄDCHEN. In her much-discussed film MONTAGS IN DRESDEN, she accompanies three people who go to the right-wing Pegida demonstrations. In 2020, her first book “Die anderen Leben – Generationengespräche Ost” was published by be.bra Verlag. Her film WENDEMAN(N)ÖVER – FRAUEN UND DER MAUERFALL can be viewed in the ARD media library. Sabine Michel is married and has four children with her husband.



ARKADIJ KHAET

wurde 1991 in Moldawien geboren. Wenige Monate alt immigrierte er mit seiner Familie nach Deutschland. Nach dem Ende seiner Schulzeit verließ er das Ruhrgebiet und lebte für eine Zeit in Israel. Im Anschluss absolvierte er den B. A. Film und Fernsehen in Köln. Während der Studienzeit in Köln begann er, eigene Filme zu realisieren. Es folgte eine freischaffende Tätigkeit für den WDR und seit 2016 belegt Khaet den Diplomstudiengang Spielfilmregie an der Filmakademie Baden-Württemberg. Er ist Stipendiat der Jüdischen Begabtenförderung des Ernst Ludwig Ehrlich Studienwerkes und Teil des Programmkollektivs des Jüdischen Filmfestivals Berlin|Brandenburg. Seine Filme liefen auf zahlreichen Festivals weltweit und wurden mehrfach ausgezeichnet. Sein letzter Film MASEL TOV COCKTAIL erhielt den 57. Grimme Preis und den Filmförderpreis der Staatsministerin des FILMFEST DRESDEN.

born 1991 in Moldova, he immigrated to Germany with his family when he was just a few months old. After finishing school, he left the Ruhr area and lived in Israel for a while. He then completed his BA Film and Television in Cologne. During his studies in Cologne, he began to make his own films. This was followed by freelance work for the WDR broadcaster. Since 2016 Khaet has taken the diploma course in feature film directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. He is a scholarship holder of the Jewish Scholarship Programme of the Ernst Ludwig Ehrlich Studienwerk fund, as well as being part of the programme collective for the Jewish Film Festival Berlin|Brandenburg. His films have been screened at numerous festivals worldwide and won several awards. His last film MASEL TOV COCKTAIL received the 57th Grimme Award and the Saxon State Minister Promotion Prize of FILMFEST DRESDEN.

JURY FÜR DEN PREIS DER FILMKRITIK JURY FOR THE FILM CRITICS AWARD



TINA WALDECK

studierte Film- und Medienästhetik in Mainz. Für ihre Abschlussarbeit mit einer Erweiterung von Walter Benjamins Aura-Begriff in den zeitgenössischen Atmosphären-Begriff der Neuen Phänomenologie erhielt sie die film+medien Nachwuchsförderung Rheinland-Pfalz. Es folgte ein Studium an der Goethe-Universität Frankfurt am Main im Bereich Theater-, Film- und Medienwissenschaften sowie redaktionelle Tätigkeiten unter anderem für das goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films, Wiesbaden. Sie ist Mitglied in der Deutschen Gesellschaft für Ästhetik, im Verband der deutschen Filmkritik (VdFk) sowie Teil der FIPRESCI. Film- und TV-Kritiken schreibt sie in ihrem Studio in der Produktions- und Ausstellungsplattform basis e. V. Frankfurt u. a. für die Frankfurter Rundschau.

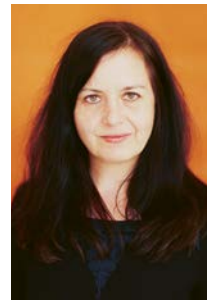
studied film and media aesthetics in Mainz, Germany. For her thesis consisting of an expansion on Walter Benjamin's aura term in the contemporary atmospheric term of new phenomenology, she received the film+medien Nachwuchsförderung Rheinland-Pfalz young talent promotion award. This was followed by studies at the Goethe University Frankfurt am Main in the field of theatre, film and media studies, as well as various editorial activities, such as editorial assistant for goEast – Festival of Central and Eastern European Films, Wiesbaden. She is a member of the German Society for Aesthetics and the German Film Critics Association, as well as belonging to the FIPRESCI International Federation of Film Critics. She writes film and TV reviews at her studio in the production and exhibition platform basis e. V. Frankfurt for the Frankfurter Rundschau newspaper, among others.



FRÉDÉRIC JAEGER

studierte Filmwissenschaft und Philosophie an der Freien Universität Berlin. Seit 2004 ist er Chefredakteur von critic.de. Publikationen als Filmkritiker unter anderem in der Berliner Zeitung, Spiegel Online, taz, Der Freitag, Die Presse und kolik.film. Jurymitglied unter anderem in Cannes, Venedig, Turin, Marseille, Locarno und Oberhausen. Seit 2013 ist er geschäftsführender Vorstand des Verbands der deutschen Filmkritik. Von 2015 bis 2020 war er künstlerischer Leiter der Woche der Kritik Berlin. Beim Internationalen Filmfestival Mannheim-Heidelberg ist er seit 2020 für die Programmorganisation verantwortlich. Neben der Arbeit als Programmierer und Kritiker studiert er Film an der Universität der Künste Berlin und war zuletzt 2021 mit dem Kurzfilm EIN RAUM FÜR MÄNNER beim FILMFEST DRESDEN vertreten.

took film studies and philosophy at the Free University Berlin. Since 2004 he has been the editor in-chief of the critic.de online film magazine. As a film critic, he has published in the Berliner Zeitung, Spiegel Online, taz, Der Freitag, Die Presse and kolik.film newspapers and journals, among others. He has been a jury member at Cannes, Venice, Turin, Marseille, Locarno and Oberhausen, etc. Since 2013 he has been the managing director of the German Film Critics Association. He was the artistic director of the Berlin Critics' Week event from 2015 to 2020. At the IFFMH International Film Festival Mannheim-Heidelberg, he has been responsible for the programme organisation since 2020. Parallel to his work as a programmer and critic, he is studying film at the University of the Arts Berlin and was recently represented at the 2021 FILMFEST DRESDEN with his short film MEN'S ROOM.



DUNJA BIALAS

studierte Romanistik sowie Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft in München und Paris und ist seit 2000 leitende Redakteurin des Filmmagazins artechock. Seitdem filmkritische Tätigkeit u. a. für artechock, Tagesspiegel und Filmdienst. Von 2002 bis 2013 arbeitete sie als Kuratorin bei DOK.Fest München. 2006 gründete sie zusammen mit dem Kinobetreiber und Kurator Bernd Brehmer das internationale Filmfestival UNDERDOX. Seit 2013 ist sie Vorstandssprecherin des Verbands der deutschen Filmkritik. 2014 rief sie den VIDEODOX Förderpreis – Biennale für Videokunst aus Bayern ins Leben. Außerdem ist sie Mitbegründerin des bundesweiten Hauptverbands Cinephilie (2018) und Mitglied der bundesweiten AG Filmfestival. Sie lebt in München.

took Romance studies, as well as general and comparative literary studies in Munich and Paris, and has been the managing editor of the artechock film magazine since 2000. Since then, she has written film reviews for artechock, as well as for the Tagesspiegel newspaper and the Filmdienst online portal. From 2002 to 2013 she worked as a curator at DOK.Fest Munich. Together with the cinema operator and curator Bernd Brehmer, she founded the UNDERDOX international film festival in 2006. Since 2013 she has been the board spokeswoman of the German Film Critics Association. In 2014 she launched the VIDEODOX Promotion Award – Biennial Exposition for Video Art from Bavaria. Furthermore, she is a co-founder of the main German Hauptverband Cinephilie federal association (2018), as well as a member of the German federal AG Filmfestival lobbying association. She lives in Munich.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



ANNA-LENA UHLIG, 20

Für mich bedeutet Film das Zusammenkommen von verschiedenen Ideen, Menschen und Philosophien. Der Austausch startet am Filmset, geht weiter beim gemeinsamen Filmschauen und endet... eigentlich nie. Darum sind meine Lieblingsfilme diejenigen, die einen verwundern, verduzten und durch ihre Botschaft in den eigenen Gedanken verweilen lassen. Und gerade deswegen freue ich mich, in der diesjährigen Jugendjury zu sein und auch fern von meinem FSJ beim Objektiv e.V. zu diesem Austausch beizutragen.

For me, film means the assembling of differing ideas, people and philosophies. The exchanges start on the film set, continue during the shared viewing of the film and end... never actually. Thus, my favourite films are those that amaze and perplex me, and – through their message – linger in my thoughts. For this reason, I am delighted to be on this year's Youth Jury, as well as being able to contribute to these exchanges outside my year of voluntary work at the Objektiv e.V. association.



NORA CONRAD, 17

Filme sind für mich mehr als nur Entertainment. Ein Schulprojekt zur Szenenanalyse weckte mein Interesse, das Geschehen auf der Leinwand aktiver und bewusster zu verfolgen und zu erleben, wie beispielsweise Filmmusik die Wirkung der Bilder beeinflusst. Statt auf dem Bildschirm daheim Filme auf großer Leinwand zu sehen, ist gerade in diesen Zeiten zu etwas Besonderem geworden und ich hoffe, dass das Festival dazu beiträgt, die Kinokultur zu erhalten. Ich freue mich deshalb sehr, erstmals beim diesjährigen FILMFEST DRESDEN dabei sein zu dürfen und meine Eindrücke mit den anderen Jurymitgliedern und dem Publikum zu teilen.

Movies mean more to me than just pure entertainment. A school project on scene analysis sparked my interest in watching movies more actively and with greater awareness. It is amazing how film music, for example, influences the meaning behind the images. Seeing movies on a large cinema screen has become something special during these COVID times. I hope that the festival will help to preserve this cinema culture. I am very pleased to be part of this year's film festival and looking forward to sharing my impressions with the other Youth Jury members and the audiences.



EMILY SPROTT, 18

Für mich gibt es nichts Besseres, als Filme zu schauen und in die Gedankenwelt von Künstler:innen einzutauchen. Dazu gehört der Austausch mit Filmbegeisterten, die mir neue Perspektiven und Interpretationsansätze nahebringen. Daher ist ein Teil der Jugendjury zu sein die perfekte Gelegenheit, verschiedene Facetten eines Kurzfilms zu erkennen und neue Freund:innen kennenzulernen. Da ich selbst erste Erfahrungen mit dem Drehen eines Filmes gemacht habe, kann ich die Arbeit und Leidenschaft, die dahinter steckt, gut nachvollziehen und freue mich, mit meinen Jury-Kolleg:innen ins Gespräch zu kommen. Ich hoffe, dass ich einen Einblick hinter die Kulissen des Filmfests bekomme sowie Inspiration für zukünftige Projekte finde.

For me, there is nothing better than watching films and delving into the artists' worlds of ideas. This also includes having exchanges with film enthusiasts who familiarise me with new perspectives and interpretative approaches. For this reason, being part of the Youth Jury is the perfect opportunity for seeing differing facets of a short film and getting to know new friends. As I have already gained my first experience shooting a film, I have a clear understanding of the work and passion this involves, and I am looking forward to the related discussions with the other jury members. I hope that I get an insight into what is behind the curtains at the film festival, as well as inspiration for future projects.

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



PIA MÜLLER, 19

Was mich fasziniert, ist das Gestalten – ob mit Bleistift, Fineliner, Radiernadel oder durch den Sucher meiner Kamera. So bin ich über das künstlerische Arbeiten zum Medium Film gekommen. Diese Leidenschaft für Kunst und bewegte Bilder brachte

mich erst in die Jugendredaktion des DOK Leipzig und nun zum FILMFEST DRESDEN. Dabei finde ich vor allem spannend, was Filme in mir auslösen können. Es ist für mich spüren, erleben, durchleben, aushalten. Beim Filmfest freue ich mich nun darauf, einzigartige und inspirierende Filme zu sehen, die mich nicht mehr loslassen.

For me, designing and creating is fascinating – be that with a pencil, fine liner, etching needle or through the viewfinder on my camera. I discovered the film medium via my artistic work. This passion for art and moving images first took me to the youth editorial department at the DOK Leipzig documentary festival and now to FILMFEST DRESDEN. I find it very exciting what films can trigger off within me – sensing, experiencing, undergoing and enduring. At the festival, I am looking forward to seeing unique and inspiring films that stay with me forever.



OLIVER ZECH, 18

Ich gehe ins Kino, um die vielfältigen Facetten des Lebens in einer verdichteten Form emotional und intellektuell erfahren zu können – sei es durch die Nahaufnahme eines Gesichtes oder die perfekt symmetrische Landschaftskomposition. Die Filmkunst kann die Kraft entfalten, unaussprechliche Aspekte der Menschlichkeit sichtbar zu machen, und agiert damit humanistisch. Jedoch ist es erst der Austausch, die gemeinsame Analyse und Reflexion von Filmen, die jene Erfahrung vollendet. Dies ist der Grund, warum ich das Filmfest so schätze und mich geehrt fühle, als Teil der Jugendjury mich mit anderen Jugendlichen austauschen und die Leistung besonderer Filmemacher:innen würdigen zu dürfen.

I go to the cinema to experience the multiple facets of life in a condensed form emotionally and intellectually – whether through a closeup on a face or a perfectly symmetrical landscape composition. Film art is capable of releasing a power that makes inexpressible aspects of humankind visible and thus acts in a humanist manner. However, it is the exchanges, the shared analyses and the reactions to films that consummate and complete the experiences gained. This is the reason why I appreciate the film festival so much and feel honoured as part of the Youth Jury to have exchanges with other adolescents and be permitted to acknowledge the achievements of unique filmmakers.



NELE BIRKHOLZ, 16

Ich finde es super interessant, was Filme erreichen können. Sie können Perspektiven verändern, wie sie es schon oft bei mir getan haben. Ins Kino gehen, Filme zu Hause oder auch auf Festivals schauen ist fester Bestandteil meines Lebens. Genauso wie das Austauschen darüber. Ich freue mich, beim FILMFEST DRESDEN mitzuwirken, um noch mehr Menschen dieses tolle Medium zugänglich zu machen, Ideen Platz zu schaffen und sowohl meine als auch die Gedanken aller Gäste anzuregen. Ich bin auf alle neuen Einflüsse und Menschen, die ich kennenlernen darf, sehr gespannt.

I think that what films can achieve is really interesting. They are capable of changing perspectives, as has often been the case with me. Going to the cinema or viewing films at home or even at festivals – all of these are now fixed aspects of my life. As indeed are the exchanges about them. I am delighted to be involved in FILMFEST DRESDEN as it lets even more people access this great medium, creates space for ideas and stimulates both mine and the thoughts of all the other guests. I am very excited about all these new impacts, as well as about the people I may get to know.

Nachhaltigkeit beginnt

vor dem Druck.

Wir beraten Sie gern!

www.druckereithieme.de

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

no dialogue / German OV with English ST / English OV with German ST / OV with English / German ST

[tw: IW1: körperliche Gewalt, IW2: sexualisierte Gewalt, körperliche Gewalt, psychische Gewalt, IW3: körperliche Gewalt, Epilepsie, IW4: körperliche Gewalt, Epilepsie, IW5: körperliche Gewalt, psychische Gewalt, IW6: körperliche Gewalt, psychische Gewalt]

Ohne Speichern fortfahren?

Die Auseinandersetzung mit Kurzfilmen scheint in Fachkreisen unhinterfragt und logisch, doch stellt sich in Bezug auf Film als Medium des 20. Jahrhunderts die Frage, warum eine Beschäftigung ausgerechnet mit dem Kurzfilm heute interessant oder gar notwendig sein sollte.

Und im Grunde ist die Antwort so einfach, dass darauf zu kommen schon eine Unmöglichkeit darstellt: Im Kurzfilm wird lebendig gehalten, was sonst für immer

verschwinden würde. Claymation, Pixelation, essayistische Collagen, Stop-Motion-Animation, Fotofilme, Scherenschnitt oder die experimentelle Arbeit mit Filmmaterial – die Techniken, die das Kino hervorgebracht hat oder die aus anderen Künsten bereits früh in das Kino wanderten, finden heute fast ausschließlich im Kurzfilm statt. Es handelt sich dabei jedoch genauso wenig um „alte“ Techniken wie es auch keine „alten“ Filme gibt, sondern – wie es Peter Bogdanovich einmal ausdrückte – nur Filme, die man noch nicht gesehen habe. Sie stellen in ihrer Brüchigkeit, in ihrem beständigen Verweis auf

Gemachtheit und Vergänglichkeit die Fragilität des Lebens selbst ins Zentrum.

Die reiche Sprache des Kurzfilms widersetzt sich somit filmisch der Vereinfachung. Immer wieder aufs Neue finden die Filme eine visuelle Sprache für die Dinge, die sich in Worte nur schwer kleiden lassen, und befähigen oder ermutigen die Menschen auf diese Weise zu sprechen. Sei es nun über das Erwachsenwerden, ungeheure Verbrechen in der Geschichte der Menschheit, die eigenen Gefühle und Träume oder gar die Erfindung einer anderen Welt.

Der Rekurs auf diese „alten“ Techniken, der zunächst nostalgisch anmuten mag, stellt in den meisten Fällen einen Abgleich mit der Wirklichkeit dar. Was können diese Techniken heute erzählen? Wie verändert sich durch ihre Verwendung der Blick auf die Welt? Was erzählen analoge Techniken über digitale Lebensrealitäten? Wie lassen sie sich mithilfe digitaler Möglichkeiten weiterentwickeln? Erst aus diesem Vergleich wird ersichtlich, wie interessant oder banal, wie gefährlich oder schön, wie tragisch oder komisch eine Sache ist.

Als Möglichkeitsraum erinnert der Internationale Wettbewerb des FILMFEST DRESDEN an das, was den Kurzfilm in dieser Hinsicht lebendig hält und sich jedes reduzierten Verständnisses des Weltgeschehens entzieht.

Ricardo Brunn für die Internationale Sichtungskommission

[tw: IC1: physical violence, IC2: sexualised violence, physical violence, psychological violence, IC3: physical violence, epilepsy, IC4: physical violence, epilepsy, IC5: physical violence, psychological violence, IC6: physical violence, psychological violence]

Continue without Saving?

The deliberations on short film remain unchallenged by and may seem to be logical for expert groups, yet in relation to film as a medium of the 20th century, the question does arise as to why any consideration of short film especially is interesting or even necessary nowadays.

And basically, the answer is so simple that realising it already constitutes an impossibility: In short film, something is kept alive that would disappear forever

otherwise. Claymation, pixelation, essayist collages, stop-motion animations, photofilms, silhouette animations or experimental works with filmstock – the techniques that cinematography once spawned or which already migrated there at an early stage from other arts are found almost solely in short film today. Yet ultimately, this has as little to do with “old” techniques to the same extent as that there are no “old” films, but rather – as Peter Bogdanovich once expressed it – only films that we have not yet seen. And through their frailness, their constant reference to fabrication and transience, they accord

centre place to the fragility of life itself.

Thus, the rich language of short film filmically resists and defies simplification. Time and again, these films renew their discovery of a visual language for things that only let themselves be draped in words with difficulty, enabling and emboldening people to speak in this way. Even if this is only concerned with growing up, monstrous crimes in the history of humankind, our own feelings and dreams, or even the invention of another world.

The recourse to these “old” techniques, which may initially seem nostalgic, represents a comparison with reality in most cases. What can these techniques narrate today? What becomes changed by applying their view to the world? What do analogue techniques recount and tell us about digital realities of life? How can they be developed further with the help of digital options and means? It is only through such comparisons that it becomes evident how interesting or banal, how dangerous or lovely, how tragic or comic something is.

In this regard, the International Competition at FILMFEST DRESDEN as a potential space evokes that to which short film accords life and which eludes and evades each and every reductionist understanding of world affairs.

Ricardo Brunn on behalf of the International Selection Committee



01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



#31# (APPEL MASQUÉ) #31# (UNKNOWN CALL)

France / Algeria | 2021 | Fiction, Documentary, Experimental | 16:16 min | DCP | Arabic OV | German Premiere

Director / Script Ghylène Boukaïla **Producer** Natalia Trebik, Amina Castaing, Thomas Castaing **DoP** Hamoudi Tayeb Laggoune **Editor** Ghylène Boukaïla, Jérôme Erhart **Sound** Thomas Becka, Thibaut Macquart **Cast** Cheikh Morad Djadja, Khaled Benaïssa **Production** Le Fresnoy Studio national des arts contemporains, Alpha Tango Studio **Distribution** Le Fresnoy Studio national des arts contemporains, Lille, France, Natalia Trebik, nrebik@lefresnoy.net

★ In einer sich im Wiederaufbau befindlichen Welt erhebt sich eine Stimme und klingt wie eine Anordnung. Im Widerstand dagegen erhebt sich eine neue Stimme. Cheikh Morad Djadja bahnt sich seinen Weg durch dieses Universum und muss seine eigene Botschaft hinterlassen. In a world of reconstruction, a voice rings out over the city and sounds like an admonition. In resistance to this, a new voice emerges. Cheikh Morad Djadja makes his way through this universe and must leave his own message.



Ghylène Boukaïla born 1993 in Algiers, is a multimedia artist and director. She lives and works between Algiers and Lille. Tackling specific post-colonialism issues, her approach explores new narratives related to socio-political and digital (r)evolutions by situating her practice at the interface of documentary/performance and post-human digital narratives.



A MÁQUINA INFERNAL THE INFERNAL MACHINE

Brazil | 2021 | Fiction | 29:19 min | DCP | Brazilian OV | German Premiere

Director Francis Vogner dos Reis **Producer** Maria Tereza Urias, Renan Rovida **Script** Francis Vogner dos Reis, Cássio Oliveira **DoP** Alice Andrade Drummond, Bruno Risas **Editor** Cristina Amaral **Music** Miguel Caldas **Sound** Letícia Yabá, Maíra Romero, Guile Martins **Cast** Carolina Castanho, Glauber Amaral, Renan Rovida, Carlos Escher, Talita Araujo, Carlos Francisco, Martha Guijarro, Carlota Joaquina, Maria Leite, Allan Peterson dos Reis, Luis Chierotto **Production / Distribution** Desalambrar Filmes, São Paulo, Brazil, Maria Tereza Urias, desalambrarfilmes@gmail.com

★ Eine Fabel über die Apokalypse der arbeitenden Klasse. A tale about the apocalypse of the working class.



Francis Vogner dos Reis holds an MA Media and Audio-visual Processes from ECA-USP. As a film critic, he worked for publications such as Revista Cinética and Filme Cultura. He is co-author of the book "The Author in Cinema". He is a film programmer at Tiradentes Film Festival, as well as a screenwriter, producer and director.



ANXIOUS BODY

France / Japan | 2021 | Animation | 2D | 5:47 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Yoriko Mizushiri **Producer** Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, Nobuaki Doi **Music** Yuka C. Honda **Sound** Seigen Ono **Production** Miyu Productions, New Deer **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Lebende Dinge, künstliche Dinge, geometrische Formen und Linien. Wenn diese verschiedenen Dinge aufeinandertreffen, entsteht eine neue Dimension. Living things, artificial things, geometry shapes and lines. When these different things encounter each other, a new direction is born.



Yoriko Mizushiri born 1984, is a freelance film director who graduated from the Joshibi University of Art and Design in Japan. She concentrated on her trilogy that focuses on the sense of touch: FUTON, SNOW HUT and VEIL. With these films, she has been nominated and garnered awards at the most important animation festivals, such as the Berlinale, Annecy and Zagreb.



TANG JËR

Senegal | 2020 | Fiction | 13:37 min | DCP | Wolof OV

Director/Script/Producer Selly Raby Kane **DoP** John Njaga Demps **Editor** Mamo Hitz **Music** Kman ft. Trigga Man Beats **Sound** Barnabe Youssouf Sadio **Cast** Ibrahima Sow, Adja Marème Fall, Lamine Diop, Souadou Wane, Modou Guèye, Cheikh Sidiya Ba, Adama Diallo, Mamadou Lamine Ndiaye **Production** Lunekk Films **Distribution** Sudu Connexion, Pantin, France, Claire Dia, contact@sudu.film

★ Ein ungewöhnlicher Mieter eines Tangana beobachtet in seinem geheimnisvollen Restaurant das Ballett der Wesen, die die Stadt Dakar bevölkern. Zwischen Omeletts und dampfenden Spießern besänftigt Onfaaya die Rastlosen, heilt Wunden und begrüßt den Alltag.

In his mysterious restaurant, an unusual Tangana tenant observes the ballet of the beings that populate the city of Dakar. Between omelets and steaming skewers, Onfaaya soothes the restless, heals the wounds and welcomes everyday life.



Selly Raby Kane is a Senegalese fashion designer who launched her eponymous brand in 2012. She holds a degree in management/business administration and a MA Product Management for the textile and clothing industries. She has deep fantasy and cinematic influences. The avant-garde line she developed has earned the brand international media attention.



SIERRA

Estonia | 2022 | Animation | 2D, 3D | 15:57 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor Sander Joon **Producer** Erik Heinsalu, Aurelia Aasa **Animation** Sander Joon, Henri Veermäe, Valya Paneva, Teresa Baroet **Music** Misha Panfilov **Sound** Matis Rei **Production** BOP! Animation, AAA Creative **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Ein Vater und sein Sohn sind im Begriff, ein Straßenrennen zu verlieren. Um zu gewinnen, verwandelt sich der Junge in einen Autoreifen. Frei inspiriert von der Kindheit des Regisseurs, zieht uns SIERRA in die surreale Welt der Autorennen.

A father and his son are losing the folk race. In order to win, the boy turns himself into a car tire. Loosely inspired by the director's childhood, SIERRA pulls us into the surreal car racing world.



Sander Joon uses animation to create surreal worlds with a dash of humour. He teaches animation at the Estonian Academy of Arts, where he was awarded his MA Animation. He has animated a music video for Tommy Cash and participated in a commercial for Rick and Morty. He also worked as a 2D artist on the multi-awarded film THE OLD MAN MOVIE.

DCP

Dresden

Film Trailer Advertising

DCP-Production:
Affordable
Professional
DCI compliant

WWW.DCP-DRESDEN.DE

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



HELTZEAR

Spain | 2021 | Fiction | 17:43 min | DCP | Basque OV | German Premiere

Director / Script Mikel Gurrea **Producer** Xabier Berzosa
DoP Julián Elizalde **Editor** Maialen Sarasua Oliden **Music** Maite Arroitauregi **Sound** Xanti Salvador **Cast** Haizea Osés, Mikel Arruti, Oier de Santiago **Production** Irusoin **Distribution** Kimuak, San Sebastián, Spain, Esther Cabero Gonzalo, kimuak@filmoteka.eus

★ San Sebastian im Jahr 2000, der baskische Konflikt dauert an. Während sie einen Brief an ihren abwesenden Bruder schreibt, trainiert Sara, eine 15-jährige Freeclimberin, für den schwierigsten Aufstieg ihres Lebens.

2000. San Sebastian, the Basque conflict is ongoing. While writing a letter to her absent brother, Sara, a 15-year-old climber, is training for the most difficult climb of her life.



Mikel Gurrea born in Donostia, he studied at the London Film School. His shorts have been selected by festivals such as Venice, San Sebastian and Montréal. His playwright work opened in theatres such as

London's Queen Elizabeth Hall or Madrid's Fernan-Gomez. His feature film debut SURO is currently in post-production.



TRANSPARENT, I AM.

Japan | 2020 | Animation, Documentary, Experimental | Drawing on Paper / Cels | 11:36 min | DCP | Japanese OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Cast Yuri Muraoka **Producer** Nonoho Suzuki **Production / Distribution** Yuri Muraoka, Tokyo, Japan, fkmxy@alpha.ocn.ne.jp

★ Im Jahr 2020, in dem die Welt gezwungen war, sich zu „verändern“, schrieb ich ein Gedicht. Die Maske wurde zur Leinwand, auf die meine Vergangenheit projiziert wurde. Meine Familie leidet manchmal, aber sie unterstützt mich, denn ich leide an Schizophrenie.

In 2020 when the world was forced to “change”, I wrote a poem. The mask became the screen projecting my past. My family are hurt sometimes but support me when I suffer from schizophrenia.



Yuri Muraoka born 1981 in Tokyo. Dropped out of the high school attached to Japan Women's University, before graduating in the 26th class of the Image Forum Institute of the Moving Image. Continues to create moving images and “self-portraiture” photographic works. All of her works are self-created and self-performed. Mother of two children.



REHEARSAL

Nigeria | 2021 | Fiction | 14:30 min | DCP | English / Pidgin OV

Director / Script / Editor Michael Omonua **Producer** Don Paul Umana **DoP** KC Obiajulu **Sound** Lyabo Solanke **Cast** Ruby Akubueze, Brutus Richard, Amanda Oruh, Chimezie Imo **Production** Cinejja Entertainment Ltd **Distribution** Michael Omonua, Lagos, Nigeria, cinejja@gmail.com

★ Wie inszeniert man eine Wunderheilung? Die Grenzen zwischen Kirche und Theater, Glaube und Glaubwürdigkeit lösen sich auf.

How do you stage a miracle healing? Boundaries dissolve between the church and the theatre, faith and credibility.



Michael Omonua is a Nigerian-British director and screenwriter based in Lagos, Nigeria. He graduated from the University for the Creative Arts. His short REHEARSAL had its world premiere at the 71st Berlinale.

He directed a segment in the feature film JUJU STORIES that won the independent Boccacino d'Oro critics award for best film at the 74th Locarno Film Festival.



VADIM NA PROGULKE VADIM ON A WALK

Russia | 2021 | Animation | 2D, 3D | 7:57 min | DCP | Russian OV

Director/Script/Editor/Animation Sasha Svirsky
Producer Andrey Khrzhanovsky, Nikolay Makovsky
Music/Sound/Cast Alexey Prosvirnin
Production / Distribution School-Studio "SHAR", Moscow, Russia, Anna Ostalskaya, sharstudia@gmail.com

★ Endlich verlässt Vadim den engen, viereckigen Raum, in dem er bisher zu sitzen pflegte. Er umarmt die schöne neue Welt und sein neues Leben. Finally, Vadim leaves the tight square space he has been using to sit. He embraces the brave new world and his renewed life.



Sasha Svirsky born 1980, graduated from the Grekov Art College in Rostov-on-Don, Russia, with a painter's diploma. A self-taught animator, he developed his own artistic language by mixing media and he continues to create graphics artworks, paintings and collages. In his animation, he uses an improvisation method and challenges stereotypes. He is based in Moscow.



CHANSON POUR LE NOUVEAU MONDE SONG FOR THE NEW WORLD

Canada | 2021 | Fiction, Documentary, Experimental | 9 min | DCP | Creole OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Sound Miryam Charles
Producer Miryam Charles, Karine Bélanger
Music Romain Camiolo
Cast Leo Charles, Alicia Charles
Production Cheminée Deux, Coop Vidéo de Montréal
Distribution La Distributrice de films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

★ Nach dem Verschwinden eines Mannes in Schottland erinnert sich seine Tochter an Worte, die vor Einbruch der Dunkelheit gesungen wurden. Following the disappearance of a man in Scotland, his daughter recalls words chanted before nightfall.



Miryam Charles is a director, producer and director of photography living in Montréal. She has produced and photographed several short fiction films, as well as feature films. She is also the director of several short films that have been presented in various festivals in Québec and internationally.



TECHNO, MAMA

Lithuania | 2021 | Fiction | 18:19 min | DCP | Lithuanian OV

Director/Script Saulius Baradinskas
Producer Viktorija Seniut
DoP Vytautas Katkus
Editor Karolis Labutis
Music Rob Meyer
Sound Andrius Kriščiūnas
Cast Motiejus Aškelovičius, Neringa Varnelytė, Kaspars Varanavičius, Urtė Strolaitė, Algirdas Galkus
Production Viktoria Films
Distribution Lights On, Torino, Italy, Flavio Armone, lightson@lightsonfilm.org

★ Nikita hört gerne Techno und träumt davon, nach Berlin zu gehen und den berühmten Club Berghain zu besuchen. Seine Mutter Irena weiß nichts von den Träumen ihres Sohnes und schon bald werden ihre gegenseitigen Erwartungen aufeinanderprallen.

Nikita loves to listen to techno music and dreams of going to Berlin and visiting the famous "Berghain" club. His mother Irena does not know about her son's dreams and soon their mutual expectations will clash.



Saulius Baradinskas born 1990, is a film, commercial and music video director from Vilnius, Lithuania. Saulius has gained attention directing music videos recognised in the Baltic states. In 2018 at the "KlipVid" annual music video awards, Saulius was selected as one of the best directors of the year and won the best music video award for directing.

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



TERRA INCOGNITA

France / Denmark | 2021 | Animation | 2D | 21:30 min | DCP | English / Spanish OV | German Premiere

Director / Script Pernille Kjaer, Adrian Dexter **Producer** Nidia Santiago, Edwina Liard, Pascaline Saillant, Anaïs Bertrand, Charlotte de La Gournerie **Editor** Adrian Dexter **Animation** Pernille Kjaer, Ambre Chatelain, Hippolyte Cupillard, Hugo Bravo **Music** Sofie Birk, Nick DiSalvo **Sound** David Kamp **Production** Ikki Films, Insolence Productions, Sun Creature Studio **Distribution** Varicoloured, Tallinn, Estonia, Enrico Vannucci, info@varicoloured.eu

★ Das Leben auf einer Insel, die von unsterblichen Wesen bewohnt wird. Sie führen ein primitives, von der Zeit vergessenes Leben und verbringen es in hedonistischer Lethargie. In anekdotischen Vignetten erzählt der Film, was passiert, wenn die Außenwelt sie besucht. Life on an island, inhabited by immortal beings. They lead a pre-civilised life forgotten by time, spending their days in hedonistic lethargy. Through anecdotal vignettes, the film tells the story of what happens when the outside world visits them.



Pernille Kjaer born 1989, is a Danish animation filmmaker and artist. Former student at Det Jyske Kunstakademi in Århus, she completed her studies with a BA Character Animation from The Animation Workshop in Viborg, Denmark. **Adrian Dexter** is an American-Danish filmmaker and illustrator. He attended the European Film College and The Animation Workshop in Denmark.



СЕБЕРЕН ПОЛ NORTH POLE

Macedonia / Serbia | 2021 | Fiction | 14:59 min | DCP | Macedonian OV | German Premiere

Director / Script Marija Apčevska **Producer** Robert Naskov, Miloš Ljubomirović, Miodrag Popović, Peter Szekeres **DoP / Editor** Dragan von Petrović **Sound** Bojan Palikuća, Igor Popovski **Cast** Antonija Belazelkoska, Luka Mitev **Production** Kino Oko, Servia Film, For Grade, Tivoli Production **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

★ Nebliges Feld, überfüllte Umkleidekabine. Margo gehört zu keinem von beiden. Vielleicht wird sie endlich ihren Platz finden, wenn sie ihre Jungfräulichkeit verliert. Misty field, crowded locker room. Margo belongs to neither. Maybe if she loses her virginity, she will finally find her place.



Marija Apčevska holds a BA Film and TV Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Skopje and a MA Film and Media Production from the New York Film Academy in LA. Her films have travelled to festivals worldwide and won several awards. BARDO premiered at the Berlinale Generation, while her latest short NORTH POLE was part of the 2021 Cannes Official Short Film Selection.



DIVARE CHAHAROM THE FOURTH WALL

Iran | 2021 | Animation, Experimental | Mixed Media, 2D, Object Animation, Stop Motion, Live Action | 9:50 min | DCP | Persian OV

Director / Script / DoP / Editor / Animation / Producer Mahboobeh Kalae **Music / Sound** Hossein Ghoorchan **Cast** Taha Asadi, Mohammad Amin Nemati **Production** Documentary and Experimental Film Center (DEFC) **Distribution** Mahboobeh Kalae, Qom, Iran, m.kalae@gmail.com

★ Heim und Familie, Beziehungen, Sehnsüchte, Wünsche und alles konzentriert sich in der Küche. Der stotternde Junge ist dort allein und spielt mit seiner Fantasie. Home and family, relationships, desires, wishes and everything is summarised in a kitchen. The stuttering boy is alone there, playing with his imagination.



Mahboobeh Kalae born 1992 in Iran, graduated from the Tehran College of Fine Arts with a BA Industrial Design in 2015, followed by her MA Animation Directing from Tehran University of Art in 2020. She is a 2D animator, author, illustrator, graphic designer and director. Her first success motivated her to devote herself to her special mixed-media technique.



INHERENT

Denmark | 2021 | Fiction | 16:12 min | DCP |
no dialogue | German Premiere

Director/Script Nicolai G. H. Johansen **Producer** Anna Dammegaard Søllested **DoP** Sebastian Bjerregaard **Editor** Yifan Zhou **Music** Toke Brorson Odin **Sound** Asger Midjord Rasmussen **Cast** Sandra Guldberg Kamp, Noah Skovgaard Skands **Production** Snowglobe **Distribution** Manifest, Paris, France, Anaïs Colpin, festivals@manifest.pictures

★ Gothic-Horror trifft auf Kleinstadt-Romantik, während wir einem Mädchen folgen, das einen Jungen anstarrt. Aber auf dem Dachboden ihres Hauses wohnt eine unheimliche Gestalt. Als die Verliebtheit wächst, ist sie hin- und hergerissen zwischen ihrem Verlangen und ihren Bindungen.

Gothic horror meets small-town romance as we follow a girl gazing at a boy. But in the attic of her house resides a sinister presence. As the infatuation grows, she is torn between her desires and her ties.



Nicolai G. H. Johansen born 1994, is a Danish director. He graduated from the Super8 Danish independent film school in 2021. He is interested in character-driven narratives, usually centring on

lonely people struggling to connect with the world. He likes to subvert genre expectations in order to find the relatable in the irregular.



TRAIN AGAIN

Austria | 2021 | Fiction, Documentary, Experimental |
Single Frame Handprinting | 20 min | 35 mm |
no dialogue

Director/Producer Peter Tscherkassky **Music/Sound** Dirk Schaefer **Distribution** Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Tscherkassky streift durch die Geschichte der filmischen Avantgarde und begreift sein Werk als eine Zentrifuge von Zitaten aus dem Pantheon des visionären Kinos. Er beschwört Himmel und Hölle und begibt sich auf einen Kollisionskurs.

Tscherkassky flits through the history of the filmic avant-garde, conceiving his work as a centrifuge of quotations from the pantheon of visionary cinema. He conjures up heaven and hell, embarking on a collision course.



Peter Tscherkassky born 1958 in Vienna. Making films since 1979. Studied philosophy in Vienna and Berlin. Dissertation: "Film as Art" (1986). In 1993-1994, director of the "Diagonale – Festival des

österreichischen Films" Austrian film festival. Editor of "Peter Kubelka" and "Film Unframed – A History of Austrian Avant-Garde Cinema". Numerous exhibitions and collection acquisitions.

Oscar®-Qualifying &
FFA relevant
Festival

unifilm
Festival Berlin
Film Festival

38th International Short

INTER FILM

15—20
November 2022

Submit your short film!

From January 17th until May 30th
on shortfilmdepot.com
All genres, formats and
production countries
No premiere required

interfilm.de

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



NICHT DIE BRASILIANISCHEN HOMOSEXUELLEN SIND PERVERS, SONDERN DIE SITUATION, IN DER SIE LEBEN

IT IS NOT THE BRAZILIAN HOMOSEXUALS WHO ARE PERVERSE BUT THE SITUATION IN WHICH THEY LIVE

Brazil / Germany | 2021 | Documentary, Fiction | 12 min | DCP | Brazilian OV

Director / Script / Producer Eduardo Mamede, Leandro Goddinho, Paulo Menezes **DoP / Sound** Leandro Goddinho **Editor** Paulo Menezes **Cast** Eduardo Mamede, Paulo Menezes **Production / Distribution** The Open Reel, Massafra, Italy, Cosimo Santoro, cs@theopenreel.com

★ Zwei queere Brasilianer baden nackt in einem See, wo sie an einem pandemischen Sommer-nachmittag in Berlin über Liebe, Sex, Kolonialismus und Migration sprechen.

On a pandemic summer afternoon in Berlin, two queer Brazilians go skinny dipping in a lake, where they talk about love, sex, colonialism and migration.



Eduardo Mamede raised in Brazil, working in the fields of animation, video installation, fashion films and graphic design since 2015. **Leandro Goddinho** is a Brazilian filmmaker. He completed his MA

Media and Visual Anthropology at the FU Berlin. **Paulo Menezes** is a Brazilian filmmaker. He studied film and TV production in London. He is now studying directing at the German Film and Television Academy Berlin.



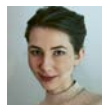
OKRUSZKI ŻYCIA CRUMBS OF LIFE

Poland | 2020 | Animation | Cut-out | 6:36 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Animation Katarzyna Miechowicz **Producer** Agata Golanska **Editor / Sound** Piotr Baryła **Music** Anna Obara **Production** The Polish National Film, Television and Theatre School in Łódź **Distribution** KFF Sales & Promotion, Krakow, Poland, Katarzyna Wilk, katarzyna.wilk@kff.com.pl

★ Absurde Abenteuer von drei Menschen, die in einer kleinen Stadt am Meer leben – Una, die eine seltsame Angst um ihren eigenen Fuß hat, G., der von einem Pony verflucht wird, und der mysteriöse Gesichtslose.

Absurd adventures of three people inhabiting a small town by the sea – Una, experiencing peculiar anxiety about her own foot, G., cursed by a pony, and the mysterious Faceless Man.



Katarzyna Miechowicz born 1995 in Rzeszów, Poland. Currently 5th year student in the Film Animation and Special Effects Department at the Polish National Film School in Łódź.



LEMONGRASS GIRL

Thailand | 2021 | Documentary, Fiction | 17:34 min | DCP | Thai OV

Director Pom Bunsermvicha **Producer** Anocha Suwichakornpong, Pom Bunsermvicha, Parinee Buthrasri **Script** Anocha Suwichakornpong **DoP** Pom Bunsermvicha, Parinee Buthrasri **Editor** Acharee Ungsriwong **Sound** Akritchalerm Kalayanamitr **Cast** Primrin Puarat **Production** Vertical Films **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Als sich die Wolken zusammenziehen, bleibt einer jungen Produktionsleiterin nichts anderes übrig, als die Last auf sich zu nehmen, das Zitronengras-Mädchen zu werden.

As clouds begin to gather, a young production manager is left with no choice but to take on the burden of becoming the lemongrass girl.



Pom Bunsermvicha born 1993 in Thailand, graduated from Brown University with a BA Modern Culture and Media Studies. During her semester abroad in Prague, she attended the Film and TV School of the Academy of Performing Arts (FAMU) and directed her first short film. Pom is an alumna of the Tribeca Film Institute and the Berlinale Talents.



LES FOURMIS ONT DÉVORÉ MON ÂME ANTS DEVoured MY SOUL

France | 2020 | Animation | 2D, Stop Motion, Acrylic
Paint on Canvas | 5 min | DCP | French OV

Director/Script/Editor/Music Adrien Vel **Producer**
Victor Forest **Production** La Baleine Mécanique
Distribution Les Films Volants, Nantes, France, Benoit
Leduc, distribution@lesfilmsvolants.com

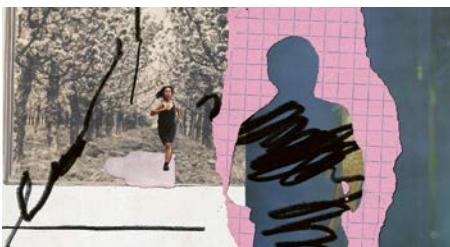
★ Eine Reise durch drei Leben in die Tiefen der Seele.

A three-lives-long journey into the depths of the soul.



Adrien Vel born 1984 in Saintes, France, is a visual artist using painting, film, photography and installations. Graduated in 2016 from the Cinécreatis film school in Nantes, he develops multi-media and experimental

projects around the themes of death, memory and the unconscious.



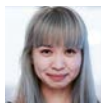
MILÝ TATI LOVE, DAD

Czech Republic / Slovakia | 2021 | Animation, Documentary, Experimental | 2D, Rotoscope, Live Action, Stop Motion, Cut-out | 12:46 min | DCP | Czech OV

Director Diana Cam Van Nguyen **Producer** Karolína Davidová, Tomáš Šimon, Jakub Viktorín **Script** Diana Cam Van Nguyen, Lukáš Janičík **DoP** Kryštof Melka, Matěj Piňos **Editor** Lukáš Janičík **Animation** Barbora Halířová, David Štumpf, Diana Cam Van Nguyen, Vojtěch Domlátil **Music/Sound** Viera Marinová **Cast** Linh Duong, Hong Nhung The Thi, Hoai Trung Le **Production** 13ka, FAMU, nutprodukcia **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Sie findet Briefe voller Liebe, die ihr Vater ihr vor 15 Jahren geschrieben hat. Jetzt kämpft sie darum, diese Liebe wiederzuerlangen.

She finds letters full of love her dad wrote her 15 years ago. Now she is fighting to get that love back.



Diana Cam Van Nguyen born 1993 in the Czech Republic, she is a Czech-Vietnamese director based in Prague. She completed internships in Birmingham and Lyon and participated as artist-in-residence in the

Vienna MuseumsQuartier. She is studying the animation master programme at the FAMU in Prague. In her works she focuses on personal topics by means of animated documentaries.



AFTER A ROOM

United Kingdom / Netherlands / Switzerland | 2021 | Fiction | 21:36 min | DCP | English / French / Spanish OV | German Premiere

Director/Script/Editor Naomi Pacifique **Producer** Rafael Manuel, Juri Ferri, Naomi Pacifique **DoP** Xenia Patricia **Music** Naomi Pacifique, Rafael Manuel, Manuel Colayco **Sound** Pablo Garrido Carreras, Edward A Guy, Kamila Wojcik **Cast** Naomi Pacifique, Rafael Manuel, Marina Dora, Hugo Koolschijn **Production** London Film School, Idle Eye **Distribution** Rafael Manuel, Amsterdam, Netherlands, ram.mendozago@gmail.com

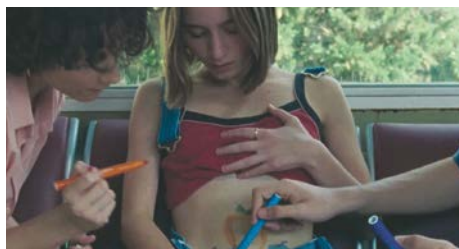
★ Die Nächte in Naomis und Rams Zimmer sind lang. Sie haben Marina eingeladen und ihr chaotischer Lebensraum wird unter die Lupe genommen. Naomi erkundet Intimität als persönlichen Spielplatz, Haut als intime Landkarte. Nights are long inside Naomi and Ram's room. Tonight, they have invited Marina over and their messy space is under scrutiny. Naomi is exploring intimacy as a personal playground, with skin as an intimate map.



Naomi Pacifique is a Swiss-Dutch artist born 1994 in San Jose, Costa Rica, and grew up in Lausanne, Switzerland. She graduated from Oxford University with an Mst Creative Writing and from the London

Film School with an MA Filmmaking. She is co-founder and co-director of Idle Eye production company, alongside Rafael Manuel. She is currently based in Amsterdam.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



MEMOIR OF A VEERING STORM

Greece | 2022 | Fiction | 14 min | DCP | Greek OV

Director / Script Sofia Georgovassili **Producer** Stelios Cotionis, Sofia Georgovassili **DoP** Tudor Panduru **Editor** Giorgos Zafeiris **Music** Jay Glass Dubs **Sound** Persefoni Miliou **Cast** Daphne Peel, Maria Kallimani, Konstantinos Sideris, Stefania Sotiropoulou **Production** Foss Productions, Onassis Culture **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Armone, lightson@lightsonfilm.org

★ Eine Geschichte übers Erwachsenwerden, die sich kurz vor einem vorhergesagten Zyklon im Mittelmeerraum abspielt. Anna schleicht sich aus der Schule und besucht mit ihrem Freund ein Krankenhaus, wo sie mit einem Ereignis konfrontiert wird, das sie zum Erwachsenwerden zwingt.

A coming-of-age story unfolding shortly before a Mediterranean cyclone. Anna sneaks out of school and, with her boyfriend, visits a hospital where she must face an event that will jolt her into adulthood.



Sofia Georgovassili is an award-winning actress and filmmaker based in Athens, Greece. She is a 2020 Artworks fellow of the Stavros Niarchos Foundation. PREPARATION, her first short film as a director, had its

world premiere in the Short Cuts section of the 2017 Toronto International Film Festival. The human condition and coming-of-age aspects are at the heart of her films.



A BIRD FELL IN THE RAIN

Nepal / USA | 2022 | Experimental, Fiction | 20 min | DCP | English / Nepali OV | World Premiere

Director / Script / DoP Ankit Poudel **Producer** Sajina GC, Ankit Poudel, Shiv Kandel, Sandeep Shrestha **Editor** Ankit Poudel, Sandeep Shrestha **Sound** Kishore Acharya **Cast** Sajina GC **Production** Himalayan Poets Pvt. Ltd., LDT Nepal **Distribution** Sajina GC, Birmingham, USA, sajina.gc@gmail.com

★ Eine Frau erlebt, wie ihre Ehe zerbricht, als sie schwanger wird. Sie hat mit einem abwesenden Partner und einem anspruchsvollen Beruf zu kämpfen und steht vor dem Scheitern. Dieser Riss droht eine Mauer zwischen ihrem und unserem eigenen Leben zu durchbrechen.

A woman experiences a rift in her marriage when she becomes pregnant. Dealing with an absent partner and a demanding profession, her breakdown is imminent. This rift however threatens to shatter a wall between their lives and our own.



Ankit Poudel is a filmmaker based in Nepal and the USA. He is a producer, director, cinematographer and screenwriter. He completed his MFA Cinematic Arts at the University of Wisconsin,

Milwaukee. He was awarded the 2017 Infinite Scholarship by Infinite Studios, Singapore, the 2019 and 2020 Chancellor's Awards from the University of Wisconsin, and the 2020 Adoor Gopalakrishnan Fellowship.



답이 없는 전화 UNANSWERED TELEPHONE

South Korea | 2020 | Animation, Experimental | Drawing on Paper / Cels, Paper Cut-outs, Paint on Glass | 5:10 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / Animation / Producer Seunn Lee **Music** Eric La Casa, Felix Kubin **Distribution** Korean Independent Animation Filmmakers Association, Seoul, South Korea, Na-eun Yim, kaniseed@kiafa.org

★ Wenn Menschen sprechen, kommen aus ihren Mündern sichtbare Bilder. Diese Animation folgt dem Fluss der Fantasie der Hauptfigur.

When people speak, visible images come out of their mouths. This animation follows the flow of the main character's imagination.



Seunn Lee born in the mid-1980s in Seoul, South Korea. She is a painter and a director of animated films.



DESHABITADA UNINHABITED

Chile | 2021 | Animation, Experimental | Stop Motion, Plasticine, Papier Mâché, Styrofoam | 6:50 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Camila Donoso Astudillo **Producer** Camila Donoso Astudillo, Amanda Puga Salman **DoP** Franciso Donoso **Editor** Camila Donoso Astudillo, Cristóbal Donoso **Animation** Enrique Ortega **Music / Sound** José Pedro Dal Pozzo **Production / Distribution** Praxia producciones, Puerto Varas, Chile, Amanda Puga Salman, amanda@praxiaproducciones.com

★ Eine alte Frau erwacht in ihrem Zimmer. Der Raum wird lebendig und zeigt ihr Orte der Vergangenheit, die voller Schmerz und Unschuld sind. Ein experimenteller Kurzfilm, der emotionale Situationen einer Frau in den letzten Momenten ihres Lebens durchspielt.

An old woman wakes up in her room. The place comes to life, revealing her spaces from a past full of pain and innocence. An experimental short film that goes through emotional scenarios of a woman in the last moments of her life.



Camila Donoso Astudillo is a graphic designer and stop-motion animator. In 2014 she directed and animated her first short film CAMPOSANTO, which won various awards. Since then she has worked as a director, producer and art director in audio-visual projects related to stop-motion animation and film. She worked on the first season of the animated series "Puerto Papel".



ORTHODONTICS

Iran | 2021 | Fiction | 14:40 min | Farsi OV

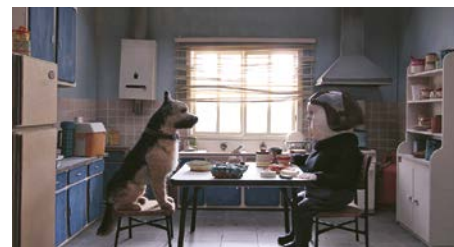
Director / Script Mohammadreza Mayghani **Producer** Mohammadreza Mayghani, Baran Sarmad **DoP** Behrouz Badrouj **Editor** Pooyan Sholevar **Music** Mona Matbou Riahi **Sound** Amin Sharifi **Cast** Maryam Hossieni, Yas Farkhondeh, Arezou Ali, Mehdi Sadr **Production / Distribution** Menisn Film Production, Tehran, Iran, menisnfilm@gmail.com

★ Die Jugendliche Amitis muss dauerhaft eine kieferorthopädische Apparatur tragen und leidet unter dem Druck dieser Behandlung. Diesen entlädt sie an ihrer Freundin Sarah.

Amitis is a teenage girl who has always had to wear an orthodontics headgear and is under pressure because of her orthodontic treatment. She suddenly does a strange thing to her friend Sarah.



Mohammadreza Mayghani born 1995, is an Iranian director, writer and producer. He holds a BA Dramatic Literature from Sooreh University of Arts. In 2017 he founded Menisn Film Studios with Baran Sarmad.



BESTIA

Chile | 2021 | Animation | Puppets, Animated Objects, Stop Motion | 15:54 min | DCP | no dialogue

Director / DoP / Editor Hugo Covarrubias **Producer** Tevo Díaz **Script** Martín Erazo, Hugo Covarrubias **Animation** Hugo Covarrubias, Matías Delgado **Music** Ángela Acuña, Camilo Salinas **Sound** Roberto Espinoza, Roberto Zúñiga, Pablo Bahamondez **Production** Trebol 3 Producciones, Maleza Estudio **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Der auf wahren Begebenheiten beruhende Film schildert das Leben einer Geheimagentin während der Militärdiktatur in Chile. Ihre Beziehung zu ihrem Hund, ihrem Körper, ihren Ängsten und Frustrationen offenbart eine düstere Fraktur ihres Geistes und des Landes.

Based on true events, the film explores the life of a secret female police agent during the military dictatorship in Chile. Her relationships with her dog, her body, her fears and her frustrations reveal a grim fracture in her mind and in the country.



Hugo Covarrubias born 1977 in Santiago, is a stop-motion director and animator. He is the founder of the Maleza theatre company, pioneers in mixing theatre with animation. With Zumbástico Studios, he has directed the series "El Ogro y el Pollo" and "Horacio y los Plasticines", as well as being the co-creator and director of the series "Puerto Papel".

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



PA VEND DISPLACED

Kosovo | 2021 | Documentary, Fiction | 14:40 min | DCP | Albanian/Turkish OV | German Premiere

Director/Script/DoP Samir Karahoda **Producer** Eroll Bilibani **Editor** Enis Saraçi **Music/Sound** Memli Kelmendi **Cast** Jeton Mazreku, Ermegan Kazazi, Rifat Rifati **Production** SK Pictures **Distribution** Radiator IP Sales, Brussels, Belgium, Ben Vandendaele, ben@radiatorsales.eu

★ Im Kosovo der Nachkriegszeit wandern zwei einheimische Spieler, getrieben von dem Ehrgeiz, ihren geliebten Sport am Leben zu erhalten, von einem obskuren Ort zum anderen und tragen dabei den einzigen Besitz des Vereins mit sich: ihre Tischtennisplatten.

Post-war Kosovo. Driven by their ambition to keep their beloved sport alive, two local players wander from one obscure location to another, carrying with them the only possession of the club: their tables.



Samir Karahoda began working as a photographer in 1992. In 2003 he completed his photography studies at the Academy of Fine Arts, Mimar Sinan University, Istanbul. He is also a cinematographer, tutor and curator of the short film programme at DokuFest, Documentary and Short Film Festival in Prizren.



AL MOTOCICLISTA NO LE CABE LA FELICIDAD EN EL TRAJE MOTORCYCLIST'S HAPPINESS WON'T FIT INTO HIS SUIT

Mexico | 2021 | Fiction | 10 min | DCP | Spanish OV

Director/Editor/Sound Gabriel Herrera **Producer** Susana Bernal, Artemio Narro **Script** Gabriel Herrera, Stefanie Reinhard **DoP** Stefanie Reinhard **Cast** David Illiescas, Ángel Morales, Lisandro Robles, Ulises Robles, Estefanía Guerrero, Joel Ramirez **Production** Black María Producciones, Parrafilmm **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Stolz sitzt er da auf seinem schönen Motorrad, das er nie verleihen würde. Er ist sich sicher, dass er allein den Dschungel erkunden kann. Ein spielerisches Re-Enactment mit vertauschten Rollen, das die Hybris der kolonialen Eroberung aufs Korn nimmt.

There he sits proudly on his beautiful motorbike, which he would never loan to anyone. He is certain that he alone can explore the jungle. A playful re-enactment with reversed roles that takes aim at the hubris of the colonial conquerors.



Gabriel Herrera born in Mexico, the filmmaker and video artist studied film at the Escuela Nacional de Artes Cinematográficas in Mexico City and at the Polish National Film School in Łódź. He currently lives in Mexico where he is taking a doctorate in film theory while teaching film and making social documentaries.



AFFAIRS OF THE ART

United Kingdom/Canada | 2021 | Animation | Hand-drawn | 16:25 min | DCP | English OV

Director Joanna Quinn **Producer** Les Mills, Michael Fukushima **Script** Les Mills **Editor** Mia Rose Goddard **Animation** Joanna Quinn, James Nutting **Music** Benjamin Talbott, John Hardy **Sound** Olivier Calvert **Cast** Menna Trussler, Brendan Charleson, Joanna Quinn, Mali Ann Rees **Production** Beryl Productions International, National Film Board of Canada **Distribution** National Film Board of Canada, Montréal, Canada, Nathalie Bourdon, festivals@nfb.ca

★ Wie viele Obsessionen kann eine Familie haben? Wir treffen auf Beryl, die Heldin der arbeitenden Klasse, die nicht nur ihre eigene Besessenheit vom Zeichnen offenbart, sondern auch die Abhängigkeiten ihrer exzentrischen Familie aufdeckt.

How many obsessions can one family have? We connect with Beryl, the working-class heroine, who not only reveals her own obsession with drawing but exposes the addictions of her eccentric family.



Joanna Quinn is one of Britain's most distinctive animators. The politics of gender and oppression, along with her fascination with exploring the female body, remain the central themes of her work. Her films have won international awards, including BAFTAs and Emmys, in addition to receiving two Oscar nominations. She lectures at major colleges and universities around the world.



STRAWBERRY CHEESECAKE

Singapore | 2021 | Fiction | 9:50 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Script / DoP Siyou Tan **Producer** Fran Borgia
Editor Armiliah Aripin **Animation** Joao Rosa **Sound** Ting Si Hao **Cast** Rachel Loong, Ong Yin Meng Taylor, Xener Gill, Serene Chen **Production / Distribution** Akanga Film Asia, Singapore, Fran Borgia, franborgia@akangafilm.com

★ In Singapur, wo sogar E-Zigaretten illegal sind, werden drei rebellische Schülerinnen von der Direktorin beim Rauchen erwischt. Ihr Rache-Streich nimmt eine unheimliche Wendung. In Singapore, where even vapes are illegal, three rebellious schoolgirls are caught smoking by the principal. Their revenge prank takes a sinister turn.



Siyou Tan is a Singaporean filmmaker based in Los Angeles. She is an alumna of the American Film Institute's Directing Workshop for Women and Busan IFF's Asian Film Academy. She is also a current

fellow at the Universal Directors' Initiative and the Commercial Directors Diversity Program. She is a film and art graduate of Wesleyan University.



WE WON'T FORGET

USA / Portugal | 2021 | Fiction | 13:45 min | DCP | English OV | German Premiere

Director / Editor Edgar Morais, Lucas Elliot Eberl
Producer / Script Edgar Morais, Lucas Elliot Eberl, Whitney Able **DoP** Lucas Elliot Eberl **Sound** Hugo Leitão
Cast Edgar Morais, Whitney Able, John Patrick Amedori, Caitlyn Folley, Escher Holloway, Paul James, Rafael Morais, J. J. Nolan, Tommy Snider, Johnny Wactor, Davida Williams
Production Volpana, Welcome Home Love
Distribution Volpana, Lisbon, Portugal, Edgar Morais, edgarmorais@protonmail.com

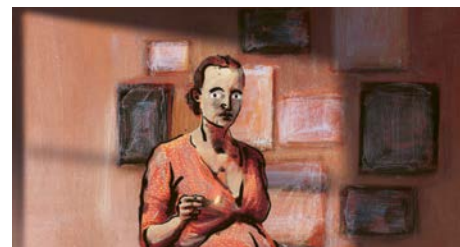
★ Die Frustration einer Frau, die eine Party für ihre Freund:innen veranstaltet, kocht hoch und gipfelt darin, dass sie die Kontrolle verliert, was in kollektive Hysterie umschlägt.

A woman's frustrations boil to the surface while hosting a party for her friends, culminating in a public freakout that turns into collective hysteria.



Edgar Morais is a director and actor. In 2019 he took part in the Portuguese Academy of Cinema's "Passaporte" initiative. **Lucas Elliot Eberl** named one of the "10 Young Americans to Watch" by Indiewire's

editor-in-chief Eric Kohn, is a director, actor and composer. They have directed short films and music videos and divide their time between Portugal and the USA.



THE HANGMAN AT HOME

Denmark / France / Canada | 2021 | Animation | Drawing on Paper / Film, 2D, Photography, Rotoscope | 14:04 min | DCP | English OV

Director / Script / DoP / Editor Michelle Kranot, Uri Kranot **Producer** Lana Tankosa Nikolic, Emmanuel-Alain Reynal, Pierre Baussaron, Katayoun Dibamehr, Avi Amar, Marc Bertrand, Julie Roy **Animation** Juliette Viger, Fabien Corre, Mohammad Babakoohi, Morten Andersen, Michelle Kranot, Uri Kranot **Music** Uri Kranot **Sound** Pierre Yves Drapeau **Cast** Michelle Kranot **Production** Late Love Production, Miyu Productions, Floréal Films, National Film Board of Canada **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Woran denkt der Henker, wenn er nachts von der Arbeit nach Hause kommt?

What does the hangman think about when he comes home from work at night?



Michelle and Uri Kranot The art of Michelle and Uri Kranot straddles experimental genres and unfamiliar media, fusing handcrafted images and new technologies into contemporary experiences. They are the founders of TinDrum, an animation production company, and the producers and creative directors of ANIDOX, part of The Animation Workshop in Viborg, Denmark.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION

no dialogue / German OV with English ST / English OV with German ST / OV with English / German ST

[tw: NW1: Kindstod, psychische Gewalt, NW2: Flucht, Epilepsie, körperliche Gewalt, NW3: Epilepsie, körperliche Gewalt, NW4: körperliche Gewalt, psychische Gewalt]

Nicht alles, was lange währt, ist gut. Der Langstreckenlauf durch den Winter mit Langhaarfrisur, Langarmpulli und langen Socken, diese langgestreckte Langsamkeit, alles auf die lange Bank geschoben, langer Atem ist vonnöten, die triste Langspielplatte der Langeweile zu erdulden, so wird es einem abverlangt, Langophobie, bis der Langschnabelkuckuck es verkündet und alle Langwierigkeiten enden – denn nun heißt es wieder „Kurz ist Trumpf“ beim 34. FILMFEST DRESDEN und damit ein neuer Nationaler Wettbewerb, in dem hiesige Filmemacher:innen ihre Liebe zum Kurzfilm mit den Gästen des Internationalen Kurzfilmfestivals teilen – kurz, aber selten herzschermerlos.

In 24 nationalen Produktionen und fünf internationalen Koproduktionen beweisen Filmschaffende in diesem Jahr erneut die Vielseitigkeit, Erzähltiefe und die gesellschaftspolitische Relevanz des Mediums Kurzfilm. Die Liebe zu Geschichten, Figuren oder Abstraktionen, die Leidenschaft im Filmhandwerk, die Suche nach Identität und Verankerung, nach Auswegen aus Krisen und Verunsicherungen, die Auslotung von Seelenwelten, die Sehnsucht nach dem Unbekannten und Unabbildbaren. All das vereint in diesem Jahr das nationale Wettbewerbsprogramm in vier aufregenden Kurzfilmblocken.

Betretet mit uns diesen Glückspfad erzählerischer wie audiovisueller Sinnlichkeit und beginnt eine Reise durch berührende und betörende Kurzfilmwunderwelten, kurz, aber von intensiver emotionaler Langlebigkeit! Seid kurzentschlossen! In großer Vorfreude, Eure Auswahlkommission Nationaler Wettbewerb des 34. FILMFEST DRESDEN.

Christian Hempel für die Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb

[tw: NC1: child death, psychological violence, NC2: fleeing, epilepsy, physical violence, NC3: epilepsy, physical violence, NC4: physical violence, psychological violence]

Not everything that lasts long is good. The long-distance long-haired winter runner, the long-sleeved jumper with long socks, this elongated lethargy, putting everything on the long finger, taking a long deep breath, enduring the longevity of a dull long-playing record, such is indeed longed of us, longophobia, until the long-billed cuckoo announces it as each and every longness comes to an end – for then we may say once more, “short is trump” at the 34 FILMFEST DRESDEN and that with a new National Competition, in which the local filmmakers share their love of short film with the guests at our international short film festival – short, yet seldom without longing heartaches.



In 24 national productions and five international coproductions, yet again this year the filmmakers are demonstrating the versatility, narrative depth and socio-political relevance of the short film medium. The love of stories, characters and abstractions, the passion for the filmic craft, the search for identity and moorings, for ways out of crises and uncertainties, the explorations of the human soul, the yearning for the unknown and the unrepresentable. With all of them unified in four thrilling short film blocks that constitute this year's National Competition programme.

So together with us, step upon this happy trail full of reminiscing and audio-visual sensuousness and set out on a journey through the poignant and beguilingly wonderful worlds of short film, ones that are short yet full of intensive emotional longevity. And you can even do so at short notice! In eager anticipation, your National Competition Selection Committee for the 34 FILMFEST DRESDEN.

Christian Hempel on behalf of the National Selection Committee

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



NIGHT

Germany/Jordan/Qatar/Palestine | 2021 | Animation | Puppets, Stop Motion | 15:57 min | DCP | Arabic OV

Director/Script/Editor Ahmad Saleh **Producer** Jessica Neubauer, Saleh Saleh, Fabian Driehorst **DoP** Saed Saleh **Animation** Basel Nasr, Leon Vidmar, Saleh Saleh, Ahmad Saleh **Music** Suad Bushnaq **Sound** David Black, Marcus Zilz **Cast** Hiam Abbass, Rafia H. Oraidi, Salma Saleh **Production/Distribution** Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com

★ Der Staub des Krieges hält die Augen schlaflos. Die Nacht bringt Frieden und Schlaf in die zerbrochene Stadt. Nur die Augen der Mutter des vermissten Kindes bleiben unruhig. Die Nacht muss sie zum Schlafen bringen, um ihre Seele zu retten.

The dust of war keeps the eyes sleepless. Night brings peace and rest to all of the people in the broken town. Only the eyes of the missing child's mother stay fretful. The night must trick her into sleeping to save her soul.



Ahmad Saleh is an Academy Award winner, writer, director and art director. Inspired by the stories he witnessed while studying for his BA Electronics Engineering, he wrote a short stories collection that was

one of the winners of the Young Writers Award in Palestine. Receiving this award encouraged him to abandon his engineering career.



PROLL!

Germany | 2021 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director/Editor Adrian Figueroa **Producer** Florian Schewe, Adrian Figueroa **Script** Maike Wetzel **DoP** Jakob Reinhardt **Music** Miguel Toro **Sound** Till Aldinger **Cast** Roman Kanonik, Erol Afşin, Kara Schröder, Gabi Herz, Volkan Türeli, Rana Farahani **Production**, Filmfive, HAU Hebbel am Ufer **Distribution** Adrian Figueroa, Berlin, Germany, adrianfigueroa4@gmail.com

★ Murat, Juri und Cornelia gehören zur sogenannten arbeitenden Klasse. Als Klickarbeiter:innen, in einer Kartonagenfabrik und als freiberufliche Paketzusteller:innen sind sie nur durch ihren geringen Lohn miteinander verbunden. Jede:r kämpft für sich allein.

Murat, Juri and Cornelia are among the so-called "working poor" – as click workers, employees in a cardboard factory and freelance parcel deliverers, they are only linked by their low wages. With each of them alone in their struggle.



Adrian Figueroa is a filmmaker and theatre director. He attended the Tarabya Cultural Academy in Istanbul and was a jury member for the Istanbul Film Festival. His film LETTERS FROM SILIVRI was

awarded at the Clermont Ferrand Film Festival. He was selected as one of the emerging filmmakers by the 2021 Berlinale Talents.



STEAKHOUSE

Slovenia/Germany/France | 2021 | Animation | Multiplan Stop Motion, Cut-out | 9:30 min | DCP | Slovenian OV

Director/DoP Špela Čadež **Producer** Tina Smrekar, Špela Čadež, Fabian Driehorst, Emmanuel-Alain Raynal, Pierre Baussaron, Olivier Catherin **Script** Gregor Zorc **Editor** Iva Kraljević **Animation** Špela Čadež, Zarja Menart, Clémentine Robach, Anka Kočevar **Music** Tomaž Grom, Olfamož **Sound** Johanna Wienert **Cast** Maruša Majer, Marko Mandić **Production** Finta Film, Fabian&Fred, Miyu Productions, Radiotelevizija Slovenija **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Das Steak liegt nun schon seit ein paar Tagen in der Marinade. Die Pfanne ist erhitzt. Franc knurrt der Magen. Aber Lizas Kolleg:innen überraschen sie mit einer Geburtstagsparty. Wird sie pünktlich zu Hause sein?

The steak has been marinating for a few days now. The pan is hot. Franc's stomach is rumbling. But then Liza's co-workers surprise her with a birthday party. Will she be home on time?



Špela Čadež is an animation director and co-founder of Finta Studio in Ljubljana, Slovenia. Her films have received awards at festivals worldwide. A passionate advocate of analogue methods, she has impressed with films in puppet and cut-out animation. In 2018 she was invited to become a member of the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DISJOINTED

United Kingdom/Germany | 2020 | Documentary, Experimental | Digital | 10:49 min | DCP | English OV

Director/Editor/Producer Clara Helbig **DoP** Stefan Iyapah, Mia Kordova, Clara Helbig **Animation** Stefan Iyapah, Clara Helbig **Sound** Stefan Iyapah, Mia Kordova, Clara Helbig **Cast** Patryk Król, Doug Maw **Production/Distribution** Clara Helbig, London, United Kingdom, clarajhelbig@gmail.com

★ Die Erfahrungen von zwei Männern, die in der Fleischindustrie arbeiten. Der Film befasst sich mit einem patriarchalischen Paradigma in der Krise und bietet einen Raum, um Traumata zu heilen, in dem Arbeitsbewegungen das verkörpern, was durch Beschreibungen unzugänglich bleibt.

The experience of two men working in the food industrial complex. The film deals with a patriarchal paradigm in crisis and offers a space to heal from trauma, as work movements become the embodying of what remains inaccessible through descriptions.



Clara Helbig is a filmmaker and film programmer. Her practice explores food, the transformations of our diets and the power relations within these shifts. She was born in Dresden, Germany, and is currently based in London. DISJOINTED is her debut film.



SVEN NICHT JETZT, WANN DANN? IF NOT NOW, THEN WHEN?

Germany | 2021 | Animation | 2D | 3:33 min | DCP | German OV

Director/Script/Animation/Producer/Cast Jens Rosemann **Music/Sound** Christoph Fleischer **Production/Distribution** Kumpels & Friends | Animation, Leipzig, Germany, jens@kumpelsandfriends.com

★ Ein schöner Sommertag im Freibad. Sven hat sich schon lange vorgenommen, vom Sprungturm zu springen. Heute wird er es machen. Oder doch lieber nächste Woche? Hin- und hergerissen zwischen ja, nein oder vielleicht besteigt Sven den Turm.

A beautiful summer's day at the outdoor swimming pool. Sven has been planning to jump off the diving tower for a long time. Today he is going to do it. Or perhaps next week? Torn between yes, no, or a maybe, Sven climbs up the tower.



Jens Rosemann born 1976 in Erlabrunn, Ore Mountains. He studied design in Dessau and works as an animation director and illustrator in Leipzig.



SIRENS

Germany | 2022 | Documentary, Experimental | 13:23 min | DCP | no dialogue | World Premiere

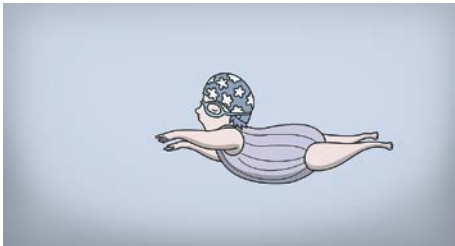
Director/Script Ilaria Di Carlo **Producer** Sophie Ahrens, Fabian Altenried, Kristof Gerega **DoP** Francisco MeCe **Editor** Sofia Angelina Machado **Music** Demetrio Castellucci **Sound** Ricardo Murga **Production** Schuldenberg Films, Paradies, L.H.O.O.Q. Films **Distribution** Schuldenberg Films, Berlin, Germany, Sophie Ahrens, sophie@schuldenbergfilms.com

★ SIRENS fängt die deutschen Kohlekraftwerke in ihren letzten Jahren der Energieerzeugung ein. Der Film nimmt uns mit auf eine Reise durch industrielles Ödland und erinnert an die Fahrt des Odysseus entlang der Insel der Sirenen.

SIRENS captures Germany's coal-fired power plants in their final years of generating energy. The film takes us on a journey through industrial wastelands, thus recalling the passage of Ulysses' boat across the Sirens' strait.



Ilaria Di Carlo is an Italian filmmaker and visual artist living in Berlin. She graduated from the Fine Arts Academy in Rome and holds her MA from Central Saint Martin's College of Art in London. She studied filmmaking at the SAE Institute of Berlin and worked as a director, actress and scenographer for theatre and performances, before directing her own films.



META

Germany | 2022 | Animation | 2D Drawn Animation
(Frame by Frame) | 3:36 min | DCP | English OV |
German Premiere

Director / Script / Producer Antje Heyn **Animation**
Alexander Isert **Music** Peer Kleinschmidt **Sound** Moritz
Busch, Danco Lewin **Cast** Andreas Euler **Production /**
Distribution Protoplanet Studio, Berlin, Germany, Antje
Heyn, info@protoplanet-studio.de

★ Ein Animationsfilm, der auf spielerisch-experimentierende Weise Themen wie Wandlung, Vergänglichkeit, Kreislauf, Verbindung, Interaktion aufgreift. Es soll gezeigt werden, dass alles aus vielen (An-)Teilen besteht und wir alle und alles miteinander verbunden ist.

An animated film that explores topics such as change, transience, cycles, connection and interaction in a playful and experimental way. The aim is to show that everything consists of many parts and that in the end we are all connected with each other.



Antje Heyn is an animation director and illustrator. Her work is inspired by daily observations of urban life and culture as well as nature and animals. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life, she teaches animation and runs Protoplanet Studio.



mitten in der Kunst

Mit MDR KULTUR. Deine Ideen
sind unser Programm.

Mitten in Deutschland.
Mitten im Leben!

mdr

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



MURMURS WHISPERS

France / Germany | 2021 | Fiction, Documentary, Experimental | 6:50 min | DCP | French OV

Director / Script / DoP / Editor / Producer Léa Morelli
Sound Léa Morelli, Alexandre Haudiquet **Cast** Jacques Delnooz **Production / Distribution** Léa Morelli, Berlin, Germany, lea.morellio@gmail.com

★ Ein geformter Körper, und die Zeit vergeht.
A sculpted body, and time goes by.



Léa Morelli born 1995 in France. After travelling for her photography work, she began filmmaking as a documentary editor, as well as directing and shooting various projects. She is currently studying cinematography at the Film University Babelsberg Konrad Wolf, while developing her first feature documentary. She now mainly works as a camerawoman.



BORZAYA

Germany | 2021 | Fiction | 19:33 min | DCP | English / Polish / Russian OV

Director Simon Schneckenburger **Producer** Leon Döhner, Julian Haisch **Script** Mathis van den Berg, Simon Schneckenburger **DoP** Nico Schrenk **Editor** Lukas Wengorz **Music** Timo Klabunde **Sound** Daniel Kling **Cast** Natalia Lange, Harry Schäfer, Maciek Zera, Linda Ghandour **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ In den ukrainischen Karpaten bedrohen westliche Großkonzerne den Forstbetrieb von Sylwia's Familie. Um das dringend benötigte Geld zu beschaffen, lässt sich Sylwia darauf ein, Geflüchtete über die nahe gelegene EU-Außengrenze zu schmuggeln.

In the Ukrainian Carpathians, large Western companies are threatening to destroy the existence of the forestry business owned by Sylwia's family. In order to make some urgently needed money, Sylwia agrees to help smuggle refugees across the nearby external EU border.



Simon Schneckenburger born 1990 in Freiburg. 2017 awarded his BA Media and Production from the Offenburg University of Applied Sciences. His graduation film STARS AT DAY won the 2017 German Young Talent Film Award. Mentored by Max Leo from Augenschein Filmproduktion since 2017. Currently he is studying fiction directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.



GLÜCKSPFAD HAPPYTRAIL

Germany | 2021 | Animation, Documentary | Drawing on Cels, Stop Motion, 2D | 5:19 min | DCP | German OV

Director / Script Thea Sparmeier, Pauline Cremer, Jakob Werner **Producer / Animation** Jakob Werner, Thea Sparmeier **DoP** Hannes Schulze **Editor** Jakob Werner **Music** Sebastian Farnbacher **Sound** Nils Plambeck **Cast** Franka Geiser **Production / Distribution** Thea Sparmeier, Potsdam, Germany, thea.sparmeier@posteo.de

★ Körperbehaarung beschäftigt eine Frau, sobald die ersten Härchen sprießen. Franka hatte viele Haare an den Beinen, unter den Armen, am Bauch. Die Enthaarung tat weh, fühlte sich nicht richtig an. Gibt es eine von der Gesellschaft akzeptierte Alternative?

Body hair is a topic that occupies a woman as soon as the first hairs sprout. Franka had a lot of hair on her legs, under her arms, on her belly. Depilation hurt, didn't feel right. Is there another alternative accepted by society?



Thea Sparmeier works as a self-employed strategist and graphic artist.



Pauline Cremer is a freelance illustrator – mainly in the editorial department.



Jakob Werner works as a self-employed motion designer and filmmaker. All three of them are studying communications design at the Potsdam University of Applied Sciences.



HYSTERESIS

Germany | 2021 | Animation, Experimental | Drawing, 2D, 3D | 5:05 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/DoP/Animation/Producer Robert Seidel **Music** Oval (Markus Popp) **Sound** David Kamp
Cast Tsuki **Production/Distribution** Robert Seidel, Berlin, Germany, info@robertseidel.com

★ Ein Spiel mit der Verschiebung zwischen der Aufnahme von Zeichnungen, den Bewegungen der Performerin Tsuki und der Rückprojektion auf ihren Körper. Es untergräbt die Strategien der KI und enthüllt eine frenetische, extravagante Bildsprache von Hysterie und Hysterese.

A play with the lag between the recording of drawings, the performer Tsuki's movements and the visual re-projection of them back onto her body. This corrupts the strategies of artificial intelligence and unveils a frenetic, flamboyant visual language of hysteria and hysteresis.



Robert Seidel His projections, installations and experimental films have been shown in numerous international festivals, as well as at galleries and museums. He is interested

in pushing the boundaries of abstracted beauty through cinematographic approaches, as well as ones drawn from science. He lives in Berlin and Jena as an artist and curator.



FIRST WORK, THEN PLAY

Germany | 2022 | Fiction, Animation, Experimental | 2D, 3D, Puppets | 20 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/Editor/Music Brenda Lien **Producer** Brenda Lien, Seemab Gul **DoP** Dubravka Kurobasa **Animation** Brenda Lien, Theresa Gryszczok **Sound** Lena Beck **Cast** Annelie Olaleye, Anthonette Olaleye, Lona Culmer-Schellbach **Production/Distribution** Brenda Lien, Berlin, Germany, mail@brendalien.de

★ Der Stresspegel von Musikproduzentin Maxi steigt: Sie setzt sich unter Druck, ihr Album zu veröffentlichen. Doch Selbstgespräche mit ihrem inneren Kind und Perfektionismus hindern sie daran. Die Abwärtsspirale wird durch ihre Situation als Freiberuflerin verstärkt.

The stress levels of music producer Maxi are increasing: She is pressuring herself to release her next album. But monologues with her inner child and perfectionism keep her from being creative. This downward spiral is fuelled by her situation as a freelancer.



Brenda Lien Her works have screened at renowned film festivals and received multiple awards. In 2019 she was invited to the Berlinale Talents Campus and in 2020 she received Hessen's Newcomer Award.

This recent graduate from the University of Art and Design Offenbach is developing her first feature script and preparing an album release.



DING THING

Germany | 2021 | Animation | Drawing on Paper and Tablet | 4:32 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Music/Producer Malte Stein **Sound** Malte Stein, Michał Krajczok **Cast** Darius Kolski **Production/Distribution** Malte Stein, Berlin, Germany, maltestein@gmx.de

★ Verfolgt von einer Kleinigkeit, wird ein Mann an den Rand des Abgrunds getrieben.

Haunted by a little thing, a man gets driven to the edge.



Malte Stein born in 1981. From 2007 till 2013 he studied animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. Before that he studied film scenarios and dramaturgy at the "Filmarche" film school in Berlin.

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DIESER GÖTTLICHE KADAVER THAT DIVINE CADAVER

Germany | 2021 | Fiction, Experimental | 15:45 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor Leonhard Hofmann **Producer** Lena Daun **DoP** Jonas Römmig **Music** Bertolt Pohl **Sound** Lukas Zepf, Roman Pogorzelski **Cast** Richard Sammel, Rainer Wöss, Peter Schneider, Erik Hansen, Christian Kerepeszki **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Clara Miranda-Scherffig, c.miranda-scherffig@filmuniversitaet.de

★ Der Film untersucht die Folgen toxischer Maskulinität während eines Abends beispielhafter Dekadenz. Eine Gruppe privilegierter Männer ist hin- und hergerissen zwischen ihrer Unfähigkeit, über unterdrückte Gefühle zu sprechen, und dem Druck, das Alphamännchen zu sein.

The film examines the outcome of toxic masculinity during an evening of exemplary decadence. A group of privileged men are torn between their inability to speak about suppressed emotions and the pressure to be alpha males.



Leonhard Hofmann born 1987, raised in Nicaragua and Germany. He holds a BA Motion Pictures. Since 2015, he has studied directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. His films have been selected at several international film festivals.



KLIMAX

Germany | 2021 | Animation | 2D, 3D | 2:47 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Bea Höller **Producer** Jiayan Chen **Animation** Mariia Prokopenko, Daniel Leyva **Music** Alexander Wolf David, Chiara Strickland **Sound** Marco Dahl **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Jiayan Chen, chenjiayankk@gmail.com

★ Wir erschaffen mit abstrakten und assoziativen Bildern eine neue Welt mit Hilfe des weiblichen Körpers. Unsere Hauptprotagonistin Barbie macht einen Prozess der Verwandlung durch. Sie taucht in eine magische Welt ein, ein Ort der Selbstverführung und der Lust.

We have created the inner world of the female organ with abstract and associative images. Our main protagonist Barbie goes through a process of transformation. She emerges into a magical world, a place of temptation and joy.



Bea Höller born 1989 in Graz, Austria. After receiving her BA Information Design from the FH Joanneum University of Applied Sciences, she worked in studios in the animation and advertising fields. In 2014 she ended up in Hamburg and studied 2D animation at the Hamburg Animation School. In 2015 she began studying at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



STAINED SKIN

Germany | 2021 | Fiction, Animation | 2D, 3D, Drawing | 9:17 min | DCP | English OV

Director Mandy Peterat, Adam Graf **Producer** Barbara Flügel, Milena Schäpers **Script** Mirjam Khera **DoP** Adam Graf **Editor** Benedikt Strick **Animation** Andrei Ebincă **Music** Bertolt Pohl **Sound** Clemens Ruh **Cast** Marisa Wojtkowiak, Safinaz Sattar **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ In den Hallen einer dystopischen Textilfabrik flüchten zwei junge Arbeiterinnen vor ihrer harten Realität kurz in die Fantasie eines Märchens.

Inside the halls of a dystopian textile factory, two young workers briefly escape their harsh reality by delving into the fantasies of a fairy tale.



Mandy Peterat born 1993 in Berlin. In 2019 she graduated with her BA Scenography from the Film University Babelsberg Konrad Wolf. She is currently studying for a master's in production design.



Adam Graf born 1995 in Austria, is studying for his master's in cinematography at Babelsberg. Prior to that he worked as an editor.



BESEDER GOOD AND BETTER

Germany/Israel | 2020 | Animation | Drawing on Paper, 2D | 4:18 min | DCP | Hebrew OV

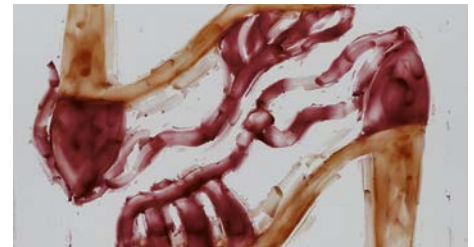
Director/Script/Animation/Producer Gil Alkabetz **Music/Cast** Tova Gertner **Production/Distribution** Sweet Home Studio, Stuttgart, Germany, Gil Alkabetz, gil@alkabetz.com

★ „Es ist schwer zu glauben, dass es gut wird, viel leichter zu glauben, dass es schlecht wird“: Ein Lied im Walzerrhythmus wird mit absurden Animationschleifen kombiniert, um ein Gefühl der Besorgnis und Unsicherheit über die Zukunft auszudrücken.

“It's hard to think it's gonna be good, much easier to think it's gonna be bad”: A song in a waltz rhythm is combined with absurd animated loops to express a feeling of concern and uncertainty about the future.



Gil Alkabetz born 1957 in the Mashabei Sade Kibbutz in Israel. He studied graphic design at the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem. In 1994 he moved to Stuttgart and in 2000 he established his independent “Sweet Home Studio”. He holds the position of Professor for Animation at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



KIRSCHKNOCHEN CHERRY BONE

Germany | 2021 | Animation, Documentary | Claymaton on Glass | 17:35 min | DCP | Russian/German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer/Cast Evgenia Gostrer **Music** Johannes Pit Przygodda **Sound** Christian Wittmoser **Production** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Kunsthochschule Kassel, Sticky Frames **Distribution** Evgenia Gostrer, London, United Kingdom, evgenia.gostrer@protonmail.com

★ Die Geschichte einer russisch-jüdischen Familie, die Mitte der 90er nach Deutschland einwandert. Die Regisseurin beginnt ein Gespräch mit ihren Eltern, die in ihren Vierzigern ausgewandert sind, und erinnert sich an ihre eigene Version der Vergangenheit.

The story of a Russian-Jewish family who immigrated to Germany in the mid-90s. The director starts a conversation with her parents who made the move in their forties and recalls her own version of the past.



Evgenia Gostrer is an animation and documentary filmmaker. Born in Russia, she moved to Germany when she was 15 and studied visual communications and animation directing in Munich, Kassel and Potsdam. Her films have been screened at film festivals around the world and received many awards. She lives and lectures in London.

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DIE GEHEIMNISVOLLEN INSELN ISLANDS IN THE CITY

Germany | 2021 | Fiction, Documentary | 22:58 min | DCP | German OV

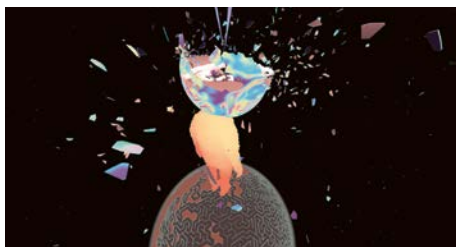
Director/Script/Editor Marian Freistühler **Producer** Daviel Alonso García, Patrick Wallochny, Marian Freistühler **DoP** Julian Gillmann **Sound** Cornelius Wilkening **Cast** Marian Freistühler, Pavlo Dalakishvili, Nils Timm **Production/Distribution** Ohne Falsch Film, Berlin, Germany, Daviel Alonso García, kontakt@ohnefalschfilm.de

★ Geisterhaft liegen die zeitweise stillgelegten Kreuzfahrtschiffe im Hamburger Hafen. Ein junger Mann wartet am Ufer auf eine Nachricht. Er beobachtet Paare und kauft sich Snacks. Im Moment des kollektiven Innehaltens fängt der Film eine brüchige Romantik ein.

Ghost-like, the temporarily shut-down cruise ships lie in the port of Hamburg. A young man is stranded on the riverbank, waiting for a message. He watches couples and gets himself some sweets. In a moment of collective pause, the film captures a fragile romance.



Marian Freistuehler is a filmmaker based in Hamburg. He studied film at the University of Fine Arts Hamburg under Professors Robert Bramkamp and Angela Schanelec and co-founded the production company "Ohne Falsch Film" whose films have been shown at international festivals. For producing the short documentary ALTURAS, he received the 2020 German Short Film Award.



A GOAT'S SPELL

Germany | 2022 | Animation, Experimental | 3D, VR | 9 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor/Animation Gerhard Funk **Producer** Karsten Matern, Gerhard Funk **Music** Tobias Schneider **Sound** Thomas Süßmair **Production/Distribution** Karsten Matern Filmproduktion, Berlin, Germany, Karsten Matern, karstenmatern@gmx.de

★ Ein Kind und sein Tag. Eine Eroberung vor dem Frühstück, eine Ziege vor dem Haus, Flugzeuge am Himmel. Und dann brechen Dinge und Ereignisse auseinander. Scheinbar hängt das mit der Ziege zusammen. Wenn überhaupt irgendetwas nicht nur scheinbar zusammenhängt.

A child and its day. A conquest before breakfast, a goat next to the house, airplanes in the sky. Then things and events fall apart. The goat seems to be linked to all of them. If there is any link between anything at all.



Gerhard Funk born in Russia and moved to Germany at the age of 13. Apprenticeship as designer of print media, then studies at the Hochschule der Bildenden Künste Saar in the media arts & design subject. Graduated in 2010 with distinction. 2011-2015 different jobs in the field of 3D and 2D animation. Now a freelance animator and independent filmmaker.



BIS ZUM LETZTEN TROPFEN TO THE LAST DROP

Germany | 2021 | Animation | 2D | 5:46 min | DCP | no dialogue

Director/Editor/Animation/Producer Simon Schnellmann **Sound** Marcus Zilz **Production/Distribution** abwerner, Düsseldorf, Germany, Simon Schnellmann, simon@abwerner.ch

★ Im Takt der tropfenden Chemo kämpft ein Infusionsständer um das Leben eines Menschen mit Krebs. Doch der wehrt sich dagegen. Würde nur nicht der Tod seine Aufwartung machen. Der Ständer fährt unbeirrt bis zum letzten Tropfen mit seiner Mission fort.

To the rhythm of the chemo drops, an infusion drip stand is fighting for the life of a cancer patient. But the patient resists. If only death would make its courtesy call. But the stand resolutely continues its mission right to the very last drop.



Simon Schnellmann born in a little village in Switzerland, the independent animator and illustrator lives and works in Düsseldorf.



LAß MÖRDER SEIN

LET'S KILL

Germany | 2022 | Fiction | 18:10 min | DCP | German OV | World Premiere

Director / Script Max Gleschinski **Producer** Jean-Pierre Meyer-Gehrke, Max Gleschinski, Torsten Wichner **DoP** Jean-Pierre Meyer-Gehrke **Editor** Julius Holtz **Music** Tilmann Eimicke **Sound** Moritz Busch **Cast** Rebecca Thoß, Bastian Inglin, Oktay Önder **Production / Distribution** Von Anfang Anders Filmproduktion, Rostock, Germany, Max Gleschinski, max@vonanfanganders.de

★ Wir folgen Nick G. und Lars K. durch eine schicksalhafte Nacht. Sie werden heute ihre Bekannte Miriam K. töten. Jenseits des bloßen Wunsches, jemanden sterben zu sehen, gibt es kein Motiv. 39 Messerstiche. Mehr ist es gar nicht. We follow Nick G. and Lars K. through a fateful night. They are going to kill their friend Miriam K. Beyond their wish to see someone die, there is no motive. 39 knife stabs. That's all.



Max Gleschinski born 1993 in Rostock, awarded his BA English Studies and Philosophy in 2017. His feature film debut KAHLSCHLAG won the German Cinema New Talent Award at the 2018 Hof International

Film Festival. His second feature film ALASKA is currently in post-production. He lives and works as a producer, author and director in his native city.

FREUND:INNENKREIS DES FILMFEST DRESDEN



FRIENDS WANTED

Show your enthusiasm for short films and become part of our Friends of FILMFEST DRESDEN. Many exclusive rewards await you.

Infos and Registration:

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE/FREUNDESKREIS

17.10.-
23.10.
2022

DOX Leipzig

65th International
Leipzig Festival
for Documentary
and Animated Film

dok-leipzig.de

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



CATSITTER

Germany | 2021 | Fiction | 19:59 min | DCP | German OV

Director / Script / Editor Lukas Becker **Producer** Ân Nguyễn, Lukas Becker **DoP** Tobias Blickle **Music** Silvius Sonvilla **Sound** Philip Hutter **Cast** Shirin Eissa, Thomas Hauser **Production** University of Television and Film Munich **Distribution** Lukas Becker, Munich, Germany, lukas.becker.1995@gmail.com

★ Helen füttert Katzen, während Herrchen und Frauchen verreist sind. Als sie die Katze einer mysteriösen Klientin nicht finden kann, aber jeden Tag der Napf leer ist, wird sie neugierig. Während sie darauf wartet, dass die Katze erscheint, schläft sie ein.

Helen works as a catsitter, feeding cats while their owners are away. When she can't seem to find a mysterious client's cat in their apartment, but the bowl of cat food is empty every morning, she becomes curious. Waiting for the cat to appear, she falls asleep.



Lukas Becker born 1995 in Würzburg, he worked in theatre and opera, then took history and literature at the Ludwig Maximilian University Munich, before studying screenwriting at the University

for Television and Film Munich. He wrote, directed, edited and produced numerous shorts there before graduating in 2021.



ZOON

Germany | 2022 | Animation, Experimental | Puppets, Stop Motion, 2D, 3D, Paintings | 4:25 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Producer Jonatan Schwenk **Script** Merlin Flügel, Jonatan Schwenk **DoP** Ferdinand Kowalke **Animation** Jonatan Schwenk, Thalke Thyen, Max Mörtl, Anne Breymann, Maria Teixeira, Marta Magnuska **Music / Sound** David Kamp **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

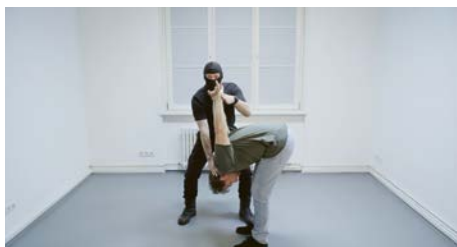
★ Im Wald gehen Axolotl ihren lustvollen Spielen nach. Genüsslich wird sich aneinander gerieben und geknabbert. Als zweibeinige Waldbewohner:innen vorbeikommen, verspeisen sie die Tiere. Ein ungewöhnliches Spiel beginnt, während über dem Wald der Morgen dämmt.

In the forest, a group of axolotls are in heat, nuzzling and nibbling each other's limbs. Soon two-legged forest dwellers encounter the group and gobble the creatures. While dawn is breaking, a cheerful game begins higher up in the branches.



Jonatan Schwenk born 1987 in Germany, he is a filmmaker, animator, sound designer and storyboard artist based in Berlin. As a graduate from the University of Art and Design Offenbach and a former

guest student at the Kunsthochschule Kassel art school, he focuses on combining various animation techniques into hybrid forms. He was chosen as a Berlinale Talent in 2020.



HANDBUCH HANDBOOK

Germany / Belarus | 2021 | Fiction, Documentary | 2D | 26 min | DCP | Russian / German OV

Director / Script Pavel Mozhar **Producer** Kolja Wolle, Pavel Mozhar **DoP** Adam Graf, Jonas Römmig **Editor** Florian Seufert, Pavel Mozhar **Animation** Laura Därr **Sound** Ganna Gryniva **Cast** André Mewis, Thomas Schubert, Evelina Chayka, Friederike Blume, Alex Golubev **Distribution** Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

★ Im Berliner Zimmer des Regisseurs entsteht ein Teil der belarusischen Realität – ein filmischer Wegweiser durch die systematische Niederschlagung der Proteste im August 2020.

In the director's room in Berlin, a part of Belarusian reality is being created – a cinematic guide through the systematic suppression of protests that took place in August 2020.



Pavel Mozhar born 1987 in Minsk and based in Berlin. In 2012, he was awarded his BA Philosophy and Economics from the University of Bayreuth. After graduating he held various film industry internships and jobs. In 2015 he started his MA Directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf, majoring in documentary forms.



RIM

Germany | 2022 | Animation | 2D Drawn Animation (Frame by Frame) | 6:44 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / Producer Hagar Faibish **Animation** Nadav Faibish, Hagar Faibish **Music** Marcus Sander **Sound** Larissa Kischk **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Die Isolation einer Figur von ihrer dystopischen Außenwelt und ihre Verschmelzung mit der Welt des Fernsehens. Bei dem Versuch, einen Schlüssel zu erwerben, der die Befreiung ihres Geistes verspricht, verschmilzt sie mit einem Fernsehprogramm.

The isolation of a character from their dystopian outside world and their fusion with the world of television. While trying to purchase a key that promises to free their mind, the character merges with a TV programme.



Hagar Faibish is a female artist and animation director, born in Israel and based in Berlin. She has a background studying animation at the Bezalel Academy of Arts and Design, Jerusalem, before moving to Berlin to study in Babelsberg. Her art is very intuitive, with elements of absurdity and nonsense mixed with an underlying melancholic tone.



СВЯЗЬ CONNECTION

Germany | 2021 | Fiction | 5:45 min | DCP | Russian OV

Director / Script / DoP / Editor / Sound / Producer Serafima Orlova **Cast** Serafima Orlova, Marina Romanova **Production / Distribution** Serafima Orlova, Hamburg, Germany, serafima.orlova@outlook.com

★ Ein Schiff fährt langsam über Wellen, durch andere Wellen hindurch findet ein Gespräch statt. Die Bewegungen können plötzlich aufhören, eine Verbindung bleibt bestehen.

A ship moves slowly over waves; through other waves a conversation occurs. The movements can suddenly stop, yet a connection remains.



Serafima Orlova born 1996 in St. Petersburg, she received a full scholarship from the German Academic Exchange Service (DAAD) to study in Germany. Since 2018 studying film at the HFBK University of Fine Arts Hamburg and working on her master's. She works as a director and camerawoman.

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



THE SOURCE OF THE ABSOLUTE KNOWLEDGE

Germany | 2021 | Animation, Experimental | Collage | 4:52 min | DCP | English OV

Director/Producer Christine Gensheimer
Music Jaakko Savolainen **Production/Distribution** Christine Gensheimer, Bielefeld, Germany, gensheimer.christine@gmail.com

★ Die Quelle des absoluten Wissens trifft auf die Macht von Photoshop.
The source of the absolute knowledge meets the power of Photoshop.



Christine Gensheimer born in Frankfurt am Main, studied drawing and illustration at the University of Applied Sciences Bielefeld. She lives and works as freelance artist and filmmaker in Bielefeld. Since 2005 she has created short animations for the German-French "Karambolage" TV show on ARTE.



NICHT DIE 80ER NOT THE 80S

Germany | 2022 | Fiction | 2D | 16:30 min | DCP | German OV

Director Marleen Valien **Producer** Christine Duttlinger, Markus Krojer, Ludwig Meck, Lotta Schmelzer **Script** Marleen Valien, Max Rauer, Christine Duttlinger, Ludwig Meck **DoP** Max Rauer **Editor** Vreni Sarnes **Animation** Ilya Barrett **Music** John Ferrère, Jonas Vogler **Sound** Frederik Thomsen **Cast** Merlin Rose, Deniz Orta, Joshua Jaco Seelenbinder **Production/Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

★ Lucy mag Anton und Anton mag Lucy. Als beide zwei „cool aussehende Drinks“ trinken, verrät Anton, dass er HIV-positiv ist. Währenddessen muss Lucy feststellen, dass es um ihre HIV-Aufklärung ziemlich schlecht bestellt ist.
Lucy likes Anton and Anton likes Lucy. As both are having two "cool-looking drinks", Anton reveals that he is HIV positive. Meanwhile Lucy is forced to realise that her HIV education is in pretty bad shape.



Marleen Valien graduated from the Berlin University of the Arts with her BA Communication Design. During her studies she attended the art class of Professor Ai Weiwei. She is currently studying directing at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. Her commercial series "Made for Hoomans" received the Gold Screen Young Directors Award in Cannes.

REGIONALER WETTBEWERB: MITTELDEUTSCHE FILMNACHT

REGIONAL COMPETITION: REGIONAL FILM NIGHT

no dialogue / German OV with English ST / English OV with German ST

[tw: psychische Gewalt, körperliche Gewalt]

Heimat und andere Zuneigungen

„Du kommst zurück in die Heimat. Und dann ...?“ Diese bange Frage stellte sich Literatur-Nobelpreisträger Joseph Brodsky (1940–1996) – und wich ihrer Antwort doch aus. Geboren in Leningrad, wurde er in den 1970er Jahren aus der Sowjetunion ausgebürgert. Auch als er es durfte, weigerte er sich dennoch bis zu seinem Lebensende, aus seinem Exil zurückzukehren.

Heimat ist ein Gefühl, das irgendwo zwischen unstillbarer Sehnsucht, schrecklicher Langeweile und erschreckender Gewalt oszilliert. Dies machen auch diejenigen Produktionen des diesjährigen Regionalen Wettbewerbs sichtbar, die Heimat als gefährdeten Raum in den eigenen vier Wänden darstellen, als identitätsstiftendes Refugium, um sich auf eine rasant verändernde Welt einlassen zu können, oder auch als traumatischen, kontaminierten Ort inmitten grauer Kleinstadtdrösel. Wir hören Texte von Joseph Brodsky und fühlen mit, welchen emotionalen Ausnahmezustand der Gedanke an die verlorene Heimat in Europa in dem Dichter ausgelöst haben muss.

Die Filmbeiträge des Regionalen Wettbewerbs beschäftigen sich aber nicht nur mit „Heimat-Gefühlen“, denen sich niemand entziehen kann. Natürlich sind Pandemie und das damit einhergehende Krisengefühl bei den ausgewählten

Filmen mal mehr, mal weniger präsent. Daneben bringen sie uns surreale Parallelwelten nah, rufen zu einem Aufbrechen überkommener Machtstrukturen, zum besseren Miteinander und Toleranz auf, zeigen Fluchträume – und den Aufbruch in neues Glück.

Präsentiert werden in unterschiedlichen Genres und Formen neue Produktionen von langjährigen Festivalfreund:innen, preisgekrönten Filmemacher:innen und Talenten, die gemeinsam vom regionalen als auch vom Fachpublikum entdeckt werden können. Das Programm, das erneut von einem Expert:innenteam in Zusammenarbeit mit dem Filmverband Sachsen zusammengestellt wurde, konkurriert erneut um den Filmpreis „voll politisch“ und zeigt eindrücklich die Stärke und Qualität des regionalen Filmschaffens.

Sven Pötting für die Sichtungskommission Regionaler Wettbewerb

In cooperation with



[tw: psychological violence, physical violence]

Heimat and Other Endearments

“You return home, and then...?” The Literature Nobel Prize winner Joseph Brodsky (1940 to 1996) asked himself this agonising question – yet avoided answering it. Born in Leningrad, he was expatriated from the Soviet Union in the 1970s. And even when he was permitted to return home from exile, he refused to do so up to the end of his life.

Heimat or home is a feeling that undulates somewhere between insatiable yearning, horrible boredom and even more horrific violence. This can also be seen in this year’s Regional Competition productions, which present home as a vulnerable space within our own four walls, as an identity-forming sanctuary



permitting us to adapt to a fast-changing world, or even as a traumatic, contaminated place in the midst of small-town dreariness. We hear texts from Joseph Brodsky and gain a sense of the emotional state that must have triggered off the poet’s thoughts of a lost home in Europe.

For that however, the filmic contributions in the Regional Competition are not just concerned with “feelings of home” that none of us are able to elude. Of course, the pandemic together with the sense of crisis this entails can also be found – sometimes more, sometimes less so – in the works selected. Moreover, the films make surre-

al parallel worlds accessible to us, call for the breaking up of traditional power structures, aim to achieve improvements in our coexistence and tolerance, reveal spaces of refuge – and even the advent of new happiness.

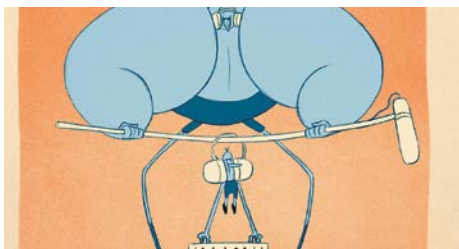
In an array of differing genres and formats, the new productions being presented by longstanding friends of the festival, as well as by prizewinning filmmakers and talents, are about to be discovered by both the regional and professional audiences. The programme has again been curated by a team of experts in co-operation with the Saxony Film Association. The films are competing once more for the “fully political” Short Film Award and provide an impressive display of the strengths and qualities to be found in the regional filmmaking scene.

Sven Pötting on behalf of the Regional Selection Committee

With kind support of



REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION



FOR THE RECORD

Germany | 2021 | Animation | Drawing | 5:27 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director / Script / Animation Ilya Lorenz Barrett, Gwenola Heck, Gregor Wittich **Producer** Alexander Knufinke **Editor** Jan Wollenschläger **Music** Jonas Vogler **Sound** Rachel Oker, Manik Möllers **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Stuttgart, Germany, Alexander Knufinke, alexander.knufinke@filmakademie.de

★ Bei der Olympiade der Filmgewerke fließen Schweiß und Blut. Die Spitzensportler:innen stunts bereit, sich an ihre mentalen und körperlichen Grenzen zu treiben. Alles für das Team, das Publikum, den Rekord.

The Filmmakers' Olympics are drenched in sweat and blood. The topmost athletes meld their bodies with their gear, always prepared to push themselves to their utmost physical and mental limits. Anything for the team, the spectators, the record.



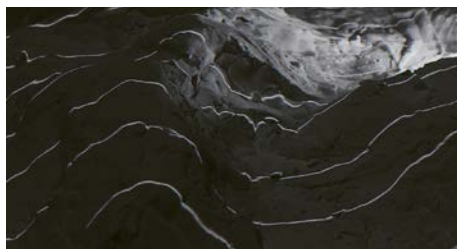
Ilya Barrett born 1991 in Berlin. After receiving his BA Visual Communications from the Weißensee Academy of Arts Berlin, he worked as an animator and illustrator. **Gwenola**



Heck born 1995 in Karlsruhe. She worked as a 3D artist after being awarded her Bachelor of Engineering from Stuttgart Media University. **Gregor Wittich**



born 1999 in Dresden. In 2019 he began working as an assistant with Balance Film. Since 2019, the three of them have studied animation in Ludwigsburg.



VERSE VON DER WINTERKAMPAGNE DES JAHRES 1980 LINES ON THE WINTER CAMPAIGN, 1980

Germany | 2021 | Animation, Experimental | 2D, 3D | 5:36 min | DCP | German OV

Director / Script / Producer Thadeusz Tischbein, René Reinhardt **DoP / Editor / Animation** Thadeusz Tischbein **Music** Michael Büschelmann **Cast** René Reinhardt **Production** Schaubühne Lindenfels **Distribution** Thadeusz Tischbein, Leipzig, Germany, thadeusz@gmx.de

★ Der Ausschnitt aus einem Gedicht des russisch-amerikanischen Nobelpreisträgers Joseph Brodsky ist eine Beschreibung des sowjetischen Imperiums der 1980er, eine metaphorische Abrechnung mit einem technokratischen Regime und eine alpträumhafte Bebilderung des Krieges.

The excerpt from a poem by the Russian-American Nobel Prize winner Joseph Brodsky is a description of the Soviet empire era in the 1980s, a metaphorical reckoning with a technocratic regime and a nightmarish illustration of war.



Thadeusz Tischbein studied in Bucharest, Leipzig and Braunschweig. His films have been screened at the Manifesta 12 Palermo, among others. **René Reinhardt** studied acting and performed at the Berliner Ensemble theatre, as well as in films by Rosa von Praunheim and Margaretha von Trotta. He is co-founder of the Schaubühne Lindenfels theatre in Leipzig.



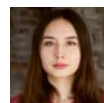
FLUFFY TALES

Germany | 2021 | Fiction | 15 min | DCP | German OV

Director / Script Alison Kuhn **Producer** Sarah Dreyer, Laura Zeuch **DoP** Antonia Pepita Giesler **Editor** Eva Geib **Sound** Larissa Kischk **Cast** Alexandra Sagurna, Hyun Wanner, Nadine Dubois, Lorenz Krieger, Anne Thoemmes **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Clara Miranda-Scherffig, c.miranda-scherffig@filmuniversitaet.de

★ Ella arbeitet als Model und wurde für die Werbekampagne eines neuen Hundefutters gebucht. Beim Shooting verhält sich ihr tierischer Kollege jedoch unprofessionell, weshalb Fotograf und Kundin kurzerhand beschließen, dass Ella seine Rolle übernehmen soll.

Model Ella was booked for the advertising campaign of a new brand of dog food. Because her animal colleague acts unprofessionally at the photo shoot, the photographer and the client decide that Ella is to take on its role.



Alison Kuhn born 1995 in Saarbrücken. From 2013 to 2015 acting studies at the FAS Film Acting School Cologne. From 2016 to 2018 literature and journalism studies at the FU Berlin. Since 2018 directing studies at the Film University Babelsberg. Since 2020 scholarship holder from the German Academic Scholarship Foundation in Art, Design and Film.



HIT THE ROAD, EGG!

Germany | 2021 | Animation, Fiction | 2D, 3D | 1:18 min | DCP | English ST

Director/Script/Animation/Producer Sabine Redlich
Sound Sabine Redlich, Tomash Gzegovsky **Cast** Yella Roth
Production/Distribution Sabine Redlich, Berlin, Germany, sbn.redlich@gmail.com

★ Was passiert nach dem Eisprung? Ich meine wirklich! Dieser animierte Kurzfilm lädt Sie dazu ein, die Reise einer Eizelle auf fantastische Weise zu verfolgen.

What happens after ovulation? I mean, really! This animated short invites you to see the journey of an ovum in quite a fantastic way.



Sabine Redlich has worked for seven years as a motion designer with various agencies in Berlin. Her work here has included creating largescale video content for theatre backdrops, as well as animated films to communicate scientific topics. She has released part of her work online as RGBini.

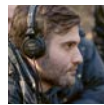


HEIMAT

Germany | 2021 | Fiction | 27:35 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Tim Burek, Andreas Reinhardt **Producer** Martin Rohé, Dietmar Güntsche **DoP** Julius Böhm
Editor Onur Kepenek **Music** Steffen Thum **Sound** Kevin Jähnel **Cast** Mercedes Müller, Kostja Ullmann
Production/Distribution Neue Bioskop Film, Leipzig, Germany, Martin Rohé, rohe@bioskop.de

★ Loona wird nach Wießnitz geschickt, einer ostdeutschen Brutstätte für militante Hools und extremistische Propaganda. Sie soll ihren entfremdeten Bruder ausspionieren, findet dort aber einen Ort, der dem wurzellosen Mädchen Zugehörigkeit und Macht zu geben vermag. Loona is sent to Wießnitz, an eastern German breeding ground for militant hools and extremist propaganda, to spy on her estranged brother, and finds a place there capable of providing this rootless girl with a sense of belonging and strength.



Tim Burek born 1991 in Braunschweig, studied visual communications at Bauhaus University Weimar. Together with Andreas Reinhardt, he developed the pilot for the HEIMAT series. **Andreas Reinhardt** born in Zwickau in 1991. He took film studies at Friedrich Schiller University Jena until 2015. They both live and work in Berlin.



ZUMINDEST BIN ICH DRAUSSEN GEWESEN AT LEAST I'VE BEEN OUTSIDE

Germany/Austria | 2021 | Documentary, Experimental | 5:20 min | DCP | German ST

Director/DoP/Editor/Producer Jan Soldat
Production/Distribution Jan Soldat, Germany, jan.soldat@yahoo.de

★ Frühling am Wienerbergeich, aber zu kalt zum Schwimmen. Niemand da, der gefilmt werden will.

Spring at the Vienna Lake, but too cold to swim. And nobody there who wants to be filmed.



Jan Soldat born 1984 in Karl-Marx-Stadt in the former GDR. 2006 he made films as part of the Saxon Training and Testing Channel. He worked with the Chemnitz Kunstfabrik art factory and made more films with the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop. From 2008 to 2014 he studied film and television directing at the HFF Babelsberg. In 2015 he started working as an editor and drama consultant.

REGIONALER WETTBEWERB REGIONAL COMPETITION



MY FAVOURITE PICTURE OF YOU

Germany / France / Netherlands | 2021 | Experimental | Collage | 9:22 min | DCP | English OV

Director / Editor / Producer Iris Vermeulen **DoP** Iris Vermeulen, Boris Dewjatkin, Lily Eikelenboom, Leander Kreissl, Barbara Visser **Cast** Ahmed Hallajian **Production / Distribution** Iris Vermeulen, Leipzig, Germany, ytepyt@hgb-leipzig.de

★ Eine kurze Liebesgeschichte über Erinnerungen und darüber, wie sie von der Fiktion unterschieden werden können, wenn die Person, mit der man sie einst teilte, nicht mehr da ist.

A short love story about memories and how memories are discernible from fiction when the person you used to share them with is no longer there.



Iris Vermeulen born 2000 in Amsterdam, is a visual artist working with moving images and sculpturing. She is pursuing a BA in sculpture at the University of Arts London and a media art diploma from the HGB Academy of Fine Arts Leipzig, where she is studying in the expanded cinema class. She lives and works in Leipzig and London.



EIGENHEIM ROOMS

Germany | 2021 | Fiction | 23:06 min | DCP | German OV

Director / Editor Welf Reinhart **Producer** Louis Merki, Giorgia Germeno, Lucas Lemnitzer **Script** Tünde Sautier, Welf Reinhart **DoP** Matthias Köfahl **Music** Pablo Jókay **Sound** Alejandro Weyler, Felix Nyncke **Cast** Ingrid Farin, Reinhart Firchow **Production** Merki und Reinhart Film, University of Television and Film Munich, Bayerischer Rundfunk **Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Tina Janker, t.janker@hff-muc.de

★ Das ältere Ehepaar Monika und Werner lebt in einer Wohnung in der Münchner Vorstadt. Eines Tages erhalten sie eine Kündigung wegen Eigenbedarfs. Die neue Vermieterin will mit ihrer Familie selbst einziehen. Doch die Suche nach einer neuen Wohnung gestaltet sich schwierig. The older couple Monika and Werner live in an apartment in the Munich suburbs. One day they get an eviction notice as the owner intends to take over the flat. The new landlady wants to move in with her family. But the search for a new home is hard.



Welf Reinhart born 1995 in Würzburg, Germany. He studied filmmaking in Kassel and also at the University of Television and Film Munich since 2017. His short film ANGST VOR won a prize at the German Generation Awards, as well as the German Youth Culture Award, and was also screened on public TV. He has received a German scholarship for outstanding students.



SAKA SY VORONA CAT AND BIRD

Germany | 2021 | Animation | Paper Cut-outs | 7:32 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Franka Sachse **Producer** Uli Seis **Animation** Franka Sachse, Aline Helmcke **Music** Andreas Kuch **Sound** Christian Schunke **Production / Distribution** Ulrich Seis Mediengestaltung, Leipzig, Germany, Uli Seis, mail@uli-seis.de

★ Ein weißer Vogel, der in einer schwarzen Welt lebt, begegnet einer schwarzen Katze, die in einer weißen Welt lebt. In dem Moment, in dem sie aufeinandertreffen, kollidieren ihre Welten buchstäblich.

A white bird living in a black world encounters a black cat living in a white world. The moment they meet, their backgrounds literally collide.



Franka Sachse is an independent filmmaker. To create her films, she assumes the role of a scriptwriter, storyboard artist, art director, animator and director. She encourages young talents to become animation artists through her sessions at international workshops, as well as her lecturing positions at the Kunsthochschule Kassel art school and the Bauhaus University Weimar.



SHIFT SIMMERS SLIPS

Germany | 2021 | Animation, Fiction | 3D | 11:05 min | DCP | no dialogue

Director / DoP / Editor / Animation / Music / Sound /
Producer Lars Nagler Production / Distribution Lars
Nagler, Pirna, Germany, larsnagler@larsnaglerworks.com

★ Der Film, der stark von Luigi Serafinis „Codex Seraphinianus“ inspiriert ist, stellt eine kleine, fragmentarische Collage einiger seiner Welten, Lebensformen und Aktivitäten dar.

Massively inspired by and freely adapted from Luigi Serafini's "Codex Seraphinianus", the film represents a small fragmentary collage of some of his created worlds, lifeforms and activities.

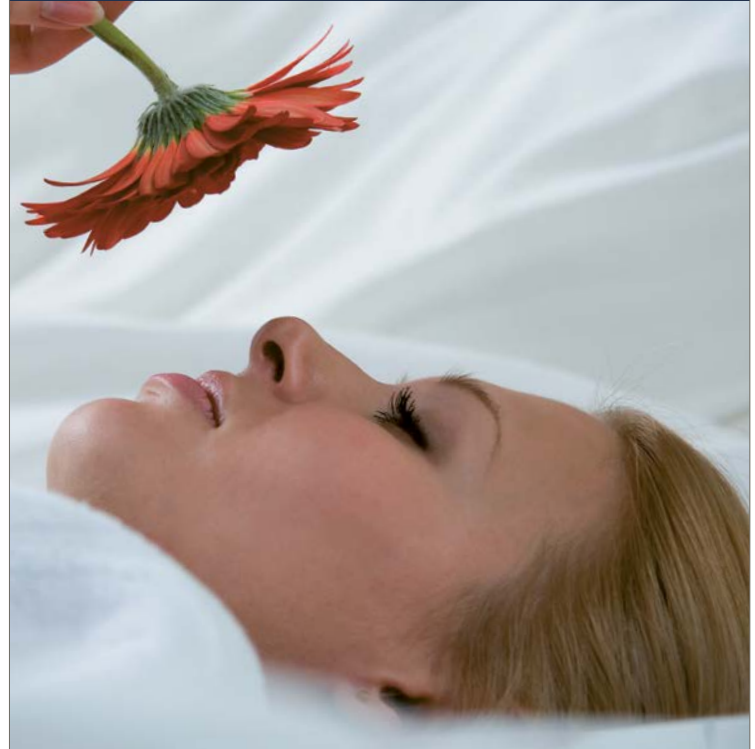


Lars Nagler born 1974 in Meerane and living in Pirna. From 1996 to 1998 stage decorator at Plauen Theatre. From 1998 to 2007 studied visual communications at the Bauhaus University Weimar. Since 2007

working freelance as a media / 3D designer, as well as an artist, musician and label operator.

park inn
by Radisson

DRESDEN



Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

 parkinndresden

Offizieller Hotelpartner des
FILMFEST DRESDEN

[parkinn.com/dresden](https://www.parkinn.com/dresden)

Park Inn by Radisson Dresden

Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland

T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-999



exground filmfest wiesbaden

11-20
nov
2022



Länderschwerpunkt
Portugal

www.exground.com

EST SÜD

LYMPIA VOM 7. 3.
UNGS-UND FILMAFFESTER
REPARADISE, SORTNOW NACH
it der Theatergruppe JET
SENNEST REGIE: ZOLTAN

RWEHRGASSE 25 REGIE: J
UNGARN REGIE: ZOLTAN FA

KLOS JANGSO - ABEND
ische RAPSODIE" /
D BARBARO")

ZOLTAN FABRI PROJEKT
GEL" ANSCHL.: TALK-SHOW ZUM FILM MIT
REG.: J. F. KÖHL (Pfarrer) | Dr. Weidner (KUNL
"ABIAN BEGEGNET GOTT"

HANE; ANSCHL. GESPRÄCH MIT HA
MORGENSTERN UND B. LA.
DOSTOJEWSKIS "A. SARL
genstein

219 163.8
1986

Club Marschne
nerstr. - Haus
tudlobühne P
Hörsaal der
Kulturtha

FILMFEST DRESDEN

INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

1989 — 2018

**30 YEARS OF FILMFEST DRESDEN
IN OUR PRINT ANNIVERSARY
PUBLICATION**

Available at € 9.95 in all
festival venues from 5-10 April
and by order from
info@filmfest-dresden.de

SONDERPROGRAMME

SPECIAL PROGRAMMES



Tribute: Mara Mattuschka, p. 64 – 65



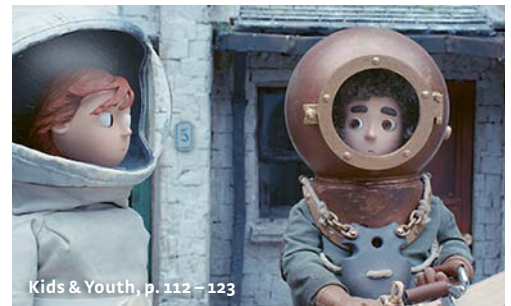
Freeing the Gaze – Focus Gender Diversity and Justice, p. 58 – 63



Discourse Europe, p. 70 – 74



Retrospective, p. 75 – 76



Kids & Youth, p. 112 – 123

WE KEEP ON DANCING ON THE RUINS OF OUR PAST

★ Tue 22:00 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ Thu 17:00 | **SCHAUBURG CHAPLIN**

★ Fri 20:30 | **KINO IM KASTEN** **Spanish OV with German / English ST**

Im Buch „Der Text findet einen Körper“ nimmt uns Margo Glantz mit auf eine literarische Reise durch die Lektüren ihres Lebens. Die mexikanische Schriftstellerin und feministische Philosophin führt uns durch ein Labyrinth, wie es Jorge Luis Borges erdacht haben könnte, dekolonisiert literarische Stimmen und Texte von Frauen und dabei die Körper der Marginalisierten. Ihr Text findet, wie der Titel erkennen lässt, einen Körper. Das Mittel, das Glantz einsetzt, um die Sprecher:innen, denen Gewalt angetan wurde, wieder in Bewegung zu versetzen, gleicht einem gelehrten, vielseitigen Tanz, der mich an die halb halluzinierten Tänze erinnerte, die der Protagonist aus Juan José Saers „Der fremde Zeuge“ gleichermaßen erduldet und genießt.

Mein anfänglicher Bezug auf Literatur ist nicht grundlos, weil in den geschriebenen Buchstaben die Körper Beachtung finden, die im kulturellen Kanon ihrer jeweiligen Epoche unbeachtet waren: Indigene; Frauen; die ausgerottete Sensibilität, die sich vom weißen, heteronormativen Phallogentrismus unterscheidet; die Aushöhlung oraler Kulturen; ausgelöschte Lieder und Tänze; die Stille als krönendes Herrschaftsinstrument. Die Grausamkeit der Conquista, die sich in den Seelen derjenigen zeigt, von denen Lucrecia Martels Filme erzählen, findet Körper in Stimme und Bewegungen der Sängerin Julieta Laso, ihrer erträumten Protagonistin aus dem südlichen Norden der entlegenen argentinischen Provinz Salta. Die „maricas“ (Queers) von BAILAR Y LUCHAR und der Geist von Camilo Najar, der von Medellín, einer Stadt im Schwebestadium, erzählt – sie alle sind wie die orthopädischen Hilfsmittel der in die touristische Populärkultur eingegangenen Frida Kahlo, die bei der Schriftstellerin-Leserin Glantz Körper und Geschichte bekommt.

„Ihr könnt über mich sagen, was Euch passt“, singt Jafet Márquez in LAS VENAS DE MI PAÍS. „Uns könnt Ihr bezeichnen, wie Ihr wollt – als Latinas, Huren, Schwarze, Schwache, Trans* oder Lesben –, aber eines werdet Ihr nicht sagen können: dass wir nicht tanzen. Wir werden bis in alle Ewigkeit auf den Ruinen unserer Vergangenheit tanzen.“ Dieses Programm zollt diesen unbenannten Körpern, stillen Tänzen und verstummten Stimmen Tribut, als kleiner Beitrag zur Dekolonisierung unserer niemals stillstehenden Subjektivität.

Albertina Carri

Im Anschluss an das Screening am Festival Donnerstag folgt ein Expert:innen-gespräch mit den Studierenden Margo Damm und Natalia Fomina. Margo Damm (she/they) untersucht in ihrem Masterstudium der Gender Studies an der Humboldt-Universität zu Berlin den Begriff der Kritik in feministischer Verwendung. Natalia Fomina (she/her) vertieft sich in ihrem Studium und politischer Arbeit in das Zusammenspiel von Feministischer, Postkolonialer und Kritischer Theorie. Mit dem Publikum diskutieren sie einzelne Filme des Programms und freuen sich auf ein anregendes Gespräch.

In her book “The Text Finds a Body”, Margo Glantz sweeps us away on a literary journey through the readings of her life. The Mexican writer and feminist philosopher guides us through a labyrinth such as could have been conceived by Jorge Luis Borges, decolonising literary voices and texts from women, as indeed the bodies of the marginalised. As is recognisable in its title, the text finds a body. The means that Glantz applies to set the female voice-over artist – who has been subjected to violence – in motion once more is comparable to an erudite, versatile dance that reminds me of the semi-hallucinated dances that the protagonist from Juan José Saers’s “The Witness” endures and enjoys to an equal extent.

My initial reference to literature above is not without reason, because those bodies are accorded consideration in the written letters that remain unconsidered in the cultural canons of their respective epoch: Indigenous peoples; women; the extinguished sensibility that sets itself apart from white, heteronormative phallogentrism; the hollowing out of oral cultures; the obliterated songs and dances, the silence as a crowing instrument of power. The savagery of the Conquista, which is revealed in the souls of those about whom Lucrecia Martel’s films recount, then finds bodies in the voice and movements of the singer Julieta Laso, their dreamt-of female protagonist from the southern north of the remote Argentinian province of Salta. The “maricas” (queers) from DANCE AND FIGHT and the spirit of Camilo Najar who speaks about Medellín, a city in a state of limbo – they are all like the orthopaedic aid of Frida Kahlo, which has entered popular tourist culture and that acquires bodies and faces with the author-reader Margo Glantz.

“You can say whatever suits you about me,” sings Jafet Márquez in THE VEINS OF MY LAND. “You can describe us as you wish – as Latinas, whores, Blacks, weak, trans* or lesbians – but one thing you won’t be able to say: That we don’t dance. We will dance for all eternity on the ruins of our past.” This programme pays tribute to these unnamed bodies, hushed dances and silenced voices, as a small contribution to the decolonisation of our subjectivity that never rests.

Albertina Carri

Following the screening at the festival on Thursday, the students Margo Damm and Natalia Fomina are holding a round of discussions with experts. In their master course on gender studies at Humboldt University Berlin, Margo Damm (she/they) explores the term criticism within its feminist application. In her studies and political work, Natalia Fomina (she/her) focuses in depth on the interplay between feminist, postcolonial and critical theory. They will discuss the individual films in the programme with the audience and are looking forward to lively exchanges.



TERMINAL NORTE

NORTH TERMINAL

Argentina | 2021 | Documentary | 36:47 min | DCP | Spanish OV

Director / Script Lucrecia Martel **Producer** Santiago Gallelli, Benjamín Domenech, Matás Roveda **DoP** Mauricio Asial **Editor** Iair Michel Attías **Sound** Jéscica Suárez **Cast** Julieta Laso, Mariana Carrizo, Lorena Carpanchay, Yamila "B Yami" Barrionuevo, Macarena "Maka" Fuentes **Production** Rei Cine, Contenidos Públicos Sociedad del Estado **Distribution** Rei Cine, Buenos Aires, Argentina, Brenda Erdei, distribucion@reicine.com.ar

★ Die Intimität von Musikproben und die Komplizenschaft zwischen Frauen. Während der Pandemie fand die Sängerin Julieta Laso Zuflucht im Norden des Landes, um eine Show zu proben, die abgesagt wurde. Dort begegnete sie außergewöhnlichen Musiker:innen.

The intimacy of the musical rehearsal and complicity between women. During the pandemic, the singer Julieta Laso took refuge in the north of the country to rehearse a show that was cancelled. She met extraordinary musicians there.



BAILAR Y LUCHAR

DANCE AND FIGHT

Chile | 2020 | Documentary | 28:15 min | HD File | Spanish OV | German Premiere

Director / Script José Núñez Maldonado **Producer / DoP** Andrea Arizmendi **Editor** Bárbara Correa Alfaro **Music** Alondra Huerta, Isabel Pagliero, Trinidad Domínguez **Sound** Bastián Contreras **Cast** Iv-n Figueroa Taucán, Matilda Medina **Distribution** Funky Cine, Santiago de Chile, Chile, José Núñez Maldonado, funkycine@gmail.com

★ Iv-n und Matilda beziehen klar Stellung gegen den Machismo. Beide sind aktive Mitglieder des Colectivo Lemebel, einer feministischen und queeren Organisation, die unter anderem performativen Aktivismus an verschiedenen Orten betreibt.

Iv-n and Matilda take clear stances against machismo. Both are active members of Colectivo Lemebel, a feminist and queer organisation that, among others, performs performative activism in different spaces.



SON OF SODOM

Colombia / Argentina | 2020 | Documentary | 15:02 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director / DoP Theo Montoya **Producer** Theo Montoya, Juan Pablo Castrillón, Mario Durrieu, Walter Tiepelmann **Editor** Mario Durrieu **Music** Margarita Siempre Viva, Solar Apex **Sound** Juan Pablo Castrillón **Cast** Camilo Najjar **Production** Desvio Visual, 996 Films **Distribution** Marvin&Wayne, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Camilo Najjar war in der queeren Szene von Medellín als „Der Sohn Sodoms“ bekannt. 2017 sprach er für die Hauptrolle in einem Filmprojekt von Theo Montoya vor. Vor der Kamera spricht er über sein Leben, Sexualität, seine Experimente mit Drogen und den Tod – den er nicht fürchtet. Eine Woche später war er tot. Camilo Najjar was known in the Medellín queer scene as "Son of Sodom". In 2017 he auditioned for the starring role in Theo Montoya's upcoming film. On camera, he talks about his life and sexuality, his experimentation with drugs, and death – which he does not fear. A week later he was dead.



LAS VENAS DE MI PAÍS

THE VEINS OF MY LAND

Puerto Rico / USA | 2021 | Fiction | 17 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director / Script AC Williams **Producer / Editor** AC Williams, Lucas Lind **DoP** Lucas Lind **Music** Alexander Townend **Sound** Andrew Nerviano **Cast** Jafet Márquez **Production / Distribution** Williams / Lind, Brooklyn, USA, AC Williams, austincharleswilliams@gmail.com

★ Jafet Márquez ist eine puerto-ricanische Drag Queen und lebt in Manhattan, New York. Er wandelt über beide Inseln und denkt über die Diaspora und seine eigenen wechselnden Identitäten nach.

Jafet Márquez is a Puerto Rican drag queen living in Manhattan, New York. He wanders across both islands, contemplating the diaspora and his own shifting identities.

BLICKWECHSEL – SCHWERPUNKT GESCHLECHTERVIELFALT UND -GERECHTIGKEIT 2 FREEING THE GAZE – FOCUS GENDER DIVERSITY AND JUSTICE 2

MOVE YOUR BODY, SEE YOUR BODY, PROTECT YOUR BODY!

★ Tue 20:00 ★ Wed 17:30 ★ Fri 16:30 | THALIA English OV /OV with English ST

[tw: Gewalt an / Diskriminierung von LGBTQIA*-Personen]

PARIS IS BURNING, POSE und immer mehr Musikvideos – Ballroom ist im Trend. Die in US-amerikanischen Großstädten entstandene Untergrund-Szene bot queeren Schwarzen und Latinx-Menschen für Jahrzehnte einen Raum, der in Antwort auf soziale Not, Rassismus und Queerfeindlichkeit entstanden ist. Im öffentlichen Auge ist Ballroom vor allem wegen eines Bruchteils seiner Geschichte bekannt – dem „voguing“. Diese Art sich zu bewegen ist etwas ganz Besonderes, das erkennt man schnell auch als Außenstehende:r. Aber vor allem heute ist es wichtig, das historische und kulturelle Vermächtnis des Ballroom weder zu unterschätzen noch zu missachten. Diese Auswahl an Kurzfilmen betrachtet Ballroom aus unterschiedlichen Blickpunkten und hält fest, wie sich aus der Not eine komplexe, wandelbare Tradition entwickelt hat, die von ihren Ursprüngen untrennbar ist.

Kareem Baholzer

Mit freundlicher Unterstützung der Institution GMHC



[tw: violence / discrimination against LGBTQIA* persons]

PARIS IS BURNING, POSE and ever-more music videos – Ballroom has become a trend. For decades now, this underground scene that emerged in major cities across the USA has offered a space to queer Blacks and Latinos in response to social hardship, racism and queer hostility. In the public eye, Ballroom has become known for just a small part of its history – “voguing”. Moving in this way is something truly unique, which one quickly recognises even as an outsider. Today, however, it is especially important to neither underestimate nor disrespect the historical and cultural legacy of Ballroom. This selection of films considers Ballroom from differing perspectives and reveals how a complex, mutable tradition inseparable from its origins developed from a situation of hardship and distress.

Kareem Baholzer

With kind support of the Institution GMHC

HAVING FUN NEVER HAS TO END: THE LATEX BALL

USA | 1994 | Documentary | 12:05 min | HD File | English OV

Director / Script / Producer Chas B. Brack **DoP** Torrence Allen Latex, Alisa Lebow Latex, Yau Ching, Gary Winter **Editor** Gary Winter **Sound** Alisa Lebow Latex, Juanita Misery Latex **Cast** Bernie Jourdan, Anthony Jourdan, Yanzi Mizrahi-St. Claire, House of Latex **Production** House of Latex, GMHC **Distribution** GMHC, New York, USA, Krishna Stone, KrishnaS@GMHC.org

★ Als Präventionsprogramm gründete GMHC 1989 das „House of Latex“, das Workshops zu HIV und anderen sexuell übertragbaren Infektionen anbietet. Im Laufe der Jahre hat die Ballroom Community, die größtenteils aus schwarzen und lateinamerikanischen Jugendlichen und LGBTQIA* besteht, durch AIDS erhebliche Verluste erlitten.

GMHC's House of Latex was formed in 1989 as a prevention programme, providing workshops on HIV and other sexually transmitted infections. Over the years, the House and Ball community, largely comprised of Black and Latino youth and LGBTQIA*, has experienced substantial losses due to AIDS.



ANTHEM

USA | 1991 | Documentary, Experimental | 8:26 min | HD File | English OV

Director / Script / Producer Marlon T. Riggs **DoP** Christiane Badgley, Thomas Harris, Marlon Riggs **Editor** Christiane Badgley, Ed Rudolph, Robert Paris **Music** Blackberri **Sound** Robert Berke **Cast** Willy Ninja, The Bella Boys, Bernard Branner, Brian Freeman, Jesse Harris, Marlon Riggs **Production / Distribution** Frameline, San Francisco, USA, Lindsey Hodgson, lhodgson@frameline.org

★ Eine kühne Vision der queeren Revolution, die verkündet: „Jedes Mal, wenn wir uns küssen, bestätigen wir die neue Welt, die kommt.“

A bold vision of the queer revolution that proclaims, "Every time we kiss we confirm the new world coming."



WALK FOR ME

USA | 2016 | Fiction | 12 min | HD File | English OV

Director / Script Elegance Bratton **Producer** Ashley Alexander, Chester Algernal Gordon, Elegance Bratton **DoP** Sahadev Kelvadi **Editor** Blair McClendon **Music** James Newberry **Sound** Nicholas Kmet, Avantika Nimbalker **Cast** Akasha Barker, Brenda Holder, Dominique Jackson **Production** Freedom Principle **Distribution** Chester.NYC, New York, USA, Chester Algernal Gordon, chester.algernal@gmail.com

★ Eine zeitgenössische Coming-out-Geschichte über Hanna, die ihre Trans-Identität beim Voguing erkundet, und die Nacht, in der diese Welt mit dem Alltag kollidiert, in dem sie Hassan heißt.

A contemporary coming-out story about Hanna who explores her trans identity by voguing, and the night in which this world clashes with everyday life, where she is called Hassan.



FATHER FIGURE

Netherlands | 2019 | Documentary | 24:15 min | HD File | Dutch OV

Director / Script Bibi Fadlalla **Producer** Sam Godfried, Bauke Bonschansker **DoP** Gregg Telussa **Editor** Fatih Tura **Music** Vincent Paolo-Corputti **Sound** Regard Ibrahim **Production** Hazazah Pictures, NRT **Distribution** Hazazah Pictures, Amsterdam, Netherlands, Isa van der Horst, isa@hazazah.com

★ Was bedeutet es, in der heutigen Welt jung, schwarz und schwul zu sein? Die meisten Mitglieder des Kiki House of Angels, einer Vogue Dance Community in Rotterdam, erleben im Alltag Rassismus und Ausgrenzung. Diese filmische Collage erzählt ihre persönlichen Geschichten, kombiniert dokumentarische Szenen mit intimen Interviews und Tanzsequenzen.

What does it mean to be young, Black and gay in today's world? Most of the members of The Kiki House of Angels, a vogue dance community in Rotterdam, experience racism and marginalisation in everyday life. This filmic collage expresses their personal stories by combining verité scenes with vogue dance sequences and intimate interviews.



INTO THE LIGHT: A TRIP THROUGH BALTIMORE BALLROOM

USA | 2020 | Documentary | 24:52 min | HD File | English OV

Director / Producer Jason Gray, Kathryn Martin **Script** Jason Gray, Kathryn Martin, Charles Cohen **DoP** Wayne Arnold, Charles Cohen, Andrew Capino **Editor** Charles Cohen **Music** Renard Teal **Sound** Jason Gray, Zac Swanson **Cast** Marquis Clanton, Keith Holt **Production / Distribution** Story Hut LLC, Baltimore, USA, Jason Gray, intothelightbmore@gmail.com

★ Der Film erzählt die Geschichte von LGBTQIA*-Tänzer:innen aus Baltimore, die sich auf den historischen und ersten Peabody Ball vorbereiten und dabei mit Hindernissen, kultureller Ausbeutung und Gefahren zu kämpfen haben. The film tells the not-so-Cinderella story of LGBTQIA* Baltimore Ballroom dancers as they prepare to compete at the historic and inaugural Peabody Ball, while facing real life obstacles, cultural exploitation and dangers.

WHAT'S IN A MALE?

★ **Wed 18:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ **Fri 21:30 | THALIA** ★ **Sun 18:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI**
no dialogue / English OV / OV with English ST

Eine Diskussion über Geschlechtervielfalt und -gerechtigkeit setzt die Heteronormativität von Cis-Männern mit nahezu allem in Zusammenhang. Um das auszuschalten, was gemeinhin als „Männlichkeit“ in einer patriarchalischen Gesellschaft bezeichnet wird und selbst im zivilisierten und mehr oder weniger fortschrittlichen Westeuropa noch präsent ist, bedarf es Akte der Rebellion – sei es durch viele kleine Gesten oder eine weitreichende mit Konsequenzen.

Ein Beispiel: Es ist gerade einmal zehn Jahre her, dass Mike Hadreas' Musikvideo zu „Hood“, seiner Debütsingle als empfindsamer Künstler Perfume Genius, von YouTube verbannt wurde, weil dieses nicht „familienfreundlich“ sei. Darin trägt der mittlerweile verstorbene Arpad Miklos, ein bärtiger, muskulöser schwuler Pornostar, Hadreas wie ein Kind auf dem Arm, kämmt ihm die Haare und trägt ihm Lippenstift und Make-up auf: wie der Vater, so der Sohn. Vorstellungen über den männlichen Körper und seine Präsenz – oft mit Vorstellungen von Stärke, Dominanz und Macht in Verbindung gebracht und hier durch Miklos verkörpert, werden mittels Hadreas' queerer Sichtweise entmystifiziert.

Als Versuch, eine solche queere Perspektive zu kontextualisieren, werden in diesem Programm dem männlichen Körper und damit verbundenen Fantasien Porträts und Reflexionen gegenübergestellt, die unterwürfige, unvollkommene, zerbrechliche, aber auch feminine Identitäten zelebrieren – und so letztlich einen filmischen Raum schaffen, in dem sich der „männliche“ Körper in einen fließenden Begriff verwandelt und schließlich von binären Normen des Begehrens und der Erwartung befreit wird. Es handelt sich um Kurzfilme, die dazu beitragen, dass feste Formen etablierter Vorurteile aufgesprengt werden – ästhetisch, aus freiem Willen, Notwendigkeit, reinem Zufall oder auch historischer Perspektive betrachtet. Der Akt des Zeigens wird so zu einem intimen Tanz der sanften Berührungen, bei dem Härte durch weiche Interaktionen abgelöst wird. Bärtige Gesichter akzeptieren wohlwollend auffällige Farbe auf ihren Lippen, der männliche Körper wird durch den Akt des Drag verändert. Dies hebt die andere Seite des Spektrums hervor – ohne zu vergessen, was dazwischen und jenseits davon liegt.

Niels Putman

To discuss gender diversity is to relate cis male heteronormativity to, basically, everything else. Trumping what so many consider “masculinity” in a patriarchal society therefore demands an act of rebellion, whether that be a small gesture or one with ever-expanding consequences. Even in a civilised and more or less progressive western Europe, all of that is still very present today.

By way of proof: It has been a mere ten years since Mike Hadreas' music video for “Hood”, his debut single as the tender artist Perfume Genius, was banned from YouTube for not being quote-unquote “family friendly”. In it, the late Arpad Miklos, a bearded, muscled gay porn star, carries Hadreas in his arms as a child, combing his hair, and applying lipstick and makeup to his face. Like father, like son. Myths surrounding the male body and presence – so often linked to ideas of strength, dominance and power, embodied here by Miklos if you will – crumble when looked at through Hadreas' queer lens.

In an attempt to contextualise such a queer lens, in this programme masculine bodies and fantasies are juxtaposed with portraits and reflections that celebrate submissive, feminine, imperfect and frail identities – ultimately creating a cinematic space for the “male” body to transform into a fluid notion, freeing itself from binary standards of desire and expectation. With short films that help set-in-stone prejudices break free from their dominant moulds – both aesthetically and historically, either out of free will, necessity or sheer coincidence. The act of showing off thus becomes an intimate dance of gentle touches, as toughness makes room for soft interactions. Ultimately, bearded faces welcome flashy paint on their lips, as the male body is altered through the act of drag, which highlights the other side of the spectrum – without ever forgetting what lies in between, and what transcends beyond it.

Niels Putman

In cooperation with

**TALKING
SHORTS**



MONTE HANSON AND TONY GALLO

USA | 1964 | Experimental | 9:32 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Producer Bob Mizer **Cast** Monte Hanson, Tony Gallo **Production** Athletic Model Guild **Distribution** Bob Mizer Foundation, San Francisco, USA, info@bobmizer.org

★ Zwei spärlich bekleidete Männer posieren, ringen und versuchen scherzhaft, sich gegenseitig in einem Schönheitswettbewerb auszustechen.

Two scantily clad men pose, wrestle and jokingly try to out-flex each other in what amounts to a beauty contest of its own.



아이즈앤혼즈

EYES AND HORNS

Germany / South Korea / USA | 2021 | Animation, Experimental | 2D, Object Animation, Stop-motion Photography, Printmaking | 6:15 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Chaerin Im **Producer / Editor** Fabian Driehorst, Chaerin Im **Music / Sound** Karie Jacobson, Drew Kowalski **Production / Distribution** Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com

★ Die Erforschung der Männlichkeit beginnt mit dem Fabelwesen Minotaurus. Es durchläuft einen heftigen Kampf zwischen Mann und Frau. Schließlich verschwinden die Linien und die Grenzen von Geschlechterzuordnung verschwinden.

This exploration of masculinity begins with the mythical Minotaur creature. It goes through a violent struggle between being male and female. Finally, lines blur and the boundaries of the sexes disappear.



HOOD

USA | 2012 | Music Video | 1:58 min | HD File | English OV

Director / Editor / Sound Winston H. Case **Producer** Nils Bernstein, Greg Finch **Script** Winston H. Case, Perfume Genius **DoP** William Colby **Music** Perfume Genius **Cast** Arpad Miklos, Perfume Genius **Production** Palo Duro **Distribution** Perfume Genius, New York, USA, Bryan Ling, bryan@newcommunitymgmt.com

★ „Ich wünschte, ich wäre in dem Moment erwachsen geworden, als ich dich zum ersten Mal in meinen Armen hielt...“

"I wish I'd grown up the second I first held you in my arms..."



FOREVER BOTTOM

USA | 1999 | Documentary, Experimental | 4:03 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Editor / Sound Tan Hoang Nguyen **Producer** Dredge Kang **DoP** Young Chung, Dredge Kang **Distribution** Light Cone, Paris, France, Quentin Plé, rentals@lightcone.org

★ Ein humorvoller (Pseudo-)Lehrfilm zum unstillbaren Hunger, zum Genuss und zur Lust eines reuelosen, asiatisch-amerikanischen sexuell Devoten.

A humorous (pseudo) educational film on the insatiable hunger of an unrepentant Asian-American sex addict for pleasure and desire.



PIRATE BOYS

Germany | 2018 | Documentary, Fiction | 13:07 min | HD File | English OV

Director / Script Pol Merchan **Producer** Pol Merchan, Nadja Krüger **DoP** Nadja Krüger, Zara Zandieh **Editor** Ginés Olivares, Manuela Schininá **Music / Sound** Manuela Schininá **Cast** Del LaGrace Volcano, Eric Llaveria, Henri Steeg, Ruvel Kovalevsky, Pol Merchan, Mercedes Povedano, Mat S. **Production / Distribution** Pol Merchan, Berlin, Germany, merchan.pol@gmail.com

★ Pol Mechans hybride dokumentarische Arbeit bewegt sich fließend von einer Dokumentation der Punk-Ära zu einer performativen Auslotung von Gender.

Pol Merchan's hybrid documentary work flows seamlessly from being a documentation of the punk era to a performative exploration of gender.



MOTHER'S

Belgium | 2019 | Documentary | 21:34 min | DCP | French OV

Director / Script Hippolyte Leibovici **Producer** Manon Mancini **DoP** Julien De Keukeleire **Editor** Léole Poubelle **Sound** Victor Crestani **Production** Insas **Distribution** Agence belge du court métrage, Brussels, Belgium, Mathilde Pâques, info@agenceducourt.be

★ Ein Porträt einer Brüsseler Drag-Queen-Familie, bestehend aus vier Generationen, bei einer Umkleideparty. Während die Gesichter mit Schichten von Make-up und Alkohol bedeckt werden, werden Witze erzählt, Innerstes offenbart und schwierige Themen diskutiert.

Portrait of a four-generational Brussels drag queen family at a dressing room party. While faces are covered with layers of makeup and alcohol, jokes are told, innermost feelings revealed and difficult topics discussed.

MARA MATTUSCHKA: DIE ANTI-DIVA THE ANTI-DIVA

★ Fri 22:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sat 19:30 | THALIA no dialogue / German OV with English ST / English OV

Das Werk der Filmemacherin Mara Mattuschka, die auch noch in anderen Künsten wie der Malerei zu Hause ist, lässt sich am besten mit Widersprüchen umschreiben: Sie ist Diva und Anti-Diva sowie fröhlich-anarchische Performerin mit Hang zur Grenzüberschreitung, bei der sich unbeschwerter, aber dennoch abgründiger Humor ausdrückt. Ihre Filme sind scheinbar schlicht, aber doch neigen sie zum visuellen Exzess und lassen in ihrem Surrealismus Verdreht-Verkehrtes entstehen.

Die Protagonist:innen ihrer Filme sind vielschichtige Charaktere, die menschliches Begehren, Emotionen und deren körperliche Reaktionen ausloten, Gedankenketten bilden und schier unendliche Möglichkeitsräume eröffnen. Im Spannungsfeld dieser Oppositionen und mit Mitteln der Ironie und Groteske inszenierte sich Mara Mattuschka in ihrem 16-mm-Frühwerk der 1980er und 1990er Jahre selbst. Dabei schlüpfte sie in die Kunstfigur Mimi Minus, um eine Unterscheidung zwischen der Frau vor und hinter der Kamera zu ermöglichen.

Durch ihre Kooperationen mit dem Choreographen Chris Haring und den Performer:innen von Liquid Loft hat sie eine neue Schaffensphase eingeleitet. Sie wechselte die Aufnahmetechnik, zog sich gleichzeitig hinter die Kamera zurück und veränderte auch ihre visuellen Strategien. Trotzdem zeichnen

sich auch ihre Kooperationsfilme durch eine Verbindung aus Überzeichnung und Understatement, Ausdruck des Begehrens und eines ungebändigten Spieltriebs aus. Ihre Filme schaffen inhaltliche Verdichtungen, die Stimmungen, Gefühle oder Empfindungen fokussieren. Das Programm des FILMFEST DRESDEN zollt ihrem munter sprudelnden künstlerischen Quell, ihrem Humor, ihrer Exzentrik, ihrem Mut, ihrer Neugier und lustvoller Inszenierung Tribut und zeigt einen Querschnitt durch ihr Gesamtwerk.



The work of the filmmaker Mara Mattuschka, who is also at home in other fields of art such as painting, is best described with contradictions: She is a diva and an anti-diva, as well as a happily anarchic performance artist who has a penchant for transgressing borders, with the humour expressed through this being both light-hearted and dark. Ostensibly, her films seem simple, but they do tend to visual excessiveness and permit a contorted wrongness to arise through their surrealism.

The protagonists in her films are complex, multi-layered characters who explore human desires and emotions together with their bodily reactions, fashion chains of thought and open up almost limitless potential spaces. In her earlier 16mm films from the 1980s and 1990s, Mara Mattuschka portrayed and played herself in the tense area between these opposites, utilising irony and grotesqueness. Doing so, she slipped into the fictional character of Mimi Minus, so as to permit a differentiation between the woman in front of and behind the camera.

Through her cooperative endeavours with the choreographer Chris Haring and the performance artists from Liquid Loft, she initiated a new creative phase. She changed her shooting technology, moved entirely behind the camera at the same time and even altered her visual strategies. Yet despite this, her cooperative films are also characterised by a connection between

exaggeration and understatement, as well as expressing desire and having an untamed, playful instinct. Her films create contentual compressions that focus on voices, feelings and perceptions. The FILMFEST DRESDEN programme is screening a cross-section through her complete artistic oeuvre and paying tribute to her buoyantly sparkling artistic wellspring, her humour, her eccentricity, her courage, her curiosity and her relishing filmic adaptations.

Sven Pötting

Sven Pötting



KUGELKOPF – ODE AN IBM

BALL HEAD – ODE TO IBM

Austria | 1985 | Animation, Experimental | Stop Motion | 6 min | DCP | no dialogue

Director/Editor/Sound/Producer Mara Mattuschka **Script/DoP** Mara Mattuschka, Ivan Petrov **Cast** Mimi Minus (Mara Mattuschka) **Production** College of Applied Arts Vienna **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Mara Mattuschka fordert mit ihrem eigenen Körper subversiv die moderne Technologie heraus. Sie schert sich die Haare. Ihr einbandagierter Kopf wird zum Kugelkopf, ihr Blut zur Tinte, mit der sie die Leinwand bedeckt.

With her own body, Mara Mattuschka subversively challenges modern technology. She shears off her hair. Her bandaged head becomes ball-shaped, her blood turns into ink, which she uses to coat the screen.



DER SCHÖNE, DIE BIEST

BEAUTY AND THE BEAST

Austria | 1992 | Fiction, Experimental | 9:31 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor/Sound Mara Mattuschka **Producer** Ulrike Zimmermann, Mara Mattuschka **DoP** Ulla Barthold **Cast** Mimi Minus (Mara Mattuschka), Max Minus **Production** MMM Film Zimmermann & Co. **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Autobiografische Notizen über die Kindererziehung. Eine Geburt, der Biss in die Nabelschnur, ein Baby zwischen Notenblättern.

Autobiographical notes about bringing up children. A birth, the bite in the umbilical cord, a baby between sheets of music.



KAISER SCHNITT

CAESAREAN SECTION

Austria | 1987 | Animation, Experimental | Stop Motion | 2:36 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Sound/Producer Mara Mattuschka **Cast** Mimi Minus (Mara Mattuschka) **Production** College of Applied Arts Vienna **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die Geburt des Alphabets.

The birth of the alphabet.



LEGAL ERRORIST

Austria | 2004 | Fiction, Experimental | 16:16 min | DCP | English OV

Director/Script Mara Mattuschka, Chris Haring **Producer/Editor** Mara Mattuschka **DoP** Josef Nermuth **Sound** GLIM **Cast** Stephanie Cumming **Production** Minus Film **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die von der Tänzerin Stephanie Cumming verkörperte Rechtsverdreherin ist eine Kreatur, die nicht aufhören kann zu scheitern. Die plötzliche Überwältigung durch den „Fehler“ erzeugt die Besessenheit der Kreatur.

The Legal Errorist personified by the dancer Stephanie Cumming is a creature who cannot stop crashing. The sudden overpowering by the "error" engenders the creature's obsession.



BURNING PALACE

Austria | 2009 | Fiction, Experimental | 32 min | DCP | English OV

Director/Script/Producer Mara Mattuschka, Chris Haring **DoP** Josef Nermuth **Editor** Mara Mattuschka **Music** GLIM **Sound** Andreas Berger **Cast** Stefanie Cumming, Alexander Gottfarb, Katharina Meves, Anna Maria Nowak, Luke Baio **Production** Minus Films, Wien Kultur, Innovative Film Austria **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Das Spiel von fünf Figuren, verstrickt in erotischem Innuendo: Pornographische Posen sind dabei mehr Schein als Sein.

The play of five figures entangled in erotic innuendos: With the pornographic poses more illusion than reality.

ALL THE BEST!

★ **Wed 22:30** ★ **Sat 21:30** | **THALIA English OV /OV with English ST**

[tw: psychische Gewalt, körperliche Gewalt]

Seit Beginn der Pandemie sind über zwei Jahre vergangen. In dieser Zeit waren wir gezwungen, selbst auf die einfachsten Freuden und Empfindungen zu verzichten. Der Mensch hat fünf Sinne: Sehen, Schmecken, Tasten, Riechen und Hören, und die meisten wurden unfreiwillig in einen Zustand des sensorischen Entzugs gezwungen, der durch den Mangel an Möglichkeiten und menschlicher Interaktion hervorgerufen wurde.

Wie können wir nun, da sich die starren Strukturen des staatlich kontrollierten sozialen Winterschlafs zu lockern beginnen, wieder in Kontakt mit unseren grundlegenden, ursprünglichen sensorischen Bedürfnissen kommen? Natürlich durch die Macht des Kinos.

Für das diesjährige Programm des Internationalen Panoramas haben wir fünf Filme aus aller Welt zusammengestellt, die sich den lebhaften Freuden von Berührung, Anblick, Geschmack, Geruch und Klang hingeben. SQUISH! des thailändischen Künstlers Tulapop Saenjaroen schwelgt im Texturalen und Taktilem und zeigt Bilder von Händen, die mit bonbonfarbenem Schleim überzogen sind, im Kontrast zum Glanz von Plastikspielzeug. Begleitet wird diese Farborgie von ASMR-Sound-Design: das sanfte Reiben von Graphit auf Papier, das Hecheln eines Hundes. Klänge, die das zentrale Nervensystem kitzeln.

Alexis Langlois' LES DÉMONS DE DOROTHY ist eine andere Angelegenheit, die mit einer krawalligen Trash-Ästhetik das Gehirn überlastet und die Sinne überwältigt. Der Film schwelgt in den Freuden der Schöpfung, wenn ein riesiges Paar Plastikbrüste in Neonpink auf einem röhrenden Motorrad durch wirbelnden Rauch fährt. Viel ruhiger, aber nicht weniger anregend ist Leo Bittencourts VAGALUMES, in dem die nächtlichen Geräusche und die Dunkelheit eines öffentlichen Parks in Rio de Janeiro mit unerwarteten erotischen Reizen einhergehen. In BAKA verstehen die Regisseur:innen Bruno Pogačnik Tremow, Ivana Vukšić und Matthew Goedecke, dass die größten Freuden des Lebens aus kollektiver Erfahrung entstehen, der Fähigkeit, mit Freund:innen und Familie etwas so Einfaches wie ein hausgemachtes Essen zu teilen, das alle Sinne vereint, wobei sich die Aromen und der Geschmack jedes Gerichts mit dem Geräusch des Kauens vermischen. Den Abend beschließen wir mit Jeremy Northcotes animierter Ode an Kameradschaft, Zusammengehörigkeit und Selbstvertrauen, MOUNTAIN BEAR.

Auf dem Weg ins Jahr 2022 und darüber hinaus sollten wir diese einfachen Freuden nicht länger als selbstverständlich ansehen. Verwöhnt eure Sinne und ergreift alle Möglichkeiten mit dem Schwung eines Braunbären, „the swagger of a mountain bear“, wie es im Lied heißt!

Tom Grimshaw für die Internationale Sichtungskommission

[tw: psychological violence, physical violence]

It's now been over two years since the start of the pandemic and in that time, through lockdowns and self-imposed isolations, we have been forced to deprive ourselves of even the simplest pleasures and sensations. Human beings have five senses – sight, taste, touch, smell and hearing – and most if not all of them have been unwillingly forced into a state of sensory deprivation, brought on by the scarcity of opportunity and human interaction.

As the rigid structures of state-controlled social hibernation begin to relax, how do we get back in touch with our most basic, primal, sensory needs? Through the power of cinema, of course!

For this year's International Panorama programme, we've brought together five films from around the world that gluttonously indulge in the giddy delights of touch, sight, taste, smell and sound. From Thai artist and filmmaker Tulapop Saenjaroen, SQUISH! revels in the textural and the tactile, offering up images of hands sensually coated in candy coloured ooze contrasted with the slick sheen of plastic toys and gadgets. Accompanying this orgy of colour is an ASMR-infused sound design; the gentle rub of graphite on paper, the eager panting of a dog. Sounds that tickle the central nervous system.

Alexis Langlois's THE DEMONS OF DOROTHY is an altogether different affair, using riotous trash aesthetics to overload the brain and overwhelm the senses. It's a film that revels in the pleasures of creation, where through neon pink a gargantuan pair of plastic breasts rides through swirling smoke atop a roaring motorbike. Much quieter, but no less stimulating is Leo Bittencourt's VAGALUMES, where the nocturnal sounds and cloaked darkness of a public park in Rio de Janeiro come with unexpected erotic pleasures. With our penultimate film BAKA, its directors Bruno Pogačnik Tremow, Ivana Vukšić and Matthew Goedecke understand that some of life's greatest pleasures comes from collective experiences, the ability to share with friends and family something as simple as a home cooked meal, which draws together all of the senses in one communal gathering, the aromas and unique tastes of each dish mixed with the wet munching sound of mastication. Finally and by no means least, we close off the evening with MOUNTAIN BEAR, Jeremy Northcote's animated ode to companionship, togetherness and self-belief.

As we move forward into 2022 and beyond, no longer take these simple pleasures for granted. Indulge your senses and embrace all possibilities with, as the song goes, "the swagger of the mountain bear".

Tom Grimshaw on behalf of the International Selection Committee



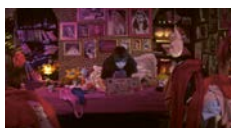
SQUISH!

Thailand / Singapore | 2021 | Animation, Experimental | Hand drawn, Motion Graphics, Mixed Media | 17:31 min | DCP | Thai OV

Director / Script / Editor Tulapop Saenjaroen **Producer** Supamart Boonnil, Maenum Chagasik **DoP** Parinee Buthrasri **Animation** Napat Shinawatra **Music** Damn Chestnut **Sound** Chalermrat Kawewattana **Cast** Napat Shinawatra, Anongnart Yusananda, Amonsiri Yamakupt **Production** Electric Eel Films **Distribution** Tulapop Saenjaroen, Bangkok, Thailand, tulapop@gmail.com

★ Durch die Neudefinition des Begriffs „Bewegung“ ist der Film eine Meditation über das Selbst durch grelle und flüssige Formen; gefiltert durch alte und zukünftige Technologien, die von der thailändischen Animationsgeschichte und der zeitgenössischen Kultur geprägt sind.

By redefining the term "movement", the film is a meditation on the self through lurid and liquid forms; filtered through both old and foreseeable technology informed by Thai animation history and contemporary culture.



LES DÉMONS DE DOROTHY THE DEMONS OF DOROTHY

France | 2021 | Fiction | 29 min | DCP | French OV

Director Alexis Langlois **Producer** Inès Daïen Dasi, Aurélien Deseez **Script** Alexis Langlois, Carlotta Coco **DoP** Marine Atlan **Editor** Alexis Langlois, Gabriel Gonzalez **Animation** Matthieu Delahaussé **Music** Matthieu Lechowski, Sugar Pills, Lio, Rebeka Warrior, Imis Kill **Sound** Olivier Pelletier **Cast** Justine Langlois, Nana Benamer, Dustin Muchuvitz, Lio, Raya Martigny, Sonia Deville **Production** Les Films du Poisson, Melodrama **Distribution** Les Films du Poisson, Paris, France, Inès Daïen Dasi, info@filmsdupoisson.com

★ Dorothy ist Regisseurin und eine kleine Verliererin. Eines Abends arbeitet sie an ihrem Drehbuch, als ein Anruf ihrer Produzentin ihr die Laune verderbt: Schluss mit den queeren Komödien! Es ist an der Zeit, Mainstream-Filme zu machen. Dorothy is a film director and a bit of a loser. One night she is letting loose on her script when a call from her producer kills her buzz: Enough with the queer comedies, it's time to start making mainstream films.



BAKA

Croatia / USA | 2021 | Experimental, Fiction | 15 min | DCP | Croatian OV | World Premiere

Director / Script / Producer Bruno Pogačnik Tremow, Ivana Vukšić, Matthew Goedecke **DoP** Sean Price Williams **Editor** Hrvošlava Brkušić, Vladimir Gojun **Music** Bentley Anderson **Sound** Ivan Zelić **Cast** Ančica Čelig, Željka Lovrić, Koviļjka Lovrić, Vedran Pogačnik, Ivana Vukšić, Bruno Pogačnik Tremow **Production / Distribution** Ivana Vukšić, New York City, USA, tarwuk@gmail.com

★ Eine Feier des Matriarchats, die die Universalität von Liebe und Tod, die Geheimnisse des Körpers und die komplizierte Dynamik der Familie erforscht. Eine Familie trifft sich mit ihrer Matriarchin zum letzten Essen und teilt in Erwartung ihrer Rede alltägliche Unterhaltungen. A celebration of matriarchy, exploring the universality of love and death, secrets of the body and the dynamics of the family. A family joins its matriarch in what is to be the final dinner, sharing mundane conversations in anticipation of her speech.



VAGALUMES FIREFLIES

Brazil | 2021 | Documentary, Fiction | 18:52 min | DCP | Portuguese OV

Director / Producer Léo Bittencourt **Script** Léo Bittencourt, Ricardo Pretti **DoP** Léo Bittencourt, Juliano Gomes **Editor** Ricardo Pretti, Waldir Xavier **Sound** Felipe Schultz **Mussel** Daniel dos Santos de Andrade, Elisa Lucinda, Gabriel Fernando de Castro, Gleiton Matheus Bonfante, Lourival Júnior, Niana Machado, Nico Arawá, Paulo Guidelly, Rafael Medina, Wallace Lino **Production** Fauna Filmes, Esquina Filmes **Distribution** Léo Bittencourt, Rio de Janeiro, Brazil, leonardobrmello@gmail.com

★ Die nächtliche Seite einer modernistischen Ikone. Die Fauna und Flora der Gärten von Roberto Burle Marx, die von den Besucher:innen des Flamengo-Parks belebt werden, während die Stadt Rio de Janeiro einschläft. Eine fabelhafte Ethnographie der Nacht im Flamengo-Park. The night side of a modernist icon. The fauna and flora of Roberto Burle Marx's gardens are inhabited by visitors to Parque do Flamengo, or Flamengo Park, while the city of Rio de Janeiro falls asleep. A fabulated ethnography of a night at Flamengo Park.



MOUNTAIN BEAR

Australia | 2021 | Animation | 2D/3D Computer | 3:29 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor / Animation / Producer Jeremy Northcote **Music** Jeremy Northcote, Anno Domini Nation, Don P. & Epistra **Cast** Meghan Stefek **Production** Tropra Productions **Distribution** Tropra Music, Cockburn Central, Australia, Jeremy Northcote, domainer@hotmail.com.au

★ Tanz mit dem Braunbären, wenn er Merry Bella beim Basketball und Fußball unterstützt! Er ist zwar kein guter Trainer und seine sportlichen Fähigkeiten sind fragwürdig, aber er ist ein toller Freund, der von der Seitenlinie anfeuert. Jive along with Mountain Bear as he supports Merry Bella in her basketball and soccer matches. He might not be much of a coach or personal trainer, and his athletic abilities are questionable, but he is certainly a great friend to have cheering on from the side lines.

LIFE ON OTHER PLANETS IS DIFFICULT

★ Fri 19:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sun 22.30 | THALIA no dialogue / German OV / OV with English ST

[tw: Epilepsie, Eingriff in die körperliche Unversehrtheit, explizite sexuelle Handlungen, Gewalt an / Diskriminierung von LGBTQIA*-Personen]

Wir steigen in denselben Fluss und doch nicht in denselben, wir sind es und wir sind es nicht. Was ist Kern, was Hülle, wo sind die Kapillaren des Pyrophyllacorium? Was ist Fleisch, was Seelenlicht, wo sind die Verbindungen organischer Synergie? Acht Filme zwischen Fragilität und Provokation wagen die Membranen zwischen Sinnen und Leibern auf geradezu berauschende Weise zu durchdringen, Identitäten zu zeichnen, Brüche zu offenbaren. Das diesjährige Panorama lädt Euch ein zu einer außergewöhnlichen Reise in den Zweiklang der Existenz, betörend verstörend, bizarr wie berauschend, tiefblickend, fühlbar, poetisch. Hüt' Dich, schön's Blümelein! But be afraid of nothing!

Christian Hempel für die Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb

[tw: epilepsy, interference in bodily integrity, explicit sexual acts, violence / discrimination against LGBTQIA* persons]

We step into the same current yet not in the same one, we are it and we are not it. What is the core and what is the shell, where are the capillaries of the pyrophyllacorium? What is flesh, what is soul light, where are the connections of organic synergy? Eight films between fragility and provocation dare in an almost intoxicating manner to penetrate the membranes between the sensual and the corporal, to chart identities and reveal ruptures. This year's Panorama invites you to partake on an extraordinary voyage into the duality of existence, beguilingly disturbing, bizarre and befuddling, insightful, palpable and poetic. Beware oh beautiful flower! But be afraid of nothing!

Christian Hempel on behalf of the National Selection Committee



아이즈앤혼즈

EYES AND HORNS

Germany / South Korea / USA | 2021 | Animation, Experimental | 2D, Object Animation, Stop-motion
Photography, Printmaking | 6:15 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Chaerin Im **Producer / Editor** Fabian Driehorst, Chaerin Im **Music / Sound** Karie Jacobson, Drew Kowalski **Production / Distribution** Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com

★ Die Erforschung der Männlichkeit beginnt mit dem Fabelwesen Minotaurus. Es durchläuft einen heftigen Kampf zwischen Mann und Frau. Schließlich verschwinden die Linien und die Grenzen von Geschlechterzuordnung verschwinden.

This exploration of masculinity begins with the mythical Minotaur creature. It goes through a violent struggle between being male and female. Finally, lines blur and the boundaries of the sexes disappear.



NULLO

Austria / Germany | 2021 | Documentary | 15:30 min | DCP | German OV

Director / DoP / Editor / Producer Jan Soldat **Sound** Lorenz Fischer **Cast** Norbert
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ NULLO ist schwer anzuschauen, besonders wenn man einen Penis hat. Der Protagonist des Dokumentarfilms, ein sympathischer schwuler Österreicher namens Norbert, sitzt oder steht nackt in verschiedenen Posen in seiner kleinen Wohnung.

NULLO is difficult to watch, especially if you have a penis. The subject of the documentary, an affable gay Austrian fellow named Norbert, sits or stands naked in various poses in his small apartment.



ES WIRD SCHUHE REGNEN

IT WILL RAIN SHOES

Germany | 2021 | Animation, Fiction | Real Animated Film, Drawings on Paper Animated in the Computer | 18:12 min | DCP | German OV

Director / Script / Editor / Animation / Sound / Producer Mariola Brillowska **DoP** Joscha Sliwinski **Music** Mariola Brillowska, Bela Brillowska, Günter Reznicek **Cast** Mariola Brillowska, Bela Brillowska, Ludger Dünnebacke **Production / Distribution** Mariola Brillowska, Hamburg, Germany, mariola@mariolabrillowska.com

★ Mañana Brzozadzewska kochte gerade ihre Schuhsohlen, als die geschlechtslose Flüchtlingsperson Didi Dimanche alias Bari Meng an ihrer Tür klopfte, neue Schuhe verlangte, sich als Spion:in und Nachfahr:in von Astrid Lindgren entpuppt und letztlich zum Mars flog.

Mañana Brzozadzewska was cooking her shoe soles when the genderless refugee Didi Dimanche aka Bari Meng knocked on her door. They demanded new shoes, turned out to be a spy and descendant of Astrid Lindgren, and ultimately flew to Mars.



16 JAHRE

16 YEARS

Germany | 2020 | Experimental | 3:40 min | DCP | English ST

Director / Script / Editor / Producer Patrick Buhr **Production / Distribution** Patrick Buhr, Cologne, Germany, b.patrick.b@gmx.de

★ Plötzlich fühlte es sich richtig an, ein 16 Jahre altes Projekt abzubrechen. Suddenly it felt right to abort a 16-year-old project.



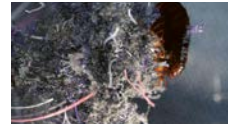
LANA KAISER

Netherlands / Germany | 2020 | Documentary, Experimental | 13:17 min | DCP | German OV

Director / Producer Philipp Gufler **DoP** Julia Swoboda **Music** Rory Pilgrim **Sound** Nathalie Bruys **Cast** Lana Kaiser **Production / Distribution** Philipp Gufler, Amsterdam, Netherlands, kontakt@philippgufler.de

★ 2002 wurde Lana Kaiser bei „Deutschland sucht den Superstar“ durch ihr androgynes Aussehen und ihre offene Bisexualität bekannt. Sie trug ihren Geburtsnamen Daniel Küblböck. 2018 verschwand Lana von einem Kreuzfahrtschiff auf dem Weg nach Nordamerika.

In 2002, Lana Kaiser became well known in the German version of the "Pop Idol" television franchise for her androgynous appearance and open bisexuality. She went by her birth name Daniel Küblböck. In 2018, Lana disappeared from a cruise ship on her way to North America.



POCKET CALL

Germany | 2021 | Animation, Experimental | 3D | 6:30 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor / Producer Paul Spengemann **Animation** Paul Spengemann, Jakob Spengemann, Wassili Franko **Sound** Paul Spengemann, Jakob Spengemann **Distribution** Produzentengalerie Hamburg, Hamburg, Germany, Luise Nagel, ln@produzentengalerie.com

★ Ein Videogespräch fürs Kino. Verbundene Pixel bilden Polygone, die zu Staubkörnern, Fäden oder Flusen werden, die sich in einer Hosentasche verdichten. Ob es sich bei dem Anruf um einen Streich, einen Zufall oder um das Schicksal handelt, bleibt unbeantwortet.

A video call to the cinema. Connected pixels make polygons, which become specks of dust, threads or bits of fluff, which condense in a trouser pocket. Whether the call is a prank, coincidence or fate remains unanswered.



ORGAN SYNERGY

Germany | 2021 | Animation, Experimental | Drawing, Stop Motion | 3:36 min | DCP | English OV | World Premiere

Director / Editor / Animation Amelie Kahlo, Franziska Unger **Producer / Script** Franziska Unger **Sound** Romy Lagodka **Cast** Heather King **Production / Distribution** Film Academy Baden-Wuerttemberg, Ludwigsburg, Germany, Franziska Unger, franziska.unger@filmakademie.de

★ Die Art und Weise, wie sich unser Körper anfühlt, hängt oft mit den äußeren Einflüssen zusammen, die auf uns einwirken. Unser Körper handelt also nicht völlig frei, sondern wird von unseren Erfahrungen beeinflusst und ist ein Spiegel unserer Gefühlswelt.

The way our body feels is often related to the external impressions that flow into us. Thus, our body does not act completely freely, but is influenced by our experiences and is a mirror of our emotional world.



NICHT DIE BRASILIANISCHEN HOMOSEXUELLEN SIND PERVERS, SONDERN DIE SITUATION, IN DER SIE LEBEN

IT IS NOT THE BRAZILIAN HOMOSEXUALS WHO ARE PERVERSE BUT THE SITUATION IN WHICH THEY LIVE

Brazil / Germany | 2021 | Documentary, Fiction | 12 min | DCP | Brazilian OV

Director / Script / Producer Eduardo Mamede, Leandro Goddinho, Paulo Menezes **DoP / Sound** Leandro Goddinho **Editor** Paulo Menezes **Cast** Eduardo Mamede, Paulo Menezes **Production / Distribution** The Open Reel, Massafra, Italy, Cosimo Santoro, cs@theopenreel.com

★ Zwei queere Brasilianer baden nackt in einem See, wo sie an einem pandemischen Sommernachmittag in Berlin über Liebe, Sex, Kolonialismus und Migration sprechen.

On a pandemic summer afternoon in Berlin, two queer Brazilians go skinny dipping in a lake, where they talk about love, sex, colonialism and migration.

CAPTIONS FROM A SOCIAL METAMORPHOSIS

★ **Wed 20:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI** ★ **Sat 17:30 | THALIA** **no dialogue /OV with English ST**

Das Programm, das Animations-, Spiel- und experimentelle Kurzfilme versammelt, bietet eine Reise durch die vergangenen drei Jahrzehnte des politischen und sozialen Wandels in Bulgarien, wobei jeder der Filme eine andere Schlüsselphase des Prozesses darstellt.

Die düstere Stop-Motion-Animation KONSERVFILM, die 1991 eine Oscar-Nominierung erhielt, drückt metaphorisch die unverzüglich freigesetzte und unverarbeitete posttotalitäre Wut kurz nach dem Sturz des Regimes aus. KAL wurde in den dunklen Jahren 1996 und 1997 gedreht und veröffentlicht, einer Zeit der wirtschaftlichen Hyperinflation, die zu Straßenprotesten und Chaos führte und die zerstörte Infrastruktur zeigte.

Zu Beginn der 2000er Jahre ist die Fähigkeit, die Vergangenheit und die alltägliche Gegenwart aus der Distanz zu betrachten und darüber zu lachen, bereits spürbar. Der Film PERUSHINA des damals jungen Underground-Kollektivs „Bidon Film“ reflektiert auf subtile Weise den uns umgebenden Unsinn, während der absurd-surreale 2000: DOKUMENTALNA FANTASTIKA sich direkt über den weit verbreiteten kommunistischen Traum von einer strahlenden Zukunft lustig macht, indem er das blindlings verfolgte sowjetische Streben nach technologischem Fortschritt ebenso karikiert wie die mit Superlativen aufgeblähte, aber oft sinnlose Rhetorik der offiziellen Medien im kommunistischen Bulgarien.

Die grausamen Folgen der bereits Ende der 2000er Jahre etablierten neoliberalen Ordnung für die so genannte arbeitende Klasse spiegeln sich in VLAKOVE wider. Gegen Ende des dritten Jahrzehnts, seit die Demokratie in Bulgarien Fuß gefasst hat, fragmentiert sich die Gesellschaft, kapselt sich ab und zieht sich aus dem öffentlichen Raum zurück – ein Prozess, der von MOZHE BI UTRE intuitiv eingefangen wurde.

Durch posttotalitäre Beobachtungen einer freudlosen Realität, die mit dystopischem Blick, Absurdität und bitterem Humor gewürzt ist, zeigt die Auswahl ein zögerndes Land auf der Suche nach seiner Identität, in der Schwebel irgendwo zwischen seinem östlichen Wesen und den unvermeidlich aufgezwungenen westlichen Werten, nachdem Osteuropa als der große Verlierer aus dem Kalten Krieg hervorging.

Mariana Hristova

Bringing together animation, fiction and experimental shorts, the programme provides a journey through the last three decades of political and social transition in Bulgaria, with each of the films representing a different key stage of the process. The grim stop-motion animation CANFILM, which received an Oscar nomination back in 1991, metaphorically expresses the immediately released and unprocessed post-totalitarian anger just after the fall of the regime. Soaked with desperation and embraced abroad for its explicit miserabilism, MUD was shot and released in the dark years of 1996-97, a time of economic hyperinflation that brought street protests and chaos while showcasing the destroyed infrastructure.

At the beginning of the 2000s, the ability to look at the past and the mundane present from a distance and to laugh about it already became noticeable. PLUMAGE by the then young, underground collective Bidon Film reflects the surrounding nonsense in a subtle way, while the absurdist 2000: A DOCUMENTARY SCIENCE FICTION directly mocks the widely promoted communist dream of a bright future by caricaturing the blindly followed Soviet ambition for technological progress, as well as the rhetoric of the official media in communist Bulgaria that was inflated with superlatives but often meaningless.

The cruel consequences for the so called “working poor” imposed by the fierce neoliberal order already established by the late 2000s are reflected in TRAINS. At the end of the third decade from when democracy set foot in Bulgaria, the society grew fragmented, self-encapsulated and withdrawn from public spaces – a process that is intuitively captured by MAYBE TOMORROW.

Through post-totalitarian observations of mirthless reality, garnered with dystopian gazes, absurdism and bitter humour, the selection depicts a hesitant country in an ongoing search for identity, somewhere in the limbo between its Eastern essence and the inevitably imposed Western values after Eastern Europe came out as the big loser in the aftermath of the Cold War.

Mariana Hristova

With kind support of





KONSERVFILM CANFILM

Bulgaria | 1990 | Animation | Stop Motion |
17:26 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Zlatin Radev **DoP** Vladimir Manov **Music/Sound** Victor Chuchkov **Production** Boyana Film, Natfiz **Distribution** Zlatin Radev, Sofia, Bulgaria, zlatin@thejunks.com

★ Wie Lebewesen agierende Konservendosen werden zum Sinnbild menschlichen Verhaltens angesichts von politischem und konsumorientiertem Terror.

Cans that have come to life become a symbol of human behaviour in the light of political and consumer-orientated terror.



PERUSHINA PLUMAGE

Bulgaria | 2002 | Experimental | 2:46 min |
HD File | Bulgarian OV

Director/Script/Sound Oleg Konstantinov **DoP** Milena Stoykova **Editor** Dimitar Stoychev **Music** Oleg Konstantinov (Based on "When the Saints Go Marching In") **Cast** Nikola Boshnakov, Vesela Georgieva, Rosen Nenov, Dimitar Tharalezhkov **Production/Distribution** Bidon Film, Sofia, Bulgaria, Nikola Boshnakov, bidonfilm@gmail.com

★ Ein experimentelles, kaleidoskopisches Nonsense-Stück, das die Figuren und Gesichter junger Menschen in einer dörflichen Umgebung zeigt und inmitten dieser absurden „Realität“ Porträts politischer Persönlichkeiten mit Bezug zu totalitären Regimen auf der ganzen Welt einführt.

An experimental nonsense kaleidoscopic piece placing young people's figures and faces within a village setting, while introducing amidst this absurdist "reality" portraits of political figures related to totalitarian regimes around the world.



VLAKOVE TRAINS

Bulgaria | 2011 | Fiction | 16:30 min | HD File |
Bulgarian OV

Director/Editor Pavel G. Vesnakov **Producer** Georgi Dimitrov, Ilian Djevelekov, Matey Konstantinov, Mila Voinikova **Script** Pavel G. Vesnakov, Monica Balcheva, Kaloian R. Pishmanov **DoP** Orlin Rueski **Music/Sound** Nikolay Mihaylov **Cast** Balcho Balchev, Monica Balcheva, Hristo Chukov, Simeon Kyossev **Production/Distribution** Miramar Film, Sofia, Bulgaria, Mila Voinikova, mila@miramarfilm.com

★ Tony, eine 45-jährige Tellerwäscherin, steht ohne Geld da, nachdem sie ihren Lohn nicht erhalten hat. In ihrer Verzweiflung tut eine Mutter alles, was nötig ist, um ihr Kind glücklich zu machen.

The 45-year-old dishwasher Tony finds herself with no money after not receiving her wages. When faced with despondency, a mother does whatever it takes to make her child happy.



KAL MUD

Bulgaria | 1997 | Fiction | 24:22 min | HD File |
Bulgarian OV

Director/Script/Producer Ivaylo Simidchiev **DoP** Anton Rangelov **Bakarsky Editor** Nina Altaparmakova **Sound** Blagomir Alexiev, Venislava Nickolova **Cast** Daffina Catsarska, Blagoje Nikolic, Petar Vasilev, Phillip Avramov **Production** NATFIZ Krustyo Sarafov, Studio Vreme **Distribution** Ivaylo Simidchiev, Sofia, Bulgaria, ivaylo.simidchiev@yahoo.com

★ Der Film handelt von einem Ausländer in Bulgarien, der versehentlich in die Verfolgung eines streunenden Kindes verwickelt wird. Während der Aktion verletzt das Kind ihn, versucht dann aber, ihn zu retten.

The film is about a foreigner in Bulgaria who becomes accidentally involved in chasing a stray child. During the action, the child injures him, but then tries to save him.



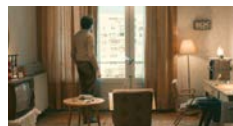
2000: DOKUMENTALNA FANTASTIKA 2000: A DOCUMENTARY SCIENCE FICTION

Bulgaria | 2008 | Fiction | 6:49 min | HD File |
Bulgarian OV

Director/Script/Editor Andrey Paounov **Producer** Martichka Bozhilova, Boris Missirkov, Georgi Bogdanov **DoP** Georgi Bogdanov, Boris Missirkov **Music/Sound** Ivo Paunov **Cast** Valentin Valchev, Valeria Valcheva, Branko Valchev **Production** Agitprop, Ekonomedia **Distribution** Agitprop, Sofia, Bulgaria, Martichka Bozhilova, producer@agitprop.bg

★ Eine absurd anmutende Utopie, die visualisiert, wie Bulgarien im Jahr 2000 ausgesehen hätte, wenn die Berliner Mauer noch existieren würde.

An absurdist utopia that imagines how Bulgaria would have looked like in 2000 had the Berlin Wall still existed.



MOZHE BI UTRE MAYBE TOMORROW

Bulgaria/Germany | 2017 | Fiction | 23:31 min |
HD File | Bulgarian OV

Director Martin Iliev **Producer** Maria Metodieva, Martin Iliev, Alexander Stanishev **Script** Georgi Ivanov, Martin Iliev **DoP** Alexander Stanishev **Editor** Todor Todorov **Music** Dieter Doletz **Sound** Kamen Atamassov **Cast** Mariy Rosen, Simona Halacheva **Production/Distribution** Wonderland Ltd., Sofia, Bulgaria, Maria Metodieva, maria@wonderland.bg

★ Ich bin Lone. Das ist mein Name, meine ich. Ich war seit zwei Jahren, 232 Tagen und 18 Stunden nicht mehr draußen ...

I am Lone. That's my name, I mean. I haven't been out in 2 years, 232 days and 18 hours...

EQUITY > EQUALITY

★ Thu 21:00 ★ Sun 20:00 | THALIA no dialogue / Bulgarian / German OV with English ST

„In der Schule sollte alles gleich sein. Die Schüler:innen sollten auf den gleichen Bänken sitzen, gleich gekleidet sein und lernen, wie man schreibt, zählt und buchstabiert – alles auf die gleiche Weise. Aber müssen unsere Kinder auf dieselbe Weise denken, auf dieselbe Weise Dinge kreieren? Wo ist die Grenze zwischen Ordnung und Disziplin auf der einen Seite und ‚geistigem Schaffen‘ auf der anderen? Wie sollten unsere Kinder sein? Kongruente Dreiecke, ähnliche Dreiecke, rechtwinklige Dreiecke oder ungleiche Dreiecke? Oder vielleicht gar keine Dreiecke, sondern Vierecke, Fünfecke oder fünfzackige Sterne? Wie sollten unsere Kinder sein?“

Diese Fragen stellt die in Russland geborene Filmemacherin Nina Yankova in ihrem Film KOKICHETO von 1972. Wir glauben, dass wir die Welt so sehen, wie sie ist, aber in Wirklichkeit sehen wir sie so, wie wir sind. Ich sage: Als Menschen sind wir nicht anders. Wir haben verschiedene Vorlieben und verschiedene Arten, sie zu erleben, verschiedene Ängste und verschiedene Arten, sie zu überwinden. Wir sollten unsere Vielfalt respektieren, indem wir versuchen, ihre Natürlichkeit und ihren Wert zu verstehen. Diese Auswahl an Filmen soll uns dabei helfen.

Die Kurzfilme, die zwischen 1971 und 2018 entstanden sind, beleuchten den Begriff des Geschlechts – Männlichkeit, Weiblichkeit, Sexualität, Identität. Die Filmemacher:innen stellen soziale und kulturelle Normen in Frage. Es ist eine sanfte, aber entschiedene Aufforderung, durchzuatmen und sich in die Menschen um uns herum einzufühlen. In Bulgarien werden LGBTQIA*-Personen immer noch mehr als 300 Bürger:innenrechte vorenthalten, weil es keine Gesetze gibt und gleichgeschlechtliche Partnerschaften/Ehen nicht anerkannt werden. Es gibt kein Gesetz, das vorurteilsbehaftete Hassverbrechen aufgrund der sexuellen Orientierung und/oder Geschlechtsidentität einer Person ahndet. Häusliche Gewalt und Gewalt gegen Frauen sind ein alltägliches Problem. Statistiken besagen, dass jede dritte Frau Opfer von Gewalt oder Missbrauch wird, aber es gibt keine offiziellen Zahlen, da keine Institution solche Informationen sammelt.

Hristo Hristozov

“In school, everything should be the same. Sitting at the exact same desks, students should be dressed the same way and taught to write, count and pronounce the letters all in the exact same way. But do our children have to think in the same way, create in the same way? Where is the border between order and discipline on the one side and “intellectual creativeness” on the other? What should our children be like? Congruent triangles, similar triangles, right-angled triangles or unequal triangles? Or maybe no triangles at all, but tetragons or pentagons, or five-pointed stars instead? What should our kids be like?”

These questions were raised by the Russian-born filmmaker Nina Yankova in her film SNOWDROP from 1972. We think we see the world the way it is, but we actually see it the way we are. I say: As human beings we are not different. But we do have different loves and different ways of experiencing them, different fears and different ways of overcoming them. Thus, we should respect our diversity by trying to understand its naturalness and merit. This selection of films is seeking to help us do so.

Made between 1971 and 2018, these few short films shed light on the notion of gender – masculinity, femininity, sexuality, identity. Their authors question social and cultural norms. It is a gentle yet firm invitation to take a breath and empathise with those around us. In Bulgaria, LGBTQIA* people are still deprived of more than 300 civil rights because of the lack of legislation and there is no recognition of same-sex partnerships or marriages. No law has been enacted against hate crimes motivated by bias because of a person’s sexual orientation or their gender identity. Domestic violence and violence against women are a daily issue. According to the statistics, every third woman has suffered violence or abuse, but there are no official numbers since no institution collects such information.

Hristo Hristozov

With kind support of





ПРЕОБРАЖЕНИЕ THE TRANSFIGURATION

Bulgaria / Germany | 2018 | Documentary, Fiction | 20 min | DCP | Bulgarian / German OV

Director / Script / DoP / Editor Stephan Ganoff **Producer** Ekaterina Voinova **Sound** Tim Elzer **Cast** Stefan D. Ganoff, Stephan Ganoff, Ekaterina Voinova **Production** Prodeka Eood **Distribution** Stephan Ganoff, Sofia, Bulgaria, ssg@gbg.bg

★ Er lebt in Deutschland. Manchmal ist er eine Sie. Er ist ehrlich mit seiner Mutter, die ihn versteht und akzeptiert. Er hat keinen Vater. In Bulgarien hat er einen Onkel, der nur einen Teil seines Neffen kennt – den männlichen. Es ist Zeit für die ganze Wahrheit.

He lives in Germany. Sometimes he is a she. He is honest with his mother. She accepts him. He has no father. He has an uncle in Bulgaria who knows only one part of his nephew – the masculine side. It's time for the whole truth.



БРАК WHOLE

Bulgaria | 2019 | Fiction | 20:47 min | HD File | Bulgarian OV

Director / Script Slava Doytcheva **Producer** Ralitzka Petrova **DoP** Kiril Prodanov **Editor** Slava Doytcheva, Donka Ivanova **Sound** Valeria Popova **Cast** Slava Doytcheva, Martina Apostolova, Silva Milkovska, Aleksandar Trifonov, Venelina Gyaurova, Vasil Dimitrov **Production** Aporia Filmworks, Screening Emotions, Activist 38, Peak Audio **Distribution** Bravebird Films, Sofia, Bulgaria, Slava Doytcheva, slava.doytcheva@gmail.com

★ Eine zufällige Begegnung bei einer Familienhochzeit zwingt Yana, eine verschlossene junge Frau, sich ihrem größten Problem zu stellen – sich selbst. A chance encounter at a family wedding will force Yana, a closeted young woman, to face her biggest issue – herself.



МОНА ЛИЗА MONA LISA

Bulgaria | 2020 | Fiction | 9:42 min | HD File | Bulgarian OV

Director Veselka Kuncheva **Producer** Katya Trichkova, Vladimir Andreev, Georgi Balkanski, Veselka Kuncheva **Script** Veselka Kuncheva, Maria Stankova **DoP** Vesselin Hristov **Editor** Yosif Kokonchev, Maria Stoyanova **Music** Mira Iskarova **Sound** Valeria Popova, Ivan Andreev **Cast** Militsa Gladnisha, Danail Obretenov **Production** Borough Film, Contrast Films, Puppets Lab, Right Solutions Sonus **Distribution** Contrast Films, Sofia, Bulgaria, Katya Trichkova, contrastfilms@gmail.com

★ Ein Mann reitet auf einem Esel über eine staubige Straße. Eine Frau folgt ihm. Sie trägt einen Heuballen. Der Mann mosert herum. Die Frau unter dem Heuballen hört zu und bleibt dann stehen. Und der Mann sieht sie an. A man is riding a donkey along a dusty road. A woman is following them. She is wearing a hayrick. The man is murmuring. The woman under the hayrick listens and then stops. And the man looks at her.



JENITBA MARRIAGE

Bulgaria | 1985 | Animation | Hand drawn | 5:18 min | HD File | no dialogue

Director / Producer Slav Bakalov **Script** Slav Bakalov, Rumen Petkov **DoP** Feodor Arnaudov **Editor** Zheni Kirkova **Music / Sound** Boris Karadimchev **Production** Boyana Film, Sofia Animated Film Studio **Distribution** Bulgarian National Film Archive, Sofia, Bulgaria, Rosen Spasov, spasov@bnf.bg

★ Ein zukünftiger Bräutigam wacht am Morgen seiner Hochzeit mit seltsamen Visionen auf, die durch seine Ungeduld ausgelöst werden. In der Hochzeitsnacht steht die Braut auf und schmilzt vor seinen Augen dahin. On the morning of his wedding, a groom-to-be wakes up to strange visions triggered by his impatience. During his wedding night, the bride ups and melts away before his eyes.



KOKICHETO SNOWDROP

Bulgaria | 1972 | Documentary | 9:38 min | HD File | Bulgarian OV

Director Nina Jankova **Script / DoP** Yanko Yankov **Editor** Tsvetana Ganeva **Sound** Emil Pavlov **Production** Bulgarian Cinematography, Documentary Films Studio / FOCUS **Distribution** Bulgarian National Film Archive, Sofia, Bulgaria, Rosen Spasov, spasov@bnf.bg

★ In einer Mädchenklasse wird eine Schülerin von der Lehrerin getadelt, weil sie ein Schneeglöckchen nicht genau von der Tafel abzeichnet, sondern eigene Phantasie und Gestaltungskraft walten lässt. Der Film stellt die Frage nach Konformität und nach den Grenzen von Ordnung und Disziplin. In a girls' class, a schoolgirl is chided by her teacher because she does not copy a snowdrop exactly from the board, and instead gives free rein to her own imagination and creative powers. The film poses questions about conformity and the limits of order and discipline.



CHERNO NA BYALO
BLACK ON WHITE

Bulgaria | 2005 | Animation | Ink on Paper |
4:21 min | HD File | no dialogue

Director / Animation / Sound Andrey Tsvetkov **Producer / DoP / Editor** Bilyana Ivanova **Script** Boyan Biolchev **Music** Alexander Ribitsov **Production** TF&P Animation
Distribution Andrey Tsvetkov, Sofia, Bulgaria, trik_film@hotmail.com

★ Nichts ist nur schwarz oder weiß. Protest gegen die Gesellschaft, die Unterschiede ablehnt.

Nothing is only black and white. A protest against society rejecting differences.



ANNA BLUME

Bulgaria / Germany | 2009 | Animation | 2D |
10:50 min | HD File | German OV

Director Vessela Dantcheva **Producer / Script** Vessela Dantcheva, Ebele Okoye **Editor** Vessela Dantcheva, Ebele Okoye, Ivan Bogdanov **Animation** Ebele Okoye **Music** Petar Dundakov **Sound** Emil Iliev **Cast** Kurt Schwitters **Production** Finfilm, Robert Bosch Stiftung, National Film Center **Distribution** Compote Collective, Sofia, Bulgaria, Vessela Dantscheva, vessela@compote-collective.com

★ Eine visuelle Poesie über das Verlangen eines Mannes nach einer Frau, eine surrealistische Reise gesteuert lediglich durch die Gedanken des Dichters Kurt Schwitters. Der Film ist eine Adaptation seines Gedichts „An Anna Blume“ von 1919.

Visual poetry about the desires of a man chasing a woman as a surreal journey dictated by the thoughts of the poet Kurt Schwitters. The film is based on and inspired by his poem “To Anna Blume”, written in 1919.



OFF22

ODENSE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

29th of August – 4th of September 2022
filmfestival.dk

We hope to see you in Denmark or at
our streamingplatform **OFFstream.dk**

RETROSPEKTIVE RETROSPECTIVE

UMBRÜCHE – REGIEPORTRÄT STEFFEN RECK UPHEAVALS – STEFFEN RECK: DIRECTOR PORTRAIT

★ Thu 18:00 | THALIA ★ Sat 17:00 | LINGNERSCHLOSS no dialogue / German OV with English ST

Ein Film zwischen Zeiten, Räumen, Realitäten, gedreht in der sich auflösenden DDR, kurz vor der Wiedervereinigung. Steffen Reck, geboren 1956 in Radebeul (bei Dresden), kehrt zurück zu einst vertrauten Orten und Menschen. Reck hatte ab 1977 in Ost-Berlin Puppenspiel studiert. 1981 war er dort Mitbegründer der legendären Theatergruppe „Zinnobar“, die es mit ihren spektakulären Inszenierungen als einziges unabhängiges Ensemble schaffte, dem offiziellen Theaterbetrieb etwas gänzlich Neues entgegenzusetzen. 1988 floh Reck von Ost- nach West-Berlin. 1990 begab er sich wieder in die einstige Heimat. Mitten in der sich rasant verändernden Gegenwart schlägt er mit seinen „Zinnobar“-Mitstreiter:innen sein Lager auf, spielt mit den einbrechenden Eindrücken, spielt gegen sie an. „Die Umbruchsituation des Landes und die damit verbundenen Irritationen betrafen natürlich auch die Dreharbeiten, so dass viel improvisiert werden musste. Obwohl ein Drehbuch vorhanden war, löste ich mich nach einigen Tagen davon und machte damit die entstandene Krise zum Thema.“ (Steffen Reck) Auf diese Weise wurde dieser nun wiederentdeckte Film zum Seismografen sowohl innerer als auch äußerer Umstände. Gleichzeitig Dokument und Inszenierung, Anrufung und Austreibung, Spiel und Ernst, vermochte er, „en passant“ das Flüchtige festzuhalten und vielleicht auch loszulassen.

Vor dem Hauptfilm sind vier, noch in der DDR entstandene Super-8-Filme von Steffen Reck zu sehen, die teilweise in Zusammenhang mit „Zinnobar“-Produktionen entstanden. Nach den Vorführungen folgt ein Gespräch zwischen Filmemacher Steffen Reck und Kurator Dr. Claus Löser.

Dr. Claus Löser

A film between times, spaces and realities, shot as the GDR was disintegrating just before German reunification. Steffen Reck, born 1956 in Radebeul (near Dresden), returns to places and people once familiar to him. From 1977 Reck studied puppetry in East Berlin. In 1981 he was a co-founder of the legendary “Zinnobar” theatre group there that, with their spectacular productions, managed to be the only independent ensemble to challenge the official GDR theatres with something completely new. In 1988 Reck fled from East to West Berlin. Then in 1990 he returned to his former home. In the middle of this rapidly changing era, he re-established himself together with his fellow “Zinnobar” thespians, performing both with and against the irruptive impressions of that time. “The sense of upheaval in the country and the confusion linked to this did, of course, also impact on the film shoot, meaning that we had to improvise a lot. Even though there was a screenplay, I dropped it after a few days and turned the emerging crisis into our subject matter.” (Steffen Reck) Thus, this newly rediscovered film became a seismograph of both the internal and external circumstances found then. At the same time, as a document and enactment, an invocation and expulsion, as well as being playful and serious, it was able to capture the fleeting and the transient “en passant” and perhaps even let go of them.

Prior to the main film, four Super 8 films from Steffen Reck that he made while still living in the GDR can be seen, which were partly created in conjunction with “Zinnobar” productions. The screening is followed by a discussion between the filmmaker Steffen Reck and the curator Dr. Claus Löser.

Dr. Claus Löser

With kind support of



FRAU HOLLE MOTHER HOLLE

East Germany (GDR) | 1982 | Animation |
Mixed Media | 4:24 min | HD File | no dialogue

Director / DoP / Animation Steffen Reck **Production / Distribution** Steffen Reck, Berlin, Germany, mail@reckweb.de

★ Die in verschiedenen Techniken realisierte Animation entstand in Zusammenhang mit dem „Zinnobar“-Theaterprojekt „Frau Holle / Station Pillgram 218“. The animation, which was produced using various techniques, was made in conjunction with the “Zinnobar” theatre project entitled “Mother Holle / Station Pillgram 218”.



ELBE

East Germany (GDR) | 1983 | Documentary |
5:29 min | HD File | no dialogue

Director / DoP Steffen Reck **Production / Distribution** Steffen Reck, Berlin, Germany, mail@reckweb.de

★ Gedreht in Radebeul/Kötzschenbroda auf der dortigen Elbstraße, ebenfalls entstanden in Zusammenhang mit dem „Zinnobar“-Theaterprojekt „Frau Holle / Station Pillgram 218“. Shot in Kötzschenbroda, Radebeul, on the Elbstraße road there, this film was also made in conjunction with the “Zinnobar” theatre project entitled “Mother Holle / Station Pillgram 218”.



ZWIEBEL ONION

East Germany (GDR) | 1984 | Experimental |
3:34 min | HD File | no dialogue

Director / DoP Steffen Reck **Production / Distribution** Steffen Reck, Berlin, Germany,
mail@reckweb.de

★ Straßenszenen aus Ost-Berlin, in transparenten Schichten übereinandergelegt. Die Mehrfachbelichtungen wurden direkt in der Kamera vorgenommen.

Street scenes from East Berlin, superimposed in transparent layers on each other. The multiple exposures were shot directly in the camera.



VERBRENNUNG THE BURNING

East Germany (GDR) | 1984 | Documentary |
1:11 min | HD File | no dialogue

Director / DoP Steffen Reck **Production / Distribution** Steffen Reck, Berlin, Germany,
mail@reckweb.de

★ Auf dem Hof der Malerin Erika Stürmer-Alex inszeniert und dokumentiert der Puppenspieler Steffen Reck die Verbrennung einer seiner Puppen.

The puppeteer Steffen Reck stages and documents the burning of one of his puppets in the courtyard of the painter Erika Stürmer-Alex.

GESICHERTE UFER SECURED RIVERBANKS

West Germany (FRG) / East Germany (GDR) | 1990 | Fiction, Documentary |
43:40 min | HD File | German OV

Director / Script / Producer Steffen Reck **DoP** Wolfgang Lindig **Editor** Heidrun Sünderhauf **Music** Ibrahim Tatlis, Alexandrow-Ensemble, Friedrich Silcher **Cast** Jochen Menzel, Werner Hennrich, Gabriele Hänel, Jochen Wermann, Kristin Maria Derfler, Urs Cordua, Charlotte Reck, Herbert Reck, Walther Paul Reck, Nadja Schramm, Andrea Billing **Production** Südwestfunk Baden-Baden **Distribution** Steffen Reck, Berlin, Germany,
mail@reckweb.de

★ „Der Film wurde 1990 während einiger kalter Apriltage in Radebeul, Dresden und der Sächsischen Schweiz gedreht. Die Umbruchsituation des Landes und die damit verbundenen Irritationen betrafen natürlich auch die Dreharbeiten, so dass viel improvisiert werden musste. Obwohl ein Drehbuch vorhanden war, löste ich mich nach einigen Tagen davon und machte damit die entstandene Krise zum Thema. Nach dem Rohschnitt gab es eine Kontrollabnahme durch die Redakteurin vom SWF, die wichtige Sequenzen eliminierte und die zweistündige Rohfassung auf die vorgesehene Sendezeit von 45 Minuten kürzte. Erhalten blieb eine Collage aus persönlichen Traum- und Dokumentarbildern, die allerdings die Stimmung dieser seltsamen Zeit konserviert hat.“ (Steffen Reck)

“The film was shot in 1990 over several cold April days in Radebeul, Dresden and the Saxon Switzerland mountainous area. The upheavals in the country and the confusion linked to this also impacted on the film shoot, requiring much improvisation. Even though there was a screenplay, I dropped it after a few days and turned the emerging crisis into our subject matter. After the rough cut, the material was checked by the commissioning editor at the SWF TV channel, who removed important sequences and shortened the two-hour rough cut to the intended broadcasting time of 45 minutes. What remains is a collage of personal visions and documentary images, which does however, preserve the atmosphere of this strange time.” (Steffen Reck)

25 JAHRE NATIONALER WETTBEWERB 25 YEARS OF THE NATIONAL COMPETITION

★ Tue 22:30 | THALIA ★ Fri 18:00 | PK OST no dialogue / German OV partly with English ST

1998 entschied sich eine Gruppe junger Filmethusiast:innen dazu, den Nationalen Wettbewerb des FILMFEST DRESDEN aus der Taufe zu heben. Die Einrichtungen wurden, ausgestattet mit ausreichend gekühlten Getränken, in einem viel zu kleinen und nach wenigen Filmminuten sauerstoffarmen Raum die ganze Nacht hindurch gesichtet. Herausforderungen waren etwa die Funktionsfähigkeit der Abspielgeräte oder das Format (S8 mm, 16 mm, 35 mm, VHS, S-VHS, NTSC oder PAL) der projizierten Filme. Während der technischen Umbaupausen erfolgte das detailverliebte Ringen um jeden Film – selten harmonisch, meistens hitzig und kontrovers.

Bereits 1990 hielt der Kurzfilm beim FILMFEST DRESDEN Einzug. Gezeigt wurden dem stetig wachsenden Publikum aus dem In- und Ausland Meisterwerke aus dem Arbeits- und Alltagsleben des real existierenden Sozialismus und andere Zeitdokumente aus einer heute fremden Welt, ebenso das Œuvre des 1990 abgewickelten Dresdner DEFA-Studios für Trickfilme. In einer inspirierenden, partnerschaftlichen und freudigen Atmosphäre wurde das Fundament für eine euphorische Filmfestentwicklung gelegt. Die vorliegende Kurzfilmauswahl folgt einem Potpourri von Erinnerungen. Es handelt sich um Werke, die bis Mitte der 90er Jahre im Rahmen des Independent Filmwettbewerbs gezeigt wurden, dem Vorläufer des nun zum 25. Mal stattfindenden Nationalen Wettbewerbs.

Film ab!

Matthias Pfitzner

In 1998 a group of young film enthusiasts decided to launch the National Competition at FILMFEST DRESDEN. The submissions for this were screened all night long in a room that was far too small and became stuffy after just a few minutes of viewing, but for that with enough cold drinks. The challenges included how well the various playback equipment worked, as well as the formats (S8, 16mm, 35mm, VHS, S-VHS, NTSC or PAL) of the films being projected. During the equipment switchovers for the various screenings, obsessively detailed wrangles about each and every film would occur – rarely harmonious, mostly heated and contentious.

Already in 1990 short film was added to the screening programme at FILMFEST DRESDEN. The ever-growing audiences from both at home and abroad were shown masterpieces from the working and everyday lives in really existing socialism, together with other contemporary documents from a world that has become alien today, as well as the filmic oeuvre from the Dresden-based DEFA Studios for Animation Film, which were shut down in 1990. In an inspiring, cooperative and joyful atmosphere, the foundations were laid for a euphoric development of the film festival. The short films selected for the 2022 festival screening convey a potpourri of memories. They concern works shown up to the mid-1990s at the festival's independent film competition, the predecessor to the National Competition, which is now being held for the 25th time.

Let the films roll!

Matthias Pfitzner



DIE LEUCHTKRAFT DER ZIEGE – EINE NATURERSCHEINUNG THE GOAT'S INTENSITY

East Germany (GDR) | 1987 | Documentary | 19 min | HD File | German OV

Director / Script Jochen Krauß **Producer** Achim Heilmann **DoP** Christian Lehmann **Editor** A. Arnold, Angela Wendt **Animation** Michael Biegholdt **Music** Heureka **Sound** Jochen Huschenbett, Peter Dienst **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein surrealistischer Film mit einer tierischen Hauptdarstellerin. Mit Selbstironie erzählt der kurze Streifen die Geschichte eines Amateurfilmers, der eine Amateurfilmgruppe, die sich auf Dorfkrimis spezialisiert hat, auf Zelluloid bannt. A surreal film with an animal female lead. Using self-irony, the short recounts the story of an amateur filmmaker who captures on celluloid a group of amateur filmmakers specialised in village crimes.



RANGIERER SHUNTERS

East Germany (GDR) | 1984 | Documentary | 22 min | DCP | German OV

Director Jürgen Böttcher **Producer** Frank Löprich **Script** Jürgen Böttcher, Ulrich Eifler **DoP** Thomas Plenert **Editor** Gudrun Plenert **Sound** Stefan Edler **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek / DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Eisenbahner des Kollektivs Ablaufberg am Güterbahnhof Dresden-Friedrichstadt rangieren, bremsen, entkoppeln, koppeln in einer Schicht etwa 1.600 Waggons. Die Nachtschichten bei Schnee, Eis und Nebel sind für die Männer besonders hart.

The railway workers at the Kollektiv Ablaufberg collective in the Dresden-Friedrichstadt goods train station shunt, brake, decouple and recouple about 1,600 freight cars in one shift. The night shifts with snow, ice and fog are especially hard on the men.



ATTENTAT ATTACK

East Germany (GDR) | 1979 | Animation | Drawing | 3:37 min | DCP | German OV

Director/Animation Sieglinde Hamacher **Producer** Ingrid Tzschoppe **Script** Sieglinde Hamacher, Hedda Gehm **DoP** Helmut Krahnert **Editor** Gisela Peltz **Music** Hans-Friedrich Ihme **Sound** Horst Philipp **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** Deutsche Kinemathek/DEFA-Filmverleih, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein sehr kleiner Mann greift zwei große Füße an und kämpft verbissen und aggressiv bis zum eigenen Untergang. Noch im Sterben glaubt er, gesiegt zu haben, die Füße aber laufen unbeirrt weiter.

A very little man attacks two huge feet and fights them with all his power until his downfall. While dying, he is still convinced that he is the winner. However, the feet continue running like nothing ever happened.



MR. CHOCOLATE MEETS MISS MILK

Germany | 1991 | Animation | Painting, Live Action, Cel and Atari Computer Animation | 6 min | DCP | English OV

Director/Script/Animation/Producer Thomas Meyer-Hermann **Music** Udo Schöbel **Cast** John Yamoha, Barbara Kraft **Production/Distribution** Studio Film Bilder, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ Ein Film, der auf ironische Weise die Entfremdung zwischen den Rassen und den Geschlechtern thematisiert. Eine Mischung aus Zellanimation, Malerei, Live Action und früher Atari-Computeranimation. Gewann den ersten Preis beim FILMFEST DRESDEN 1993.

A film that takes an ironic look at alienation between the races and the sexes. It consists of a mix of cel animation, painting, live action and early Atari computer animation. The film won the first prize at the 1993 FILMFEST DRESDEN.



SLEEPY HAVEN

Germany | 1993 | Experimental | 15 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Producer Matthias Müller **Sound** Dirk Schäfer **Cast** Armin Christen, Dupek, Mike Hoolboom, Matthias Müller, Dean Pasch, Dirk Schoenbohm **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Die zu Bild gewordene tropische Spätnachmittagsphantasie eines erotischen Tagtraums; ein Cocktail, in dem die eigenen Aufnahmen mit dem Found Footage wie in einem Liebesakt verschmelzen. (Peter Tscherkassky)

Accompanied by 19th century tales of the sea, Matthias Müller drowns the naked bodies of young sailors in Sleepy Haven's blue ocean of lost love and desire. (Cordelia Swann)



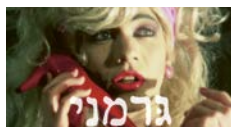
ERYK IM SEXIL

Germany | 1993 | Experimental | 5 min | HD File | German OV

Director/Script/Animation/Producer Mariola Brillowska **Production/Distribution** Mariola Brillowska, Hamburg, Germany, mariola@mariolabrillowska.com

★ Eryk hat ein leeres Leben geführt, bis er Lola kennengelernt hat. Sie hatte etwas Vollkommenes an sich. Ihr Auge war Musik, ihr Herz das Edelste ihres Körpers.

Eryk had led an empty life until he met Lola. There was something perfect about her. Her eye was music, her heart the noblest part of her body.



LIEBE, EIFERSUCHT UND RACHE LOVE, JEALOUSY AND REVENGE

Germany | 1991 | Experimental | 7 min | HD File | German OV

Director/Script/DoP/Editor Michael Bryntrup **Music** Dirk Schaefer **Cast** BeV StroganoV, Jürgen Baldiga, Michael Bryntrup **Production/Distribution** MBC-Produktion Berlin, Berlin, Germany, Michael Bryntrup, mbc@bryntrup.de

★ Du weißt ganz genau, dass jetzt viele Länder Filme in ihrer Sprache herstellen... (Original mit Untertiteln)

You know very well that nowadays many countries produce films in their own language... (original with subtitles)



HALLELUJA

Germany | 1995 | Fiction | 11:21 min | DCP | German OV

Director/Script/Producer Bernhard Marsch **DoP** Richard Eckes **Editor** Christine Dériaz **Music** Hansjörg Schall **Sound** Bernd Schuller **Cast** Bernhard Marsch, Stefanie Herrmann, Markus Mischkowski **Production/Distribution** RAMSCH, Cologne, Germany, Bernhard Marsch, ramsch@bernhardsmarsch.de

★ Ein Hippie-Road-Movie in die deutsche Provinz, obwohl es eigentlich nach Indien gehen soll.

A hippie road movie in the provinces of Germany although they are supposed to go to India.

ANIMATED

SUCHER, GANGSTER, SCHWINDLER, GÖTTER – PUPPENANIMATION VON KURT WEILER SEEKERS, GANGSTERS, SWINDLERS, GODS – THE PUPPET ANIMATION OF KURT WEILER

★ Thu 19:45 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sat 14:30 | TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN German OV

Über 130 Filme drehte Kurt Weiler in seiner mehr als vierzigjährigen Schaffenszeit. Fast immer Animationsfilme, manche für Kinder, die meisten für ein erwachsenes Publikum, fürs Kino und fürs Fernsehen, Unterhaltung und Werbung. Eines haben all diese Filme jedoch gemeinsam: Sie sind fantasievoll, abstrakt, einfallsreich, humorvoll und tragen unzweifelhaft die außergewöhnliche Handschrift Kurt Weilers, einer der bedeutendsten Künstlerpersönlichkeiten im deutschen Animationsfilm des 20. Jahrhunderts.

Dabei nahm Weiler immer wieder bedeutende Künstler:innen mit auf seinen Schaffensweg, der ihn durch die verschiedenen DEFA-Studios führte: Er verbündete sich mit Theatermacher:innen und bildenden Künstler:innen, steckte sie mit seiner Experimentier- und Verfremdungslust an und fand mit ihnen neue Wege der Erzählung.

Mindestens genauso vielfältig wie Weilers Themen sind auch die Gesichter und Gestaltung seiner Hauptdarstellerinnen, der Puppen. Ganz im Sinne des modernen Theaters fungieren sie nicht als naturalistische Abbilder der Wirklichkeit, sondern als stilisierte, abstrakte Überhöhungen. Der weitestgehende Verzicht auf sich verändernde Mimik und Dialog wird mehr als wettgemacht durch eine ausdrucksstarke Gestik, erzählendes Arrangement und eine radikale Verwendung von ungewöhnlichen Materialien und Formen. Dennoch war es Weiler nie genug: „Wir waren viel zu konservativ.“

Das Programm zeigt vier von der DEFA-Stiftung mit großem Aufwand digitalisierte Puppentrickfilme aus Weilers später Schaffensphase, in der er den Höhepunkt seiner Experimentierfreude erreicht hat und aufgrund seiner Reputation auch die notwendige Freiheit besitzt, diese umzusetzen.

Das Filmprogramm wird präsentiert vom Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF), welches diesen Ausnahmekünstler anlässlich seines 100. Geburtstages darüber hinaus mit einer Sonderausstellung in den Technischen Sammlungen ehrt. Gezeigt werden Exponate und Dokumente aus dem Nachlass Weilers, der aufwendig restauriert und um eigene Bestände sowie Neuerwerbungen ergänzt wurde. Die Ausstellung zeichnet anhand der wichtigsten Stationen das wechselvolle Leben Weilers nach, das ihn unter der NS-Herrschaft ins Exil nach England führte, wo er seine Leidenschaft für den Trickfilm entwickelte und diese in das zerstörte Nachkriegsdeutschland mitbrachte.

Mit einer Einführung von Dr. Till Grahl, wissenschaftlich-künstlerischer Leiter des DIAF, und Hannes Linhard, DEFA-Stiftung.

Dr. Till Grahl

During his more than 40-year creative period, Kurt Weiler shot over 130 films, with almost all of them animated works. Some of them were intended for children, but most were for an adult audience in the cinemas or on television, as entertainment and advertising. They do, however, all have something in common: They are imaginative, abstract, ingenious and humorous, while assuredly bearing the extraordinary personal style of Kurt Weiler, one of the most important artistic personalities in German animated film of the 20th century.

Time and again, Weiler would take major artists with him on his creative journey, leading through the various DEFA studios: He teamed up with theatre-makers and visual artists, inspiring them with his desire for experimentation and estrangement, discovering new narrative routes together with them.

The faces and figurations of his lead actors – the puppets – were certainly just as varied and manifold as were the themes that Weiler tackled. In a way that completely reflected modern theatre, his puppets became stylised, abstract exaggerations, rather than acting as naturalistic depictions of reality. His broad abandonment of facial expressions and dialogue was more than compensated for by their expressive gestures and narrative arrangements, together with his radical application of unusual materials and forms. Yet this never sufficed Weiler: “We were far too conservative.”

The programme is screening four of Weiler's puppet animation films digitalised at great effort by the DEFA Foundation. They were made during his latter creative phase when he had reached the highpoint in his fondness for experimentation and also had gained the freedom necessary to turn this into cinematic reality thanks to the reputation.

The film programme is being presented by the German Institute for Animated Film (DIAF). In addition to the programme, the institute is also honouring this exceptional artist on the occasion of his 100th birthday with a special exhibition in the Technische Sammlungen building. The items on display consist of lavishly restored exhibits and documents from Weiler's artistic estate, complemented by items from the museum's own collection, together with several new acquisitions. Taking the most important points in Weiler's eventful life as its basis, the exhibition reveals how this led to his exile in England during the Nazi regime, where he developed his passion for animated film and brought this back with him to a post-war Germany still in ruins.

With an introduction by Dr. Till Grahl, Scientific-Artistic Director of the DIAF, and Hannes Linhard, DEFA Foundation.

Dr. Till Grahl

Presented by





DER KOFFER

THE FLYING TRUNK

East Germany (GDR) | 1981 | Animation | Puppets | 31 min | DCP | German OV

Director Kurt Weiler **Producer** Helga Kurth **Script** Kurt Weiler, Hanna Weiler, Marion Rasche **DoP** Wolfgang Schiebel **Editor** Eva d'Bomba **Animation** Angela Klemm, Kurt Weiler **Music** Gerhard Rosenfeld, Addy Kurth **Sound** Heinz Kaiser, Horst Philipp, Manfred Mammitzsch, Henner Golz, Manfred Jähne **Cast** Peter Sturm **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** DEFA-Filmverleih in der Deutschen Kinemathek, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Nachdem er alles verprasst hat, bleibt einem jungen Kaufmann nur noch sein fliegender Koffer – genug, um das Herz einer Prinzessin zu gewinnen.
After squandering everything, the only thing a young merchant has left is his flying trunk – which is still enough to win the heart of a princess.



EIN GEMACHTER MANN ODER

"FALSCHER FUFFZIGER"

(A MADE MAN OR "COUNTERFEITER")

East Germany (GDR) | 1978 | Animation | Puppets | 16 min | DCP | German OV

Director Kurt Weiler **Producer** Hildegard Kotter **Script** Hanna Weiler, Kurt Weiler, Marion Rasche, Ursula Demitter **DoP** Michael Börner **Editor** Renate Ritter **Animation** Kurt Weiler, Jan Ehlers **Music** Manfred Pieper, Addy Kurth **Sound** Horst Philipp, Manfred Jähne **Cast** Winfried Glatzeder, Thea Elster, Hans Kopprasch, Brigitte Wähner **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** DEFA-Filmverleih in der Deutschen Kinemathek, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Ein Kommissar wird von seinem Vorgesetzten um die Früchte seines Fahn-dungserfolgs gebracht, also flieht er mit dem Falschgeld der Gangsterbande.
A commissioner is tricked out of the fruits of his manhunt by his superior, so he flees with the gangsters' counterfeit money.



DIE SUCHE NACH DEM VOGEL TURLIPAN

LOOKING FOR BIRD TURLIPAN

East Germany (GDR) | 1976 | Animation | Puppets | 13 min | DCP | German OV

Director Kurt Weiler **Producer** Sybille Pahl **Script** Kurt Weiler, Irmgard Ritterbusch **DoP** Erich Günther, Tony Loeser **Editor** Thea Busch **Animation** Heiko Ebert **Music** Addy Kurth **Sound** Horst Philipp, Manfred Jähne **Cast** Klaus Piontek **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme **Distribution** DEFA-Filmverleih in der Deutschen Kinemathek, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Verlacht von seinen Kollegen, zieht ein Dekan aus der Stadt Salamanca, um den sagenhaften Vogel Turlipan zu finden.
Ridiculed by his colleagues, a superintendent leaves the town of Salamanca to find the fabulous bird Turlipan.



ZEUS, ADLER, MISTKÄFER

ZEUS, EAGLE, DORBEETLE

East Germany (GDR) | 1988 | Animation | Puppets | 10 min | DCP | German OV

Director Kurt Weiler **Producer** Helga Kurth **Script** Kurt Weiler, Hanna Weiler, Marion Rasche **DoP** Rolf Hofmann **Editor** Eva d'Bomba **Animation** Thomas Stephan **Music** Bernd Wefelmeyer **Sound** Manfred Mammitzsch, Thomas Weiß **Cast** Hans Kopprasch, Marita Böhme, Tom Pauls **Production** DEFA-Studio für Trickfilme **Distribution** DEFA-Filmverleih in der Deutschen Kinemathek, Berlin, Germany, Mirko Wiermann, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Aus Furcht vor dem Mistkäfer gibt ein Adler-Paar sein Ei in die Hände des Göttervaters, dem deshalb fast die Welt aus den Fugen zu geraten droht.
Fearing the dung beetle, a pair of eagles entrust their egg into the hands of the father of the gods, with the world almost turning upside-down because of this.

CAREFULLY CRAFTED SILENCES

★ Wed 20:00 | THALIA ★ Fri 21:45 | SCHAUBURG CHAPLIN **no dialogue / OV with English ST**

[tw: Epilepsie]

Die Familie, so unbequem, schön und gleichzeitig unschön sie ist, bleibt einer der besten Räume für Selbsterkenntnis. Es ist unbestreitbar, dass wir, wenn wir aufwachsen, das Ergebnis unserer gelebten Erfahrungen werden. Die Kindheit entfaltet sich Schicht für Schicht. Wir verlieren unsere Unschuld und entwickeln ein Gefühl der Empathie für andere. Wir treffen Entscheidungen, die unsere Beziehungen prägen, und wir lernen, uns in der Familiendynamik zu rechtzufinden.

Die in diesem Programm versammelten Werke stammen von Filmemacher:innen mit unterschiedlichem Hintergrund und aus verschiedenen Nationen, aber sie alle nennen Québec ihre Heimat. Sie alle befassen sich direkt oder indirekt mit der Behauptung von Identitäten, die in Familienbanden verwurzelt sind. Diese persönlichen Geschichten zeigen uns Momente der Selbstverwirklichung, die zu einer allgemeinen Bejahung von Verantwortung und Individualität beitragen. Die einfachen, aber entscheidenden Momente, die sie auf der Leinwand festhalten, sind authentisch und glaubhaft. Es sind flüchtige Blicke auf Lebensentwürfe, die sich auf unsere Fähigkeit auswirken, zu lernen und zu wachsen. Sie sprechen von einer Universalität, die über einen simplen kulturellen Rahmen hinausgehen kann.

Die Werke sind beeindruckend in ihrer filmischen Reife und ästhetischen Qualität und verbinden auf wunderbare Weise Ton, Rhythmus und Bild zu einzigartigen und originellen Werken. In experimenteller, dokumentarischer, animierter oder narrativer Form packen diese Geschichten Themen wie Liebe, Fürsorge und manchmal auch die Schwierigkeiten des Erwachsenwerdens an. Sie sind ein Spiegel unserer eigenen Familienerfahrungen.

Ich habe großen Respekt vor allen Filmemacher:innen in diesem Programm. Sie haben gezeigt, wie kleine und zufällige Momente im Leben mit großen Lehren gefüllt werden können.

Zwischen jedem Gespräch, jedem Wort und jedem Ton der Musik liegt ein Hauch von Stille. In dieser Stille finden wir das Potenzial für Gedanken, für Wachstum und für ein grenzenloses Stück Lernen.

Caroline Monnet

[tw: epilepsy]

For what it is, the family – uncomfortable, beautiful and ugly – remains one of the best spaces for self-knowledge. It is undeniable that, as we grow up, we become the result of our lived experiences. Childhood unfolds layer by layer. We lose our innocence and develop a sense of empathy for others. We make decisions that shape our relationships, and we learn to navigate through family dynamics.

The works gathered in this programme are made by filmmakers from different backgrounds and different nations, but they all call Québec their home. They each deal directly and indirectly with assertions of identity rooted in the face of family ties. These personal stories show us moments of self-realisation that contribute to a general affirmation of responsibility and individuality. The simple yet pivotal moments they capture on screen are authentic and reliable. They are glimpses of life that affect our capacity to learn and grow. They speak of a universality that can go beyond simplistic cultural frameworks.

The works are impressive in their cinematic maturity and aesthetic quality, marvellously combining sound, rhythm and image to create unique and original pieces. Using experimental, documentary, animation or narrative forms, these stories unpack the love, the care and sometimes the hardship of growing up. They are mirrors to our own family experiences.

I have a deep respect for all the filmmakers in this programme. They have shown how simple and random moments in life can be filled with great teachings.

Between every conversation, every word, and every note of music, lies a breath of silence. It is in those silences that we encounter potential for thoughts, for growth and for a boundless piece of learning.

Caroline Monnet

With kind support of

Québec 



RAE

Canada | 2017 | Fiction | 10:37 min | HD File | French OV

Director/Script Kawannáhere Devery Jacobs **Producer** John Christou, Sherien Barsoum, Gavin Sheppard, Sol Goy **DoP** Michel St. Martin **Editor** Edgar Rigonan Jr., Annie Hunting **Music** Buffy Sainte-Marie **Sound** Lynne Trepanier, John Barruco **Cast** Lake Delisle, Kawannáhere Devery Jacobs **Production/Distribution** Prospector Films, Montréal, Canada, John Christou, john@prospectorfilms.ca

★ Bei der Organisation der Party zu ihrem siebten Geburtstag stellen Rae, ein junges Mohawk-Mädchen, und ihre schizophrene Mutter fest, dass die Rollen in ihrer Mutter-Tochter-Beziehung vertauscht sind.

While organising her seventh birthday party, Rae, a young Mohawk girl, and her schizophrenic mom find their roles reversed within their mother-daughter relationship.



LA COUPE
THE CUT

Canada | 2014 | Fiction | 14:25 min | HD File | French OV

Director/Script Geneviève Dulude-De Celle **Producer** Fanny Drew, Sarah Mannering **DoP** Léna Mill-Reuillard **Editor** François Lamarche **Music** Marie-Pierre Grenier **Sound** Laurent Ouellette, Marie-Pierre Grenier, Geoffrey Mitchell **Cast** Ailya Corbeil-Gauvreau, Alain Houle **Production/Distribution** Colonelle Films, Montréal, Canada, Ginger Le Pêcheur, ginger@colonellefilms.com

★ Die Geschichte eines Vaters und einer Tochter, deren Beziehung im Moment eines Haarschnitts zwischen Nähe und Distanz oszilliert.

The story of a father and a daughter whose relationship fluctuates between proximity and detachment at the moment of a haircut.



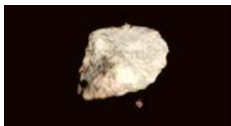
LA GROGNE

Canada | 2021 | Animation | Stop Motion, Under-camera Animation | 9:45 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Editor Alisi Telengut **Producer/Script** Dominique Dussault, Alisi Telengut **DoP** Stéphanie Weber **Biron Animation** Alisi Telengut, Laura Venditti **Music** Peter Venne **Sound** Olivier Calvert **Distribution** Travelling Distribution, Trois-Rivières, Canada, Pierre Brouillette-Hamelin, festival@travellingdistribution.com

★ Ein Kind versucht mit allen Mitteln, die Zuneigung seines Vaters zu erlangen, doch der Familienhund erweist sich als erbitterter Rivale. Eine beunruhigende Fabel mit schwarzem Humor, die die Hürden zur Aufrechterhaltung des familiären Gleichgewichts darstellt.

A child tries by all her means to gain her father's affection, but the family dog proves to be a fierce rival. A disquieting fable with dark humour, portraying the hurdles to maintaining family equilibrium.



HIDE

Canada | 2014 | Experimental | 2:46 min | HD File | no dialogue

Director/DoP/Editor/Producer Sébastien Aubin **Script** Sébastien Aubin, Angela Code, Ange Loft, Jeneen Frei Njootli **Music** Jean-Philippe Sylvestre **Cast** Angela Code, Jeneen Frei Njootli **Production** Banff Centre's 2014 Aboriginal Visual Arts Residency **Distribution** Sébastien Aubin, Montréal, Canada, aubinsebastien@gmail.com

★ Die First Nations Kanadas verwenden für Sterne dasselbe Wort wie für die Funken, die sie bei Karibus sehen. Wenn sie sich in der Nacht bewegen, erzeugt die Reibung ihres Fells statische Elektrizität, Funken und Sterne.

First Nation people in Canada use the same word for stars as they do for the sparks seen among caribou. When they move in the night, the friction of their fur creates static, sparks and stars.



MOKHTAR

Canada/Morocco | 2010 | Fiction | 16:09 min | HD File | Tachelhit (Berber)/French OV

Director/Script Halima Ouardiri **Producer** Halima Ouardiri, Mila Aung-Thwin, Daniel Cross **DoP** Duraid Munajim **Editor** Hélène Girard **Music** Radwan Mounmneh **Sound** Bruno Pucella **Cast** Abdellah Ichiki, Omar Belarbi, S'fia Moussa **Production/Distribution** EyeSteelFilm, Montréal, Canada, Camille Jacques, distribution@eyesteelfilm.com

★ Mokhtar findet eine aus dem Nest gefallene Eule und beschließt, sie zu retten, obwohl Eulen in dieser Gegend als böses Omen gelten. So wird Mokhtars neue Freundin zum Symbol seines Widerstands gegen die Eltern und zum Zeichen seines wachsenden Selbstbewusstseins.

Mokhtar finds an owl that has fallen out of its nest and decides to rescue it, although owls are regarded as being an evil omen in this region. Thus, Mokhtar's new friend becomes a symbol of his opposition to his parents, as well as a sign of his growing self-awareness.



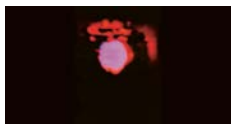
NO CRYING AT THE DINNER TABLE

Canada | 2019 | Documentary | 15:41 min | DCP | Vietnamese / French OV

Director / Script Carole Nguyen **Producer** Carol Nguyen, Aziz Zoromba **DoP** Walid Jabri
Editor Carol Nguyen, Andres Solis **Music** Arie Van de Ven **Sound** Giulio Trejo-Martinez
Production Concordia – Mel Hoppenheim School of Cinema **Distribution** Travelling
 Distribution, Trois-Rivières, Canada, Tam Dan Vu, coordo@travellingdistribution.com

★ Carol Nguyen interviewt ihre eigene Familie, um in diesem beklemmenden Dokumentarfilm ein emotional komplexes und sorgfältig komponiertes Porträt von generationenübergreifenden Traumata, Trauer und Geheimnissen über ungesagte Dinge zu erschaffen.

Carol Nguyen interviews her own family to craft an emotionally complex and meticulously composed portrait of intergenerational trauma, grief and secrets in this cathartic documentary about things left unsaid.



ORIGAMI

Canada | 2021 | Experimental | 1:31 min | DCP | no dialogue

Director/Editor / Sound / Producer Maxime Corbeil-Perron **Distribution** Vidéographe, Montréal, Canada, Marion Albert-Lévesque, festival@videographe.org

★ ORIGAMI spielt mit Perspektiven und Dimensionen. Fraktale und leuchtende Geometrie wird hier durch die Kathodenstrahlröhre eines gehackten Fernsehers verflüssigt.

ORIGAMI plays with perspectives and dimensions. Fractals and luminous geometry are liquefied here by the cathode ray tube of a hacked television set.



LES GRANDES CLAQUES LIKE THE ONES I USED TO KNOW

Canada | 2020 | Fiction | 18 min | HD File | French OV

Director Annie St-Pierre **Producer** Fanny Drew, Sarah Mannering **Script** Annie St-Pierre, Daniel Schachter **DoP** Etienne Roussy **Editor** Myriam Magassouba **Music** Christophe Lamarche-Ledoux **Sound** Marie-Pierre Grenier **Cast** Steve Laplante, Lilou Roy-Lanouette, Larissa Corriveau, Amélie Grenier, Jérémie Jacob, Laurent Lemaire **Production** Colonelle Films **Distribution** H264, Montréal, Canada, Léa-Marie Montreuil, leamarie@h264distribution.com

★ Heiligabend 1983. Julie und ihre Cousins haben zu viel Zucker gegessen, der Weihnachtsmann hat sich verspätet und Denis, der allein in seinem Auto sitzt, hat Angst vor der Vorstellung, das Haus seiner Ex-Schwägerin zu betreten, um seine Kinder abzuholen.

Christmas Eve 1983. Julie and her cousins have eaten too much sugar, Santa Claus is late and Denis, alone in his car, is anxious about the idea of setting foot in his ex-in-law's house to pick up his children.



SHORT
WAVES
FESTIVAL

14–19.06

14.

Light
a Spark

2022

International
Short Film
Festival

Poznań
& online

MEET THE TALENTS!

★ **Wed 18:30 | SCHAUBURG CHAPLIN no dialogue /OV with English ST**

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Als das Forum Visegrád in Short(s) 2015 zum ersten Mal im Rahmen des FILMFEST DRESDEN stattfand, war der Name des Staatenverbunds fast niemandem ein Begriff. Doch nur ein paar Monate später mit dem Beginn der Migrationsbewegungen erhoben die Visegrád-Staaten erstmals seit Langem eine gemeinsame Stimme.

Dabei formten bereits am 15.2.1991 und somit kurz nach dem Fall der Mauer und dem Zerfall der Sowjetunion die damaligen Führungskräfte Ungarns, Polens und der Tschechoslowakei die Visegrád-Gruppe, um vor allem den EU-Beitrittsprozess zu befördern. Nach anfänglichem Erfolg und mit Beitritt der Länder in die EU zerfiel die Gruppe Mitte der 90er Jahre beinahe, doch mit Gründung des International Visegrad Fund fungiert seit 1999 ein alle vier Staaten repräsentierendes Organ. 2015 erlangte der Staatenverbund wieder neue Stärke auf dem europäischen Parkett und fiel vor allem durch EU-kritische Äußerungen und neues nationales Bewusstsein auf. Doch im Laufe der Zeit zeigten sich erneut Risse: Während Tschechien und die Slowakei sich der EU näher fühlen, sorgten vor allem Polen und Ungarn mit ihrer EU-feindlichen Politik für Konflikte.

Im Februar 2022 änderte sich die geopolitische Lage in Europa schlagartig mit dem Einmarsch Russlands in die Ukraine. Vor allem Ungarns Präsident Viktor Orbán hatte bis dato eine pro-russische Außenpolitik betrieben, sprach von einer „Östöffnung“, während Polens nationalistische Regierung Russland als Bedrohung ansieht. 2014 gehörten die Visegrád-Staaten allerdings auch zu den ersten, die eine gemeinsame Erklärung zur Unterstützung der territorialen Integrität und Souveränität der Ukraine abgaben. Ob der erneute Konflikt nun wieder zu einer vereinten Position der Visegrád-Länder führt, bleibt abzuwarten.

Die Filmschaffenden, die im Rahmen der Open Film Night ihre Arbeiten präsentieren, werden noch keinen Bezug auf das aktuelle Geschehen nehmen können. Doch wichtig ist auch, was Filmschaffende aus den jeweiligen Ländern beschäftigt. Welche Rolle spielen Politik und nationale Identität? Wie ist das Verhältnis zum Nachbarland? Was haben deutsche Filmschaffende zu erzählen? Wir wollen mit dem Forum Visegrád in Short(s) den Filmschaffenden eine Plattform bieten, ins Gespräch zu kommen – mit dem Publikum, anderen Filmemacher:innen und Fachbesucher:innen des Festivals.

Anne Gaschütz

In englischer Sprache

[This programme can include triggers.]

When the Visegrád in Short(s) Forum was first held during the 2015 FILMFEST DRESDEN, the name of this association of states was an almost unknown term. Yet just a few months later with the start of the migrant movement, the Visegrád states raised their collective voice for the first time in a long time, and the association became better known again.

In fact, already on 15 February 1991 and thus just after the fall of the Berlin Wall and the collapse of the Soviet Union, the leaders of Hungary, Poland and Czechoslovakia forged the Visegrád Group, primarily to promote the EU accession process. After their initial success and gaining their countries' membership of the EU, the group almost collapsed completely in the mid-1990s. But with the founding of the International Visegrad Fund, since 1999 all four states have had one representational body. In 2015, the group of states regained its strength on the European stage and attracted attention above all through statements critical of the EU and a new national consciousness. But in the course of time, cracks have re-appeared: While the Czech Republic and Slovakia feel closer to the EU, Poland and Hungary in particular have caused conflicts with their anti-EU policies.

In February 2022, the geopolitical situation in Europe changed abruptly with Russia's invasion of Ukraine. Hungary's President Viktor Orbán in particular had hitherto pursued a pro-Russian foreign policy, speaking of an "Eastern opening", while Poland's nationalist government had seen Russia mainly as a threat. In 2014, however, the Visegrád states were also among the first to issue a joint declaration in support of Ukraine's territorial integrity and sovereignty. Whether the new conflict will now lead to a united position by the Visegrád countries again remains to be seen.

The filmmakers presenting their works at the Open Film Night will not yet be able to refer to current events. But what concerns filmmakers from their respective countries is also important. What role do politics and national identity play? What is the relationship to the neighbouring country? What do German filmmakers have to say? With the Forum Visegrád in Short(s), we want to offer filmmakers a platform for discussions – with the audience, other filmmakers and festival guests.

Anne Gaschütz

In English

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



SONGS OF REMEMBRANCE AND OBLIVION

★ Thu 22:00 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Fri 19:00 | THALIA no dialogue / OV with English ST

[tw: Epilepsie]

Großes Pathos, leise Awareness, stummes Erinnern an zurückgebliebene Narben der Geschichte und ein bewegender Abschied; zirkuläre Strukturen, rasender Stillstand, phantastische Geisterbeschwörung und makabrer Totentanz; filmische Interventionen und filmische Aneignungen, der Blick unters Mikroskop auf pulsierende, berstende, wuchernde, explodierende Farben und Formen und dazu ein rauschhafter Blick auf den kreisförmigen Kosmos der japanischen Kult-Künstlerin Yayoi Kusama. Die vielfach preisgekrönten Filme des diesjährigen Experimente-Programms lassen Blockbuster in neuem Licht erscheinen, schreiben Geschichte um, sie verknüpfen Vergangenheit und Gegenwart und tauchen selbst in die Historie des FILMFEST DRESDEN ein. Sie sind hypnotisch, kathartisch, bewegend, überwältigend oder vermitteln ein Gefühl von Erhabenheit. Sie heben räumliche und zeitliche Grenzen auf und kommen ohne große Worte aus – und trotzdem verstehen wir ihre Botschaften.

Sven Pötting

[tw: epilepsy]

Great pathos, quiet awareness, mute recollection of the lingering scars of history and a moving farewell; circular structures, a raging standstill, fantastical necromancy and a macabre death dance; filmic interventions and filmic appropriations, the view under a microscope of pulsating, crackling, proliferating and exploding colours and shapes, accompanied by an ecstatic view of the circular cosmos from the female Japanese cult artist Yayoi Kusama. The multi award-winning films in this year's Experimental programme let blockbusters shine in a new light and rewrite history; they link together the past and the present and even delve into the history of FILMFEST DRESDEN itself. They are hypnotic, cathartic, moving and overwhelming, and convey a sense of grandeur and sublimity. They nullify spatial and temporal limits and manage without grand words – yet we still grasp their messages.

Sven Pötting



MISTY PICTURE

Germany | 2021 | Experimental | 16:32 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor / Producer Christoph Girardet, Matthias Müller **Music** Chris Jones **Sound** Dirk Austen **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Vor zwanzig Jahren stürzte das World Trade Center in sich zusammen. Den sich endlos wiederholenden Bildern dieses Ereignisses gingen vielfältige Inszenierungen des Gebäudes voraus – als symbolträchtige Ikone, spekulative Zerstörungspheantasie oder spektakuläre Kulisse.

Twenty years ago, the World Trade Center collapsed. The endlessly repeating images of this event were preceded by manifold stagings of the building as a symbolic icon, a speculative destruction fantasy, or a spectacular backdrop.



0

Austria / France | 2021 | Animation, Experimental | Pixilation | 5:30 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Animation / Producer / Cast Paul Wenninger
Editor Michael Derrasset **Music / Sound** Peter Jakober **Production** Kabinett ad Co.
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Ein Dialog zwischen einer Kamera, einem Performer und dem ihn umgebenden Raum ...

A dialogue between a camera, a performer and the surrounding space...



QUEEN OF DOTS

Japan | 2020 | Animation, Experimental | Flicker Montage | 2:02 min | DCP | no dialogue

Director / Editor / Animation / Producer Michael Lyons **Production / Distribution** Michael Lyons, Kyoto, Japan, michael.lyons@gmail.com

★ Die Königin der Punkte ist auch eine Königin von Instagram und Tumblr. Fertiggestellt 02022020. Zwei Minuten und zwei Sekunden. Liebe für immer.

The Queen of Dots is also a queen of Instagram and Tumblr. Completed in 02022020. Two minutes and two seconds. Love forever.

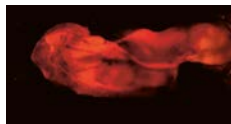


SINGING IN OBLIVION

Austria / USA | 2021 | Documentary, Experimental | 13:02 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Sound / Producer Eve Heller **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Der Film ist eine Echokammer vergessener Leben und verschwundener Welten, in der vor Ort gedrehtes Material mit Bildern verwoben wird, die in mühevoller Kleinstarbeit von alten Glasnegativen abgezogen und in einer Dunkelkammer Bild für Bild auf 35-mm-Filmstreifen übertragen wurden. The film is an echo chamber of forgotten lives and disappeared worlds that interweaves footage shot on location with images painstakingly lifted from antique glass negatives and printed one frame at a time in a darkroom onto 35mm filmstrips.



UNDER THE MICROSCOPE

Austria / Canada | 2021 | Animation, Experimental | 2D | 7 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Michaela Grill **Producer** Michaela Grill, Sophie Trudeau **Music / Sound** Sophie Trudeau **Distribution** Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

★ Unter den Argumenten, die für das Kino als Quelle wissenschaftlicher Erkenntnisse angeführt wurden, war das Offensichtlichste von Anfang an, dass der Film Bewegung nicht nur aufzeichnet, sondern in vielen Fällen überhaupt erst wahrnehmbar macht.

Among the arguments made in favour of cinema as a source of scientific knowledge, the most obvious one right from the start was that film not only records movement, but in many cases makes it perceptible in the first place.



IS HEAVEN BLUE?

Netherlands / Norway | 2021 | Animation, Experimental | Pixilation | 19:09 min | DCP | English ST | World Premiere

Director / Script Paul de Nooijer, Menno de Nooijer **Producer** Françoise de Nooijer, Lillian Løvseth, Anita Killi **Music / Sound** Øyvind Blikstad **Cast** Paul de Nooijer, Menno de Nooijer, Françoise de Nooijer **Production** Tri-Eye, Trollfilm **Distribution** Tri-Eye, 's-Heer Abtskerke, Netherlands, Françoise de Nooijer, paulmenno@denooijer.org

★ Die Zeit hinterlässt Spuren in den Gesichtern und Körpern der Künstler:innenfamilie de Nooijer (Vater, Mutter und Sohn). Die Jungen werden alt, die Gesunden krank. Was stark begann, endet in Melancholie. Dieser Film ist ein spielerischer und schmerzhafter Abschied.

Time leaves its mark on the faces and bodies of the de Nooijer artist family (father, mother and son). The young one grows old, the healthy get sick. What started out tough ends in melancholy. This film is a playful and painful farewell.



LUMEN

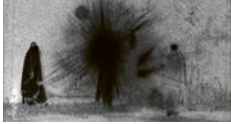
Canada | 2020 | Documentary, Experimental | 1:41 min | DCP | French OV

Director / Producer Sarah Seené **Cast** Marlène Guay **Distribution** Vidéographe, Montréal, Canada, Jade Wiseman, festival@videographe.org

★ Ein auf Super 8 gedrehter Film, der das Porträt einer Jugendlichen mit Albinismus zeichnet. Dieser Film erinnert an eine Fotoserie mit dem Titel „Fovea“, die sehbehinderte Jugendliche zum Thema hat.

A sensorial film shot in Super 8 that paints a portrait of an adolescent with albinism. This film echoes a series of photographs entitled "Fovea", which takes visually impaired young people as its subject.

EXPERIMENTE EXPERIMENTS



LAS SOMBRAS THE SHADOWS

Argentina | 2020 | Fiction, Experimental |
Animated Objects | 18 min | DCP | Spanish ST

Director / Script / Producer Paulo Pécora **DoP** Paulo Pécora, Ignacio Tamarit
Editor / Sound Nubia Campos Vieira **Music** Hernan Hayet **Cast** Susana Varela,
Natalia Festa, Maru Tomé, Angie García Frinchaboy **Production / Distribution** Ríoabajo,
Buenos Aires, Argentina, Paulo Pécora, papecora@yahoo.com

★ In einem mitten im Dschungel gelegenen Haus wird eine Hellseherin von drei Fremden aufgesucht, die sie um Hilfe bei der Beschwörung eines Ahnen im Rahmen einer Séance bitten. Diese ungewollte Begegnung entwickelt sich bald zu einem Albtraum.

In a house hidden in the middle of the jungle, a clairvoyant is visited by three strangers who ask for her help in invoking an ancestor at a séance. This unwanted encounter soon turns into a nightmare.



LOS HUESOS THE BONES

Chile | 2021 | Animation, Fiction | Puppets |
14:22 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Animation Cristóbal León, Joaquín Cociña **Producer** Lucas Engel
DoP Cristóbal León, Joaquín Cociña, Niles Atallah **Editor** Joaquín Cociña **Music** Tim Fain
Production Diluvio, Pista B **Distribution** Lucas Engel, Santiago, Chile,
lucasengel@gmail.com

★ Ein Zeichentrickfilm, der angeblich zu Beginn der 1900er Jahre entstanden ist. Mit Hilfe menschlicher Überreste und der Beschwörung der Geister zweier verfluchter Staatssekretäre führt ein Mädchen ein Ritual durch, um das Königreich Chile von seinem feudalen Erbe zu befreien.

An animation apparently created at the beginning of the 1900s. Using human corpses and invoking the spirits of two damned secretaries of state, a girl performs a ritual to free the kingdom of Chile from its feudal heritage.

ბრძანება
23-10th

1-6/09/2022



International
Animation
Film Festival
Nikozi

BEWEGTE GESCHICHTE(N). FILME AUS DEM TANZARCHIV LEIPZIG (HI)STORIES IN MOTION. FILMS FROM THE DANCE ARCHIVE LEIPZIG

★ **Wed 19:00 | LINGNERSCHLOSS** ★ **Sun 18:00 | SCHAUBURG LANG** German OV

Tanz und Film verbindet das Moment der Bewegung: Der im Tanz bewegte Körper kann im Film weiter lebendig erscheinen, weil dessen Grundlage das bewegte Bild ist. So war Tanz schon seit den Anfängen des Films ein beliebtes Motiv. Dass der Film die flüchtige Tanzbewegung und ihre jeweiligen kulturellen und ästhetischen Kontexte für die Zukunft festhalten kann, erkannte auch der Gründer des Tanzarchivs Leipzig Kurt Petermann (1930-1984). Der Musikwissenschaftler filmte begeistert tanzende Laien ebenso wie international herausragende Künstler:innen, auf großen Tanzbühnen ebenso wie auf Dorfplätzen in Ungarn.

Das Tanzarchiv Leipzig kann seinerseits auf eine bewegte Geschichte zurückblicken: Gegründet 1957 am Zentralhaus für Volkskunst, erweiterte sich die Einrichtung zur Dokumentationsstelle für alle Bereiche von Tanz und wurde 1975, als Außenstelle der Akademie der Künste, zum Tanzarchiv der DDR. Nach deren Ende übernahm der Freistaat Sachsen die Bestände und gab sie 1993 in die Trägerschaft des Vereins Tanzarchiv Leipzig e. V., der dafür bis 2010 gefördert wurde. 2011 wurde das Archiv an die Universitätsbibliothek Leipzig überführt, wo es allgemein zugänglich aufbewahrt wird. Der Verein TAL e. V. bemüht sich seither in Kooperation mit dem Leipziger Institut für Theaterwissenschaft um die weiteren Aufgaben des Archivs, u. a. die Vernetzung mit ähnlichen Einrichtungen sowie die inhaltliche Erschließung, Erforschung und Vermittlung der Bestände. Diese umfassen auch bedeutende Nachlässe und Teil-Sammlungen zum modernen Tanz.

Die im Rahmen des FILMFEST DRESDEN gezeigte Auswahl gibt einen ersten Eindruck von diesem einzigartigen Bestand. Möglich wurde die Präsentation durch das an der SLUB Dresden in Kooperation mit dem Filmverband Sachsen mit Mitteln des Freistaates Sachsen durchgeführte Landesprogramm „Sicherung des audiovisuellen Erbes in Sachsen“ (SAVE), das sich seit 1999 bzw. 2019 der ganzen Bandbreite des regionalen audiovisuellen Erbes widmet, sowie durch das Landesdigitalisierungsprogramm für Wissenschaft und Kultur des Freistaates Sachsen.

Prof. Dr. Patrick Primavesi und Dr. Melanie Gruß vom Tanzarchiv Leipzig e. V. sind am Festivalmittwoch anwesend und kommentieren das Programm.

Prof. Dr. Patrick Primavesi und Dr. Melanie Gruß
Tanzarchiv Leipzig e. V.

Dance and film are connected by moments of motion and movement: The body in motion through dance can seem to live on in film, because its basis consists of the moving image. Thus, dance has already been a popular motif since the early days of film. That film is capable of capturing the fleeting dance movement and its respective cultural and aesthetic contexts for the future was something that Kurt Petermann (1930 to 1984), the founder of the Dance Archive Leipzig, also recognised. The musicologist filmed merrily dancing amateurs as indeed internationally outstanding artists, and that both on major dance stages, as well as on the village squares in Hungary.

For its part, the Dance Archive Leipzig can look back on a moving history: Founded in 1957 at the Zentralhaus für Volkskunst (Centre for Folk Art), the institution expanded into a documentation centre for all areas of dance and became the Dance Archive of the GDR in 1975 as a subsection of the Academy of the Arts. When it ended, the Free State of Saxony assumed the archive's collection and transferred it into the care and responsibility of the Tanzarchiv Leipzig e. V. non-profit association, which received funding for this until 2010. In 2011, the archive was relocated to the University Library of Leipzig, where it is preserved and accessible to the public. Since then, the TAL e. V. non-profit association has, together with the Leipzig Institute of Theatre Studies, endeavoured to organise and run the other tasks and responsibilities of the archive, such as networking with similar institutions, as well as developing, researching and mediating the archive's inventory, etc. These efforts also comprise the receipt of significant estates and partial collections related to modern dance.

The selection being screened at FILMFEST DRESDEN provides an initial impression of this unique dance-related archival collection. The presentation has been made possible thanks to the "Securing the Audio-Visual Heritage in Saxony" federal state programme run by the Saxon State Library – Dresden State and University Library (SLUB) in cooperation with the Saxony Film Association, with funding from the Free State of Saxony, as well as by the Federal State Digitalisation Programme for Science and Culture of the Free State of Saxony. Since 1999 and 2019 respectively, they have devoted their efforts to the complete range of work found in the regional audio-visual heritage.

Prof. Dr. Patrick Primavesi and Dr. Melanie Gruß from the Tanzarchiv Leipzig e. V. association are attending the festival on Wednesday and will comment on the programme.

Prof. Dr. Patrick Primavesi and Dr. Melanie Gruß
Tanzarchiv Leipzig e. V. association

Presented by





VOLKSTANZ IST AKTION!

FOLK DANCE IS ACTION!

East Germany (GDR) | 1958 | Documentary | 12:52 min | HD File | German OV

Production Zentralhaus für Kultur Leipzig **Rights Holder** Bundesarchiv
Distribution Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Dokumentation zum „4. Fest des deutschen Volkstanzes“ im Juli 1958 in Rudolstadt, mit politischer Botschaft, gegen Aufrüstung und für ein sozialistisches Deutschland

Documentation on the “4th German Folk Dance Festival” held during July 1958 in Rudolstadt, with political messages against any rearmament and for a socialist Germany.



VOLKSTANZDOKUMENTATION UNGARN: TÄNZE AUS NEMESNÁDUDVAR UND PÁRI

HUNGARIAN FOLK DANCE DOCUMENTATION: DANCES IN NEMESNÁDUDVAR AND PÁRI

East Germany (GDR) | 1972 / 1977 | Documentary | 9:36 min | HD File | German OV

Director Kurt Petermann **DoP** Horst Lehmann **Sound** Günter Börner **Rights Holder / Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Traditionelle Volkstänze der Ungarn-Deutschen in Nemesnádudvar und Pári mit Kapelle und Chor

Traditional folk dances by Hungarian Germans in the villages of Nemesnádudvar and Pári, with a band and choir.



STÄNDCHEN SERENADE

East Germany (GDR) | 1977 | Documentary | 9:10 min | HD File | German OV

Producer Kurt Petermann **DoP** Horst Lehmann **Sound** Günter Börner **Rights Holder** Bundesarchiv **Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ „Es musiziert die wohl älteste Kapelle Europas“
“Performance by what is perhaps the oldest band in Europe.”



VIETNAMESESISCHER BAMBUSTANZ

VIETNAMESE BAMBOO DANCE

East Germany (GDR) | 1957 | Documentary | 6:20 min | HD File | German OV

Producer Hilmar Günther **DoP** Günter Börner **Sound** Wolfgang Richter **Cast** Staatliches Dorfensemble der DDR **Production** Zentralhaus für Kultur Leipzig **Rights Holder** Bundesarchiv **Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Bühnentanz nach einer Choreographie des Staatlichen Ensembles Vietnam
Stage dance based on a choreography from the Vietnam State Ensemble.



VOLKSTANZDOKUMENTATION UNGARN: TÄNZE AUS ELEK

HUNGARIAN FOLK DANCE DOCUMENTATION: DANCES IN ELEK

East Germany (GDR) | 1977 | Documentary | 5 min | HD File | German OV

Director Kurt Petermann **Rights Holder / Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Volkstänze der Ungarn-Deutschen, Kindertänze im Freien, mit deutschen Liedern

Folk dances by Hungarian Germans and children dancing outdoors, with German songs.



PALUCCA 1980. AUS IHRER METHODISCHEN ARBEIT

PALUCCA 1980. FROM HER METHODICAL WORK

East Germany (GDR) | 1980 | Documentary | 6:33 min | HD File | German OV

Music Irene Weißing, Waldemar Virsing **Rights Holder** Akademie der Künste, Bundesarchiv **Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Gret Palucca demonstriert mit Schülerinnen der 3., 4. und 5. Klasse der Palucca Schule Dresden das für einen Besuch in Leningrad erarbeitete Programm.

Together with schoolgirls from classes 4, 5 and 6 at the Palucca School Dresden, Gret Palucca demonstrates the programme prepared for a visit to Leningrad.



**TANZTHEATER DER DEUTSCHEN
POST LEIPZIG: TÄNZERISCHES ENTREE**
GERMAN POST LEIPZIG DANCE THEATRE:
DANCE ENTRÉE

East Germany (GDR) | 1982 | Documentary | 3:21 min | HD File | German OV

Producer Kurt Petermann **Script** Irina Pauls **DoP** Thomas Schäfer **Music** Gruppe Klaus Doldinger **Sound** Günter Börner **Production** FDJ-Filmstudio (Zwenkau) **Rights Holder** Akademie der Künste **Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ Beginn einer Dokumentation über das von Jürgen Goewe und Eva Brehme geleitete Tanztheater der Deutschen Post Leipzig
Beginning of a documentation about the German Post Leipzig Dance Theatre, which was led by Jürgen Goewe and Eva Brehme.



**ARILA SIEGERT: „LIEDER OHNE WORTE“
UND INTERVIEW** ARILA SIEGERT:
"SONGS WITHOUT WORDS" AND INTERVIEW

East Germany (GDR) | 1983 | Documentary | 6:20 min | HD File | German OV

Director Hermann Grübler **Music** Felix Mendelssohn-Bartholdy **Rights Holder** Deutsches Rundfunkarchiv **Distribution** Universitätsbibliothek Leipzig, Leipzig, Germany, Prof. Dr. Thomas Fuchs, fuchs@ub.uni-leipzig.de

★ aus: Tage des Tanzes, Dokumentation zum 8. Ballettwettbewerb der DDR in Dessau 1983 für das Fernsehen der DDR: Ausschnitt aus Arila Siegerts prämiierter Choreographie „Lieder ohne Worte“ zur Musik von Felix Mendelssohn-Bartholdy mit dem Ballett der Staatsoper Dresden und kurzes Interview mit der Preisträgerin

From: Dance Days, 1983 documentation of the 8th GDR ballet competition in Dessau for East German TV: Excerpt from Arila Siegert's prizewinning choreography "Songs Without Words" to music by Felix Mendelssohn-Bartholdy with the State Opera Dresden ballet troupe, including a short interview with the prizewinner.

FILM ERBE
KULTUR
POLITIK

MITGLIEDER
MACHEN
UNS

STARK

Jetzt Mitglied werden!

FILM
VERBAND
SACHSEN

www.filmverband-sachsen.de

Der Filmverband Sachsen ist die Interessenvertretung
der sächsischen Filmkultur und des sächsischen Filmschaffens.

 @fvsachsen  @filmverband_sachsen  @filmverband

CINEMA DIGESTIF 1

THE FUTURE IS CAT

★ Thu 23:30 | THALIA OV with English / German ST

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

In Märchen sitzen Katzen oft auf der Schulter von Frauen* und in der sogenannten Hexenverfolgung war die Nähe zu einer Katze Grund genug für eine Ermordung. Heute ist die Beziehung zwischen Frauen* und Katzen nicht mehr ganz so tödlich, und das Klischee der durch Einsamkeit verrückt gewordenen Cat Lady hat so langsam ausgedient. Trotzdem ist die Verbindung zwischen Weiblichkeit und Katzen nicht verschwunden, was die katzenhafte Parodie *Confused Cats Against Feminism* oder die Bezeichnung *Pussy für Vulva* zeigen. Im Programm „The Future Is Cat“ finden katzenhafte Ansichten zur Gleichstellung der Geschlechter, aber auch gelangweilte, tanzende oder psychedelische Katzen ihren Platz. Vielleicht kann *Cat Content* einen feministischen Beitrag leisten, aber vielleicht sind Katzenfilme auch einfach nur *Self Care*.

[This programme can include triggers.]

In fairy tales, cats often sit on the shoulders of women*, while in the so-called witch hunts, closeness to a cat was reason enough for murder. Today, the relationship between women* and cats is no longer quite so deadly and the cliché about the cat lady going insane from loneliness has really become outdated by now. Despite this, the connection between femininity and cats has not disappeared, as the catlike parody “*Confused Cats Against Feminism*” or the word *pussy* in the sense of *vulva reveal*. In “*The Future Is Cat*” programme, space is provided to feline views on gender equality, as indeed to bored, dancing or psychedelic cats. Perhaps *cat content* is capable of making a contribution to feminism, or maybe *cat films* are simply just *self-care*.

Laura Schulze

With kind support of

dotdotdot

CINEMA DIGESTIF 2

SERIOUSLY? WTF! YOU ARE WHAT YOU EAT.

★ Fri 23:30 | THALIA no dialogue / English OV /
OV with English ST

[tw: körperliche Gewalt, psychische Gewalt, sexualisierte Gewalt]

Wir würden es Euch nicht verübeln, wenn Ihr in den vergangenen zwei Jahren auf dem heimischen Sofa zu Trauerklößen verkommen sein solltet. Wer hat sich nicht mit Chips und Pasteten den Lockdown-Bauch vollgeschlagen? Wir bescheidenen WTF-Leute müssen uns unterdessen unsere Brötchen immer noch auf die harte Tour verdienen. Wir haben allerdings längst den Braten gerochen und ein wundervolles Programm mit nahrhaften, saftigen Shorts zusammengestellt, welches Euch garantiert nicht hungrig werden lässt – aus den verschiedensten falschen Gründen. Denn wir haben uns durch viele billige Take-aways gefuttert, um Euch das Gelbe vom Ei, die Sahneschnittchen, die *Crème de la Crème* zu präsentieren und über das *Chef d'Œuvre* sabbern zu lassen: Vergesst, was Ihr jemals über Essen gelernt habt, wir geben noch etwas Senf in die Fusionsküche und bieten eine Geschmacksexplosion, die selbst die hartgesottensten Gastronomie-Kritiker:innen nach dem Dessert lechzen lassen wird. Zu viele Anspielungen auf Essen? Egal, gegessen wird, was auf den Tisch kommt!

[tw: physical violence, psychological violence, sexualised violence]

We wouldn't blame anyone for turning into a couch potato over the last couple of years. Who hasn't nurtured their lockdown belly with crisps and pies? Meanwhile, us humble WTF folks have put all the eggs in one basket and created a wonderful programme of nutritious, juicy shorts that will most likely not leave you hungry – for all the wrong reasons. For we have eaten our way through a lot of cheap take-aways to bring you the cream of the crop, the upper crust, the apples of our eyes, and get you drooling over our *chef-d'oeuvre*: You'll never look at your favourite ice cream the same way, you'll stop enjoying late night pickles and you'll probably never cook sprouts again (because they'll cook you first!). Forget what you've learnt about food, we take fusion cuisine a few beans further and are bringing you a taste explosion that will leave even the toughest food critics begging for dessert. Too many food innuendos? Well, stuff you, we're the ones bringing home the bacon!

Anne Gaschütz und and Daniel Vadocky



EVERY TIME WE MEET FOR ICE CREAM YOUR WHOLE FUCKING FACE EXPLODES

USA | 2021 | Fiction | 7:06 min | DCP | English OV

Director/Script Anthony Cousins **Producer** Briana Rose Lee, Anthony Cousins **DoP** Ben Enke **Editor** Josh Mruz, Peter West **Music** Adam Tucker **Sound** Ben Keeler **Cast** Arden Michalec, Logan Schuneman, Alex Michuda **Production** Feral Child Films **Distribution** Shock Treatment Productions, Anthony Cousins, shocktreatmentproductions@gmail.com

★ **Der Titel ist Programm.**
The title says it all.



MONSIEUR SACHET

Canada | 2021 | Animation | Animated Objects | 9:39 min | DCP | French OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation/Producer Mathieu Girard **Music/Sound** Pascal Beaulieu **Distribution** Bande Sonimage, Chicoutimi, Canada, Caroline Gagnon, distribution@bandesonimage.org

★ **Clowns sind immer lustig, oder? Und dumme Bananenwitze sind für Kinder, richtig? Ihr habt noch gar nichts gesehen ...**
Clowns are always funny, right? And silly banana jokes are for kids, right? You ain't seen nothing yet...



L'IMMORAL THE IMMORAL

France | 2021 | Animation | 2D | 4:11 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script Ekin Koca **Producer** Annick Teninge **Editor** Myriam Copier **Animation** Ekin Koca, Guillaume Bourrachot **Sound** Loïc Burkhardt **Production/Distribution** La Poudrière, Bourg lès Valence, France, Annick Teninge, contact@poudriere.eu

★ **Alles, was Du willst, ist etwas Ruhe in Deiner Lieblingskneipe. Doch plötzlich verschluckt sich ein Idiot an seinem Essen. Hilfst Du ihm oder kümmerst Du Dich doch lieber um die Temperatur Deines Steaks?**
All you want is some peace at your favourite restaurant. Yet suddenly there's some idiot choking on his food. Should you help or be worried about the temperature of your steak?



FIVE-SECOND RULE

USA | 2013 | Fiction | 4 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Producer Rachel Yurkovich **Production/Distribution** Rachel Yurkovich, Cleveland Heights, USA, ryurkovichart@gmail.com

★ **Diese sogenannte Regel besagt, dass es okay ist, heruntergefallenes Essen zu essen, wenn man es innerhalb von fünf Sekunden aufhebt. Wenden wir die Regel also an!**

This so-called rule implies it's okay for dropped food to be eaten if you pick it up within five seconds. Let's apply the rule then.



BOULETTES

Canada | 2020 | Fiction | 6 min | DCP | French OV

Director/Script Patrick Gauthier **Producer** Patrick Gauthier, Jarett Mann **DoP/Editor** Carl Tremblay **Sound** Francis Gaudreault **Cast** Angèle Lamontagne, Stéphane Paquet, Patrick Gauthier **Production** Le Crâne, Kino Montréal **Distribution** Premium Films, Paris, France, Martina Fiorellino, mf@premium-films.com

★ **Ihr wollt ein paar kostenlose Boulettes? Warum nicht... Aber denkt stets daran: Wenn Ihr sie annehmt, dann gehören sie für immer Euch. Ansonsten rennt Ihr besser um Euer Leben!**

Would you like some free meatballs? Why not, right? But remember, once you take them you take them for good. Or you'd better run for your life.



육식콩나물 CARNIVOROUS BEAN SPROUT

South Korea | 2021 | Animation | 2D, Clay | 4:35 min | DCP | Korean OV

Director/Script/Editor/Producer Seo Sae-rom **Animation** Seo Sae-rom, Izac **Music** Im Bo-mi **Sound** Sun Sung-wook **Cast** Kyoko **Production** Meow Swarm **Distribution** Korean Independent Animation Filmmakers Association, Seoul, South Korea, Na-eun Yim, kaniseed@kiafa.org

★ **Habt Ihr schon mal fleischfressende Bohnensprossen gesehen? Jetzt werdet Ihr es. Und Ihr werdet begeistert sein.**
Have you ever seen carnivorous bean sprouts? You will now! And you will be thrilled.

CINEMA DIGESTIF 2



THERE WILL BE MONSTERS

Spain | 2020 | Fiction | 5 min | DCP |
Spanish OV

Director/Script Carlota Pereda **Producer** Carlota Pereda, Raquel Pedreira, David Moreno **DoP** Rita Noriega **Editor** Verónica Callón **Sound** Juan Miguel Argüello Martínez **Cast** Patricia Ponce de León, Laura Galán, José Gabriel Campos, Jorge Elorza, Álvaro Quintana, Alejandro Chaparro **Production** almaina producciones **Distribution** Selected Films Distribution, Madrid, Spain, Maria Guerra, info@selectedfilms.com

★ Am Ende einer langen Partynacht sehnt man sich nach einem billigen und fettigen Essen, um den bevorstehenden Kater zu überwinden. Frisches Fleisch ist die einzige Option.

At the end of a long night of partying, you just long for some cheap and fatty food to get over the upcoming hangover. Fresh meat is the only option!



L'EMPOTÉ EXTRA FLAVOUR

France | 2020 | Fiction | 8:30 min | DCP |
no dialogue

Director Carlos Abascal Peiró **Producer** Hakim Atoui, Núria Palenzuela Camon **Script** Guillaume Scaillet, Carlos Abascal Peiró **DoP** François Ray **Editor** Gabrielle Stemmer **Sound** Laura Chelfi **Cast** Olivier Broche, Laurent Eychenne **Production/ Distribution** La fémis, Paris, France, Chloé Cavillier, festival@femis.fr

★ Ein Mann, ein Glas Essiggurken und ein halbes Dutzend Bodybuilder. Geht es immer noch um die Gurken?

One man, one jar of pickles and half a dozen bodybuilders. Is this still about the pickles?



FRUIT

Canada / Hong Kong | 2020 | Animation | 3D | 3 min |
DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation/Producer Ivan Li **Distribution** Hyper Asians Studio, hyperasians@gmail.com

★ Nachdem Ihr diesen Film gesehen habt, wird Euer Saft nie wieder so schmecken wie zuvor.

After seeing this film your juice won't ever taste the same again.

8 - 15 OCTOBER 2022
CHEMNITZ, GERMANY

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

WWW.FF-SCHLINGEL.DE

DEADLINE FOR ENTRIES

JUNE 1, 2022 JULY 1, 2022
Short films Feature films

Main Patrons:

Patrons:

Organiser:

Co-Organiser:

SUMMERTIME SADNESS

★ Sat 23:30 | THALIA no dialogue / English OV / OV with English ST

„And baby when I met you, every feeling I had was new, I don't think there are words to describe the sensations, oh no, no, no?“ Liebe ist freudig, traurig, hoffnungsfroh, herzerreißend, vereinnahmend, stilles Begehren oder unverhohlener Exzess. Wie gehen Verliebte mit ihrer Verliebtheit und der inneren Unruhe um? Die Leidenschaft soll verborgen werden. Dies gelingt aber nie vollständig. „Die Leidenschaft ist ihrem Wesen nach dazu bestimmt, wahrgenommen zu werden.“ So beschreibt es der französische Philosoph Roland Barthes. Das Verbergen der Leidenschaft wird angedeutet. Es wird gezeigt, was nicht gezeigt werden soll. Eine Maske wird über die innere Leidenschaft gezogen, dabei wird sie gleichzeitig kenntlich gemacht. Barthes untersuchte die „Sprache der Liebe“ in verschiedenen Situationen. Musik und Werbung sind für uns Alltag. Popsongs und kapitalistische Versprechungen bilden eine eigene, pathetisch-hohle Sprache der Liebe. Diese ist aber eine Maske. „Summertime Sadness“ zeigt, was sich darunter verbirgt.

Sven Pötting



„And baby when I met you, every feeling I had was new, I don't think there are words to describe the sensations, oh no, no, no?“ Love is joyous, sad and hopeful, heart-breaking and possessive, silent desire or shameless excess. How do the lovestruck cope with their infatuation and the inner turmoil this entails? The passion should be kept hidden. Yet this is never completely achievable. „... passion is in essence made to be seen.“ This was how the French philosopher Roland Barthes once described it. The concealing of passion is intimated. Something is revealed that should not be revealed. A mask is drawn over the inner passion, yet doing so, at the same time the mask becomes recognisable. Roland Barthes explored the “language of love” in differing life situations. Music and advertising are an everyday occurrence for us. Pop songs and capitalist promises forge their own language of love, one that is lofty yet hollow. For this is but a mask. The “Summertime Sadness” programme reveals what is concealed beneath it.

Sven Pötting

DISTANT PLANET: THE SIX CHAPTERS OF SIMONA

United Kingdom / Italy | 2018 | Documentary, Fiction | 28:45 min | HD File | Italian / English OV

Director / Script Josh Blaaberg **Producer** Jacqueline Edenbrow, James Graley, Matthew Holt, Piers Martin, Jason Bradbury **DoP** Jake Scott **Editor** Jason Bradbury **Music** Simona Zanini, Fred Ventura, Alberto Stylóo, Francesco Rago **Sound** Piers Martin, Andy Cooke **Production** Frieze, Gucci **Distribution** Gucci, London, United Kingdom, Jacqueline Edenbrow, jedenbrow@icloud.com

★ Josh Blaaberg präsentiert Italo-Disco in all ihrem Glamour und ihrer Künstlichkeit. Der Film definiert das Genre durch den Verlust von Sprache, Stimme und enttäuschten Hoffnungen auf eine bessere Zukunft.

Josh Blaaberg presents Italo disco in all its glamour and artifice. The film defines the genre through the loss of language, voice and dashed hopes for a better future.



FOU DE BASSAN

France | 2021 | Experimental, Fiction | 4:21 min | DCP | no dialogue

Director / Script Yann Gonzalez **Producer** Thomas Jacquey **DoP** Jordane Chouzenoux **Editor** Rafael Torres Calderón **Music** Aymard Caillol, Antonin Roux **Cast** Gio Ventura, Inès Grivart de Kerstrat, Léa Gouzy, Julie Brémond, Margot Méphon **Production / Distribution** Pan-Européenne, Paris, France, Thomas Jacquey, jacquey@pan-europeenne.com

★ Tote Stadt. Nebelige Nacht. Ein Saxophon spielt. Die Lust schwillt an. Dead city. Foggy night. A saxophone is playing. Lust is lurking.



FIRST TIME [THE TIME FOR ALL BUT SUNSET – VIOLET]

Germany | 2021 | Experimental, Fiction | 49 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Nicolaas Schmidt **Producer** Anne Döring, Nicolaas Schmidt **DoP** Julia Lohmann, Nicolaas Schmidt **Music** Iason Roumkos **Sound** Nicolaas Schmidt, Iason Roumkos **Cast** Aaron Hilmer, Fynn Grossmann **Production** ETTG FILM, Doppelte Unendlichkeit **Distribution** ETTG FILM, Hamburg, Germany, Nicolaas Schmidt, mail@nicolaasschmidt.de

★ Auf einer Bahnfahrt begegnen sich zwei Jungen. Es entsteht etwas – nicht viel und doch alles. Enjoy a Golden Hour Carousel Ride. A Common Sensations Music Movie. Two boys meet on a train ride. Something is born – not much and yet everything. Enjoy a Golden Hour Carousel Ride. A Common Sensations Music Movie.

SOUNDS

NOMINIERT FÜR DEN GOLDENEN REITER FILMTON NOMINEES FOR THE GOLDEN HORSEMAN SOUND DESIGN

★ **Fri 19:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI**
OV with English / German ST

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Sehen wir einen Film, lassen wir uns von seinen Bildern faszinieren. Stimmung, Spannung und Rhythmus entstehen aber erst an der Schnittstelle von Auditivem und Visuellem. Es ist das dynamische Zusammenspiel zwischen Bild und Sound Design, das ein sinnliches Eintauchen der Zuschauer:innen in filmische Welten ermöglicht.

Filmisches Sound Design ist für den Kinosaal geschaffen, auch deswegen ist es uns wichtig, unser Festival nicht online zu präsentieren. Die preisstiftenden Ballroom Studios sowie unsere Jurymitglieder rücken mit der Verleihung des Goldenen Reiter Filmtone die künstlerische Leistung der Sounddesigner:innen in den Fokus und zeichnen Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich aus.

Beim Screening für den Preis Goldener Reiter Filmtone werden bis zu zehn Filme öffentlich gezeigt, die von einer Vorjury bestehend aus jungen Musiker:innen aus allen Wettbewerbsbeiträgen ausgewählt wurden.

[This programme can include triggers.]

When viewing a film, we let ourselves be fascinated by its images. Yet the atmosphere, tension and rhythm first emerge at the interface between the auditory and the visual. This constitutes a dynamic interplay between the image and the sound design, one that permits a sensual submerging of the viewers in filmic worlds.

Cinematic sound design is created especially for cinema auditoria, for which reason it is also important for us not to present our festival online. With the awarding of the Golden Horseman Sound Design, the award-sponsoring Ballroom Studios together with our jury members are focusing on the artistic achievements of the sound designers, as well as honouring creativity and the highest quality in the film auditory area.

At the public screening for the Golden Horseman Sound Design, up to ten films are being shown that were selected from all of the Competition entries by a pre-jury consisting of up-and-coming musicians.

Sven Pötting

With kind support of



GENDER DIVERSITY

NOMINIERT FÜR DEN LUCA-FILMPREIS FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT NOMINEES FOR THE LUCA GENDERDIVERSITY FILM AWARD

★ **Thu 20:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI**
★ **Sat 22:00 | SCHAUBURG CHAPLIN** **OV with English / German ST**

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Kaum zu glauben, aber LUCA, der Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit, geht ins 5. Jahr! Neben weiteren Veranstaltungen zum Thema Geschlechtergerechtigkeit ist es auch in diesem Jahr eine besondere Freude, den nominierten Filmen ein eigenes Programm zu widmen. LUCA setzt dabei ein klares Zeichen für die Akzeptanz aller Geschlechter, gegen Sexismus und gegen jede Diskriminierung. Das Engagement ist in dieser Form in der Festivallandschaft, speziell im Kurzfilmbereich, nahezu einzigartig. Die nominierten Filme machen unterschiedliche Lebens- und Liebesweisen sichtbar, zeigen die Kraft von Liebe, Akzeptanz und Solidarität und plädieren für ein selbstbestimmtes Leben. Gleichzeitig werden auch Stereotype und unterschiedliche Gewalterfahrungen von Frauen* und Männern* sowie Erlebnisse von Menschen mit vielfältigen geschlechtlichen Identitäten thematisiert. Vertreter:innen des Genderkompetenzzentrums Sachsen, der LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. und der LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. wählten als Vorjury die Filme aus. Gemeinsam mit der Hauptjury für den LUCA-Filmpreis für Geschlechtergerechtigkeit sind sie beim Gespräch nach dem Programm anwesend und beantworten Fragen des Publikums.

[This programme can include triggers.]

It may seem hard to believe but LUCA, the film prize for gender diversity, is now heading into its fifth year! In addition to further events on the subject of gender equality and justice, it is with great pleasure that we are also dedicating a programme to the nominated films this year. In this regard, LUCA is setting a clear example for the acceptance of all genders, against sexism and all forms of discrimination. The commitment demonstrated here in this form is virtually unique within the festival scene, and especially in the short film area. The nominated films visualise differing ways of living and loving, show the strength of love, acceptance and solidarity, and advocate living self-determined lives. At the same time, stereotyping and various experiences of violence that women* and men* have had, as well as the experiences of people with multiple sexual identities, are also thematised. Representatives from the Saxon Gender Competence Centre, the LAG Jungen- und Männerarbeit Sachsen e. V. boys and men's advocacy association in Saxony and the LAG Queeres Netzwerk Sachsen e. V. queer Saxon network have acted as a pre-jury and selected the films. They are attending the film discussion after the screening together with the main jury of the LUCA Gender Diversity Film Award and are happy to answer any questions from the audience.

Britta Borrego, Thomas Höhnel und Lei Meng

With kind support of



46th Open Air Filmfest Weierstadt

11.-15.08.2022



deadline for entries:
April 30th 2022

filmfest-weierstadt.de

„VOLL POLITISCH“ "FULLY POLITICAL"

NOMINIERT FÜR DEN KURZFILMPREIS DER SÄCHSISCHEN LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG NOMINEES FOR THE SHORT FILM AWARD OF THE SAXON STATE CENTRE FOR POLITICAL EDUCATION

★ Thu 19:00 | SÄCHSISCHE LANDESZENTRALE FÜR POLITISCHE BILDUNG

★ Sun 16:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI OV with English/German ST

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Kurzfilme haben den Vorteil, schnell, experimentell und kreativ auf aktuelle politische und gesellschaftliche Entwicklungen zu reagieren. Sie durchdringen ihr Thema, sie reflektieren, sie bilden ab und suchen dabei immer auch neue Ausdrucksformen. Ganz in diesem Sinne geht der Filmpreis „voll politisch“ an den Kurzfilm, der den Perspektivwechsel wagt und eine kritische und kontroverse Sicht auf ein politisches Thema ermöglicht.

Das zweite Mal stiftet die Sächsische Landeszentrale für politische Bildung (SLpB) diesen Preis. Fünf Filmbegeisterte wurden von der SLpB ernannt und haben eine Vorauswahl politisch interessanter Filme aus allen Wettbewerbsbeiträgen des FILMFEST DRESDEN getroffen. Im Anschluss an die Filmvorführung diskutiert die Jury und beantwortet Fragen des Publikums.

[This programme can include triggers.]

Short films have the advantage of reacting quickly, experimentally and creatively to the latest political and societal developments. They delve into their subjects, reflecting and mapping them, and always seek new forms of expression doing so. Completely in this sense, the "fully political" Short Film Award from the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) will be conferred on the short film that is prepared to risk changes of perspective and thus permit a critical and controversial view of a political subject.

For the second time now, the Saxon State Centre for Political Education (SLpB) is sponsoring this award. Five film enthusiasts were appointed by the SLpB and undertook a preselection of the most interesting films politically speaking from all the competition entries at FILMFEST DRESDEN. After the screening, the jury will hold a discussion and answer questions from the audience.

Juana Wahlheim

With kind support of



SHORT TIGER NEXT GENERATION

★ Sat 16:00 | SCHAUBURG LANG no dialogue / German OV / OV with English ST

[tw: körperliche Gewalt, psychische Gewalt, sexualisierte Gewalt]

Premiere SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022

Die Premiere von SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022 findet zum zweiten Mal im Rahmen des FILMFEST DRESDEN statt. FFA und GERMAN FILMS präsentieren zum 12. Mal außergewöhnliche Kurzfilme und laden dazu ein, neue Talente fürs Kino zu entdecken. SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022 ist eine Selektion der neun besten Produktionen deutscher Filmhochschulen und junger Regisseur:innen.

Die Jurymitglieder Katrin Küchler (MDR), Christian Bräuer (Yorck-Kino GmbH) und Regisseur Matthias Luthardt haben entschieden, wer in diesem Jahr Teil der Kurzfilmrolle ist.

Ziel der Initiative ist es, die Wahrnehmung von Kurzfilmen in der Öffentlichkeit zu stärken. Die Filmemacher:innen erhalten eine Plattform, um ihre Arbeiten über das Jahr hinweg hierzulande im Kino und auf Branchenveranstaltungen im Ausland zu präsentieren. Wir freuen uns, dass zahlreiche Kurzfilmer:innen und die Jury zum Screening anwesend sein werden.

Nach der Premiere des Programms schickt German Films die Filme auf internationale Tournee, die erste Station ist im Mai bei den Internationalen Filmfestspielen von Cannes. Die drei FFA-Short-Tiger-Gewinner:innen können von deutschen Kinos über die Kurzfilm Agentur Hamburg gebucht werden.

Ann-Malen Witt

Presented by



[tw: physical violence, psychological violence, sexualised violence]

SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022 Premiere

The premiere of SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022 is being held for the second time as part of FILMFEST DRESDEN. For the 12th time, the FFA funding body and GERMAN FILMS export body are presenting extraordinary short films and providing an opportunity to discover new cinematic talents. SHORT TIGER NEXT GENERATION 2022 consists of a selection of the nine best productions from German film schools and young directors.

The jury members Katrin Küchler (MDR broadcaster), Christian Bräuer (Yorck-Kino GmbH cinema group) and the director Matthias Luthardt decided on which works to include in this year's short film reel.

The aim of the initiative is to strengthen the perception of short film within the public sphere. The filmmakers receive a platform to present their films throughout the year in cinemas here in Germany, as well as at media industry events abroad. We are delighted that numerous filmmakers and the jury members are attending the screening.

After the premiere, German Films is sending the films on an international tour, with the first stop-off being at the Cannes Film Festival in May. The three FFA Short Tiger winners can be booked by German cinemas through the Kurzfilm Agentur Hamburg shortfilm agency.

Ann-Malen Witt

ALLEN ZWEIFELN ZUM TROTZ AGAINST ALL ODDS

Germany | 2022 | Fiction | 15 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Laurenz Otto **Producer** Laurenz Otto, Alexander Conrads **DoP** Mathis Hanspach **Editor** Antonia-Marleen Klein **Sound** Maximilian Rodegra **Cast** Johannes Degen, Daniel Michel **Production / Distribution** ifs internationale filmschule köln, Cologne, Germany, Monika Bremen, festivals@filmschule.de

★ Younus gibt nicht auf – allen Zweifeln zum Trotz! Faszination klebt an der fremd-vertrauten Figur des Vaters und vermischt sich mit der aufkeimenden Sehnsucht nach Nähe. Ein riskantes Spiel aus Ablehnung und Zuneigung, dessen Anspannung sich schließlich entlädt.

Younus does not give up... against all odds! Fascination is glued to the strange but familiar father figure and mixed up with a growing longing for real intimacy. Yet Younus is playing a risky game, especially when the tension finally unloads.



EDGY



Germany | 2021 | Animation | Stop Motion | 2:27 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Kilian Armando Friedrich, Ann-Kathrin Jahn, Jonas Kleinalstede, Katharina Schnekenbühl, Paula Tschira **Producer** Christoffer Kempel **DoP** Jonas Kleinalstede, Paula Tschira **Editor** Kilian Armando Friedrich **Music** Kevin McLeod **Production/Distribution** University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Tina Janker, tjanker@hff-muc.de

★ Edgy lebt in der Welt der blauen Klötze, doch irgendwie scheint er nicht recht zu den anderen zu passen.

Edgy lives in a world of blue blocks, but somehow he does not seem to fit in.



BLINDE FLECKEN BLIND SPOTS

Germany | 2021 | Fiction | 9:09 min | DCP | German/
English OV

Director/Script/Editor/Producer Luis Schubert **DoP** Giulia Schelhas **Sound** Cosimo Flohr **Cast** Julia Effertz, Leon Ullrich, Sarina Radomski, Lia von Blarer, Etienne Bissuel **Production/Distribution** German Film and Television Academy Berlin (DFFB), Berlin, Germany, Josephine Aleyt, j.aleyt@dffb.de

★ Der Dreh einer Sexszene löst einen Konflikt zwischen einer Intimitätskoordinatorin und einem Regisseur aus.

The shooting of a sex scene triggers a conflict between an intimacy coordinator and a director on a film set.



SIS - BESTE SCHWESTER SIS - BEST SISTER

Germany | 2021 | Fiction | 12:45 min | DCP |
German OV | World Premiere

Director/Script Lina Dreus **Producer** Roshak Ahmad, Sarah Dreyer **DoP** Lenn Lamster **Editor** Sianne Gevatter **Music** Holly North **Sound** Oskar von Gilgenheimb **Cast** Johanna Asch, Eli Riccardi, Oscar Sawade, Ingraban von Stolzmann, Markus Weiß **Production/Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Melle und Noa sind alles andere als Bilderbuch-Schwwestern. Sie zanken und prügeln sich, wann immer sich eine Gelegenheit bietet. Und wenn man auf wenig Raum zusammenhaust, gibt es immer eine. Doch aus den Explosionen spricht weit mehr als nur Wut.

Melle and Noa are anything but picture-perfect sisters. They have fights whenever they get the chance to. And if you live together in a small place, there always is one. Yet there is far more than just rage to these emotional explosions.



WIE EIN SO LÄSTIGER REGEN SCHWEIGEN KANN

Germany | 2021 | Animation, Documentary |
Cel Animation, 2D | 4:39 min | DCP | German OV

Director/Animation/Producer Jakob Werner **Sound** Amparo Battaglia Lopez **Cast** Otto Dov Kulka, Hans Hofmeyer, Stefan Baretzki **Production** University of Applied Sciences Potsdam **Distribution** interfilm Berlin short film sales, Berlin, Germany, Cord Dueppe, sales@interfilm.de

★ Als Otto Dov Kulka mit 11 Jahren den Todesmarsch von Auschwitz nach Groß-Rosen antreten muss, sieht er einen Häftling mit gebrochenem Bein, der erschossen wird. 19 Jahre später beteiligt er sich als Zeuge am ersten Frankfurter Auschwitz-Prozess, der die deutsche Bevölkerung mit ihrer Vergangenheit konfrontiert.

When 11-year-old Otto Dov Kulka was forced to go on the death march from Auschwitz to Groß-Rosen, he saw a prisoner with a broken leg who was shot dead. 19 years later, he was a witness in the first Auschwitz trial in Frankfurt that confronted the German people with their past.



LE PRÉ DU MAL

Germany | 2021 | Fiction | 8:06 min | DCP |
German/French OV

Director/Script/Producer Florian Schmitz **DoP** Chantal Bergemann **Editor** Florian Schmitz, Chantal Bergemann **Sound** David Nacke **Cast** Christoph Bertram, Lou Strenger, Peter Brachschoss, Ferhat Kaleli **Production/Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Cologne, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Chrissimo und Luisa fahren gemeinsam zu seinen Eltern. Während einer Zwangspause in einem Blumenfeld stellt Luisa die junge Beziehung der beiden in Frage, der Ausflug wird zum Desaster. Wer war da zu empfindlich? Schnappt jemand über? Und warum zum Teufel Baudelaire?

Chrissimo and Luisa are driving to his parents. During a break in a field of flowers, Luisa starts to doubt their young relationship and the journey becomes a disaster. Who is being overly sensitive? Is someone overreacting? And why the hell Baudelaire of all people?

SHORT TIGER NEXT GENERATION



WHY WE JUGGLE

Germany | 2022 | Documentary | 12 min | DCP |
English OV | World Premiere

Director / Editor / Producer Felix Länge **DoP** Adrian Huber, Felix Länge **Sound** Linus Gramm
Production / Distribution University of Television and Film Munich, Munich, Germany,
Tina Janker, t.janker@hff-muc.de

★ Der Film portraitiert sechs Artist:innen aus der ganzen Welt. Über die Jonglage erzählen sich individuelle weltweite Konflikte, die die Protagonist:innen in ihrem Leben beschäftigen. Die Jonglage ermöglicht es ihnen, für wenige Momente aus schwierigen Zeiten auszubrechen.

A portrait of six artists from all over the world and their motivations for juggling. Through juggling, individual worldwide conflicts are being told. And for the protagonists, playing with gravity is a counterpart to their harsh realities and a way to escape them for a few moments.



FLUFFY TALES

Germany | 2021 | Fiction | 15 min | DCP | German OV

Director / Script Alison Kuhn **Producer** Sarah Dreyer, Laura Zeuch **DoP** Antonia Pepita Giesler **Editor** Eva Geib **Sound** Larissa Kischk **Cast** Alexandra Sagurna, Hyun Wanner, Nadine Dubois, Lorenz Krieger, Anne Thoemmes **Production / Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Clara Miranda-Scherffig, c.miranda-scherffig@filmuniversitaet.de

★ Ella arbeitet als Model und wurde für die Werbekampagne eines neuen Hundefutters gebucht. Beim Shooting verhält sich ihr tierischer Kollege jedoch unprofessionell, weshalb Fotograf und Kundin kurzerhand beschließen, dass Ella seine Rolle übernehmen soll.

Model Ella was booked for the advertising campaign of a new brand of dog food. Because her animal colleague acts unprofessionally at the photo shoot, the photographer and the client decide that Ella is to take on its role.



ZOON

Germany | 2022 | Animation, Experimental |
Puppets, Stop Motion, 2D, 3D, Paintings | 4:25 min | DCP |
no dialogue | German Premiere



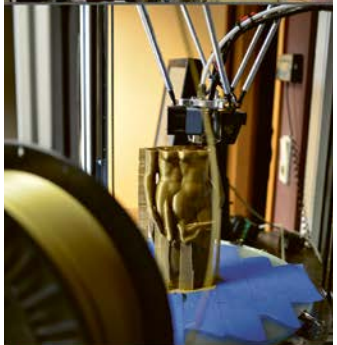
Director / Producer Jonatan Schwenk **Script** Merlin Flügel, Jonatan Schwenk **DoP** Ferdinand Kowalke **Animation** Jonatan Schwenk, Thalke Thyen, Max Mörtl, Anne Breymann, Maria Teixeira, Marta Magnuska **Music / Sound** David Kamp **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Im Wald gehen Axolotl ihren lustvollen Spielen nach. Genüsslich wird sich aneinander gerieben und geknabbert. Als zweibeinige Waldbewohner:innen vorbeikommen, verspeisen sie die Tiere. Ein ungewöhnliches Spiel beginnt, während über dem Wald der Morgen dämmt.

In the forest, a group of axolotls are in heat, nuzzling and nibbling each other's limbs. Soon two-legged forest dwellers encounter the group and gobble the creatures. While dawn is breaking, a cheerful game begins higher up in the branches.

3D SCANNEN
3D DRUCKEN
3D GIESSEN

NACH IHREN
ENTWÜRFEN



WIR DRUCKEN UND GIESSEN IHRE IDEEN



Am Rechner Bauen 3D Drucken In Bronze Gießen

www.3d-druck-giesserei.de
www.bildguss.de

UNIQUEVERSITY

N wie National N Like National: ★ Thu 16:30 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** German / English OV

I wie InterNational I Like InterNational: ★ Fri 16:30 | **SCHAUBURG TARKOWSKI** OV with English ST

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Diversity hier, Equality da – doch was bedeuten diese Worte eigentlich und was steckt dahinter? Mit diesen Fragen wird die Studiengruppe des Tourismus- und Eventmanagements aus dem 3. Fachsemester an der Fachhochschule Dresden, kurz FHD, konfrontiert. Im Rahmen eines Praxisprojekts gilt es, Antworten zu finden sowie ein Eventkonzept zu entwickeln als auch umzusetzen.

Die FHD ist eine staatlich anerkannte private Hochschule in der sächsischen Landeshauptstadt. Sie befindet sich am Straßburger Platz im gleichen Gebäude wie die Akademie für berufliche Bildung und die Akademie für Wirtschaft und Verwaltung. Mit rund 500 Studierenden an drei Fakultäten ist die FHD eine der eher kleineren Bildungseinrichtungen in Dresden. Diese Eigenschaft wird bewusst genutzt, um den Studierenden eine optimale sowie praxisnahe Form des Erlangens von neuem Wissen zu ermöglichen. In kleinen Studiengruppen ist stets enger Kontakt zum Lehrpersonal möglich und es werden jegliche Ressourcen ausgeschöpft, um den perfekten Einstieg ins Berufsleben zu ermöglichen.

Unter dem Oberthema der Geschlechtergerechtigkeit vereinen wir die Worte „uniqueness“ und „university“ zu unserem Slogan UNIQUEversity. Anhand der Bezugswörter

Unity, National, International, Queer, University und Equality entwickelten wir ein abwechslungsreiches Programm sowie Veranstaltungskonzept. Hierbei gibt es tatkräftige Unterstützung von Mitstudierenden aus der Gruppe Medieninformatik und -design.

Als Location wird uns ein Saal des Festivalzentrums, dem Filmtheater Schauburg, im Stadtteil Dresden-Neustadt zur Verfügung gestellt. An zwei Veranstaltungstagen thematisieren wir die facettenreiche Lebensrealität von Menschen, die mit Diskriminierung oder gesellschaftlichen Rollenbildern bezüglich ihres biologischen Geschlechts zu kämpfen haben. Um Emotionen in einer Reihe von unterschiedlichen Handlungen zu transportieren, werden Filme aus dem nationalen sowie internationalem Raum genutzt. Nach den Vorführungen ist bei den anschließenden Diskussionen das Publikum dazu eingeladen, am Diskurs teilzunehmen.

Magdalena Nachtigall und Nathalie Ehmke sowie Sophia Belger, Melanie Richter, Bardo Lingk, Valentin Meyer-Plath – Kurs TEM20

[This programme can include triggers.]

Diversity here, equality there – but what do these words mean exactly and what is behind it all? The tourism and event management student group from the third semester at the University of Applied Sciences Dresden (FHD) are tackling these questions. The intention here is, in the context of a practical project, to find answers to them, as well as to develop an event concept and even implement it. The FHD is a state-recognised private university in Dresden, the state capital of Saxony. It is located on Straßburger Platz square in the same building as the Akademie für berufliche Bildung professional training academy and

the Akademie für Wirtschaft und Verwaltung business and administration academy. With about 500 students attending the three faculties, the FHD is one of the smaller education institutes in Dresden. This aspect is consciously utilised here so as to facilitate optimal and practice-driven acquisition of new knowledge by the students. Close contact with the teaching staff is always provided for small groups of students, with all available resources applied to permit the perfect entry into professional life.

Under the overall subject of gender justice, we have combined the words “uniqueness” and “university” into our slogan UNIQUEversity.

Taking the referential words unity, national, international, queer, university and equality as our basis, we have now developed a highly diverse programme, as well as an event concept. Doing so, active support was provided by fellow students from the media information and design group.

One of the screens in the festival centre, the Filmtheater Schauburg festival cinema in Dresden-Neustadt, has been provided to us. Over two days of events, we intend to thematically consider the multifaceted reality of life for people who have to struggle against discrimination or social role models because of their biological gender. Films on a national and international level will be used at the event in order to transport emotions within a series of differing actions and situations. After the screenings, the audience is invited to participate in the subsequent discussions.

Magdalena Nachtigall and Nathalie Ehmke, as well as Sophia Belger, Melanie Richter, Bardo Lingk and Valentin Meyer-Plath – TEM20 course



Presented by





DRESDEN PREMIERE
SHORT & TIGER
NEXT GENERATION

Saturday 9 April 2022 · 16:00h
SCHAUBURG

2022

OPEN AIR – KURZFILMPROGRAMM AUF DEM NEUMARKT

OPEN AIR – SHORT FILM PROGRAMME ON NEUMARKT SQUARE

★ Tue 14:00 – 22:00 ★ Wed – Sun 12:00 – 22:00 **no dialogue / German OV / OV with English or German ST**
★ Tue – Thu 16:00 ★ Fri 15:00 ★ Sat – Sun 15:00 – 17:00 | Family Shorts für Kinder ab 8/10 Jahren und die ganze Familie Family Shorts for children
from 8/10 years old, as well as for the whole family **Programmbeginn jeweils zur vollen Stunde Screenings start at the top of the hour**

Im Herzen der Altstadt wird einmal mehr die große Bühne für den kurzen Film bereitet. Die Tage werden länger und wir hoffen, dass die Temperaturen rauf- und die Inzidenzen runtergehen. Es entstehen endlich wieder Räume in der Stadt für Begegnungen, Dialog und kulturelles Miteinander. Diversität ist der inhaltliche Leitfadens des Festivals, Diversität ist auch das Motto des Open-Air-Programms des FILMFEST DRESDEN, das einen Querschnitt durch die globale Filmkunst bietet. Zu sehen gibt es wie gewohnt Highlights aus der Festival-saison, ein Best-of aus internationalen Titeln aller Gattungen und Genres. Die Filme erzählen kontroverse, emotionale und humorvolle Geschichten, zeigen monumentale Naturbilder, bieten kritische Informationen. Sie sind Anklage, Trostspender und aktivistische Bestandaufnahme unserer Zeit, blicken in die Vergangenheit und die Zukunft, die manchmal wenig utopisch erscheint. Sie zeigen, wie Geschlechtergerechtigkeit, Feminismus und das Streben nach Gleichberechtigung verhandelt werden, wie die Akzeptanz von Vielfalt Kreativität und Zusammenhalt neu entstehen lassen kann.

Eine Vielfalt an Stimmen und Stimmungen wird auch bei den Family Shorts für die jungen und jung gebliebenen Filmfans geboten. Die Filme wurden wie immer sorgfältig von einem Kurator:innenteam zusammengestellt. Auch die Sichtungskommission der Nationalen Wettbewerbe präsentiert ein Programm. Dazu werden Kurzfilmkandidaten für die European Film Awards 2021 zu sehen sein. Zudem ist das beliebte „Critic's Finest“, eine Auswahl von Kurzfilmklassikern zum Thema „Liebe“ durch Oliver Reinhard von der Sächsischen Zeitung, in diesem Jahr wieder beim Open Air zu sehen.

Unsere Freund:innen der Trickfilmschule Fantasia laden seit vielen Jahren zu grenzüberschreitenden Workshops ein, bei denen Filmemacher:innen aus der Ukraine und Russland beteiligt sind. Aus aktuellem Anlass zeigen wir – verbunden mit einem Aufruf zum Frieden – ein Programm mit gemeinschaftlichen Arbeiten aus diesen Workshops.

Es gibt also viel zu entdecken – und anschließend zu diskutieren. Für stabiles Wetter im April kann das FILMFEST DRESDEN leider keine Garantie übernehmen, wir versprechen aber schönsten Leinwandvergnügen auf unserem hochauflösenden und tageslichttauglichen LED-Screen, das vor gewohnt großartiger Kulisse bewundert werden kann. Kommt vorbei, bleibt stehen und macht es Euch gemütlich! Wir freuen uns auf Euch.

Sven Pötting

Der Eintritt ist frei, wir freuen uns über Spenden.

In the heart of Dresden's old city, the huge stage for short films is being readied yet again. The days are getting longer, and we are hoping for a rise in the temperatures and a drop in the incidence rate. And, finally, spaces are opening up once more here in Dresden for encounters, conversations and cultural get-togethers. This year, diversity is our festival's contextual leitmotif, and diversity is also the motto of FILMFEST DRESDEN's open air programme, which is showing a cross-section of global film art. As usual, the works being screened include highlights from the festival season – a best-of selection with international film titles of all kinds and genres. The films recount controversial, emotional and humorous stories, present monumental images of nature, and provide critical information. They are indictments, comforters and activist accounts of our time, casting a glance into the past and to the future, one that seems barely utopian at times. They reveal how gender equality, feminism and striving for equal rights are negotiated, as indeed how the acceptance of diversity, creativity and social cohesion can newly arise and develop.

A whole array of voices and moods can also be enjoyed by young film fans and those of us who have remained young at heart at the Family Shorts programme. The films were meticulously compiled by a curator team. Likewise, the National Competition Selection Committee is presenting a programme here. In addition, the short film candidates for the 2021 European Film Awards can be seen. And of course, the ever-popular "Critic's Finest", consisting of a selection of short film classics on the subject of "love" compiled by Oliver Reinhard from the Sächsische Zeitung newspaper, is being screened yet again this year at the open-air event.

For many years now, our friends at the Fantasia Dresden animation school have extended invitations to their cross-border workshops, which have been attended by filmmakers from Ukraine and Russia. In light of the current situation, we are screening a programme of collaborative works from these workshops – and availing of this opportunity to appeal for peace.

There is so much to discover here – and just as much to discuss afterwards. Unfortunately, FILMFEST DRESDEN is not in a position to guarantee stable weather conditions in April, but for that we do promise you the loveliest of silver-screen entertainment on our high-resolution and daylight-capable LED screen, which can be marvelled as always against the amazing backdrop of Dresden's old city. Please come along, tarry a while and get comfy. We're delighted to have you here.

Sven Pötting

Free entrance, but we are happy to receive donations.

With kind support of



Dresden.
Die Stadt der Kunst und Kultur



SHORTS 01:

CAPITALISM.EXE REAGIERT NICHT
CAPITALISM.EXE IS NOT RESPONDING

★ Tue 18:00 ★ Sat 19:00

JUST IN CASE

Germany | 2021 | Fiction | 2:21 min

Director Céline Ahlbrecht, Insa Meyer, Alina Salthem **Distribution** Lotte Ruf, Potsdam, Germany, lotte.ruf@hauskummerveldt.de

BENZTOWN

Germany | 2020 | Animation, Experimental | 4:45 min

Director Gottfried Mentor **Distribution** Studio Film Bilder, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

BANANA ISLAND

Germany | 2021 | Experimental | 4:30 min

Director Caroline Schwarz **Distribution** Caroline Schwarz, Berlin, Germany, schwarz.caroline@googlemail.com

PLATFORM

Germany | 2021 | Fiction, Experimental | 16:28 min

Director Steffen Köhn **Distribution** Steffen Köhn, Berlin, Germany, steffenkoehn@googlemail.com

[tw]

Short 02: körperliche Gewalt physical violence

Short 03: körperliche Gewalt physical violence

SHORTS 02:

APOCALYPSE, BABY!

★ Wed 12:00 ★ Thu 13:00

I GOTTA LOOK GOOD FOR THE APOCALYPSE

France / Turkey | 2021 | Animation, Documentary | 5:40 min

Director Ayce Kartal **Distribution** Les Valseurs, Paris, France, Liyan Fan, liyan@lesvalseurs.com

PID POKATI MAI NEW ABNORMAL

Thailand / Singapore / South Korea | 2021 | Fiction | 14 min

Director Sorayos Prapapan **Distribution** Sorayos Prapapan, Bangkok, Thailand, yossyoss@hotmail.com

MONDO DOMINO

France | 2021 | Animation | 6:15 min

Director Suki **Distribution** Utopi, Paris, France, Suki, distribution@utopi-production.com

ES GIBT ALLERDINGS UNAUSSPRECHLICHES
THERE IS, INDEED, THE UNSPEAKABLE

Austria | 2021 | Animation | 4 min

Director Marzieh Emadi, Sina Sadaat **Distribution** Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

JÁ-FÓLKID
YES PEOPLE

Iceland | 2020 | Animation, Fiction | 8:35 min

Director Gísli Darri Halldórsson **Distribution** Gísli Darri Halldórsson, Reykjavík, Iceland, gislidarri@gmail.com

SHORTS 03:

WEIL ES WICHTIG IST BECAUSE IT MATTERS

★ Thu 20:00 ★ Fri 21:00

KOHANNIA
DEEP LOVE

Ukraine | 2019 | Animation | 13:58 min

Director Mykyta Lyskov **Distribution** Valentina Zalevska, Berlin, Germany, valentynazalevska@gmail.com

MMP
MIR

Serbia | 2021 | Animation, Fiction | 11 min

Director Gorana Jovanović **Distribution** Gorana Jovanović, Serbia, goranajovanovic@gmail.com

REAL NEWS

Switzerland / Serbia | 2021 | Fiction | 18:16 min

Director Luka Popadić **Distribution** Branka Grkovic, Belgrade, Serbia, brankagrkovic10@gmail.com

O ELEMENTO TINTA
THE INK ELEMENT

Brazil | 2021 | Documentary | 9 min

Director Luiz Maudonnet, Iuri Salles **Distribution** Arapuá Filmes, Rio de Janeiro, Brazil, Henrique Amud, arapuaafilmes@gmail.com

SHORTS 04: HEIMISCHE FREMDE FOREIGN HOME

★ Thu 17:00 ★ Sat 14:00

POC DOC

Germany | 2021 | Documentary | 4:12 min

Director Stephan Wiegand
Distribution Ballroom Culture, Dresden, Germany, Philip Brehmer, philip.brehmer@ballroomculture.org

ORIGINES – LE VOYAGE

Italy | 2021 | Documentary | 10:19 min

Director Amir Ra **Distribution** Elenfant Distribution, Bologna, Italy, Adam Selo, distribution.sayonarafilm@gmail.com

SUBWAY

Poland | 2020 | Animation | 5 min

Director Robert Kuźniewski
Distribution Robert Kuźniewski, Poznań, Poland, robertkuzniewski@wp.pl

EX AEQUO!: YVES KABWE

Luxembourg / France / Belgium | 2021 | Animation, Documentary | 10:54 min

Director Jean-Charles Mbotti Malolo
Distribution France TV Slash, Ivry, France, assistant-e@bachibouzouk.net

A SUMMER PLACE

Greece / France / Cyprus | 2021 | Fiction | 20 min

Director Alexandra Matheou
Distribution Shortcuts, Paris, France, Elise Notseck, elise@shortcuts.pro

SHORTS 05: KÖRPERFORMEN BODYSHAPES

★ Wed 21:00 ★ Sun 20:00

IN MEDIA RES

France | 2020 | Experimental | 6 min

Director Anthony Valon
Distribution Anthony Valon, Paris, France, anthonyvalon@gmail.com

ADEL

Spain | 2021 | Documentary | 7:05 min

Director Cayetano González
Distribution Freak Agency, Málaga, Spain, Vanesa Toca, internacional@agenciafreak.com

BINGE LOVING

Belgium | 2021 | Fiction | 22 min

Director Thomas Deknop
Distribution Agence belge du court métrage, Ixelles, Belgium, Mathilde Brunet, inscriptions@agenceducourt.be

THE NIGHT MANIFESTO

France | 2021 | Fiction, Experimental | 7:51 min

Director Arthur Lacomblez
Distribution Piseyes, Paris, France, Marie Carrot, marie.carrot.pro@gmail.com

SOLO

France | 2021 | Animation, Experimental | 3:30 min

Director Elsa Perry **Distribution** Elsa Perry, Montreuil, France, animazap@gmail.com

ROOM WITH A VIEW

France | 2020 | Animation, Fiction | 4:33 min

Director Marine Brutti, Jonathan Debrouwer, Arthur Harel: (La) Horde
Distribution Ballet National de Marseille, Marseille, France, Sophie Gueneau, film@ballet-de-marseille.com

SHORTS 06: MENSCH MASCHINE MAN MACHINE

★ Tue 20:00 ★ Sat 21:00

MINDSET

Austria | 2021 | Animation, Experimental | 6 min

Director Veronika Schubert
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

VO

France | 2021 | Documentary | 17 min

Director Nicolas Gourault
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria, Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

Q 1

Croatia | 2020 | Animation, Experimental | 5:30 min

Director Silvano Perozic
Distribution Silvano Perozic, Mali Lošinj, Croatia, sperozic@inet.hr

THE SUNSET SPECIAL

Germany | 2020 | Animation, Experimental | 17:30 min

Director Nicolas Gebbe **Distribution** Nicolas Gebbe, Frankfurt am Main, Germany, nicolas.gebbe@gmail.com

[tw]
Short 04: Rassismus racism

SHORTS 07:
STADTSPIELEREI
URBAN PLAYGROUND

★ Tue 21:00 ★ Fri 20:00

MEGAMALL

Switzerland | 2020 | Animation,
Experimental | 4:20 min

Director Aline Schoch **Distribution**
Jürgen Haas, Lucerne-Emmenbrücke,
Switzerland, juergen.haas@hslu.ch

**WARUM SCHNECKEN KEINE
BEINE HABEN**

WHY SLUGS HAVE NO LEGS
Switzerland | 2019 | Animation |
10:44 min

Director Aline Höchli
Distribution Square Eyes, Vienna, Austria,
Wouter Jansen, info@squareeyesfilm.com

U-TRIP

Denmark/Germany | 2021 | Animation |
5:50 min

Director Maria Naidyonova
Distribution SEKN Productions,
Copenhagen, Denmark, Svend Erik
Kundby-Nielsen,
sekundbynielsen@gmail.com

FANTASMA NEON
NEON PHANTOM

Brazil | 2021 | Fiction | 20 min

Director Leonardo Martinelli
Distribution Leonardo Martinelli,
Rio de Janeiro, Brazil,
leonardomartinelli.nave@gmail.com

BAROUDEUR

Switzerland | 2021 | Animation |
8:22 min

Director Mauro Carraro
Distribution Nadasdy Film, Geneva,
Switzerland, Nicolas Bulet,
distribution@nadasdyfilm.ch

SHORTS 08:
ANIMATED

★ Tue 19:00 ★ Sun 18:00

JA I MOJA GRUBA DUPA
MY FAT ARSE AND I

Poland | 2020 | Animation | 10 min

Director Yelyzaveta Pysmak
Distribution The Polish National
Film, Television and Theatre School in
Łódź, Łódź, Poland, Marcin Malatyński,
mmalatyński@filmschool.lodz.pl

HAND

China / Hong Kong | 2021 | Animation,
Experimental | 5:15 min

Director Tsz Wing Ho
Distribution Tsz Wing Ho, Hong Kong,
wing12381@gmail.com

CONNEXION BUREAU
(ANIME) A DISTANCE
REMOTE DESKTOP ANIMATIONS

Canada | 2021 | Animation,
Experimental | 3:45 min

Director Jean-Guillaume Bastien
Distribution Jean-Guillaume Bastien,
Montréal, Canada,
jeanguillaumebastien@gmail.com

PLANTARIUM

Poland | 2020 | Animation | 6:53 min

Director Tomek Ducki
Distribution EGoFILM, Warsaw, Poland,
Ewelina Gordziejuk, studio@egofilm.pl

ES IST GENAU GENUG ZEIT
THERE IS EXACTLY ENOUGH TIME

Austria | 2021 | Animation | 2 min

Director Virgil Widrich
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria,
Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

LINIJE
LINES

Serbia | 2021 | Animation,
Experimental | 6:23 min

Director Ivan Stojković
Distribution Vorky Team/Kinematika,
Belgrade, Serbia, Milan Milosavljević,
kinematika.produkcija@gmail.com

我々の2

OUR 2

Japan / Italy / South Korea | 2021 |
Animation, Fiction | 5:30 min

Director Yung Sung Song
Distribution Yung Sung Song,
Hwaseong-si, South Korea,
kornpark7@hotmail.com

SHORTS 09:
BEZIEHUNGSWEISE
RELATIVELY

★ Wed 18:00 ★ Fri 19:00

ALLES WAS SICH BERÜHRE

Switzerland | 2020 | Animation,
Fiction | 5:04 min

Director Marion Täschler
Distribution Lucerne School of Art
and Design, Lucerne-Emmenbrücke,
Switzerland, Chantal Molleur,
chantal.molleur@hslu.ch

CRATURA
CREATURE

Argentina / Switzerland | 2021 |
Experimental, Fiction | 15:27 min

Director María Silvia Esteve
Distribution Agencia Freak, Málaga,
Spain, Millan Vazquez-Ortiz,
millan@agenciafreak.com

THE CLEARING

United Kingdom | 2021 | Animation |
12:29 min

Director Daniel Robert Hope
Distribution National Film and
Television School, Vienna, Austria,
Johannes Schubert,
johannes@schubert.film

VISKAS GERAI
IT'S ALRIGHT

Lithuania | 2021 | Fiction | 16:30 min

Director Jorūnė Greičiūtė
Distribution Zbigniew Bartošević, Vilnius,
Lithuania, zbigas@gmail.com

OPEN AIR

SHORTS 10: WORK LIFE (IM)BALANCE

★ Wed 19:00 ★ Sat 18:00

PHLEGM

Switzerland | 2021 | Fiction | 6:24 min

Director Jan-David Bolt

Distribution Jan-David Bolt, Zurich, Switzerland, jandibolt@hotmail.com

A DAY'S WORK

Germany / Myanmar | 2021 |

Documentary, Experimental | 13 min

Director Max Kerkhoff

Distribution Max Kerkhoff, Berlin, Germany, m@maxkerkhoff.at

ES MUSS IT MUST

Switzerland | 2021 | Fiction | 18:13 min

Director Jumana Issa, Flavio Luca Marano

Distribution Jumana Issa, Zurich, Switzerland, jumana.isabella@gmail.com

HAPPINESS IS A JOURNEY

USA / Estonia | 2021 | Documentary, Experimental | 12:21 min

Director Patrick Bresnan, Ivete Lucas

Distribution Mindwax OÜ, Tallinn, Estonia, Dora Nedeczky, dora@mindwax.eu

SHORTS 11: DAS SELBST THE SELF

★ Wed 13:00 ★ Sat 13:00

THE POETRY OF NO-SELF

Israel | 2021 | Animation, Experimental | 4:14 min

Director Dor Bar Shlomo

Distribution Dor Bar Shlomo, Tel Aviv-Jaffa, Israel, dorbs2@gmail.com

ÜBER WASSER ON SOLID GROUND

Switzerland | 2021 | Fiction | 12:15 min

Director Jela Hasler

Distribution Kapitein Kort, Amsterdam, Netherlands, Hidde de Vries, info@kapiteinmedia.nl

GIRLS TALK ABOUT FOOTBALL

Italy | 2021 | Animation, Documentary | 7:22 min

Director Paola Sorrentino

Distribution Paola Sorrentino, Foggia, Italy, pao9433@gmail.com

360°

France / Germany | 2021 | Fiction | 8:30 min

Director Laura Chebar

Distribution La féminis, Paris, France, John Robinson, festival@femis.fr

REBELLIOUS SILENCE

Netherlands | 2021 | Documentary | 6:08 min

Director Nuria Zantman

Distribution Natte Haring, Amsterdam, Netherlands, Nuria Zantman, Nuria@natteharing.nl

AU REVOIR JÉRÔME! GOODBYE JEROME!

France | 2021 | Animation | 7:44 min

Director Adam Sillard, Gabrielle Selnet, Chloé Farr **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

SHORTS 12: UNSERE ENTSCHEIDUNGEN, UNSERE STIMMEN OUR CHOICES, OUR VOICES

★ Thu 21:00 ★ Sat 20:00

LOLOS BOOBS

Canada | 2021 | Animation | 7:16 min

Director Marie Valade

Distribution La Distributrice de films, Montréal, Canada, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

THE GALLERY

Austria / France | 2021 | Documentary | 8 min

Director Cordula Rieger

Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

SNJEGULJICA SNOW WHITE

Croatia | 2021 | Fiction | 14:45 min

Director Lana Barić

Distribution Ustanova Zagreb film, Zagreb, Croatia, Sanja Borcic, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

RUDÉ BOTY RED SHOES

Czech Republic | 2021 | Animation, Fiction | 13:43 min

Director Anna Paděrová

Distribution FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

[tw]

Short 11: psychische Gewalt, sexualisierte Gewalt, körperliche Gewalt psychological violence, sexualised violence, physical violence

Short 12: körperliche Gewalt, sexualisierte Gewalt physical violence, sexualised violence

Short 15: Gewalt an / Diskriminierung von LGBTQIA*-Personen violence / discrimination against LGBTQIA* persons

OPEN AIR

SHORTS 13:

ZUM TIER WERDEN BECOMING ANIMAL

★ Wed 14:00 ★ Fri 13:00

LOST BRAIN

Switzerland | 2021 | Animation | 6:31 min

Director Isabelle Favez
Distribution Nadasdy Film, Geneva, Switzerland, Nicolas Burlet, distribution@nadasdyfilm.ch

SOME KIND OF INTIMACY

United Kingdom / France | 2021 | Documentary, Experimental | 5:40 min

Director Toby Bull
Distribution Toby Bull, London, United Kingdom, hello@bulltobybull.com

HOME BIRD

United Kingdom | 2021 | Animation | 9:58 min

Director Ewa Smyk
Distribution National Film and Television School, Beaconsfield, United Kingdom, Leah Jones, leahbethanyjones@gmail.com

ULYSSE DOIT PARTIR ULYSSES MUST GO

France | 2021 | Fiction | 13 min

Director Anna Belguermi
Distribution Les films du clan, Paris, France, Charles Philippe, contact@lesfilmsduclan.com

HOVRARI

France | 2020 | Animation | 5:15 min

Director Félicien Bonniot, Pauline Jacquelin
Distribution Félicien Bonniot, Lyon, France, felicien.bonniot@gmail.com

NUISIBLES PESTS

France | 2021 | Animation | 6:30 min

Director Juliette Laboria
Distribution Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

SHORTS 14:

BETINA KUNTZSCH: KOPF FAUST FAHNE BETINA KUNTZSCH: HEAD FIST FLAG

★ Wed 15:00 ★ Sat 12:00

KOPF FAUST FAHNE HEAD FIST FLAG

Germany | 2021 | Animation, Documentary | 48 min

Director Betina Kuntzsch
Distribution Koberstein-Film, Berlin, Germany, Maria Wischnewski, mw@koberstein-film.de

SHORTS 15:

WAS HAST DU ERWARTET? WHAT DID YOU EXPECT?

★ Tue 15:00 ★ Thu 12:00

THE LIFE UNDERGROUND

Switzerland | 2021 | Fiction | 20 min

Director Loïc Hobi
Distribution Tell Me The Story, Geneva, Switzerland, Héléne Faget, contact@tellmethestory.ch

美女與野獸

BEAUTY & THE BEASTS

Hong Kong / Estonia | 2021 | Animation, Experimental | 3:32 min

Director Äggie Pak-Yee Lee
Distribution Michael Becken, Tallinn, Estonia, thenightread@protonmail.com

BAGATELLE

Hungary | 2021 | Animation, Experimental | 2 min

Director László Csáki
Distribution New Born Short Film Agency, Berlin, Germany, Dimitris Argyriou, info@newbornshortfilmagency.com

THE GREATEST SIN

Germany | 2021 | Documentary | 24:20 min

Director Gabriel B. Arrahnio
Distribution Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

SHORTS 16:

RITUALE
RITUALS

★ Tue 17:00 ★ Sun 17:00

BATO NEBO –
CHANTS TO THE GODS

Georgia/Austria | 2021 | Documentary | 14:45 min

Director Luzia Johow
Distribution Ivet Castelo, Vienna, Austria,
ivetcastelo@gmail.com

BITES OF SPRING

Cyprus | 2021 | Animation,
Experimental | 4:22 min

Director Yiorgos Tsangaris
Distribution Yiorgos Tsangaris, Nicosia,
Cyprus, yiorgos.ts@cytanet.com.cy

REDUCED TO ASHES

Greece | 2020 | Documentary,
Experimental | 5:46 min

Director Nikos Papangelis
Distribution Nikos Papangelis, Athens,
Greece, nikospapangelis@gmail.com

MAA JOKA NOUSEE JA
LASKEE

THE LAND THAT RISES AND DESCENDS
Finland | 2021 | Documentary | 19:50 min

Director Moona Pennanen
Distribution Aalto University, Department
of Film, Television and Scenography ELO,
Espoo, Finland, Saara Toivanen,
saara.toivanen@aalto.fi

SHORTS 17:

EXPRESS YOURSELF!

★ Wed 17:00 ★ Sat 17:00

KING MAX

France | 2021 | Fiction | 21 min

Director Adèle Vincenti-Crasson
Distribution La fémis, Paris, France,
John Robinson, j.robinson@femis.fr

KLITCLIQUE – ZU ZWEIT

Austria | 2020 | Experimental,
Music Video | 4 min

Director Anna Spanlang
Distribution Sixpackfilm, Vienna, Austria,
Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com

YOU CAN'T AUTOMATE ME

Netherlands | 2021 | Documentary,
Fiction | 20 min

Director Katarina Jazbec
Distribution Lights On, Torino, Italy,
Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

SHORTS 18:

OLIVER REINHARD: CRITIC'S FINEST – LIEBE UND ANDERE
KLEINIGKEITEN OLIVER REINHARD: CRITIC'S FINEST –
LOVE AND OTHER TRIVIALITIES

★ Fri 16:00

FATHER & DAUGHTER

Netherlands/Belgium/United
Kingdom | 2000 | Animation | 9:16 min

Director Michaël Dudok de Wit
Distribution Kurzfilm Agentur
Hamburg e. V., Hamburg, Germany,
Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

STUM
TONGUE-TIED

Norway | 2018 | Fiction | 9 min

Director David Bonecker, Eilidh Gow

RAKASTAN ANNA
I LOVE ANNA

Finland | 2016 | Fiction | 10 min

Director Joonas Rutanen
Distribution Kurzfilm Agentur
Hamburg e. V., Hamburg, Germany,
Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

LITTLE MISS FATE

Switzerland | 2020 | Animation | 8:15 min

Director Joder von Rotz
Distribution YK Animation Studio GmbH,
Bern, Switzerland, Ramon Schoch,
ramon@yk-animation.ch

EDMOND

United Kingdom | 2015 | Animation | 9 min

Director Nina Gantz
Distribution NFTS, Brighton,
United Kingdom, Nina Gantz,
ninagantz1@gmail.com

RACHEL COMING HOME

Ireland | 2015 | Fiction | 8 min

Director Sophia Tamburrini
Distribution Sophia Tamburrini, Ireland,
sophiatamburrini@gmail.com

NA UND?

Germany | 2018 | Fiction | 13:40 min

Director Keanu Pioch
Distribution Keanu Pioch,
keanupoich@aol.de

FLUCHT NACH VORN
BREAKING THROUGH

Germany | 2011 | Fiction | 8:50 min

Director Florian Dietrich
Distribution German Film and Television
Academy Berlin (DFFB), Berlin, Germany,
Josephine Aleyt, festival@dfbb.de

SHORTS 19:

EFA-KANDIDATEN 1 EFA CANDIDATES 1

★ Thu 18:00 ★ Sun 19:00

ARMADILA

Serbia | 2020 | Fiction | 10:30 min

Director Gorana Jovanović

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

ZONDER MEER

Belgium | 2020 | Fiction | 14 min

Director Meltse Van Coillie

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

IN FLOW OF WORDS

Netherlands | 2021 | Documentary | 22:15 min

Director Eliane Esther Bots

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 20:

EFA-KANDIDATEN 2 EFA CANDIDATES 2

★ Thu 19:00 ★ Fri 18:00

EASTER EGGS

Belgium / France / Netherlands | 2020 | Animation | 14:40 min

Director Nicolas Keppens

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

FILLES BLEUES, PEUR BLANCHE BLUE FEAR

France | 2020 | Animation | 10 min

Director Marie Jacotey, Lola

Halifa-Legrand **Distribution** European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

THE NEWS

Albania / Spain | 2020 | Fiction | 14 min

Director Lorin Terezi

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 21:

EFA-KANDIDATEN 3 EFA CANDIDATES 3

★ Wed 20:00 ★ Sun 21:00

MAALBEEK

France | 2020 | Animation, Documentary | 15 min

Director Ismaël Joffroy Chandoutis

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

MINNEN MEMORIES

Sweden | 2021 | Documentary | 14 min

Director Kristin Johannessen

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

NANU TUDOR MY UNCLE TUDOR

Belgium / Moldova / Portugal / Hungary | 2020 | Documentary | 20 min

Director Olga Lucovnicova

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 22:

EFA-KANDIDATEN 4 EFA CANDIDATES 4

★ Thu 14:00 ★ Sun 13:00

BELLA

Greece | 2020 | Fiction | 24 min

Director Thelyia Petraki

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

PRÉCIEUX PRECIOUS

France | 2020 | Animation | 14 min

Director Paul Mas

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

FALL OF THE IBIS KING

Ireland | 2021 | Animation | 10 min

Director Mikai Geronimo, Josh O'Caomh

Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

Presented by



[tw]

Short 19: psychische Gewalt, Kindstod psychological violence, child death

Short 20: körperliche Gewalt, psychische Gewalt physical violence, psychological violence

Short 21: körperliche Gewalt, sexualisierte Gewalt, Gewalt an Kindern physical violence, sexualised violence, violence against children

SHORTS 23:

EFA-KANDIDATEN 5
EFA CANDIDATES 5

★ Thu 15:00 ★ Sun 12:00

DUSTIN

France | 2020 | Fiction | 20:09 min

Director Naïla Guiguet
Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

FLOWERS BLOOMING
IN OUR THROATS

Belgium/Italy | 2020 | Experimental | 8 min

Director Eva Giolo
Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

HIDE

Hungary/Canada | 2021 | Animation | 11 min

Director Daniel Gray
Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 24:

EFA-KANDIDATEN 6
EFA CANDIDATES 6

★ Fri 12:00 ★ Sun 14:00

NHA SUNHU

Portugal | 2021 | Fiction | 20:30 min

Director José Magro
Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

MARLON BRANDO

Netherlands | 2020 | Fiction | 19:31 min

Director Vincent Tilanus
Distribution European Film Academy, Berlin, Germany, Sandra Leege, s.leege@europeanfilmacademy.org

SHORTS 25:

FAMILIENGESCHICHTEN AUS
ALLER WELT FAMILY STORIES
FROM AROUND THE WORLD

★ Tue 14:00 ★ Fri 14:00

DET STORA ÖVERFLÖDET /
ISO YLIMÄÄRÄ

THE GREAT OVERFLOW
Sweden | 2021 | Animation | 14:27 min

Director Magnus Fredriksson
Distribution Magnus Fredriksson, Kiruna, Sweden, info@bortbyting.com

CHITANA

Tunisia/Qatar/Norway | 2021 | Fiction | 19:38 min

Director Amel Guellaty
Distribution Atlas Vision, Tunis, Tunisia, Asma Chiboub, asmachiboub@yahoo.com

DĚTI ZE VŠEHOVÍC:
JAK HO NAŠLI

CHILDREN OF GAINMORE:
HOW THEY FOUND IT
Czech Republic | 2021 | Animation | 8:29 min

Director Petr Mischinger
Distribution FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

MEIN NAME IST ANGST
MY NAME IS FEAR

Germany | 2021 | Animation | 5:28 min

Director Eliza Płocieniak-Alvarez
Distribution Eliza Płocieniak-Alvarez, Leipzig, Germany, eliza.p.alvarez@gmail.com

FAMILY SHORTS 01:

DAS JUNGE KURATORIUM
EMPFEHLT THE YOUNG
CURATORS RECOMMEND

★ Fri 15:00 ★ Sat 16:00

APPLE TREE MAN

Russia | 2020 | Animation | 10:43 min

Director Alla Vartanyan
Distribution Soyuzmultfilm, Moscow, Russia, Elena Makarova, e.makarova@sozmult.ru

JÁMA

THE PIT
Czech Republic | 2019 | Animation | 8:53 min

Director Markéta Smolíková Kubátová
Distribution FAMU – Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, Prague, Czech Republic, Alexandra Hroncová, alexandra.hroncova@famu.cz

KARLCHEN UND DIE
ELEFANTEN

LITTLE KARL AND THE ELEPHANTS
Germany | 2021 | Animation | 8:19 min

Director Friedrich Kießling
Distribution youngfilms, Hamburg, Germany, Jana Krämer, j.kraemer@youngfilms.de

MORTIMER UND DIE
VERSCHWUNDENEN DINGE
MORTIMER AND THE VANISHINGS

Germany | 2022 | Animation | 14:15 min

Director Robert Scheffner
Distribution PixelPEC, Offenbach, Germany, Sebastian Simon, simon@pixelpec.de

Presented by



[tw]
Short 23: Epilepsie epilepsy

FAMILY SHORTS 02:

REISE INS UNGEWISSE
JOURNEY INTO THE UNKNOWN

★ Wed 16:00 ★ Sun 15:00

KAYAK

France | 2021 | Animation | 6:11 min

Director Solène Bosseboeuf, Flore Dechorgnat, Tiphaine Klein, Auguste Lefort, Antoine Rossi **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

MEIN BRUDER MACHT IM
TONFILM DIE GERÄUSCHE
MY BROTHER MAKES THE NOISES
IN THE MOVIES

Germany | 2020 | Animation | 4 min

Director Meike Fehre
Distribution Ahoifilm, Hamburg, Germany, Meike Fehre, info@ahoifilm.de

STEP BY STEP

France | 2021 | Animation | 7:29 min

Director Théodore Janvier, Fanny Paoli, Emma Gach, Anabelle David, Julie Valentin, Claire Robert **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

FLOWER POWER

Germany | 2021 | Animation | 2:14 min

Director Wenzel Schöne
Distribution Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urla , info@fantasia-dresden.de

DAS LIED AUF MEINER
SCHMUSEDECKE

THE PATCHWORK SONG

Germany | 2021 | Animation | 2:41 min

Director Angela Steffen
Distribution Studio Film Bilder, Stuttgart, Germany, Bianca Just, studio@filmbilder.de

MISHOU

Bulgaria / Germany | 2020 | Animation | 7:30 min

Director Milen Vitanov
Distribution Kurzfilm Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

LE RENARD MINUSCULE

THE TEENY-WEENY FOX

Belgium / France / Switzerland | 2015 | Animation | 8 min

Director Aline Quertain, Sylwia Szkiladz
Distribution Kurz Film Agentur Hamburg e. V., Hamburg, Germany, Axel Behrens, verleih@shortfilm.com

* AB 10 JAHREN FROM 10 YEARS OLD

FAMILY SHORTS 03:

ES WAR EINMAL
ONCE UPON A TIME...

★ Tue 16:00 ★ Sun 16:00

JEUX   LA MER

PLAYING AT THE SEA

Belgium | 2019 | Animation | 7:25 min

Director Sacha Brauner
Distribution Sacha Brauner, Brussels, Belgium, sachabrauner@hotmail.com

DER SQUONK

THE SQUONK

Germany | 2022 | Animation, Fiction | 18:11 min

Director Mike Bothe
Distribution Jannis Funk, Berlin, Germany, jannis.funk@posteo.de

METAMORPHOSIS

Germany / Poland | 2021 | Animation | 2:23 min

Director Julia Piekarska
Distribution Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urla , info@fantasia-dresden.de

HELLO STRANGER

Germany | 2021 | Animation | 6:13 min

Director Julia Ocker
Distribution Studio Film Bilder, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

* AB 10 JAHREN FROM 10 YEARS OLD

FAMILY SHORTS 04:

VOM FLIEGEN UND
GL CKLICHSEIN ON
FLYING AND HAPPINESS

★ Thu 16:00

درپ  م تاي ح

HAYAT JUMPS

Germany | 2021 | Fiction | 12:28 min

Director Miriam Goeze
Distribution University of Television and Film Munich, Munich, Germany, Lea Neu, lea.neu@campus.hff-muc.de

BIG BOX

Spain | 2021 | Animation | 6:35 min

Director Nuria Torre o
Distribution Distribution with Glasses, Madrid, Spain, Marta Salvador Tato, info@distributionwithglasses.com

ITCHY THE CAMEL:
TENNIS BALL

Canada | 2021 | Animation | 1:26 min

Director Anders Beer, PH Dallaire
Distribution Rodeo FX, Montréal, Canada, Danny Lennon, dlennon@rodeofx.com

FLY ME TO THE MOON

Germany | 2021 | Animation | 3:55 min

Director Alla Churikova
Distribution Allanimatia, Munich, Germany, Dmitri Popov, popov.dm@gmail.com

EIN HAUFEN GLÜCK

THE WAY TO A MAN'S HEART

Germany | 2021 | Animation | 10:27 min

Director Jule K rperich, Karin Demuth
Distribution Jule K rperich, Bremen, Germany, jule-unterwegs@gmx.de

KINDER- UND JUGENDPROGRAMM KIDS AND YOUTH PROGRAMME



Einmal um die Welt

Das 34. FILMFEST DRESDEN präsentiert auch dieses Jahr für junge Zuschauer:innen ab 5 Jahren aktuelle internationale Kinder- und Jugendkurzfilme, die den Hauch der weiten Welt ins Kino bringen und mit viel Gefühl und einigen Denkanstößen für beste Unterhaltung sorgen. Im Anschluss an die Vorführungen hat das Publikum die Gelegenheit, die Filmemacher:innen zu den gesehene Filmen zu befragen.

Die Zusammenstellung der Kinder- und Jugendprogramme fand mit Unterstützung des Jungen Kuratoriums des FILMFEST DRESDEN statt – einer Gruppe von 29 jungen Filmbegeisterten aus Dresden und Umgebung. Sie haben mit uns viele Kurzfilme angeschaut und diskutiert, ausgewählt und sortiert, sich Programmtitel und -texte überlegt. In der Festivalwoche werden sie ihre Favoriten vorstellen und gemeinsam mit dem Kinopublikum den geladenen Filmemacher:innen Löcher in den Bauch fragen.

Viel Freude im Kino wünschen: Elias und Karl (6 Jahre), Cäthe, Luise, Momo und Roman (7 Jahre), Bruno, Greta, Lotta, Marie-Luise, Maya und Oskar (8 Jahre), Adan und Matti (9 Jahre), Emina (10 Jahre), Anton, Emiljo und Margarethe (11 Jahre), Ada und Adam (12 Jahre), Frieda und Sebastian (13 Jahre), Henriette und Len-Nordin (15 Jahre), Elisabeth, Emma, Tanita und Vincent (16 Jahre), Marie (17 Jahre) und Charlotte (19 Jahre) sowie die Projektleiterin Uta.

Uta Quietzsch

Once Around the World

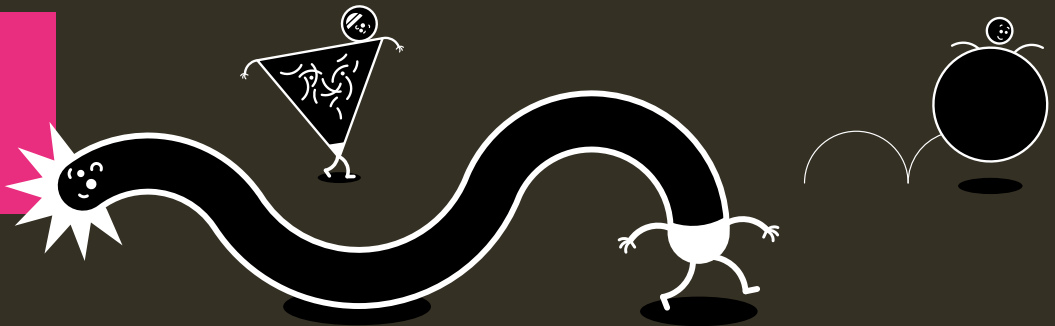
Yet again this year for young audiences five years and older, the 34th FILMFEST DRESDEN is presenting current international children's and youth short films that bring a whiff of the big world into the cinemas and provide the best of entertainment with lots of feeling and much food for thought. After the screenings, the audiences will have an opportunity to question the filmmakers about the films shown.

The kids and youth film programmes were compiled with the support of the FILMFEST DRESDEN Young Curators – a group of 29 young film enthusiasts from Dresden and its surroundings. They viewed and discussed many short films together with us, chose and arranged them, and provided the programme titles and texts. During the festival week, they are going to present their favourites and, together with the cinema audiences, confront the invited filmmakers with a whole array of questions.

Elias and Karl (6 years old), Cäthe, Luise, Momo and Roman (7 years old), Bruno, Greta, Lotta, Marie-Luise, Maya and Oskar (8 years old), Adan and Matti (9 years old), Emina (10 years old), Anton, Emiljo and Margarethe (11 years old), Ada and Adam (12 years old), Frieda and Sebastian (13 years old), Henriette and Len-Nordin (15 years old), Elisabeth, Emma, Tanita and Vincent (16 years old), Marie (17 years old) and Charlotte (19 years old), as well as the programme coordinator Uta, all wish you lots of fun at the movies.

Uta Quietzsch

With kind support of



CREATED BY

film & medien festival
g GmbH

In partnership with
FMX2022

A joint venture of ITFS & FMX
animation
production days

Supporter

Co-funded by the
European Union



#itfs
www.ITFS.de

GEMEINSAM STARK STRONG TOGETHER

★ Wed 16:00 ★ Sat 11:00 | THALIA ★ Sat 16:00 | PK OST ★ Sun 11:00 | LINGNERSCHLOSS
 ★ Sun 13:30 | THALIA ★ Sun 16:00 | ZENTRAKINO no dialogue / German OV

Unsere kleinen Held:innen erleben große Abenteuer, in denen sie lernen, dass manche Herausforderungen viel leichter zu bewältigen sind, wenn man sie gemeinsam angeht. Ein Programm, das beweist, dass wir alles schaffen können, wenn wir füreinander da sind. Denn gemeinsam sind wir stark.

Bruno, Cäthe, Elias, Karl, Luise, Maya, Momo, Roman

Our little heroes experience great adventures by learning that some challenges are far easier to overcome when you tackle them together. A programme that proves we can achieve everything when we are there for each other. For together we are strong.

Bruno, Cäthe, Elias, Karl, Luise, Maya, Momo, Roman



DIE GESTIEFELTE KATZE CAT IN BOOTS

Germany | 2021 | Animation, Fiction | 2D, Collage | 10 min | DCP | German OV/German sign language

Director / Script / Editor / Animation / Producer Britt Dunse **DoP** Gernot Bayer **Music** Tilo Alpermann **Sound** Tilo Alpermann **Cast** Primary School Classes of the Ernst Adolf Eschke School for the Deaf in Berlin 2021 **Production / Distribution** Britt Dunse Produktion, Berlin, Germany, Britt Dunse, hallo@brittdunse.de

★ Die Geschichte vom jungen Müllersohn Hans und der schlaunen Katze, die genau wie er gebärden kann. Mit ungewöhnlichen Ideen und Raffinesse besiegt sie den bösen Zauberer und findet einen Weg, den hilfsbereiten König und seine Tochter kennenzulernen.

The story of Hans, the young miller's son, and the clever cat who can gesture just like him. With unusual ideas and cunning, the cat defeats the evil wizard and finds a way to get to know the helpful king and his daughter.



HOPPER'S DAY

USA | 2021 | Animation | 2D | 4:45 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor / Animation Jingqi Zhang **Producer** Maija Burnett **Music** Roy Berardo **Sound** Ben Huff **Production** California Institute of the Arts **Distribution** Jingqi Zhang, Santa Clarita, USA, jingqizhang@alum.calarts.edu

★ Eine Grille will in einem verlassenen Steinbruch ihren Traum verwirklichen. A cricket wants to achieve its dream in an abandoned quarry.



건전지 아빠 BATTERY DADDY

South Korea | 2021 | Animation | Puppets, Stop Motion | 6:20 min | DCP | Korean OV

Director / Script / Editor / Producer Seung-bae Jeon **Animation** Do-eun Kim, Seung-bae Jeon, In-suk Kang **Music** Ye-rhyn Jung **Sound** Sang-won Lee **Cast** Ha-gyeom Kim **Production** Toyville Animation Studio **Distribution** Korean Independent Animation Filmmakers Association, Seoul, South Korea, Na-eun Yim, kaniseed@kiafa.org

★ Papa Akku, der in Kinderspielzeug, Türschlössern und Fernbedienungen arbeitet, macht eines Tages mit Dong-gus Familie einen Ausflug ins Tal. Während sie sich dort amüsieren, beginnt es plötzlich stark zu regnen.

Battery Dad, who works on children's toys, door locks and remote controls, goes on a trip to the valley with Dong-gu's family one day. Suddenly heavy rain begins falling while having a good time in the valley.



MEIN NAME IST ANGST MY NAME IS FEAR

Germany | 2021 | Animation | Classical 3D, Digital Cut-out | 5:28 min | DCP | German OV

Director / Script / Editor Eliza Płoceniak-Alvarez **Producer** Carol Ratajczak **DoP** Carol Ratajczak **Animation** Eliza Płoceniak-Alvarez, Tobias Trebeljahr **Music** Johannes Weiland **Sound** Florian Marquardt **Cast** Henri Fuchs **Production** Blaue Pampelmuse **Distribution** Eliza Płoceniak-Alvarez, Leipzig, Germany, eliza.p.alvarez@gmail.com

★ Das charmante Gefühl Angst, das in Eurem Kopf lebt, möchte ein Interview geben. Vielleicht könnt Ihr Freund:innen werden. Oder gibt es einen Grund, Angst vor der Angst zu haben?

The charming emotion "fear" that lives in your head wants to give an interview. Maybe you can become friends! Or is there a reason to be afraid of being afraid?



MITMALMEISTERIN RANKSY MUSS SAUBER MACHEN

MASTER PAINTER RANKSY CLEANS UP

Germany | 2021 | Animation | Traditional Animation with Backgrounds Painted by Children | 1:51 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Producer Uli Seis **Script** Alice von Gwinner **Animation** Uli Seis, Dirk Reddig, Letty Felgendreher **Music/Sound** Maximilian Zwiener **Production / Distribution** Mitmalfilm UG, Leipzig, Germany, Uli Seis, mail@uli-seis.de

★ Streetart-Ratte Ranksy wurde erwischt und muss nun ihr eigenes Graffiti an einer Hauswand entfernen. Zunächst unmöglich für sie, doch in ausweglosen Situationen kommen die besten Ideen.

Street art rat Ranksy was caught spraying and now has to remove its own graffiti from a house wall. This seems impossible at first, but the best ideas come in hopeless situations.



UP YOU GO

Singapore | 2021 | Animation | 2D | 4:16 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer Roxann Gan **Music/Sound** Yann Wienand **Distribution** NTU School of Art, Design & Media, Singapore, Singapore, anisubmissions@ntu.edu.sg

★ Ein animierter Kurzfilm über einen kleinen Jungen, der versucht, einen Stern zurück in den Himmel zu schicken. Dabei passieren ihm einige Missgeschicke, die seine Entschlossenheit auf die Probe stellen.

An animated short film about a little boy trying to send a star back to the sky. He experiences several mishaps that will test his determination.



MEIN BRUDER MACHT IM TONFILM DIE GERÄUSCHE

MY BROTHER MAKES THE NOISES IN THE MOVIES

Germany | 2020 | Animation | 2D | 4 min | DCP | German OV

Director Meike Fehre **Producer** Meike Fehre, Sabine Dully, Nina Paysen **Editor** Thomas Schmidl **Animation** Vera Lalyko **Music** Eike Hosenfeld, Moritz Denis **Sound** Christian Riegel **Production** Ahoifilm, Rundfunk Berlin-Brandenburg **Distribution** Ahoifilm, Hamburg, Germany, Meike Fehre, info@ahoifilm.de

★ Opa Günter ist ein pensionierter Zirkuselefant. Wie sein Enkel Charlie liebt er es zu singen. Gemeinsam machen sie einen musikalischen Ausflug in die wilden 20er und 30er Jahre. Ein Elefant macht lustige Geräusche und baut sein Waldkino auf.

Grandpa Günter is a retired circus elephant. Like his grandson Charlie he loves to sing. Together they make musical excursions into the roaring 1920s and '30s. An elephant is making funny noises and setting up its forest cinema.

TRAUMIDEEN DREAM IDEAS

★ Fri 15:00 ★ Sat 13:00 | THALIA ★ Sat 15:00 | ZENTRALKINO ★ Sun 11:00 | THALIA
 ★ Sun 16:00 | SCHAUBURG LANG OV with German live voice-over

Wünsche, Träume und Vorstellungen sind so vielfältig wie die Welt, in der wir leben. Die Protagonist:innen dieses Programms tauchen tief ein in die verschiedenen Möglichkeiten der Fantasiewelten. Lasst Euch bezaubern von den wunderschönen Geschichten, die zum Staunen und Nachdenken anregen!

Adan, Greta, Lotta, Marie-Luise, Matti, Oskar

Desires, dreams and ideas are as diverse and manifold as the world in which we live. The protagonists in this programme delve deep into the array of possibilities found in fantasy worlds. Let yourselves be enchanted by these wonderful stories that will astound you and give you much food for thought.

Adan, Greta, Lotta, Marie-Luise, Matti, Oskar



IDODO

Switzerland / Papua New Guinea / USA | 2021 | Animation | 2D | 10 min | DCP | Tok-Pisin OV | German Premiere

Director / Script Ursula Ulmi **Producer** Ursula Ulmi, Gabriela Bloch Steinmann, Leanne K. Ferrer, Cheryl Hiras **Editor** Anja Kofmel **Animation** Martine Ulmer, Hannes Stummvoll, Oswald Iten, Andreu Campos Ayala, Amélie Cochet, Géraldine Cammisar **Music** Idodo Sing Sing Group **Sound** Beni Mosele **Cast** Russel Bez, David Miad **Production** Ulmi Film, SRF Swiss Radio and Television, Pacific Islanders in Communications (PIC) **Distribution** Ulmi Film, Lucerne, Switzerland, Ursula Ulmi, ursula@ulmifilm.com

★ Basierend auf einer Legende aus Papua-Neuguinea, wo die Regisseurin geboren wurde, erzählt der Film, wie die Riffische zu ihren Farben kamen. Der Film ist eine Zusammenarbeit zwischen Künstler:innen aus Papua-Neuguinea und der Schweiz.

The film adapts a local legend from Papua New Guinea, where the filmmaker was born. The film retells the story of how reef fish got their beautiful colours, and was a collaboration between artists from Papua New Guinea and Switzerland.



88 海水浴場

FATHER, SON AND THE BEACH

Taiwan | 2020 | Fiction | 19:07 min | DCP | Mandarin OV | German Premiere

Director Chieh-Huei Hsu **Producer** Kuo-Lun Hsu, Yu-Ping Weng **Script** Chieh-Huei Hsu, Yu-Ping Weng **DoP** Yao-Hua Ku **Editor** Pei-Yu Sun **Music** Yi-Chun Tsai **Sound** Eddie Huang, Ya-Jhu Tang **Cast** Yu-Hong Hong, In Kang **Production** FollowMe Co. **Distribution** Yu-Ping Weng, New Taipei City, Taiwan, pingohya@gmail.com

★ Ting-Wei hat seine Sommerferien damit verbracht, seinem Vater bei Auslieferungen zu helfen, unter der Bedingung, dass er ihn vor Schulbeginn an den Strand mitnimmt. Papa hält nie sein Wort. Wird er dieses Mal sein Versprechen erfüllen?

Ting-Wei spends his summer vacation helping his dad make deliveries. But on one condition, that he will take him to the beach before school starts. Dad never keeps his word. Will he fulfil his promise this time?



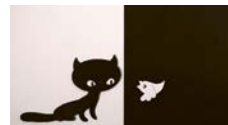
SOUNDS BETWEEN THE CROWNS

Czech Republic | 2020 | Animation | 2D | 14:32 min | DCP | no dialogue

Director / Script / DoP / Animation Filip Diviak **Producer** Lukáš Gregor **Editor** Peter Mikušinec **Music** Noemi Valentýny, Jan Nevyjel, Barbora Kadlíčková, Vít Přebyla **Sound** Filip Diviak, Zuzana Švancarová **Cast** Ilvan Štróbl, Matěj Šak, Noemi Valentýny **Production** Tomas Bata University in Zlín **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Ein obdachloser Musiker wird aus der Stadt geworfen, nachdem die Königin sein Gesicht gesehen hat. Obwohl die Wachen sein Instrument zerstört haben, verliert er nicht die Motivation, es zu reparieren.

A homeless musician was kicked out of the city after the queen saw his face. Although the guards destroyed his instrument, he did not lose his motivation to fix it.



SAKA SY VORONA

CAT AND BIRD

Germany | 2021 | Animation | Paper Cut-outs | 7:32 min | DCP | no dialogue

Director / Script / Editor Franka Sachse **Producer** Uli Seis **Animation** Franka Sachse, Aline Helmcke **Music** Andreas Kuch **Sound** Christian Schunke **Production / Distribution** Ulrich Seis Mediengestaltung, Leipzig, Germany, Uli Seis, mail@uli-seis.de

★ Ein weißer Vogel, der in einer schwarzen Welt lebt, begegnet einer schwarzen Katze, die in einer weißen Welt lebt. In dem Moment, in dem sie aufeinandertreffen, kollidieren ihre Welten buchstäblich.

A white bird living in a black world encounters a black cat living in a white world. The moment they meet, their backgrounds literally collide.

MUTIG VERTRAUEN TRUSTING COURAGE

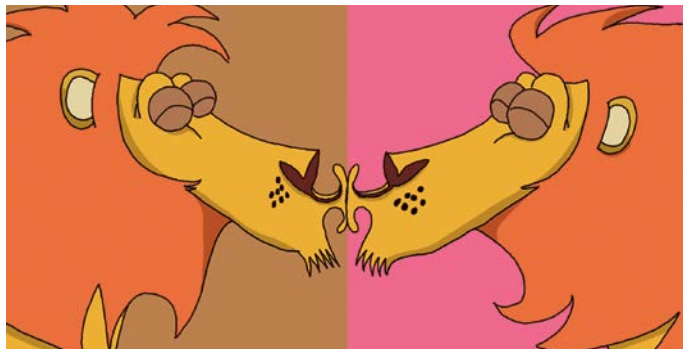
★ Thu 16:00 | THALIA ★ Fri 15:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sat 14:30 | SCHAUBURG TARKOWSKI
 ★ Sun 15:30 | THALIA OV with German live voice-over

[Dieses Programm kann Trigger enthalten.]

Sich anzunehmen und so zu sein, wie man sich fühlt, ist manchmal gar nicht so einfach. Dafür braucht es neben Akzeptanz und Vertrauen auch eine ganze Menge Mut, wie die ausgewählten Filme unseres Programms zeigen. Doch ganz gleich, welches Geschlecht Du hast oder welche Rolle Du im Leben möchtest, höre auf Dich und verwirkliche Deine Vorstellungen und Träume!

Ada, Adam, Anton, Emiljo, Emina, Margarethe

Presented by Programme Sponsors



WEIL ICH LEO BIN

I AM LEO

Germany | 2021 | Fiction | 17:48 min | DCP |
 German OV | German Premiere

Director/Script Tajo Hurrle **Producer** Patrick Büchting **DoP** Marius Kast **Editor** Lea Agmon **Music** Frank Hurrle **Sound** Frederik Herre **Cast** Sky Arndt, Aaron Goebel, Sarah Goebel, Ute Lubosch, Thapelo Mashiane **Production** Cangerfilms **Distribution** Tajo Hurrle, Dieburg, Germany, T.Hurrle@online.de

★ Weite Wiesen, toben im Wald und Hütten bauen. Leo ist 12 und verbringt die Herbstferien mit der großen Schwester Noémie und Cousin Emil auf dem Bauernhof von Oma Marlies. Als Leo von einer Neuigkeit überrascht wird, verursacht das eine Identitätskrise.

Wide meadows, romping through the woods and building cabins. Twelve-year-old Leo is spending the autumn holidays with the older sister Noémie and cousin Emil on Grandma Marlies' farm. However, when Leo is surprised by big news, Leo faces an identity crisis.

[This programme can include triggers.]

Sometimes it is not that easy to accept yourself and be the way you feel. Not only do you need acceptance and trust for this, but also quite a lot of courage, as the films selected for our programme reveal. But, completely regardless of which gender you are or which role you would like in life, listen to yourself and make your dreams and ideas come true!

Ada, Adam, Anton, Emiljo, Emina, Margarethe

KINOLINO.

DANS LA NATURE IN NATURE

Switzerland | 2021 | Animation, Documentary | 2D | 5:17 min | DCP | German OV

Director/DoP/Editor/Animation Marcel Barelli **Producer** Nicolas Burlet **Script** Marcel Barelli, Fleur Daugey **Sound** Jérôme Vittoz **Production** Nadasdy Film, RSI **Distribution** Nadasdy Film, Geneva, Switzerland, Nicolas Burlet, distribution@nadasdyfilm.ch

★ In der Natur besteht ein Paar aus einem Männchen und einem Weibchen. Nun, nicht immer! Ein Paar ist auch ein Weibchen und ein Weibchen. Oder ein Männchen und ein Männchen. Ihr wisst es vielleicht nicht, aber Homosexualität ist keine menschliche Besonderheit.

In nature, a couple is a male and a female. Well, not always! A couple is also a female and a female. Or a male and a male. You may not know it, but homosexuality is not just a human story.



GAMINERIES

CHICKEN

France | 2021 | Fiction | 13 min | DCP | French OV |
 German Premiere

Director/Script Mikaël Gaudin **Producer** Stéphane Demoustier, Igor Auzépy **DoP** Maxence Lemonnier **Editor** Nathan Jacquard **Sound** Antoine Bertucci, Vincent Verdoux **Cast** Tanguy Mercier, Florence Janas, Augustine Széchényi-Bensoussan, Alex Terrier-Thiebaut, Aaron Kadouche, Jules Gauzelin **Production** Année Zéro **Distribution** Shortcuts, Paris, France, Elise Notseck, festival@shortcuts.pro

★ An diesem Nachmittag hat der zehnjährige Antonin eine Verabredung mit Zohra, einem Mädchen, das er sehr gern hat. Aber sie taucht mit ihren beiden Cousins auf, die sie zu einem gefährlichen Spiel an einer nahe gelegenen Straße herausfordern.

That afternoon, ten-year-old Antonin has a date with Zohra, a girl he is very fond of. But she shows up with her two cousins, who dare them to play a dangerous game involving cars driving on a nearby road.



VENT D'HIVER

WINTER WIND

France | 2021 | Animation | 3D | 4:27 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Jeremy Andriambolisoa, Théo Duhautois, Quentin Wittevrongel, Alicia Massez, William Ghyselen, Thomas Dell'Isola **Producer** Carlos De Carvalho **Script** Jeremy Andriambolisoa, Théo Duhautois **Editor** Jeremy Andriambolisoa **Animation** Jeremy Andriambolisoa, William Ghyselen, Thomas Dell'Isola **Sound** Jeremy Andriambolisoa, Yan Volsy **Production** Pôle 3D **Distribution** Je Regarde, Saint-André, France, Patrick De Carvalho, patrick2carvalho@gmail.com

★ Die Kaninchen geraten in einen heftigen Schneesturm und suchen Zuflucht im Schloss ihres Königs.

Caught up in a violent snowstorm, the rabbits seek refuge in their king's castle.



LAKANA

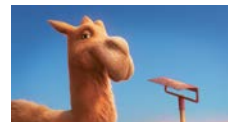
THE BLANKET

Finland | 2022 | Fiction | 15 min | DCP |
Finish OV

Director Teppo Airaksinen **Producer** John Lundsten, Melli Maikkula **Script** Leo Viirret **DoP** Aarne Tapola **Editor** Jussi Rautaniemi **Sound** Panu Riikonen **Cast** Elina Patrakka, Iida-Maria Heinonen, Elina Keinonen **Production / Distribution** TACK Films, Helsinki, Finland, John Lundsten, info@tackfilms.fi

★ Die zehnjährige Marja soll Milch für ihren kleinen Bruder holen. Auf dem Weg dorthin gibt es Dinge, die noch gefährlicher sind als das dünne Eis.

Ten-year-old Marja is sent to fetch milk for her baby brother. There are things on the way there that are even more dangerous than the thin ice.



ITCHY THE CAMEL: RAKES

Canada | 2021 | Animation | 2D | 1:38 min | DCP |
no dialogue | German Premiere

Director Anders Beer, PH Dallaire **Producer** Sébastien Moreau, Don Kennedy **Script** Benoit Therriault **Editor** Guillaume Poulin **Animation** Yannick Puig, David St-Amant, Taran Matharu, Yan Morin-Dubuisson, Mike Dacko, Adrien Barbier **Music** Johann Miller **Sound** David Beaulieu, Sylvain Roux **Production / Distribution** Rodeo FX, Montréal, Canada, Danny Lennon, dlennon@rodeofx.com

★ Itchy ist ein einfach gestricktes, aber charismatisches Kamel, dessen juckender Höcker eine ständige Beeinträchtigung darstellt. Als er geistesabwesend durch die Wüste wandert, entdeckt Itchy einen Haufen Harken. Die perfekte Lösung für das ständige Jucken.

Itchy is a simple-minded but charismatic camel whose itchy hump is a constant distraction. As he absent-mindedly wanders through the desert, Itchy discovers a pile of rakes... the perfect solution to his perpetual itch!

VIENNA SHORTS

19th International
Short Film Festival

25. 5. —
30. 5. 2022

viennashorts.com



ALLES KNETE, ALLES TRICK ALL CLAY & ALL CARTOON

★ Sun 11:00 | SCHAUBURG LANG no dialogue

Mit einem Querschnitt junger Trickfilmkunst präsentiert sich die Trickfilmschule Fantasia Dresden erneut beim Kids Spezial. In der aktuellen Werkschau stehen ganz unterschiedliche Filme im Mittelpunkt, die mittels Knetanimation entstanden sind.

Durch individuelle Förderung neuer Generationen kreativer Filmemacher:innen führt Fantasia die Tradition des Dresdner Trickfilms fort, begeistert für den Animationsfilm und fördert dadurch die Entwicklung von Kreativität, filmhandwerklichem Fachwissen und gestalterischem Können.

In diesem Jahr fand unter Coronabedingungen die bereits 40. Internationale Trickfilmwerkstatt ANIMA mit Animationsbegeisterten aus Polen, der Ukraine (online) und Deutschland statt. Der Trickfilm in Dresden ist lebendig.

Geschichten lassen sich im Trickfilm ganz unterschiedlich erzählen. Als Zeichentrick, Puppentrick, mit Flachfiguren oder per computergenerierter 3D-Animation. Doch meist liegt haptisches Erleben viel näher. Kneten macht allen Kindern Spaß. Hier können sie sich endlich wieder handwerklich austoben und ihrer Fantasie freien Lauf lassen. Im Handumdrehen sind Filmheld:innen erstellt und können von den Filmemacher:innen sofort in eine abenteuerliche Geschichte geschickt werden.

Beim Workshop mit dem polnischen Trickfilmer Robert Kuzniewski können kleine Filmemacher:innen einem wahren Meister über die Schulter schauen, wenn er der Knetmasse unglaubliche Geheimnisse entlockt und daraus einzigartige Animationsfilme entstehen. Robert ist mit seiner Erfahrung als Animator und Regisseur seit vielen Jahren ständiger Gast bei Fantasia und der Trickfilmwerkstatt ANIMA oder Phase (Polen). Die Ergebnisse des spannenden Workshops dürfen anschließend im Kino beim Kids Spezial bewundert werden.

Vom 5. bis 7. April für Schulklassen und Gruppen und am 7. April als offene Werkstatt. Herzlich willkommen!

André Schmidt

Presented by



André Schmidt



IM KORALLENRIFF IN THE CORAL REEF

Germany | 2022 | Animation | Clay | 1:47 min |
HD File | no dialogue | World Premiere

Director / Animation Océane Mirschel **Editor** Stefan Urlaß **Sound** Frieder Zimmermann **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Ein Tauchausflug ist immer auch ein Abenteuer.

A diving trip is always an adventure.



SEE THE SEA

Germany | 2022 | Animation | Clay | 1:47 min |
HD File | no dialogue | World Premiere

Director Gustav Leipnitz, Thees Immisch, Joost Immisch **Editor** Stefan Urlaß **Production** CrossMedia Tour **Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wer holt für uns den Müll aus dem Meer wieder heraus?

Who is going to take the garbage out of the sea for us?



ALLES AUF KOPF GESTELLT

UPSIDE DOWN

Germany | 2022 | Animation | Clay, Cut-out | 2:09 min | HD File | no dialogue | World Premiere

Director / Animation Wieland Zimmermann, Ferdinand Zimmermann, Rafael Schlecht
Editor Stefan Urlaß **Sound** Frieder Zimmermann **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Wenn auf der Welt plötzlich alles auf den Kopf gestellt ist, ist die Ursache oft winzig.

If the world suddenly turns upside down, the reason may be very small.



EVOLUTION

Poland | 2017 | Animation | Clay | 2:14 min | HD File | no dialogue

Director / Animation Anastasia Domnikova **Production** Phase **Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Fortschreitende Höherentwicklung schafft den Reiz des Unbekannten.
Progressive advancement creates the allure of the unknown.



VALENTIN'S MORNING

Germany | 2018 | Animation | Clay, Cut-out | 2:23 min | HD File | no dialogue

Director Sofia Maslova, Roman Kocherzenko **Producer / Editor** Stefan Urlaß
Script / DoP Sofia Maslova **Sound** Damian Czajka **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Erlebe mit Valentin, wie sich am Morgen beim Erwachen die Sinne entfalten!
Experience with Valentin how the senses unfold when awakening.



MARSLANDUNG

MARS LANDING

Germany | 2019 | Animation | Clay, Cut-out | 1:26 min | HD File | no dialogue

Director / Animation Jens Österreich **Editor** Stefan Urlaß **Music** Damian Czajka
Production / Distribution Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Von den Herausforderungen des Lebens auf fernen Planeten.
About the challenges of life on distant planets.



DIE MÖHRE

THE CARROT

Germany | 2021 | Animation | Clay | 2 min | HD File | no dialogue

Director / Animation Jette Steindecker **Editor** André Schmidt **Production** CrossMedia Tour **Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Nicht böse gemeint. Wenn Du jemandem etwas wegnimmst, solltest Du es wieder in Ordnung bringen.

Not meant badly. When you take something from someone, return it.



CROWD

Germany | 2020 | Animation | Clay | 1:49 min | HD File | no dialogue

Director Maria Bijak **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Für einzelne Personen ist es oft schwer, sich gegenüber der Mehrheit zu behaupten.

It is often difficult for individuals to stand up to the majority.



ZUM GLÜCK FAUL GEWESEN

HAPPILY LAZY

Germany | 2018 | Animation | Clay | 2:54 min | HD File | no dialogue

Director / Script / Animation Minou Kropp **Editor** Maria Schmidt **Music** Markus Pötschke **Sound** Damian Czajka **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ Nicht immer gewinnen die Schnellsten, Fleißigsten, ...

It is not always the fastest or the most industrious who wins...



FUZZ

Germany | 2016 | Animation | Clay | 1:41 min | HD File | no dialogue

Director / Script / DoP / Editor / Animation Julia Matunin **Producer** Stefan Urlaß
Music / Sound Damian Czajka **Production / Distribution** Fantasia Dresden, Dresden, Germany, Stefan Urlaß, info@fantasia-dresden.de

★ FUZZ – ein Fussel, ein Planet, ein schwarzes Loch? Alles in einer kurzen Fantasie aus Knete.

FUZZ – some lint, a planet, a black hole? All in a short clay fantasy.

PERSPEKTIVEN POINTS OF VIEW

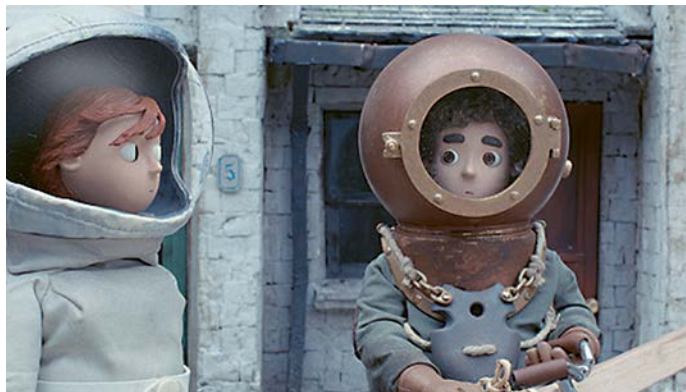
★ Fri 17:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sat 15:30 | THALIA OV with German live voice-over

Die Protagonist:innen unseres Programms laden Euch ein, in ihre Perspektive einzutauchen und gemeinsam die „Realität“ neu zu betrachten, durch Begegnungen den eigenen Tunnelblick zu weiten, das Geschehen auf der Erde mal von weit weg zu beobachten und einen neuen Blick auf die Heimat zu gewinnen, weil die Erfahrungen in der Fremde doch anders sind als erwartet. Kommt mit in die unterschiedlichen Welten unserer Kurzfilme und entwickelt Eure ganz eigene Sichtweise!

Frieda, Henriette, Len-Nordin, Sebastian

The protagonists in our programme are inviting you to assume their perspective and consider “reality” anew together: By expanding our own tunnel vision through encounters with others, by observing what is happening on Earth from far away and gaining a new view of home, and because experiences in an alien place really do prove to be different from what is expected. Come along with us to the differing worlds in our short films and develop your own personal points of view.

Frieda, Henriette, Len-Nordin, Sebastian



LAIKA & NEMO

Germany | 2022 | Animation | Stop Motion | 15 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director Jan Gadermann, Sebastian Gadow **Producer** Johannes Schubert **Script** Jan Gadermann **DoP** Georg Meyer, Vincent Engel **Editor** Martin Herold, Jan Gadermann **Animation** Jan Gadermann, Sebastian Gadow, Cornelius Koch **Music** Jens Heuler **Sound** Sebastian Sánchez Jordan, Azadeh Zandieh **Production** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Rundfunk Berlin-Brandenburg **Distribution** Film University Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@filmuniversitaet.de

★ Nemo sieht anders aus. Niemand sonst trägt einen Taucheranzug und einen so großen Helm. Aber dann trifft er Laika, eine Astronautin.

Nemo looks different. Nobody else wears a diving suit and such a huge helmet. But then he meets Laika, an astronaut.



BREAK ANY SPELL

Canada / USA | 2021 | Fiction | 12:58 min | DCP | English OV

Director Anton Jøsef **Producer** Lisi Purr, Pierre Campbell **Script** Anton Jøsef, Lisi Purr **DoP** Henry Sansom **Editor** Anton Jøsef, Anna Huyser **Music** Aaron Boot, Colin Munroe **Sound** Zak DeVries **Cast** Rachel Boyd, Catherine McGregor, Vanessa Mitchell **Production / Distribution** Comb the Desert Inc., Oshawa, Canada, Lisi Purr, elisabethpurr@gmail.com

★ Während eine Jugendliche in die Welt der Live-Action-Rollenspiele flüchtet, erreicht die früh einsetzende Alzheimer-Krankheit ihrer Mutter einen Wendepunkt.

When a teenage girl escapes into the world of live-action roleplaying, her mother's early-onset Alzheimer's reaches breaking point.



BUSLINE35A

Denmark | 2021 | Animation | 3D, Drawing on Paper | 5:50 min | DCP | English OV

Director / Script / Editor Elena Felici **Producer** Michelle Nardone, Anja Perl **Animation** Erika Grace Strada, Anna Bonnen, Gertrud Naja Hjorth, Elena Felici **Music** Thomas Richard Christensen **Sound** Andrea Martignoni **Cast** Michelle Nardone, Hannibal Glaser, Anna Czeszejko **Production** The Animation Workshop **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Ein Stadtbuss, drei Fahrgäste und ein Rücksitz – ein Szenario, auf das sie nicht eingehen.

One city bus, three passengers and a backseat scenario they fail to address.



THE NIGHT I LEFT AMERICA

USA / Uganda | 2021 | Fiction | 13:42 min | DCP |
English / Luganda OV | German Premiere

Director / Script / DoP / Editor Laki Karavias **Producer** Paula Fairfield, Henry Tumwesigye **Music** Brian Hall **Sound** Paula Fairfield **Cast** Erick Kiyeege, Lydia Namagembe, Steven Kiyingi, Henry Tumwesigye **Distribution** iheartcinema, London, United Kingdom, Deborah Sheppard, deborah@iheartcinema.co.uk

★ Während er auf das Ergebnis des Verlängerungsantrags des Visums seiner Mutter wartet, wird ein in Texas lebender Jugendlicher mit verborgenen Erinnerungen konfrontiert, die er in Uganda zurückgelassen hat.

While awaiting the results of his mother's visa renewal request, a teenage boy living in Texas is confronted by buried memories he left behind in Uganda.



TALES FROM THE MULTIVERSE

Denmark | 2020 | Animation | 2D, 3D | 6:59 min |
DCP | no dialogue

Director Magnus Igländ Møller, Mette Tange, Peter Smith **Producer** Peter Smith **Script** Magnus Igländ Møller, Adam Lawthers, Mads Juul, Mette Tange, Peter Smith **Editor** Peter Smith **Animation** Peter Smith, Mette Tange, Dylan Reid, Mike Feil, Benoît Gautier, Adam Lawthers, Brendan Body, Kevin Nguyen, Miurika Valery, Shawn Lee, Srinivasan S, Mie Pedersen, Régis Marion **Music / Sound** Thomas Richard Christensen **Production** Tumblehead **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ Gott testet eine neue Software namens Multiversum.
God is beta testing a new software called "Multiverse".

... in the border triangle
region of Germany, Poland
and the Czech Republic

19.

NEISSE-NYSA-NISA FILM FESTIVAL

17. – 22.5.2022

6 Days | 3 Countries | 1 Festival

#Neissefilm



www.neissefilmfestival.net

ÜBER GRENZEN HINAUS BEYOND BORDERS

★ Sat 19:30 | SCHAUBURG CHAPLIN ★ Sun 18:00 | THALIA OV with English ST

Im Leben stoßen wir immer wieder an Grenzen, die es zu überwinden gilt. So haben die Protagonist:innen in diesem diversen Kurzfilmprogramm mit den verschiedensten Normen, Verboten und Erwartungen zu kämpfen. Sie brechen auf und stellen sich den Herausforderungen, um ihre eigenen Wege gehen zu können. Grenzen überschreiten und neue Welten kennenzulernen heißt es damit auch für das Publikum.

Elisabeth, Emma, Marie, Tanita, Vincent

In life, we repeatedly come up against borders and limitations that we have to overcome. And this is also the case for the protagonists in these diverse short films, who have to struggle with the most disparate of standards, prohibitions and expectations. They set off and face these challenges, in order to be able to go their own way in life. Which also means crossing borders and getting to know new worlds for the audience as well.

Elisabeth, Emma, Marie, Tanita, Vincent



TECHNO, MAMA

Lithuania | 2021 | Fiction | 18:19 min | DCP | Lithuanian OV

Director / Script Saulius Baradinskas **Producer** Viktorija Seniut **DoP** Vytautas Katkus **Editor** Karolis Labutis **Music** Rob Meyer **Sound** Andrius Kriščiūnas **Cast** Motiejus Aškelevičius, Neringa Varnelytė, Kaspars Varanavičius, Urtė Strolait, Algirdas Galkus **Production** Viktoria Films **Distribution** Lights On, Torino, Italy, Flavio Arnone, lightson@lightsonfilm.org

★ Nikita hört gerne Techno und träumt davon, nach Berlin zu gehen und den berühmten Club Berghain zu besuchen. Seine Mutter Irena weiß nichts von den Träumen ihres Sohnes und schon bald werden ihre gegenseitigen Erwartungen aufeinanderprallen.

Nikita loves to listen to techno music and dreams of going to Berlin and visiting the famous "Berghain" club. His mother Irena does not know about her son's dreams and soon their mutual expectations will clash.



THE SOLOISTS

France | 2021 | Animation | 2D, 3D | 7:57 min | DCP | English OV

Director / Script / Animation Mehrnaz Abdollahinia, Feben Elias Woldehawariat, Razahk Issaka, Celeste Jamneck, Yi Liu **Producer** Cécile Blondel **Music** Antoine Duchene **Sound** Mathieu Tiger **Cast** Marjane Satrapi, Johanna White Palacio, Cécile Blondel, Celeste Jamneck **Production** Gobelins, l'école de l'image **Distribution** Miyu Distribution, Arles, France, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

★ In einem kleinen Dorf, das von absurden Gesetzen beherrscht wird, proben drei singende Schwestern und ihr Hund für das jährliche Herbstfest. Doch ein unerwartetes Ereignis bringt ihre Pläne durcheinander.

In a small village ruled by ridiculous laws, three singing sisters and their dog rehearse for the annual autumn festival. But an unexpected event disrupts their plans.



درف

FORM

Iran | 2021 | Fiction | 11:58 min | DCP | Persian OV

Director / Script Saeid Ghasemi **Producer** Kamran Rezaee **DoP** Yousef Latifi **Editor** Sheida Gorji **Sound** Masoud Josara, Payman Mohamadi **Cast** Somaye Hoseini, Amirmohammad Hoseini, Ehsan Azizi, Abdollah Nazari, Fereshteh Folladi **Distribution** RawCompany, Tehran, Iran, Farima Khalili, rawco.film.advertising@gmail.com

★ Mahnazir ist die Tochter einer afghanischen Familie im Iran. Als ihr Vater krank wird und nicht mehr in der Ziegelbrennerei arbeiten kann, beginnt Mahnazir ein Versteckspiel vor ihrer eigenen Familie und den männlichen Kollegen des Vaters.

Mahnazir is the daughter of an Afghan immigrant family living in Iran. When her father Kabir gets sick and is unable to work at the brick works, Mahnazir begins a game of hide and seek with her own family and her father's male work colleagues.



GLÜCKSPFAD HAPPYTRAIL

Germany | 2021 | Animation, Documentary |
Drawing on Cels, Stop Motion, 2D | 5:19 min |
DCP | German OV

Director / Script Thea Sparmeier, Pauline Cremer, Jakob Werner **Producer / Animation** Jakob Werner, Thea Sparmeier **DoP** Hannes Schulze **Editor** Jakob Werner **Music** Sebastian Farnbacher **Sound** Nils Plambeck **Cast** Franka Geiser **Production / Distribution** Thea Sparmeier, Potsdam, Germany, thea.sparmeier@posteo.de

★ Körperbehaarung beschäftigt eine Frau, sobald die ersten Härchen sprießen. Franka hatte viele Haare an den Beinen, unter den Armen, am Bauch. Die Enthaarung tat weh, fühlte sich nicht richtig an. Gibt es eine von der Gesellschaft akzeptierte Alternative?

Body hair is a topic that occupies a woman as soon as the first hairs sprout. Franka had a lot of hair on her legs, under her arms, on her belly. Depilation hurt, didn't feel right. Is there another alternative accepted by society?



AUGUST





Germany | 2021 | Fiction | 19:59 min | DCP |
German/French OV | German Premiere

Director / Script / Editor / Producer Jonathan Berlin **DoP** Manuel Mack, Nikolai von Graevenitz **Music** Kilian Oser **Sound** Gregor Arnold **Cast** Taddeo Kufus, Louie Betton, Attila Borlan **Production** Noah Frames **Distribution** Jonathan Berlin, Berlin, Germany, einberlin@gmail.com

★ Preußen, Sommer 1790: August und Karl entfliehen für einen Tag den Regeln ihrer adligen Häuser. Sie erfahren, was es bedeutet, sich selbst treu zu bleiben. Bis zu dem Punkt, an dem ihre Utopie Wirklichkeit wird – aber sie wissen, dass sie enden wird.

Prussia, summer 1790: August and Karl escape from the rules of their noble households for one day. They find out what staying true to oneself really means to them. Until the point where their utopia becomes real – but they know that it will come to an end.

SUBMIT YOUR FILM BY 15 MAY 2022

FOLLOW US:    

FANTOCHE
20. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
6.–11. SEPTEMBER 2022
WWW.FANTOCHE.CH

20TH
EDITION

ETC.-

EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



Events und Fachangebote zum 34. FILMFEST DRESDEN

Neben den filmischen Programmen bietet die Festivalwoche ein umfangreiches Angebot an Podiumsdiskussionen, Vorträgen, Workshops, Netzwerkveranstaltungen und Ausstellungen, die im Rahmen der Sektion „etc. – events. trainings. connections.“ präsentiert werden. In dieser Sektion ist Vermittlung und Vernetzung eines der Hauptanliegen. Hier gibt es die Möglichkeit, sich mit aktuellen Tendenzen in der Kurzfilmszene, mit praktischen Fragen zu Filmförderungen sowie mit dem Schwerpunktthema des Festivals zu beschäftigen und sich darüber auszutauschen. Viel Spaß beim Vernetzen, Weiterbilden und Diskutieren!

Events for Media Professionals and the General Public at the 34 FILMFEST DRESDEN

In addition to the film programmes, the festival provides a comprehensive range of panel discussions, talks, workshops, network events and exhibitions that are presented as part of its “etc. – events. trainings. connections.” section. The main focus here is on networking and mediation options. Opportunities are provided to appraise current trends in the short film scene and examine practical issues related to film funding and support, as well as to explore the festival’s thematic focus and have exchanges on all these areas. May we wish you much fun networking, gaining further training and holding discussions.

With kind support of



Visegrád in Short(s)

Auch 2022 treffen sich Filmschaffende und Künstler:innen aus den vier Visegrád-Staaten und Deutschland, um sich nicht nur zu vernetzen und weiterzubilden, sondern auch gemeinsam neue Ideen zu entwickeln und die Grundlagen für internationale Zusammenarbeit zu legen. Um der Vielfalt der Visegrád-Kurzfilmproduktionen eine Plattform zu geben, werden in der mittlerweile traditionellen „Open Film Night“ Produktionen der diesjährigen Teilnehmer:innen vorgestellt.

Visegrád in Short(s)

Yet again in 2022, filmmakers and artists from the four Visegrád countries and Germany are coming together not only to network and gain further training, but to also develop new ideas and lay the foundations for international cooperative efforts. In order to provide a platform for the range and diversity found in the Visegrád short film productions, works from this year’s participants are being presented at the “Open Film Night”, a veritable festival tradition by now.

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen

In cooperation with





FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 34. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 5.4. 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Das FILMFEST DRESDEN beginnt ganz traditionell mit einem feierlichen Auftakt. Die 34. Festivaledition wird vorgestellt und ausgewählte Filme bieten einen Vorgeschmack auf die kommenden, cineastischen Tage. Anschließend laden wir Euch ein, auf die Festivalwoche anzustoßen.

Eintritt 7,50 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache



OFFICIAL OPENING OF THE 34 FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 5 April 19:00 | SCHAUBURG LEONE

FILMFEST DRESDEN is commencing traditionally this year with its official kick-off. The 34th festival edition is being presented at the launch and selected films will be screened to provide a taste of what is coming cinematically over the next few days. This is followed by an opportunity to raise a toast to the festival week.

Admission €7,50 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language



FILMVERBAND@FFDD – DIE LAUSITZ ZU GAST

★ Mi, 6.4. 16:30 Uhr Kurze Lausitzer, 18:00 Uhr Empfang & Live-Musik,
19:00 Uhr Regionaler Fokus | CLUBKINO LINGNERSCHLOSS

Der Filmverband Sachsen lädt gemeinsam mit dem Sorbisch-Deutschen Filmnetzwerk Łužycofilm im Rahmen des FILMFEST DRESDEN zum Filmstammtisch mit Getränken und Live-Musik ins Lingnerschloss ein. Der Abend widmet sich dem Filmschaffen in der Lausitz sowie dem Programm zur Sicherung des audiovisuellen Erbes in Sachsen (Regionaler Fokus, siehe S. 88). In Anwesenheit der Filmschaffenden werden im Clubkino ausgewählte Kurzfilme und Musikvideos aus der Lausitz gezeigt und besprochen. Anschließend gibt es die Möglichkeit, sich bei Getränken und musikalischer Begleitung auszutauschen und zu vernetzen, bevor zum Abschluss der Veranstaltung „Bewegte Geschichte(n). Filme aus dem Tanzarchiv Leipzig“ aus dem Regionalen Fokus gezeigt werden.

Da die Anzahl der Teilnehmenden für den Filmstammtisch limitiert ist, bitten wir um Anmeldung per Mail an post@filmachse.de.

Eintritt frei, in deutscher Sprache

Presented by



FILM ASSOCIATION@FFDD – LUSATIA GUESTING

★ Wed, 6 April 16:30 Lusatia in Shorts, 18:00 Reception & Live Music,
19:00 Regional Focus | CLUBKINO LINGNERSCHLOSS

During FILMFEST DRESDEN, the Saxon Film Association together with Łužycofilm, the Sorbian-German film network, are inviting all those interested to a round-table event with drinks and live music in the Lingnerschloss venue. The evening is devoted to filmmaking in Lusatia, as well as to the Programme to Secure the Audio-Visual Heritage in Saxony (Regional Focus, see page 88). Selected short films and music videos from Lusatia will be screened and discussed in the Clubkino venue, with the filmmakers in attendance. This will be followed by an opportunity to have exchanges and network over drinks and music, before the “Moving (Hi)Stories. Films from the Leipzig Dance Archive” regional focus programme is screened to round off the evening.

As the number of places at the round-table event is limited, please register for it by email to post@filmachse.de.

Free admission, in German

With kind support of



MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Mi, 6.4. – Fr, 8.4. jeweils 17:00 Uhr | VOR DER SCHAUBURG

An drei Festivaltagen bietet sich die Gelegenheit des Austauschs und Kennenlernens beim Industry Get-Together. Mit Häppchen und Getränken ist das Mix & Match regelmäßiger Treffpunkt für die Branche. Hier entstehen die zukünftigen Projektideen, Kooperationen und Freund:innenschaften wie von selbst. Nicht verpassen!

Mit Akkreditierung

MIX & MATCH – INDUSTRY GET-TOGETHER

★ Wed, 6 April – Fri, 8 April daily at 17:00 | OUTSIDE SCHAUBURG

The Mix & Match Industry Get-Together provides opportunities across three days of the festival to have exchanges with and get to know other attendees. With snacks and drinks, the Mix & Match has become a regular meet-up for the industry. Future project ideas, cooperative plans and friendships are forged here. Not to be missed!

By accreditation

With kind support of



Landesdirektion
Sachsen



SANDWICH TALKS – FILMSCHAFFENDE IM GESPRÄCH

★ Mi, 6.4. – Fr, 8.4. jeweils 18:00 Uhr | FILMGALERIE PHASE IV

Die Sandwich Talks bieten neben den Snacks auch Zeit und Gelegenheit, sich mit den Wettbewerbsfilmen auseinanderzusetzen. In einem Gespräch werden Filmschaffende eingeladen, über ihre künstlerischen und thematischen Herangehensweisen zu berichten sowie Fragen zu ihren Arbeiten zu beantworten. Moderiert von Mitgliedern der Auswahlkommissionen, widmet sich jeder Sandwich Talk einem anderen Schwerpunkt und greift jeweils thematische oder stilistische Tendenzen des diesjährigen Wettbewerbs auf. Mehr Informationen dazu sind auf der Webseite zu finden: www.filmfest-dresden.de.

Eintritt frei, in englischer Sprache

In cooperation with



SANDWICH TALKS – MEET THE FILMMAKERS

★ Wed, 6 April – Fri, 8 April daily at 18:00 | FILMGALERIE PHASE IV

In addition to snacks, the Sandwich Talks also provide the time and opportunity to explore and examine the competition films. During the talks, the filmmakers are invited to speak about their artistic and thematic approaches, as well as to answer questions on their works. Presented by members of the selection committee, each Sandwich Talk will focus on a different aspect and explore the thematic and stylistic trends in this year's competitions. More information about this is available at: www.filmfest-dresden.de.

Free admission, in English

With kind support of



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: WO KOMMEN WIR HER – WO GEHEN WIR HIN?

★ Mi, 6.4. 19:00 Uhr | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

Caroline Monnet, die auch den diesjährigen Fokus Québec kuratierte, ist nicht nur eine außergewöhnlich erfolgreiche Filmemacherin, sie ist auch eine der derzeit angesagtesten Künstler:innen Kanadas. Schwerpunkte ihrer Arbeit sind, neben der eigenen Identität im Spannungsfeld indigener und europäischer Wurzeln, die (post-)kolonialen Dynamiken zwischen Nordamerika und Europa sowie die Repräsentation von First-Nation-Gemeinschaften und das Überleben ihrer Kulturen in der heutigen Gesellschaft. Gezeigt wird eine Auswahl aktueller Videoinstallationen.

Eintritt frei, in deutscher Sprache

Presented by



EXHIBITION OPENING: WHERE DO WE COME FROM – WHERE ARE WE GOING?

★ Wed, 6 April 19:00 | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

Caroline Monnet, who has also curated this year's Focus Québec, is not only an extraordinarily successful filmmaker, but one of the most popular artists currently in Canada. In addition to examining her own identity within the tense situation of having indigenous and European roots, her work focuses on the (post) colonial dynamics between North American and Europe, as well as on the representations of the First Nation communities and the survival of their cultures in today's society. A selection of her current video installations will be screened.

Free admission, in German



VORTRAG: STIMMEN SEHEN – WER ODER WAS IST DAS VOICE-OVER IM ANIMATIONSFILM?

★ Do, 7.4. 12:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN

Alles begann mit einer einfachen Frage: Was ist die genaue Definition von Voice-over? Im Filmlexikon nachschlagen, kein Problem. Doch schaut man auf den Animationsfilm, werden plötzlich sämtliche Stimmen als Voice-over bezeichnet. Synchronstimmen, Dubbing, Audiodeskription, Kommentar – darf sich wirklich alles und jeder: als Voice-over bezeichnen? Verloren in Übersetzungen musste wieder Ordnung in das Stimmengewirr gebracht werden. Auf der Suche nach dem „echten“ Voice-over im Animationsfilm kristallisierte sich folgende dreiteilige Frage heraus: Wer ist Person, wer ist Figur und wer ist hier Gott? Referentin: Anne Isensee

Eintritt frei, in englischer Sprache

LECTURE: SEEING VOICES – WHO OR WHAT IS THE VOICE-OVER IN ANIMATION FILM?

★ Thu, 7 April 12:00 | SCHAUBURG CHAPLIN

It all begins with a simple question: What is the exact definition of a voice-over? Which is no problem if you take a look in a film lexicon. When you peruse animation film there, all of the voices are suddenly described as being voice-overs. The synchronised voices, the dubbing, the audio descriptions, the commentaries – but should everything and everyone really be termed a voice-over? For that which is lost in translation must be re-ordered within this babble of voices. When seeking "genuine" voice-overs in animated film, the following three questions emerge: Who is the person, who is the figure and who is God here? Speaker: Anne Isensee

Free admission, in English

Presented by



FILMUNIVERSITÄT
BABELSBERG
KONRAD WOLF



TRICKFILMSTAMMTISCH

★ Do, 7.4. 15:00 Uhr | ALTES WETTBÜRO

Der Stammtisch der AG Animationsfilm lädt regionale und internationale Animationsfilmschaffende zum entspannten Austausch in gemütlicher Runde in das Alte Wettbüro ein. Damit soll eine Gelegenheit geboten werden, sich kennenzulernen, Fragen zu stellen, mit Förder:innen zu plaudern und sich über eigene Projekte auszutauschen.

In cooperation with



ANIMATION MEET AND MINGLE – DRESDEN AND THE WORLD

★ Thu, 7 April 15:00 | ALTES WETTBÜRO

AG Animationsfilm, the German Animation Film Association, are inviting regional and international animation filmmakers to come together for pleasant exchanges at a round-table event in the relaxed atmosphere of the Altes Wettbüro. The aim is to have an opportunity to get to know each other, pose questions, chat to film funders and discuss each other's projects.



BRANCHENTREFF DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Do, 7.4. 17:00 Uhr | GOETHE-INSTITUT DRESDEN

Mittlerweile hat der Branchentreff der Dresdner Filminstitutionen als Plattform für das regionale Filmschaffen Tradition. Die in Dresden ansässigen Filminstitutionen – AG Kurzfilm, Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF), dresdner schmalfilmtage, Filmverband Sachsen e. V., MOVE IT! Filmfestival und das FILMFEST DRESDEN – laden zum gemeinsamen Empfang ein. Der Branchentreff bietet eine besondere Möglichkeit des Austauschs über aktuelle Themen der regionalen Filmbranche. Ein kurzes kulturpolitisches Gespräch als Eröffnung der Veranstaltung soll Impuls für weitere anregende Unterhaltungen geben. Anmeldungen per Mail an schulze@filmfest-dresden.de.

Mit Einladung oder Anmeldung, in deutscher Sprache

INDUSTRY RENDEZVOUS WITH DRESDEN-BASED FILM INSTITUTES

★ Thu, 7 April 17:00 | GOETHE INSTITUTE DRESDEN

By now, the industry rendezvous with Dresden-based film institutes as a platform for regional filmmaking has become a festival tradition. The film institutions located in Dresden – the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the German Institute for Animated Film (DIAF), the dresdner schmalfilmtage film event, the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen), the MOVE IT! film festival and FILMFEST DRESDEN – are inviting all those interested to join them at this mutual reception. The rendezvous provides a unique opportunity to have exchanges about the latest topics of relevance for the regional film sector. The event is starting with a short culture policy talk that is intended to stimulate further discussions. Please register for the rendezvous by email to schulze@filmfest-dresden.de.

By invitation or registration, in German

Presented by



BERATUNG FÜR FILMSCHAFFENDE: FÜR KURZE MACHEN WIR UNS LANG!

★ Fr, 8.4. 11:00 Uhr | PHASE IV

Wie organisiere ich meine Festivaleinreichungen? Welche Strategien sind sinnvoll? Wo kann ich meinen Film außerdem zeigen? Wie kann die AG Kurzfilm Filmemacher:innen unterstützen? Welche Filmförderung gibt es in Deutschland? Wie funktioniert die Referenzförderung der FFA? Diese und andere Fragen möchten Jutta Wille und Jana Cernik, Geschäftsführerinnen der AG Kurzfilm, beantworten und gleichzeitig mit den Filmemacher:innen über deren Arbeitsbedingungen und Probleme ins Gespräch kommen.

Mit Akkreditierung, in deutscher Sprache

CONSULTING FOR FILMMAKERS: WITH SHORTS WE'RE HERE FOR THE LONG HAUL!

★ Fri, 8 April 11:00 | PHASE IV

How do I organise my festival submissions? Which strategies make sense? Where can I screen my film otherwise? How can AG Kurzfilm (the German Short Film Association) support filmmakers? Which film funding and support is available in Germany? How does the so-called reference funding from the German FFA film support body work? Jutta Wille and Jana Cernik, Managing Directors of AG Kurzfilm, are responding to these and other questions, and at the same time talking with the filmmakers about their working conditions and issues.

By accreditation, in German

Presented by





DISKUSSION: QUEER VOICES

★ Fr, 8.4. 15:00 Uhr | CLUB KWANG LEE

Wir leben in einer vielfältigen Gesellschaft, aber spätestens seit der Umfrage „Vielfalt im Film“ und der Initiative #ActOut ist klar, dass sich sexuelle und geschlechtliche Vielfalt, besonders in der deutschen Filmbranche, nicht ausreichend und transparent wiederfinden lässt. Die Diskussion Queer Voices legt den Fokus auf Geschlechtervielfalt und das queere Filmschaffen. Was macht einen queeren Film aus, welche Narrative werden als queer wahrgenommen und gibt es eine Ästhetik, die sich als queer beschreiben lässt? Daran schließen sich auch identitätspolitische Fragen nach der Rollenbesetzung und Erzählperspektive an: Wer darf welche Geschichten erzählen und wie?

Eintritt frei, in englischer Sprache

In cooperation with



DISCUSSION: QUEER VOICES

★ Fri, 8 April 15:00 | CLUB KWANG LEE

We may live in a diverse society, but at the latest since the “Diversity in Film” survey and the #ActOut initiative, it has become clear that sexual and gender diversity is not found transparently and to a sufficient degree within the German film industry especially. The Discussion: Queer Voices is focusing on gender diversity and queer filmmaking. What constitutes a queer film, which narratives are regarded as being queer, and is there an aesthetic that may be described as queer? These issues are also linked to identity politics-related questions about casting and narrative perspectives: Who is permitted to tell which stories and how?

Free admission, in English

In cooperation with



DISKUSSION: WHAT'S THE POINT OF GENDER DIVERSITY?

★ Fr, 8.4. 17:30 Uhr | CLUB KWANG LEE

Wie steht es eigentlich um sexuelle und geschlechtliche Diversität in der Festivallandschaft? Nachdem es in letzter Zeit viele öffentliche Bekenntnisse zu mehr Gleichberechtigung und Inklusion bei Filmfestivals gab, erscheint ein Gespräch über ergriffene Maßnahmen, Herausforderungen und Erfolge sinnvoll. Wie lässt sich Diversität in den Arbeitsstrukturen von Festivals integrieren und wie können Festivals ein offener und sicherer Raum für alle sexuellen Orientierungen und geschlechtlichen Identitäten werden? Ein Diversitätsanspruch ist dabei nicht nur für die Mitarbeitenden und Gäste der jeweiligen Filmfestivals relevant. Festivals als einer der zentralen Bestandteile der Filmauswertung geben Impulse, können aber auch Diskriminierungen reproduzieren.

Eintritt frei, in englischer Sprache

In cooperation with



DISCUSSION: WHAT'S THE POINT OF GENDER DIVERSITY?

★ Fri, 8 April 17:30 | CLUB KWANG LEE

How is the situation exactly regarding sexual and gender diversity within the festival scene? After numerous public commitments were recently issued to have more gender equality and inclusion at film festivals, it seems that a discussion about the measures taken, as well as the challenges and successes, is now appropriate. How might diversity be integrated into the work structures of festivals and how can festivals become an open and secure space for all sexual orientations and gender identities? In this respect, a claim to have diversity is not only relevant for the employees and the guests at the respective film festivals. As one of the central components in the film marketing and sales process, festivals can provide impulses here, but they are also capable of reproducing discriminations.

Free admission, in English

In cooperation with





JUBILÄUMSEMPFANG: FÜNF JAHRE LUCA-FILMPREIS FÜR GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT

★ Fr, 8.4. im Anschluss / 19:00 Uhr | CLUB KWANG LEE

Mit der Vergabe des LUCA-Filmpreises für Geschlechtergerechtigkeit soll der Blickwinkel für die Lebensrealitäten aller Geschlechter, die Akzeptanz sexueller und geschlechtlicher Vielfalt sowie gegen gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit innerhalb des Kurzfilms vor und hinter der Kamera geschärft werden. In den vergangenen fünf Jahren konnte durch die Vergabe des Filmpreises und die Zusammenarbeit mit den Preisstiftenden mehr Sichtbarkeit für diese Themen geschaffen werden. Gleichzeitig bekam das FILMFEST DRESDEN wertvolle Impulse für eine höhere Gendersensibilität. Bis zur Geschlechtergerechtigkeit ist es zwar in allen Bereichen noch ein langer Weg, wir wollen trotzdem – oder gerade deswegen – mit Euch auf das fünfjährige Jubiläum des Filmpreises anstoßen.

Eintritt frei

In cooperation with



ANNIVERSARY RECEPTION: FIVE YEARS OF THE LUCA GENDERDIVERSITY FILM AWARD

★ Fri, 8.4. Followed by / 19:00 | CLUB KWANG LEE

The intention with awarding the LUCA GenderDiversity Film Award is to sharpen our view to the realities of life for all genders, in addition to promoting the acceptance of sexual and gender diversity and the rejection of group-related bigotry within short film, and that both in front of and behind the camera. Over the last five years, more visibility has been achieved for these subjects through the awarding of this film prize, together with the cooperative activities undertaken with the award sponsors. At the same time, FILMFEST DRESDEN has gained valuable incentives for achieving higher gender awareness. While it is still a long way until gender equality and justice can be found in all areas, despite this – or maybe because of it – we would like to celebrate the fifth anniversary of this film award together with you.

Free admission



EMPFANG: BALLROOM STUDIOS

★ Fr, 8.4. 22:00 Uhr | BALLROOM STUDIOS

Hört, hört! Bei diesem Empfang spielt ausschließlich der Filmton die Hauptrolle. Die Ballroom Studios stiften nun schon zum achten Mal den Goldenen Reiter für den besten Filmton, was natürlich mit einem musikalischen Abend gefeiert werden soll. Es erwarten Euch Live-Musik und Live-Vertonung von Filmen aus dem aktuellen Festivalprogramm. Außerdem werden die Preisträger:innenfilme des Goldenen Reiters Filmton der vergangenen Jahre präsentiert. Kommt vorbei, stoßt mit uns auf den Filmton an und lasst die Gläser klingen!

Mit Einladung

In cooperation with

RECEPTION: BALLROOM STUDIOS

★ Fri, 8 April 22:00 | BALLROOM STUDIOS

Hark, hark! At this reception, the film sound exclusively plays the leading role. For the eighth time now, the Ballroom Studios are sponsoring the Golden Horseman Sound Design for the best film sound, which we are of course celebrating with an evening of music. The performances include live music and the live scoring of films from the current festival programme. Moreover, the Golden Horseman Sound Design prizewinning films from the past years will be presented at the reception. Come along, raise a toast with us in celebration of filmic sound design and let the glasses ring out!

By invitation





ARTE BRUNCH

★ Sa, 9.4. 11:00 Uhr | ALTES WETTBURO

Als langjähriger Preisstifter lädt der Fernsehsender ARTE zum Festivalbrunch ein. Branchenvertreter:innen können den Vormittag nutzen, um beim Brunch zusammenzukommen, sich auszutauschen und zu vernetzen.

Mit Einladung

Presented by

ARTE BRUNCH

★ Sat, 9 April 11:00 | ALTES WETTBURO

As one of the festival's longstanding prize sponsors, the ARTE TV broadcaster is inviting all those interested to its festival brunch. Industry representatives can avail of this morning event and get together at the brunch to exchange views and network.

By invitation

arte



IN BEWEGUNG – FAHRRADTOUR ZUR AUSSTELLUNG

★ Sa, 9.4. 11:30 Uhr | TREFFPUNKT: VOR DER SCHAUBURG

Fahrradsattel statt Kinosessel: Mit dem Fahrrad geht es gemeinsam zur Sonderausstellung „Kurt Weiler“ in den Technischen Sammlungen Dresden. Auf dem Weg dahin werden noch ein paar Ecken der Stadt erkundet und die Geschichten verschiedener Orte erzählt. Fahrräder stehen bereit; bei schlechtem Wetter wird ein Shuttle-Service angeboten (Informationen ggf. per E-Mail).

*Kostenfrei, in deutscher und englischer Sprache
Begrenzte Anzahl, wir bitten um Anmeldung per E-Mail an
schulze@filmfest-dresden.de!*

In cooperation with

ON THE ROAD – BICYCLE TOUR TO EXHIBITION OPENING

★ Sat, 9 April 11:30 | MEETING POINT: OUTSIDE SCHAUBURG CINEMA

Bicycle saddles instead of cinema seats: Join us as we cycle to the “Kurt Weiler” special exhibition at the Technische Sammlungen Dresden. On the way there, you'll get to know a few of the nooks and crannies in Dresden and learn about the histories of differing localities. Bicycles are available; in the event of bad weather, a shuttle service will be provided (information per email as required).

*Free of charge, in German and English
Limited number of places, please register by email to
schulze@filmfest-dresden.de*

DIAF
DEUTSCHES
INSTITUT FÜR
ANIMATIONSFILM



FÜHRUNG: SONDERAUSSTELLUNG „KURT WEILER – DIE SAMMLUNG DES DEUTSCHEN INSTITUTS FÜR ANIMATIONSFILM“

★ Sa, 9.4. 13:00 Uhr | TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN

Ziel und Endpunkt der diesjährigen Fahrradtour ist die Ausstellung „Kurt Weiler“, die das Deutsche Institut für Animationsfilm (DIAF) anlässlich des 100. Geburtstages des Ausnahmekünstlers in den Technischen Sammlungen zeigt. Weiler gilt – auch über die Grenzen Deutschlands hinaus – heute als einer der einflussreichsten Animationsfilmer des 20. Jahrhunderts. Mit seinem Werk voller poetischem Humor prägte er mehrere Generationen von Filmschaffenden auf beiden Seiten der Mauer.

Eintritt frei, in deutscher Sprache

Presented by

EXHIBITION TOUR: "KURT WEILER SPECIAL EXHIBITION – THE COLLECTION OF THE GERMAN INSTITUTE FOR ANIMATED FILM"

★ Sat, 9 April 13:00 | TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN

The aim and destination of this year's cycle tour is the “Kurt Weiler” exhibition that the German Institute for Animated Film (DIAF) is holding in its Technische Sammlungen venue on the occasion of this exceptional artist's 100th birthday. Even today, Weiler is regarded as one of the most influential animation filmmakers of the 20th century – and that also beyond the borders of Germany. With his works full of poetic humour, he had a major impact on several generations of filmmakers on both sides of the Berlin Wall.

Free admission, in German

DIAF
DEUTSCHES
INSTITUT FÜR
ANIMATIONSFILM



BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sa, 9.4. 14:00 Uhr | ALTES WETTBURO

Für zwei Stunden werden wichtige Vertreter:innen der Kurzfilmbranche Fragen beantworten und Anliegen besprechen. Im Speed-Dating-Verfahren können Big Names aus der Fernsehredaktion, Festivalorganisation, Produktion und Filmförderung kennengelernt und Kontakte geknüpft werden. Die größte Herausforderung: Es muss sich kurzgehalten werden. Nur jeweils zehn Minuten stehen für die persönlichen Gespräche zur Verfügung.

Die Liste der Gesprächspartner:innen ist auf der Webseite zu finden: www.filmfest-dresden.de.

Wir bitten um Anmeldung und Angabe der gewünschten Gesprächspartner:innen bis zum 8.4. per E-Mail an events@filmfest-dresden.de.

BIG NAMES, SMALL TALKS

★ Sat, 9 April 14:00 | ALTES WETTBURO

For two hours, important representatives from the short film sector are ready to answer questions and discuss issues. In our speed-dating event, you have an opportunity to get to know and make contacts with big names from the scene, including TV commissioning editors, festival organisers, producers and representatives from film funding bodies. The challenge here: You have to keep it short. Just ten minutes are available for each of the personal discussions.

The list of discussion partners is provided on the website: www.filmfest-dresden.de.

Please register by email for the event with details of your desired discussion partner by 8 April to events@filmfest-dresden.de



MASTERCLASS MIT SAMUEL GIRMA

★ Sa, 9.4. 16:00 Uhr | SCHAUBURG CHAPLIN

Samuel Girma ist Film- und Kunstkurator, Community Organizer, Aktivist und Mitbegründer der antirassistischen, intersektionalen und feministischen Plattform Black Queers Sweden. Die Masterclass gibt einen Einblick in Samuels Arbeiten sowie seine Perspektive auf Queerness und Schwarzsein. Geboren und aufgewachsen in Äthiopien, zog Samuel im Alter von 13 Jahren nach Schweden. Ein Umzug, der seine Sicht aufs Schwarzsein und die mit der Migration verbundenen Erfahrungen stark beeinflusst hat. Ein Großteil von Samuels Kunst und Texten geht von den Erfahrungen Schwarzer Körper aus und konzentriert sich auf diese.

Eintritt frei, in englischer Sprache

MASTERCLASS WITH SAMUEL GIRMA

★ Sat, 9 April 16:00 | SCHAUBURG CHAPLIN

Samuel Girma is a film and art curator, as well as a community organiser, activist and co-founder of the antiracist, intersectional and feminist platform Black Queers Sweden. The masterclass will provide an insight into Samuel's works, together with a perspective on queerness and being Black. Samuel was born in Ethiopia and grew up there, before moving to Sweden at the age of 13. A relocation that has had a powerful influence on his view of being Black and the experiences he has had related to migration. Many of Samuel's artworks and texts commence with and focus on these experiences of being a Black body.

Free admission, in English



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 9.4. 20:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Die Spannung steigt, die Gewinner:innen werden prämiert. Nach einer Woche voller cineastischer Momente werden nun die neun Goldenen Reiter und sieben Sonderpreise mit Preisgeldern in Höhe von insgesamt 71.000 € feierlich verliehen.

*Eintritt 7,50 € bzw. mit Einladung oder Akkreditierung
Übersetzung in deutsche Gebärdensprache*



GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 9 April 20:00 | SCHAUBURG LEONE

The excitement is rising as the winning films line up for their awards. After a week full of cineaste moments, the nine Golden Horsemen and the seven special awards with prizemoney amounting to €71,000 in total are about to be bestowed on the lucky winners.

*Admission €7,50 or by invitation or accreditation
With translation into German sign language*



DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Förderinstitutionen, Partner:innen, Unterstützenden und Freund:innen für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals. Many thanks to all funding institutions, partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations.

Claudia Roth MdB
Staatsministerin für Kultur und Medien

Ulrike Schauz, Sebastian Schmidt
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM – Referat K 35)

Schirmherrin des Festivals Staatsministerin Barbara Klepsch
Susanne Meyer, Bettina Heger, Gundula Sell, Tanja Guder, Sebastian Hecht, Markus Franke
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft, Kultur und Tourismus

Oliver Schenk
Staatsminister für Bundesangelegenheiten und Medien und Chef der Staatskanzlei

Dr. Matthias Heinze, Dr. Franz Schöneburger
Freistaat Sachsen – Sächsische Staatskanzlei

Conrad Clemens
Vertretung des Freistaates Sachsen beim Bund

Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden Dirk Hilbert

2. Bürgermeisterin Annekatriin Klepsch, Dr. David Klein, Juliane Moschell, Dr. Klaus Winterfeld, Andreas Kothe
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Claas Daniels, Dr. Markus Görsch, Britta Marciński, Anne King, Dana Messerschmidt, Christiane Strobel, Alexander Kolbe
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Dr. Manuel Frey, Robert Grahl, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Simone Baumann, Martin Scheuring
German Films Service + Marketing GmbH

Birthe Klinge, Frank Völkert, Peter Dinges, Sarah Duve-Schmid, Bérénice Honold, Sandra Hoff
Filmförderungsanstalt FFA

Sonja Kehrer, Tina Liebscher, Petra Hoyer
Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Chemnitz

Prof. Dr. Markus Heinker, Prof. Dr. Rüdiger Steinmetz, Heidi von Schmidsfeld, Susann Voigt
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

Soon-Mi Peten, Simona Gabriela Varzan, Paula de la Torre Lopez
Creative Europe MEDIA Programm

Martin Hořák, Stefan Gehrke
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds

Christoph Hartung, Dr. Dominik Meister, Dr. Sebastian Pyka, Erik Friemel, Peggy Hoppe
Sächsische Aufbaubank – Förderbank

Dr. Nancy Aris
Sächsische Landesbeauftragte zur Aufarbeitung der SED-Diktatur

Stefanie Eckert, Sabine Söhner, Juliane Haase, Philip Zengel
DEFA-Stiftung

Katrin Sachs, Ute Meckbach, Agnieszka Protasiuk
Bürgerstiftung Dresden

Andrea Pankau, Susanne Köhler
Landesfrauenrat Sachsen e. V.

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehe
Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg

Claude Trudelle, Elisa Valentini, Friederike Schroeter, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec

José Dubeau
SODEC

Rainer Mende
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
uniFrance films

Jens Krüger
Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden

Frank Richter, Gerald Eisenblätter, Dirk Panter
SPD-Fraktion im Sächsischen Landtag

Oliver Fritzsche Mdl., Dr. Alexander Löcher
CDU-Fraktion im Sächsischen Landtag

Dr. Claudia Maicher Mdl
Fraktion BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN im Sächsischen Landtag

Torsten Schulze
Stadtrat BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN

Jan Klemmer, Claudia Zachow
Ostsächsische Sparkasse Dresden

Sophie Schlicht, Felix Schultze, Oliver Reinhard
Sächsische Zeitung GmbH

Barbara Häbe, Katja Birnmeier, Laurence Rilly
ARTE

Prof. Karola Wille, Reinhard Bärenz, Klaus Brinkbäumer, Sandro Viroli, Jana Brandt, Daniela Adomat, Babett Mertins, Antje Ufken, Stefan Petraschewsky, Hendryk Prose
mdr – Mitteldeutscher Rundfunk

Joachim Günther, Alina Cyraneck, Sophie Quadt, Daphna Dreifuss, Claudia Mende
Filmwerband Sachsen e. V.

Dr. Roland Löffler, Juana Wahlheim
Sächsische Landeszentrale für politische Bildung

Matthias Pfitzner, Johannes Vittinghoff, Nanshid Jakob, Irina Schneider, Sophie Erler, Jana Hertwig, Manuel Unger
PAN Veranstaltungslogistik und Kulturgastronomie GmbH

Johannes Gerstengarbe
Ballroom Studios

Philip Brehmer
Ballroom Culture

Thomas Hönel
Landesarbeitsgemeinschaft Jungen- und Männerarbeit Sachsen

Astrid Tautz, Maria Kropp, Lei Meng
Genderkompetenzentrum Sachsen

Britta Borrego
LAG Queeres Netzwerk Sachsen

Silke Nebe
Melli-Beese-Oberschule Dresden

Dunja Bialas
Verband der deutschen Filmkritik e. V.

Vinzenz Buhl, Felix Gehring, Birte Gempferlein, Meike Krauß, Raphael Sinning
Kulturgeflüster

Enrico Dreßler, Philipp Kaiser
PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG

Friederike Wachtel
City Management Dresden e. V.

Yvonne Weidensdorfer, Isabell Sonntag
Park Inn bei Radisson Dresden

Volker Oczadly
MGS Motor Gruppe Sachsen GmbH & Co. KG

Barbara Rische
VC Verbrauchergemeinschaft

Susann Kreßner
Margon Brunnen GmbH

Christian Fenner
the nu company GmbH

Petra Scharf, Manuela Aumüller
Sächsisches Staatsweingut GmbH Schloss Wackerbarth

Angelika Görner, Thomas Görner
Foto Görner

Anne-Kathrin Wünsche
Hofgarten 1824 Dresden

Stefan Hübner
Katy's Garage

Sven Weser, Jana Engelmann
Programmokino Ost

Stephan Raack
Thalia – Cinema. Coffee and Cycling

Stefan Ostertag, Maik Schultz
Filmtheater Schauburg

Bernhard Reuther
Zentralkino

Martin Prade, Oliver Effland
Kino im Kasten

André Eckardt, Christoph Bauer, Lukas Schneider, Christina Schneider, Dr. Barbara Wiermann
Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB)

Angelika Beer, Janko Gotthardt, Aaron Krause, Dr. Jens Kendziorra, Siegfried Riedel, Dr. Detlef Streitenberger
Förderverein Lingserschloss e. V.

Falk Cruß, David Klewin
Altes Wettbüro

Sven Voigt, Alexander Stark
Filmgalerie Phase IV e. V.

Iduna Böhning-Riedel
Galerie Kunsthaus Raskolnikov

Silke Wagler
Kunstfonds der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden

Gerhard Protschka
look & roll Festival

Alexandra Gramatke, Axel Behrens, Anne Jagemann
Kurzfilm Agentur Hamburg e. V.

Dr. Till Grahl, Anzhelika Demyenteva, Tanja Tröger, Sabine Scholze
DIAF – Deutsches Institut für Animationsfilm e. V.

Stefan Uraß, Rolf Birn, André Schmidt, Lutz Stützner (R.I.P.)
Trickfilmschule Fantasia Dresden e. V.

Frank Eckhardt
dresdner schmalfilmtage

Diana Kluge, Mirko Wiermann
Stiftung Deutsche Kinemathek

Gerald Weber
sixpackfilm

Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek, Franziska Kache, Lisa Hering, Romy Stein, Felix Völkell
AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm

Markéta Šantrůchová, Vítězslav Chovanec
Czech Film Center

Lea Pačáková
Slovak Film Institute

Csaba Bollók
Merkelfilm

Laurent Couzeix, Marie Boussat
Shortfilmdepot

Markus Richter
Meisterwerke Produktion

Annegret Richter
AG Animationsfilm e. V.

Merten Houfke, Kirstine Ourø Andersen
24FRAME Kinotechnik

Markus Braune, Marco Präßke
Network Invest

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e. V.

Andrej Krabbe, Heiko Dachsel, Stefanie Wahrenberg, Keiko Hoshino, Dagmar Fiebig, Reinhard Lichtenhahn
SUBdesign Dresden

Sebastian Damm
Oberüber Karger Kommunikations-agentur

Mandy Engler
Buchhalterei Dresden

Anja Grohmann
Buchführungsbüro im Buchenhof

Sílvia González
Institut Ramon Llull Berlin

Borislav Petranov
Bulgarisches Kulturinstitut Berlin

Silvia Zimmermann
MOVE IT!

Steffen Krones
Club Kwang Lee

Katrin Holinski
Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen: Weiterdenken

Andrea Geyer, Inga Voigt
Landesvereinigung Kulturelle Kinder und Jugendbildung (LKJ) Sachsen e. V.

Sandra Wehler, Stefan Bast
objektiv e. V. – KINOLINO

Almuth Frommhold, Karsten Fritz
Medienkulturzentrum Dresden e. V./ CrossMedia Tour

Prof. Peter Schmiedgen, Prof. Fabian Gießler, Nathalie Ehmke, Magdalena Nachtigall
Fachhochschule Dresden

Brenda Lien, Berlin Jens Schubert, Dresden Daniel Vadocký, Prague Steffen Reck, Berlin Finbarr Morrin, Berlin

Robert Noack, Dresden Katharina Hofmann, Dresden Jenni Zylka, Berlin

Dr. Claus Löser, Berlin Heiko Hilker, Berlin Gerald Weber, Vienna Fabian List, Dresden Elena Pagel, Dresden Christoph Reime, Dresden

Gwendolin Kremer, Dresden Skadi Loist, Potsdam Nancy Brandt, Leipzig Marleen Weißbach, Leipzig Niels Putman, Antwerpen Kareem Baholzer, Berlin

Albertina Carri, Buenos Aires Mariana Hristova, Barcelona Hristo Hristozov, Sofia Caroline Monnet, Montréal Lion H. Lau, Leipzig Tessa Hart, Berlin Anne Isensee, Berlin

Samuel Girma, Stockholm Robert Kuźniowski, Poznań Dagny Kleber, Berlin Kai S. Pieck

Dr. Jan Blüher, Britta Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Annett Heineich, Angela Knöiker, Norbert Richter, Michaela Starke
Beirat Kino ohne Barrieren
Barrierfree Cinema Committee

Britta Borrego, Astrid Tautz, Maria Kropp, Jörg Kachenholz
Beirat für Geschlechtergerechtigkeit
Gender Equality Advisory Group

Sindy Christoph, Monika Möhrer
vivego Dresden

Maya Avvisati, Len-Nordin Beensen, Ada Bielor, Emina Carlotta Borszik, Momo Lotta Bretschneider, Adam Leopold Broll, Bruno Gäbisch, Elisabeth Glauche, Henriette Glauche, Tanita Gola, Marie Gottlieb, Matti Hanschik, Emma Kanzler, Sebastian Kazmirowski, Emilio Klemm, Luise Knorr, Anton Jannes König, Frieda Kupfer, Oskar Lambrette, Elias Naumann, Margarethe Petzold, Adan Risz Hernandez, Greta Ranke, Cäthe Römhildt, Lotta Schnelle, Marie-Luise Schreiber, Roman Schulz, Karl Wawrzniak, Vincent Thomas Werner

Young Curators

Christian Hempel, Steffi Karn, Linda Kujawski, Mandy Müller, Sylke Gottlieb
Sichtungskommission Nationaler Wettbewerb Selection Committee National Competition

Ricardo Brunn, Vincent Förster, Anne Gaschütz, Thomas Grimshaw, Francisca Villela
Sichtungskommission Internationaler Wettbewerb Selection Committee International Competition

REGISTER FILME INDEX FILMS

Viola Lippmann, Steffi Karn, Frank Pawella, Sylke Gottlebe, Sven Pötting
Auswahlkommission Regionaler Wettbewerb Selection Committee Regional Competition

Ansgar Froese, Sven Hörnich
(Fachanwalt für Urheber und Medienrecht), PAN Veranstaltungslogistik und Kulturgastronomie GmbH, Annekatrin Klepsch (Beigeordnete für Kultur und Tourismus der Landeshauptstadt Dresden), Tidi von Tiedemann (KONTRASTFILM GmbH & Co. KG), Carsten Krätzschmar und Ralf Daniel (Greenhouse Production), Corinna Lauck (Buchenblau), Silvana Sieborn, Steffi Messerschmidt, Oliver Ebert (kreuzgut.disko), Christian Schmiedgen
FILMFEST DRESDEN Freund:innenkreis
Friends of FILMFEST DRESDEN

Ola Staszal (Neiße Filmfestival), Mike Brandin (KURZSUECHTIG – Mitteldeutsches Kurzfilmfestival), Michael Harbauer (SCHLINGEL – Internationales Filmfestival für Kinder und junges Publikum), Christoph Terhechte (DOK Leipzig)
AG Sächsische Filmfestivals

Wir danken allen
Programmpat:innen.
We would like to thank all programme sponsors.

Das FILMFEST DRESDEN dankt allen
Kinos und Spielstätten, die den
Festivaltrailer gezeigt haben.
FILMFEST DRESDEN would like to
thank all cinemas and venues which
have screened the festival trailer.

123 !?#	
#31# (Appel Masqué)	26
16 Jahre	69
2000: Dokumentalna fantastika	71
360°	106
88海水浴場	115

A

A Bird Fell in the Rain	34
A Day's Work	106
A Goat's Spell	46
A Máquina Infernal	26
A Summer Place	104
Adel	104
Affairs of the Art	36
After a Room	33
Al motociclista no le cabe la felicidad en el traje	36
Allen Zweifel'n zum Trotz	97
Alles auf Kopf gestellt	119
Alleswasichberühre	105
Anna Blume	74
Anthem	61
Anxious Body	26
Apocalypse Baby, We Advertise the End of the World	103
Apple Tree Man	110
Arija Siegert: „Lieder ohne Worte“ und Interview	90
Armadila	109
Attentat	78
Au revoir Jérôme!	106
August	123

B

Bagatelle	107
Bailar y luchar	59
Baka	67
Banana Island	103
Baroudeur	105
Bato Nebo – Chants to the Gods	108
Bella	109
Bentztown	103
Beseder	45
Bestia	35
Big Box	111
Binge Loving	104
Bis zum letzten Tropfen	46
Blinde Flecken	98
Borzaya	42
Boulettes	92

Break Any Spell	120
Burning Palace	65
BusLine35A	120

C

Catsitter	48
Chanson pour le Nouveau Monde	29
Cherno na Byalo	74
Chitana	110
Connexion bureau (animé) à distance	105
Criatura	105
Crowd	119

D

Dans la Nature	116
Das Lied auf meiner Schmusedecke	111
Das Verhalten des Tiers	103
Der Koffer	80
Der Schöne, Die Biest	65
Der Squonk	111
Deshabitada	35
Det stora överflödet/Iso ylimäärä	110
Děti ze Všehovic: Jak ho našli	110
Die geheimnisvollen Inseln	46
Die gestiefelte Katze	113
Die Leuchtkraft der Ziege – Eine Naturerscheinung	77
Die Möhre	119
Die Suche nach dem Vogel Turlian	80
Dieser göttliche Kadaver	44
Ding	43
Disjointed	40
Distant Planet: The Six Chapters of Simona	94
Divare Chaharom	30
Dustin	110

E

Easter Eggs	109
Edgy	98
Edmond	108
Eigenheim	54
Ein gemachter Mann oder „Falsche Fuffziger“	80
Ein Haufen Glück	111
Elbe	75
Eryk im Sexil	78
Es gibt allerdings Unaussprechliches	103
Es ist genau genug Zeit	105
Es muss	106
Es wird Schuhe regnen	69

Every Time We Meet for Ice Cream	
Your Whole Fucking Face Explodes	92
Evolution	119
Ex Aequo!: Yves Kabwe	104

F

Fall of the Ibis King	109
Fantasma Neon	105
Father & Daughter	108
Father Figure	61
Filles Bleues, Peur Blanche	109
First Time [The Time for All but Sunset – Violet]	94
First Work, Then Play	43
Five-Second Rule	92
Flower Power	111
Flowers Blooming in our Throats	110
Flucht nach vorn	108
Fluffy Tales	52, 99
Fly Me to the Moon	111
For the Record	52
Forever Bottom	63
Fou de Bassan	94
Frau Holle	75
Fruit	93
Fuzz	119

G

Gamineries	116
Gesicherte Ufer	76
Girls Talk about Football	106
Glückspfad	42, 123

H

Halleluja	78
Hand	105
Handbuch	49
Happiness Is a Journey	106
Having Fun Never Has to End:	
The Latex Ball	60
Heimat	53
Hello Stranger	111
Heltzear	28
Hide (D: Daniel Gray)	110
Hide (D: Sébastien Aubin)	82
Hit the Road, Egg!	53
Homebird	107
Hood	63
Hopper's Day	113

Hourvari 107
Hysteresis 43

I

I Gotta Look Good for the Apocalypse 103
Idodo 115
Im Korallenriff 118
In Flow of Words 109
In Media Res 104
Inherent 31
Into the Light: A Trip Through
Baltimore Ballroom 61
Is Heaven Blue? 86
Itchy the Camel: Rakes 117
Itchy the Camel: Tennis Ball 111

J

Ja i Moja Gruba Dupa 105
Já-Fólkíð 103
Jáma 110
Jenitba 73
Jeux à la Mer 111
Just in Case 103

K

Kaiser Schnitt 65
Kal 71
Karlchen und die Elefanten 110
Kayak 111
King Max 108
Kirschknochen 45
Klimax 44
Klitclique – Zu zweit 108
Kohannia 103
Kokicheto 73
Konservfilm 71
Kopf Faust Fahne 107
Kugelkopf – Ode an IBM 65

L

La Coupe 82
La Grogne 82
Laika & Nemo 120
Lakana 117
Lana Kaiser 69
Las Sombras 87
Las Venas de Mi País 59
Lass Mörder sein 47
Le Pré du Mal 98

Le renard minuscule 111
Legal Errorist 65
Lemongrass Girl 32
L'Empoté 93
Les Démons de Dorothy 67
Les fourmis ont dévoré mon âme 33
Les Grandes Claques 83
Liebe, Eifersucht und Rache 78
L'Immoral 92
Linije 105
Little Miss Fate 108
Lolos 106
Los Huesos 87
Lost Brain 107
Lumen 86

M

Maa joka nousee ja laskee 108
Maalbeek 109
Marlon Brando 110
Marslandung 119
Megamall 105
Mein Bruder macht im Tonfilm
die Geräusche 111, 114
Mein Name ist Angst 110, 113
Memoir of a Veering Storm 34
Meta 41
Metamorphosis 111
Milý tati 33
Mindset 104
Minnen 109
Mishou 111
Misty Picture 85
Mitmalmeisterin Ranksy muss
sauber machen 114
Mokhtar 82
Mondo Domino 103
Monsieur Sachet 92
Monte Hanson and Tony Gallo 63
Mortimer and the Vanishings 110
Mother's 63
Mountain Bear 67
Mozhe bi utre 71
Mr. Chocolate Meets Miss Milk 78
Murmures 42
My Favourite Picture of You 54

N
Na und? 108
Nanu Tudor 109
Nha Sunhu 110

Nicht die 8oer 50
Nicht die brasilianischen
Homosexuellen sind pervers, sondern
die Situation, in der sie leben 32, 69
No Crying at the Dinner Table 83
Nuisibles 107
Nullo 68

O

O 86
O Elemento Tinta 103
Okruzski Życia 32
Organ Synergy 69
Origami 83
Origines – Le Voyage 104
Orthodontics 35

P

Pa vend 36
Palucca 1980. Aus ihrer methodischen
Arbeit 89
Perushina 71
Phlegm 106
Pid Pokati Mai 103
Pirate Boys 63
Plantarium 105
Platform 103
PoC Doc 104
Pocket Call 69
Précieux 109
Proll! 39

Q

Q 1 104
Queen of Dots 86

R

Rachel Coming Home 108
Rae 82
Rakastan Annaa 108
Rangierer 77
Real News 103
Rebellious Silence 106
Reduced to Ashes 108
Rehearsal 28
Rim 49
Rites of Spring 108
Room With a View 104
Rudé boty 106

S

Saka sy Vorona 54, 115
See the Sea 118
Shift Simmers Slips 55
Sierra 27
Singing in Oblivion 86
Sirens 40
Sis – Beste Schwester 98
Sleepy Haven 78
Snjeguljica 106
Solo 104
Some Kind of Intimacy 107
Son of Sodom 59
Sounds Between the Crowns 115
Squish! 67
Stained Skin 45
Ständchen 89
Steakhouse 39
Step by Step 111
Strawberry Cheesecake 37
Stum 108
Subway 104
Sven nicht jetzt, wann dann? 40

T

Tales from the Multiverse 121
Tang jër 27
Tanztheater der Deutschen Post Leipzig:
Tänzerisches Entree 90
Techno, Mama 29, 122
Terminal Norte 59
Terra Incognita 30
The Clearing 105
The Gallery 106
The Greatest Sin 107
The Hangman at Home 37
The Life Underground 107
The News 109
The Night I Left America 121
The Night Manifesto 104
The Poetry of No-Self 106
The Soloists 122
The Source of the Absolute Knowledge 50
The Sunset Special 104
There Will Be Monsters 93
Train Again 31
Transparent, I Am. 28

Ü

Über Wasser 106

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES

Ulysse doit partir	107	ARABIAN	
Under the Microscope	86	درپ عم شايح	111
Up You Go	114	جرف	122
U-Trip	105	ليول	39
V		KOREAN	
Vadim na progulke	29	건전지 아빠	113
Vagalumes	67	답이 없는 전화	34
Valentin's Morning	119	아이즈앤존즈	63, 68
Vent d'Hiver	117	육식콩나물	92
Verbrennung	76		
Verse von der Winterkampagne des Jahres 1980	52	JAPANESE	
Vietnamesischer Bambustanz	89	我々の2	105
Viskas gerai	105	CHINESE	
Vlakove	71	美女與野獸	107
Vo	104		
Volkstanz ist Aktion!	89		
Volkstanzdokumentation Ungarn: Tänze aus Elek	89		
Volkstanzdokumentation Ungarn: Tänze aus Nemesnádudvar und Pári	89		
W			
Walk for Me	61		
Warum Schnecken keine Beine haben	105		
We Won't Forget	37		
Weil ich Leo bin	116		
Why We Juggle	99		
Wie ein so lästiger Regen schweigen kann	98		
Y			
You Can't Automate Me	108		
Z			
Zeus, Adler, Mistkäfer	80		
Zonder Meer	109		
Zoon	48, 99		
Zum Glück faul gewesen	119		
Zumindest bin ich draußen gewesen	53		
Zwiebel	76		
CYRILLIC			
Брак	73		
МИР	103		
Мона Лиза	73		
Преображение	73		
Связь	49		
Северен Пол	30		

ALBANIA			
The News	109		
ALGERIA			
#31# (Appel Masqué)	26		
ARGENTINA			
Criatura	105		
Las Sombras	87		
Son of Sodom	59		
Terminal Norte	59		
AUSTRALIA			
Mountain Bear	67		
AUSTRIA			
Bato Nebo – Chants to the Gods	108		
Burning Palace	65		
Der Schöne, Die Biest	65		
Es gibt allerdings Unaussprechliches	103		
Es ist genau genug Zeit	105		
Kaiser Schnitt	65		
Klitclique – Zu zweit	108		
Kugelkopf – Ode an IBM	65		
Legal Errorist	65		
Mindset	104		
Nullto	68		
O	86		
Singing in Oblivion	86		
The Gallery	106		
Train Again	31		
Under the Microscope	86		
Zumindest bin ich draußen gewesen	53		
BELARUS			
Handbuch	49		
BELGIUM			
Binge Loving	104		
Easter Eggs	109		
Ex Aequo!: Yves Kabwe	104		
Father & Daughter	108		
Flowers Blooming in our Throats	110		
Jeux à la Mer	111		
Le renard minuscule	111		
Mother's	63		
Nanu Tudor	109		
Zonder Meer	109		
BRAZIL			
A Máquina Infernal	26		
Fantasma Neon	105		
Nicht die brasilianischen Homosexuellen sind pervers, sondern die Situation, in der sie leben	32, 69		
O Elemento Tinta	103		
Vagalumes	67		
BULGARIA			
2000: Dokumentalna fantastika	71		
Anna Blume	74		
Cherno na Byalo	74		
Jenitba	73		
Kal	71		
Kokicheto	73		
Konservfilm	71		
Mishou	111		
Mozhe bi utre	71		
Perushina	71		
Vlakove	71		
Брак	73		
Мона Лиза	73		
Преображение	73		
CANADA			
Affairs of the Art	36		
Boulettes	92		
Break Any Spell	120		
Chanson pour le Nouveau Monde	29		
Connexion bureau (animé) à distance	105		
Fruit	93		
Hide (D: Daniel Gray)	110		
Hide (D: Sébastien Aubin)	82		
Itchy the Camel: Rakes	117		
Itchy the Camel: Tennis Ball	111		
La Coupe	82		
La Grogne	82		
Les Grandes Claques	83		
Lolos	106		
Lumen	86		
Mokhtar	82		
Monsieur Sachet	92		
No Crying at the Dinner Table	83		
Origami	83		
Rae	82		
The Hangman at Home	37		
Under the Microscope	86		

CHINA

Bailary luchar	59
Bestia	35
Deshabitada	35
Los Huesos	87
Hand	105

COLOMBIA

Son of Sodom	59
--------------	----

CROATIA

Baka	67
Q 1	104
Snjeguljica	106

CYPRUS

A Summer Place	104
Rites of Spring	108

CZECH REPUBLIC

Děti ze Vřehovic: Jak ho našli	110
Jáma	110
Milý tati	33
Rudé boty	106
Sounds Between the Crowns	115

DENMARK

BusLine35A	120
Inherent	31
Tales from the Multiverse	121
Terra Incognita	30
The Hangman at Home	37
U-Trip	105

EAST GERMANY (GDR)

Ariela Siegert: „Lieder ohne Worte“ und Interview	90
Attentat	78
Der Koffer	80
Die Leuchtkraft der Ziege – Eine Naturerscheinung	77
Die Suche nach dem Vogel Turlipan	80
Ein gemachter Mann oder „Falsche Fuffziger“	80
Elbe	75
Frau Holle	75
Gesicherte Ufer	76
Palucca 1980. Aus ihrer methodischen Arbeit	89

Rangierer	77
Ständchen	89
Tanztheater der Deutschen Post Leipzig: Tänzerisches Entree	90
Verbrennung	76
Vietnamesischer Bambustanz	89
Volkstanz ist Aktion!	89
Volkstanzdokumentation Ungarn: Tänze aus Elek	89
Volkstanzdokumentation Ungarn: Tänze aus Nemesnádudvar und Pári	89
Zeus, Adler, Mistkäfer	80
Zwiebel	76

ESTONIA

Happiness Is a Journey	106
Sierra	27
美女與野獸	107

FINLAND

Lakana	117
Maa joka nousee ja laskee	108
Rakastan Annaa	108

FRANCE

#31# (Appel Masqué)	26
360°	106
A Summer Place	104
Anxious Body	26
Au revoir Jérôme!	106
Dustin	110
Easter Eggs	109
Ex Aequo!: Yves Kabwe	104
Filles Bleues, Peur Blanche	109
Fou de Bassan	94
Gamineries	116
Hourvari	107
I Gotta Look Good for the Apocalypse	103
In Media Res	104
Kayak	111
King Max	108
L'Empoté	93
L'Immoral	92
Le renard minuscule	111
Les Démons de Dorothy	67
Les fourmis ont dévoré mon âme	33
Le renard minuscule	111
Maalbeek	109
Mondo Domino	103
Murmures	42
My Favourite Picture of You	54

Nuisibles	107
O	86
Précieux	109
Room With a View	104
Solo	104
Some Kind of Intimacy	107
Steakhouse	39
Step by Step	111
Terra Incognita	30
The Gallery	106
The Hangman at Home	37
The Night Manifesto	104
The Soloists	122
Ulysse doit partir	107
Vent d'Hiver	117
Vo	104

GEORGIA

Bato Nebo – Chants to the Gods	108
--------------------------------	-----

GERMANY

16 Jahre	69
360°	106
A Day's Work	106
A Goat's Spell	46
Allen Zweifeln zum Trotz	97
Alles auf Kopf gestellt	119
Anna Blume	74
Apocalypse Baby, We Advertise	
the End of the World	103
August	123
Banana Island	103
Benztown	103
Beseder	45
Bis zum letzten Tropfen	46
Blinde Flecken	98
Borzaya	42
Catsitter	48
Crowd	119
Das Lied auf meiner Schmusedecke	111
Das Verhalten des Tiers	103
Der Squonk	111
Die geheimnisvollen Inseln	46
Die gestiefelte Katze	113
Die Möhre	119
Dieser göttliche Kadaver	44
Ding	43
Disjointed	40
Edgy	98
Eigenheim	54
Ein Haufen Glück	111

Eryk im Sexil	78
Es wird Schuhe regnen	69
First Time [The Time for All but	
Sunset – Violet]	94
First Work, Then Play	43
Flower Power	111
Flucht nach vorn	108
Fluffy Tales	52, 99
Fly Me to the Moon	111
For the Record	52
Fuzz	119
Glückspfad	42, 123
Halleluja	78
Handbuch	49
Heimat	53
Hello Stranger	111
Hit the Road, Egg!	53
Hysteresis	43
Im Korallenriff	118
Just in Case	103
Karlchen und die Elefanten	110
Kirschknochen	45
Klimax	44
Kopf Faust Fahne	107
Laika & Nemo	120
Lana Kaiser	69
Lass Mörder sein	47
Le Pré du Mal	98
Liebe, Eifersucht und Rache	78
Marslandung	119
Mein Bruder macht im Tonfilm die Geräusche	111, 114
Mein Name ist Angst	110, 113
Meta	41
Metamorphosis	111
Mishou	111
Misty Picture	85
Mitmalmeisterin Ranksy muss sauber machen	114
Mortimer and the Vanishings	110
Mozhe bi utre	71
Mr. Chocolate Meets Miss Milk	78
Murmures	42
My Favourite Picture of You	54
Na und?	108
Nicht die 80er	50
Nicht die brasilianischen Homosexuellen sind pervers, sondern die Situation, in der sie leben	32, 69
Nullo	68
Organ Synergy	69

Pirate Boys	63	ICELAND		MOLDOVA		PUERTO RICO	
Platform	103	Já-Fólkið	103	Nanu Tudor	109	Las Venas de Mi País	59
PoC Doc	104	IRAN		MOROCCO		QATAR	
Pocket Call	69	Divare Chaharom	30	Mokhtar	82	Chitana	110
Proll!	39	Orthodontics	35	MYANMAR		ليلى	39
Rim	49	حرف	122	A Day's Work	106	RUSSIA	
Saka sy Vorona	54, 115	IRELAND		NEPAL		Apple Tree Man	110
See the Sea	118	Fall of the Ibis King	109	A Bird Fell in the Rain	34	Vadim na progulke	29
Shift Simmers Slips	55	Rachel Coming Home	108	NETHERLANDS		SENEGAL	
Sirens	40	ISRAEL		After a Room	33	Tang Jër	27
Sis – Beste Schwester	98	Beseder	45	Easter Eggs	109	SERBIA	
Sleepy Haven	78	The Poetry of No-Self	106	Father & Daughter	108	Armadiła	109
Stained Skin	45	ITALY		Father Figure	61	Linije	105
Steakhouse	39	Distant Planet: The Six Chapters		In Flow of Words	109	Real News	103
Sven nicht jetzt, wann dann?	40	of Simona	94	Is Heaven Blue?	86	МИП	103
The Greatest Sin	107	Flowers Blooming in our Throats	110	Lana Kaiser	69	Северен Пол	30
The Source of the Absolute Knowledge	50	Girls Talk about Football	106	Marlon Brando	110	SINGAPORE	
The Sunset Special	104	Origines – Le Voyage	104	My Favourite Picture of You	54	Pid Pokati Mai	103
U-Trip	105	我々の2	105	Rebellious Silence	106	Squish!	67
Valentin's Morning	119	JAPAN		You Can't Automate Me	108	Strawberry Cheesecake	37
Verse von der Winterkampagne des		Anxious Body	26	NIGERIA		Up You Go	114
Jahres 1980	52	Queen of Dots	86	Rehearsal	28	SLOVAKIA	
Weil ich Leo bin	116	Transparent, I Am.	28	NORWAY		Milý tati	33
Why We Juggle	99	我々の2	105	Chitana	110	Steakhouse	39
Wie ein so lästiger Regen		JORDAN		Is Heaven Blue?	86	SOUTH KOREA	
schweigen kann	98	ليلى	39	Stum	108	Pid Pokati Mai	103
Zoon	48, 99	KOSOVO		PALESTINE		아이즈앤혼즈	63, 68
Zum Glück faul gewesen	119	Pa vend	36	ليلى	39	건전지 아빠	113
Zumindest bin ich draußen gewesen	53	LITHUANIA		PAPUA NEW GUINEA		답이 없는 전화	34
Преображение	73	Techno, Mama	29, 122	Idodo	115	육식콩나물	92
Связь	49	Viskas gerai	105	POLAND		我々の2	105
درب یم شایح	111	LUXEMBOURG		Evolution	119	SPAIN	
ليلى	39	Ex Aequo!: Yves Kabwe	104	Ja i Moja Gruba Dupa	105	Adel	104
아이즈앤혼즈	63, 68	MACEDONIA		Metamorphosis	111	Big Box	111
GREECE		Северен Пол	30	Okruszki Zycia	32	Heltzear	28
A Summer Place	104	MEXICO		Plantarium	105	The News	109
Bella	109	Al motociclista no le cabe la felicidad		Subway	104	There Will Be Monsters	93
Memoir of a Veering Storm	34	en el traje	36	PORTUGAL		SWEDEN	
Reduced to Ashes	108	HONG KONG		Nanu Tudor	109	Det stora överflödet/ Iso ylimäärä	110
HUNGARY		Fruit	93	Nha Sunhu	110	Minnen	109
Bagatelle	107	Hand	105	We Won't Forget	37		
Hide (D: Daniel Gray)	110	美女與野獸	107				
Nanu Tudor	109	MACEDONIA					
		Северен Пол	30				

BILDNACHWEIS IMAGE CREDITS

SWITZERLAND

After a Room	33
Alleswasichberühre	105
Baroudeur	105
Criatura	105
Dans la Nature	116
Es muss	106
Idodo	115
Le renard minuscule	111
Little Miss Fate	108
Lost Brain	107
Megamall	105
Phlegm	106
Real News	103
The Life Underground	107
Über Wasser	106
Warum Schnecken keine Beine haben	105

TAIWAN

88海水浴場	115
--------	-----

THAILAND

Lemongrass Girl	32
Pid Pokati Mai	103
Squish!	67

TUNISIA

Chitana	110
---------	-----

TURKEY

I Gotta Look Good for the Apocalypse	103
--------------------------------------	-----

UGANDA

The Night I Left America	121
--------------------------	-----

UKRAINE

Kohannia	103
----------	-----

UNITED KINGDOM

Affairs of the Art	36
After a Room	33
Disjointed	40
Distant Planet: The Six Chapters of	
Simona	94
Edmond	108
Father & Daughter	108
Homebird	107
Some Kind of Intimacy	107
The Clearing	105

USA

A Bird Fell in the Rain	34
Anthem	61
Baka	67
Break Any Spell	120
Every Time We Meet for Ice Cream	
Your Whole Fucking Face Explodes	92
Five-Second Rule	92
Forever Bottom	63
Happiness Is a Journey	106
Having Fun Never Has to End:	
The Latex Ball	60
Hood	63
Hopper's Day	113
Idodo	115
Into the Light: A Trip Through	
Baltimore Ballroom	61
Las Venas de Mi País	59
Monte Hanson and Tony Gallo	63
Singing in Oblivion	86
The Night I Left America	121
Walk for Me	61
We Won't Forget	37
아이즈엔혼즈	63, 68

WEST GERMANY (FRG)

Gesicherte Ufer	76
-----------------	----

p. 6 Photograph of C. Roth: Kristian Schuller, p. 7 Photograph of B. Klepsch: Christian Hüller, p. 16 Photograph of E. Hedel: Max Händel, p. 17 Photograph of J. Manstetten: Simon Bierwald, p. 17 Photograph of J. Gerstengarbe: Reiko Fitzke, p. 18 Photograph of T. Hönel: Jan Gutzeit, p. 19 Photograph of L. H. Lau: Lion H. Lau, p. 19/131 Photograph of S. Girma: Kalle Jonsson, p. 19 Photograph of K. Honeit: Dorothea Tuch, p. 21 Photograph of S. Michel: Reinhard Göber, p. 28 REHEARSAL: Isaac Okorie, p. 29 Photograph of S. Svirsky: Julia Mayorova © Garage Museum of Contemporary Art, p. 34 MEMOIR OF A VEERING STORM: Evgenia Bourzoukou, p. 35 ORTHODONTICS: Mohammad Keshvari, p. 36 PA VEND: Elmedina Arapi, p. 36 Photograph of G. Herrera: Alexandra Maciejczyk, p. 36 Photograph of J. Quinn: M. Rojas, p. 37 STRAWBERRY CHEESECAKE: Juliana Tan, p. 37 Photograph of M. and U. Kranots: Adam Kranot, p. 39 PROLLI!: Graziela Diez Garisto, p. 42 Photograph of T. Sparmeier: Jakob Werner, p. 42 Photograph of P. Cremer: Pauline Cremer, p. 43 FIRST WORK, THEN PLAY: Dubravka Kurobasa / June Pauli / Seemab Gul, p. 47 Photograph of M. Gleschinski: Jens Kalaene dpa, p. 48/99 ZOON: Ferdinand Kowalke, p. 52/99 FLUFFY TALES: Antonia Pepita Giesler / Film University Babelsberg Konrad Wolf, p. 53 HEIMAT: Moritz Melms / Tobias Wagner, p. 67 BAKA: Gregory Centert, p. 77 DIE LEUCHTKRAFT DER ZIEGE: DEFA-Stiftung / Christian Lehmann, p. 77 RANGIERER: DEFA-Stiftung / Thomas Plenert, p. 78 ATTENTAT: DEFA-Stiftung / Helmut Krahnert, p. 78 HALLELUJA: RAMSCH, p. 80 DER KOFFER: DEFA-Stiftung / Wolfgang Schiebel, p. 80 DIE SUCHE NACH DEM VOGEL TURLIPAN: DEFA-Stiftung / Erich Günther, p. 80 EIN GEMACHTER MANN ODER „FALSCHER FUFFZIGER“: DEFA-Stiftung / Michael Börner, p. 80 ZEUS, ADLER, MISTKÄFER: DEFA-Stiftung / Rolf Hofmann, p. 98 ALLEN ZWEIFELN ZUM TROTZ: Mathis Hanspach, p. 98 BLINDE FLECKEN: Giulia Schelhas, p. 98 EDGY: Christoffer Kempel, p. 98 LE PRÉ DU MAL: Chantal Bergemann, p. 98 SIS – BESTE SCHWESTER: Film University Babelsberg Konrad Wolf, p. 98 WIE EIN SO LÄSTIGER REGEN SCHWEIGEN KANN: Jakob Werner, p. 99 WHY WE JUGGLE: Lucca Donalies, Felix Länge, p. 115 88海水浴場: Hsiang-Jen Hsu, p. 126 Image Exhibition Opening: Caroline Monnet, p. 126 Image „Lecture: Seeing Voices“: Anne Isensee, p. 130 Photograph „Exhibition Tour“: Steffen Füssel for DIAF

TEAM

Festivalleitung Festival Directors
Sylke Gottlebe, Anne Gaschütz

Koordination etc. – events.trainings.connections, Einreichungen & Kooperationen
Coordination etc. – events.trainings.connections, Submissions & Cooperations
Laura Schulze

Programm Programme
Sven Pötting

Finanzen & Controlling Finances & Controlling
Carolin Ranke

Finanzen & Bürokoordination
Finances & Office Coordination
Chung Pham

Marketing, Presse & Sponsoring
Marketing, Press & Sponsoring
Sandra Stränsch

Gästedienst & Assistenz der Festivalleitung
Guest Service & Assistance to the Festival Directors
Maria Lily Schulz

Bundesfreiwilligendienst Federal Voluntary Service
Charlotte Holst

Katalog Catalogue
Nadine Faust

Kopienverwaltung Film Print Administration
Sebastian Wagner

Koordination Kids- & Jugend-Programme
Coordination Kids & Youth Programme
Uta Quietzsch

Sichtung Kids- & Jugend-Programme
Selection Kids & Youth Programme
Uta Quietzsch, Charlotte Holst, Maria Lily Schulz

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung
Supervisor Opening & Awards Ceremony
Raissa Rebecca Lampe

Koordination Open Air Coordination Open Air
Susanne Meisenberg

Projektkoordination „Kino ohne Barrieren“
Project Coordination “Barrierfree Cinema”
Katharina Klappheck

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
Press & Public Relations
Dagny Kleber

Online-Datenbank Online Database
Jens Schubert

Übersetzung Translation
Finbarr Morrin, Nadine Faust

Gestaltung Design & Layout
Keiko Hoshino, Heiko Dachsel, SUBdesign Dresden

Website
Oberüber Karger Kommunikationsagentur

Auswahlkommission Selection Committee
Ricardo Brunn, Vincent Förster, Anne Gaschütz, Sylke Gottlebe, Thomas Grimshaw, Christian Hempel, Steffi Karn, Linda Kujawski, Viola Lippmann, Mandy Müller, Frank Pawella, Sven Pötting, Francisca Villela

Junges Kuratorium Young Curators
Maya Avvisati, Len-Nordin Beensen, Ada Bielor, Emina Carlotta Borszik, Momo Lotta Brettschneider, Adam Broll, Bruno Gäbisch, Elisabeth Glauche, Henriette Glauche, Tanita Gola, Marie Gottlebe, Matti Hanschik, Adan Risz Hernandez, Emma Kanzler, Sebastian Kazmirowski, Emiljo Klemm, Luise Knorr, Anton König, Frieda Kupfer, Oskar Lambrette, Elias Naumann, Margarethe Petzold, Greta Ranke, Cäthe Römhildt, Lotta Schnelle, Marie-Luise Schreiber, Roman Schulz, Karl Wawrzniak, Vincent Werner

Beirat „Kino ohne Barrieren“
“Barrierfree Cinema” Committee
Jan Blüher, Britta Ehrenberger, Sabine Flohr, Sören Haak, Anett Heinrich, Angela Knölker, Norbert Richter, Thekla Richter, Michaela Starke

Beirat für Geschlechtergerechtigkeit
Gender Equality Advisory Group
Britta Borrego, Jörg Gakenholz, Maria Kropp, Astrid Tautz

FESTIVALPERSONAL FESTIVAL STAFF

Gästezentrum Guest Office
Marie Unger, Eva Kleer, Maria Pätzold

Kinokoordination Cinema Coordination
Anne Gaschütz

Kassenkoordination Coordination Box Office
Lucy Weber

Moderation Presenters
Ricardo Brunn, Vincent Förster, Thomas Grimshaw, Tessa Hart, Lili Hartwig, Christian Hempel, Katharina Klappheck, Sven Knobloch, Linda Kujawski, Matthias Moritz, Claus Löser, Sven Pötting, Uta Quietzsch, Stefanie Reis, Anna Unger, Francisca Villela, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung
Presenter Opening Ceremony & Awards Ceremony
Jenni Zylka

Live Voice-over Kinder- und Jugendprogramm
Live Voice-over Kids & Youth Programme
Regina Felber, Jörg Metzner

Übersetzung Dialoge Kinder- und Jugendprogramm
Translation Dialogues Kids & Youth Programme
Marleen Weißbach

Kasse, Einlass, Service & Helfer:innen
Box Office, Cinema Admission, Service & Support
Philip Brehmer, Cynthia Bury, Hannah Busch, Aline Dose, Johann Georg Elsner, Anna Erdmann, Andrea Geyer, Nancy Hammermeister, Katharina Härtel, Antonia Heiser, Franziska Herz, Stephanie Hoppe, Carolin Körber, Luise Körber, Kurt Kräß, Nomi Krüger, Anna Renner, Anna-Sophia Renz, Marcus Riedel, Felix Rößger, Romy Stein, Ingrid Steinberg, Valeska Rediger, Johanna Viebig

Shuttle
Lion Hoffmann, Patrick Kaulfürst, Robert Noack

Jurybetreuung Jury Assistant
Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury
Steffi Karn

Assistenz etc. Assistance etc.
Laura Undisz

Koordination Visegrad in Short(s)
Coordination Visegrad in Short(s)
Alina Gräf-Shymova

Produktion Production
Markus Richter, meisterwerke

Technische Leitung Projektion
Technical Directors, Projection
Merten Houfek, Kirstine Ourø Andersen, 24Frame Kinoprojektion

Vorführtteam Projectionists
Merten Houfek (Leitung/Head), Kirstine Ourø Andersen, Philipp Bechly, Fabian Bräuniger, Tina Guckenhan, Carsten Knoop, Uta Quietzsch, Ivo Sloman, Andreas Strouthos, Alexander Viktorin, Sebastian Wagner, Marie Weinreich, Enno Winde

Untertitelung Subtitling
Winni Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e. V.

Fotograf:innen Photographers
Fabian List, Elena Pagel, Christoph Reime

GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM UND FESTIVALCAFÉ

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN findet Ihr dieses Jahr wieder an seinem „alten“ Platz im Alten Wettbüro, nur wenige Schritte vom Bahnhof Neustadt entfernt. Das ehemalige Künstler:innencasino ist noch heute ein gefragter, lebendiger Treffpunkt – als Club, Café und Restaurant.

Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie zu den Veranstaltungsorten. Das **Festivalcafé** bietet ein breites kulinarisches Angebot und die Möglichkeit, mit anderen Festivalgästen ins Gespräch zu kommen.

ADRESSE ADDRESS

Altes Wettbüro
Antonstraße 8
01097 Dresden
Tel.: +49.351.82947.18
Email: guest@filmfest-dresden.de



GUEST OFFICE AND FESTIVAL CAFÉ

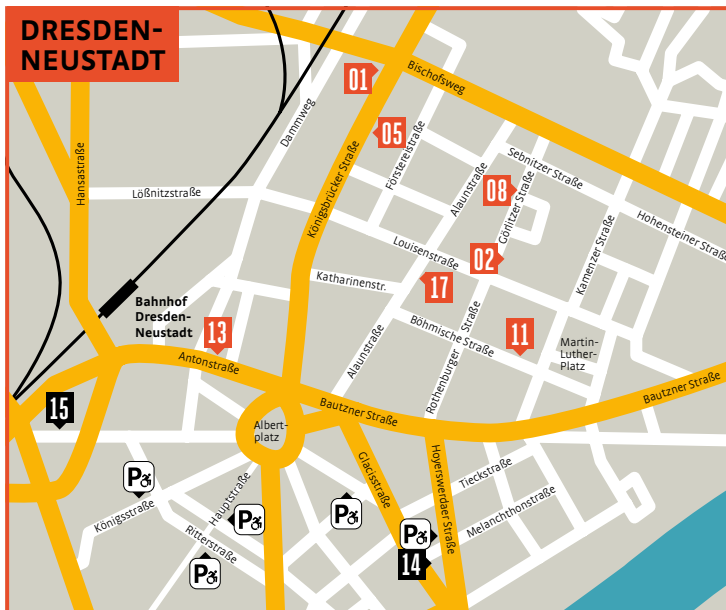
This year you will find the **Guest Office** of FILMFEST DRESDEN back at its “old” location in the club Altes Wettbüro, just a few steps away from the train station Neustadt. The former artist casino is still a popular, lively meeting place – as a club, café and restaurant.

Accredited guests receive their accreditation ID, as well as information about the festival programme, special events and the event locations here. The **Festival Café** offers a variety of food and drinks, and is an excellent place for meeting and getting in contact with other festival guests.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di / Tue 14:00 – 20:00 | Mi – Sa / Wed – Sat 10:00 – 20:00
So / Sun 10:00 – 14:00

DRESDEN-NEUSTADT



FESTIVAL HOTLINE: +49.351.27575.161

DRESDEN-ALTSTADT UND-STRIESEN



VERANSTALTUNGSORTE VENUES

01 Filmtheater Schauburg
Königsbrücker Straße 55
01099 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc}

**02 Thalia Cinema.
Coffee and Cycling**
Görlitzer Straße 6
01099 Dresden-Neustadt

03 ProgrammkinO Ost
Schandauer Straße 73
01277 Dresden-Striesen
♿ ♿^{wc} ♿^T

04 Neumarkt Dresden
01067 Dresden-Altstadt
♿ ♿^{wc} P♿

05 Filmgalerie Phase IV
Königsbrücker Straße 54
01099 Dresden-Neustadt
♿^{*}

06 Clubkino im Lingnerschloss
Bautzner Straße 132
01099 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc} P♿

07 Zentralkino
Kraftwerk Mitte 16
01067 Dresden-Altstadt
♿ ♿^{wc} P♿ ♿^T

08 Club Kwang Lee
Görlitzer Straße 35 (Hinterhof)
01099 Dresden-Neustadt
♿ P♿

**09 Sächsische Landeszentrale
für politische Bildung**
Schützenhofstraße 36
01129 Dresden-Trachau
♿ ♿^{wc} P♿

10 Kino im Kasten
August-Bebel-Straße 20
01219 Dresden-Strehlen
♿ ♿^{wc} P♿ ♿^T

11 Kunsthaus Raskolnikow
Böhmische Straße 34
01099 Dresden-Neustadt

**12 DIAF – Deutsches Institut
für Animationsfilm (Technische
Sammlungen Dresden)**
Junghansstraße 1-3
01277 Dresden-Striesen
♿ ♿^{wc} P♿

13 Altes Wettbüro
Antonstraße 8
01097 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc}

HOTELS

14 Park Inn by Radisson Dresden
Melanchtonstraße 2
01099 Dresden-Neustadt
♿ ♿^{wc} P♿

15 Hofgarten 1824
Theresienstraße 5
01097 Dresden-Neustadt



FILMNAECHTE.DE

Kurzfilmnacht
am 07.07.
Dresden
am Elbufer

FILM NÄCHTE 2022



Dresden
am Elbufer
23.06. –
28.08.



Leipzig
Scheibholz
13.07. –
21.08.



Dortmund
am Hochofen
18.06. –
28.08.



Cottbus
Spreeauenpark
30.06. –
31.07.



Schwarzkollm
Krabat-Mühle
04.08. –
28.08.